叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000001

2. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000002

3. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000003

4. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000004

5. 韩空领主(the Airlords Of Han) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韩空领主(The Airlords of Han)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [fækt][ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] -
This etext was produced from Amazing Stories Fact and Science Fiction May 1962
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 事实 和 科学 小说 可能 -
[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
and was first published in Amazing Stories March 1929 .
和 曾是 第一的 已发布 在 惊人的 故事 行进 - .

本电子文本改编自《惊奇故事》1962 年 5 月刊的《事实与科幻》，最初发表于 1929 年 3 月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'loʊ] :
A table of contents has been provided below :
一个 桌子 的 内容 有 到过 假如 以下 :

以下是目录:

[ðə; ði] - [biˈsidʒd]
The Airlords Besieged
这 - 被围困

空军领主们被围困

[ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps] " ['θret(ə)n]
The " Ground Ships " Threaten
这 " 地面 船舶 " 威胁

“陆上舰艇”构成威胁

[wiː; wi] " [sɪŋk] " [ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps]
We " Sink " the " Ground Ships
我们 " 下沉 " 这 " 地面 船舶

我们击沉“陆地船只”

" [hæn] - - [reɪ] ['saɪəns]
" Han Electrono - Ray Science
" 韩 - - 射线 科学

韩电子射线科学

[ə'merɪkən] - ['saɪəns]
American Ultronic Science
美国人 - 科学

美国奥创科学公司

[æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['du:əl]
An **Unequal** **Duel**
一个 不等 决斗

一场实力悬殊的决斗

['kæptʃərd] !
Captured **!**
捕获 !

被俘虏了!

[hɪp'nɑ:tɪk] ['tɔ:rtʃər]
Hypnotic **Torture**
催眠的 酷刑

催眠酷刑

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][nju:] - [jɔk]
The **Fall** **of** **Nu** **-** **Yok**
这 落下 的 努 - 约克

努约克的陷落

[laɪf] [ɪn][loʊ] - [tæn] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Life **in** **Lo** **-** **Tan** **,** **the** **Magnificent**
生活 在 洛 - 谭 , 这 壮丽

洛坦的生活，辉煌灿烂

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [men] [ə'tæk]
The **Forest** **Men** **Attack**
这 森林 男人 攻击

森林人袭击

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] " [er] [bɔ:lz]
The **Mysterious** **"** **Air** **Balls**
这 神秘 " 空气 球

神秘的“空气球”

" [ɪ'skeɪp] !
" **Escape** **!**
" 逃脱 !

“逃脱!

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][loʊ] - [tæn]
The **Destruction** **of** **Lo** **-** **Tan**
这 破坏 的 洛 - 谭

罗坦的毁灭

[ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk]
The **Counter** **-** **Attack**
这 柜台 - 攻击

反击

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] , [mɑ:rtʃ] , -
A **Classic** **Reprint** **from** **AMAZING** **STORIES** **,** **March** **,** **1929**
一个 经典的 重印 从 惊人的 故事 , 行进 , -

摘自《惊奇故事》杂志1929年3月刊的经典重印版

[ðə; ði] - [ʌv; əv][hæn]
The **AIRLORDS** **of** **HAN**
这 - 的 汉

汉的空主们

[baɪ] ['filip] ['frænsɪs] ['naʊlən]
By PHILIP FRANCIS NOWLAN
经过 菲利普 弗朗西斯 诺兰

作者：菲利普·弗朗西斯·诺兰

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ɑ:r] . [pɔ:l]
Illustrated by FRANK R . PAUL
插图 经过 坦率 拉 . 保罗

由弗兰克·R·保罗绘制插图

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][i:] . [pi:] . [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1927 , by E . P . Co . , Inc .
版权 , - , 经过 E . P . 合作 . , 公司 .

版权所有，1927 年，EP 公司。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] - [bi'sidʒd]
The Airlords Besieged
这 - 被围困

空军领主们被围困

[ɪn] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:r]
IN a previous record of my adventures in the early part of the Second War
在 一个 以前的 记录 的 我的 冒险 在 这 早期的 部分 的 这 第二 战争
[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ] ,
of Independence I explained how I ,
的 独立 我 解释 如何 我 ,

在我之前记录的第二次独立战争初期冒险经历中，我解释了我是如何做到的：

['æntəni] ['rɔdʒəz] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['gæsɪz][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn] [nɪr]
Anthony Rogers , was overcome by radioactive gases in an abandoned mine near
安东尼 罗杰斯 , 曾是 克服 经过 放射性 气体 在 一个 弃 矿 靠近
['skræntən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Scranton in the year 1927 ,
斯克兰顿 在 这 年 - ,

1927年，安东尼·罗杰斯在斯克兰顿附近的一座废弃矿井中因吸入放射性气体而丧生。

[wer] [aɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
where I existed in a state of suspended animation for nearly five hundred years ;
在哪里 我 存在 在 一个 状态 的 暂停 动画片 为了 几乎 五 百 年 ;

我在那里处于假死状态近五百年；

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [aɪ] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]
and awakened to find that the America I knew had been crushed under the
和 觉醒 到 寻找 那 这 美国 我 知道 有 到过 碎 在下面 这
['kru:əl] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][hæn] ,
cruel tyranny of the Airlords of Han ,
残忍的 暴政 的 这 - 的 韩 ,

醒来后发现，我所熟悉的美国已被汉朝空军的残酷暴政摧毁了。

[fɪrs] [mɔŋ'gəʊli:ənz] , [hu:] , [æz; əz] ['saɪəntɪsts] [naʊ] [kən'tend] , [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ə; eɪ] [teɪnt]
fierce Mongolians , who , as scientists now contend , had in their blood a taint
凶猛的 蒙古人 , WHO , 作为 科学家 现在 抗衡 , 有 在 他们的 血 一个 污点
[nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
not of this earth ,
不是 的 这 地球 ,

凶猛的蒙古人，正如科学家们现在所认为的那样，他们的血液中流淌着不属于这片土地的血统。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]

and	who	with	science	and	resources	far	in	advance	of	those	of	a	United
和	WHO	和	科学	和	资源	远的	在	进步	的	那些	的	一个	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

并且拥有远超美国的科技和资源，

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk]

economically	prostrate	at	the	end	of	a	long	series	of	wars	with	a	Bolshevik
经济上	前列腺	在	这	结尾	的	一个	长的	系列	的	战争	和	一个	布尔什维克

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在与布尔什维克欧洲进行一系列长期战争后，经济已彻底崩溃。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

in	the	year	2270	A	.	D	.	,
在	这	年	-	一个	.	D	.	,

公元2270年，

[hæd; həd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['erʃɪp] [ðæt] [roʊd] " [rɪ'pelər] ['reɪz] "

had	swept	down	from	the	skies	in	their	great	airships	that	rode	"	repeller	rays	"
有	扫荡	向下	从	这	天空	在	他们的	伟大的	飞艇	那	骑	"	驱避剂	射线	"

[æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] [raɪdz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

as	a	ball	rides	the	stream	of	a	fountain	,
作为	一个	球	骑行	这	溪流	的	一个	喷泉	,

他们乘坐巨大的飞艇从天而降，飞艇借助“斥力光束”飞行，就像水球顺着喷泉的水流飞过一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l] " [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] " [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] -

and	with	their	terrible	"	disintegrator	rays	"	had	destroyed	more	than	four	-
和	和	他们的	糟糕的	"	粉碎机	射线	"	有	损毁	更多的	比	四	-

[fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] ,

fifths	of	the	American	race	,
五分之一	的	这	美国人	种族	,

他们用可怕的“分解射线”摧毁了超过五分之四的美国人。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪfθ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði][væst] ['fɔrists] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]

and	driven	the	other	fifth	to	cover	in	the	vast	forests	which	grew	up	over	the
和	驱动	这	其他	第五	到	覆盖	在	这	广阔的	森林	哪个	生长	向上	超过	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['maɪti] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

remains	of	the	once	mighty	civilization	of	the	United	States	.
遗迹	的	这	一次	强大的	文明	的	这	团结的	各州	.

并将另外五分之一的人驱赶到曾经强大的美国文明的废墟上，那里生长着茂密的森林。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	explained	the	part	I	played	in	the	fall	of	the	year	2419	,
我	解释	这	部分	我	玩	在	这	落下	的	这	年	-	,

我解释了我在2419年秋季所扮演的角色，

[wen] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ə'mɛrɪkənz] , [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['siːkrətli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

when	the	rugged	Americans	,	with	science	secretly	developed	to	terrific	efficiency	in
什么时候	这	崎岖	美国人	,	和	科学	偷偷	发达	到	了不起	效率	在

[ðer; ðər] ['fɔːrɪst] ['fæstnəs] ,

their	forest	fastness	,
他们的	森林	快速	,

当坚韧不拔的美国人，凭借秘密发展出的科学技术，在他们的森林堡垒中取得了惊人的效率时，

[tɜːrnd] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] [naʊ] [ɪ'fiːt] [hæn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

turned	fiercely	and	assumed	the	aggressive	against	a	now	effete	Han	population	,
转向	激烈地	和	假定	这	挑衅的	反对	一个	现在	颓废的	韩	人口	,

转而采取了猛烈的攻击姿态，对日渐衰弱的汉族民众展开了猛烈的侵略。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪtˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [greɪt] [mɑːŋˈgoʊliən] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv]
which **for** **generations** **had** **shut** **itself** **up** **in** **the** **fifteen** **great** **Mongolian** **cities** **of**
哪个 为了 几代人 有 关闭 本身 向上 在 这 十五 伟大的 蒙 城市 的
[əˈmerɪkə] ,
America **,**
美国 ,

它世世代代把自己封闭在美洲的十五座蒙古族大城市里，

[ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnz] ;
having **abandoned** **cultivation** **of** **the** **soil** **and** **the** **operation** **of** **mines** **;**
拥有 弃 栽培 的 这 土壤 和 这 手术 的 矿井 ;

放弃了耕种土地和开采矿山；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hæns] [prəˈduːst] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ˈkloʊðɪŋ] ,
for **these** **Hans** **produced** **all** **they** **needed** **in** **the** **way** **of** **food** **,** **clothing** **,**
为了 这些 汉斯 生产 全部 他们 需要 在 这 方式 的 食物 , 衣服 ,

汉斯为这些人生产了他们所需的一切食物、衣物，

[ˈʃeltər] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [θruː] - - [sɪnˈθetɪk] [ˈprɑːsesɪz] .
shelter **and** **machinery** **through** **electrono** **-** **synthetic** **processes** **.**
庇护所 和 机械 通过 - - 合成的 流程 .

通过电子合成过程制造庇护所和机械设备。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [gæŋ] , [ɔːr] [klæn] ,
I **explained** **how** **I** **was** **adopted** **into** **the** **Wyoming** **Gang** **,** **or** **clan** **,**
我 解释 如何 我 曾是 已采用 进入 这 怀俄明州 帮派 , 或者 氏族 ,

我解释了我是如何被怀俄明帮派（或称氏族）接纳的。

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪlks] - [bɑːr] , [ˈskræntən] [ænd; ənd]
descendants **of** **the** **original** **populations** **of** **Wilkes** **-** **Barre** **,** **Scranton** **and**
后代 的 这 原来的 人口 的 威尔克斯 - 巴雷 , 斯克兰顿 和
[ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈvæli] [ɪn] [ˌpensˈlveɪnɪə] ;
the **Wyoming** **Valley** **in** **Pennsylvania** **;**
这 怀俄明州 谷 在 宾夕法尼亚州 ;

宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里、斯克兰顿和怀俄明山谷原住民的后裔；

[haʊ] [kwaɪt] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [hæn] [ˈerkræft] [baɪ]
how **quite** **by** **accident** **I** **stumbled** **upon** **a** **method** **of** **destroying** **Han** **aircraft** **by**
如何 相当 经过 事故 我 踉跄 之上 一个 方法 的 摧毁 韩 飞机 经过
[ˈʃuːtɪŋ] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈrɑːkəts] ,
shooting **explosive** **rockets** **,**
射击 爆炸物 火箭 ,

我偶然间发现了一种用爆炸火箭摧毁韩系飞机的方法，

[nɑːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈɑːrmərd] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈpelər] [reɪ] [ˈkɑːləmz]
not **directly** **at** **the** **heavily** **armored** **ships** **,** **but** **at** **the** **repeller** **ray** **columns**
不是 直接地 在 这 重度 装甲 船舶 , 但 在 这 驱避剂 射线 列
,
,
,

不是直接攻击重装甲舰艇，而是攻击排斥射线柱。

[wɪtʃ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [druː] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [ˈʌpwərd] [wer] [ðeɪ] [ɪkˈsploʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɛnɚˌeɪtɚz] [ʌv; əv]
which **automatically** **drew** **the** **rockets** **upward** **where** **they** **exploded** **in** **the** **generators** **of**
哪个 自动地 画 这 火箭 向上 在哪里 他们 爆炸了 在 这 发电机 的
[ðə; ði] [ˈerkræft] ;
the **aircraft** **;**
这 飞机 ;

它会自动将火箭向上牵引，火箭在飞机的发电机内爆炸；

[haʊ] [ðə; ði] [waiˈəumiŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən]

how	the	Wyomings	threw	the	first	thrill	of	terror	into	the	Airlords	by	bringing	an
如何	这	怀俄明州	扔	这	第一的	刺激	的	恐怖	进入	这	-	经过	带来	一个

[ɪnˈtaɪər][ˈskwɑːdrən] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

entire	squadron	crashing	to	earth	;
全部的	中队	崩溃	到	地球	;

怀俄明队让整个飞行中队坠毁，给空军领主们带来了第一次恐惧的冲击；

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒkɪtʃɪp] [səkˈsesfəli] [ˈreɪdɪd] [ðə; ði][hæn] [ˈsɪti] [ʌv; əv][njuː] -

how	a	handful	of	us	in	a	rocketship	successfully	raided	the	Han	city	of	Nu	-
如何	一个	少数	的	我们	在	一个	火箭	成功地	突袭	这	韩	城市	的	努	-

[jɔk] ;

Yok	;
约克	;

我们几个人乘坐火箭成功突袭了汉族城市努约克；

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][aɪ] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

and	how	by	the	application	of	military	principles	I	remembered	from	the	First
和	如何	经过	这	应用	的	军队	原则	我	记得	从	这	第一的

[wɜːrld] [wɔːr] ,

World	War	,
世界	战争	,

以及如何运用我从第一次世界大战中记住的军事原则，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [waiˈəumiŋ] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] - ,

I	was	able	to	lead	the	Wyomings	to	victory	over	the	Sinsings	,
我	曾是	有能力的	到	带领	这	怀俄明州	到	胜利	超过	这	-	,

我带领怀俄明队战胜了辛辛队。

[ə; eɪ] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [traɪb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈtreɪtərəs] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həˈredɪteri]

a	Hudson	River	tribe	which	had	formed	a	traitorous	alliance	with	the	hereditary
一个	哈德逊	河	部落	哪个	有	形成	一个	叛徒	联盟	和	这	遗传

['enəmi] [ænd; ənd] [əˈpresəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

enemies	and	oppressors	of	the	White	Race	in	America	.
敌人	和	压迫者	的	这	白色的	种族	在	美国	.

哈德逊河畔的一个部落与美国白人种族的世仇和压迫者结成了叛国联盟。

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðiːz] [ɪˈvents] ,

BY	the	Spring	of	2420	A	.	D	.	,	a	short	six	months	after	these	events	,
经过	这	春天	的	-	一个	.	D	.	,	一个	短的	六	几个月	后	这些	活动	,

公元2420年春季，也就是这些事件发生后的短短六个月内，

[ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪsɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɜːrst]

the	positions	of	the	Yellow	and	the	White	Races	in	America	had	been	reversed
这	职位	的	这	黄色的	和	这	白色的	种族	在	美国	有	到过	反转

.

:
.

美洲黄种人和白种人的地位已经颠倒了。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] .

The	hunted	were	now	the	hunters	.
这	猎杀	是	现在	这	猎人	.

曾经的猎物如今变成了猎人。

[ðə; ði][hænz] [ˈdespərətli] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsɪtiz] ,

The	Hans	desperately	were	increasing	the	defenses	of	their	fifteen	cities	,
这	汉斯	绝望地	是	增加	这	防御	的	他们的	十五	城市	,

汉人拼命加强他们十五座城市的防御工事。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gæŋz] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['waɪdli] [dɪ'plɔɪd] [laɪn] [ʌv; əv]

around	each	of	which	the	American	Gangs	had	drawn	a	widely	deployed	line	of
大约	每个	的	哪个	这	美国人	帮派	有	绘制	一个	广泛	已部署	线	的

[lɔːŋ] - ['gʌnə(r)] ;

long	-	gunners	;
长的	-	炮手	;

美国黑帮在每个目标周围都部署了大批长枪手；

[waɪl] ['nɜːrvəs] [er] ['kɔnˌvɔɪz] , ['kloʊsli] [bʌntʃt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [prə'tektɪv] [skriːn] [ʌv; əv]

while	nervous	air	convoys	,	closely	bunched	behind	their	protective	screen	of
尽管	紧张的	空气	车队	,	密切	成束的	在后面	他们的	保护的	屏幕	的

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [biːmz] ,

disintegrator	beams	,
粉碎机	光束	,

而紧张的空中护航队则紧密地簇拥在分解光束的保护屏障之后，

[kept] [ʌp] [spə'rædɪk][ænd; ənd] ['kɔːstli] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

kept	up	sporadic	and	costly	systems	of	transportation	between	the	cities	.
保留	向上	零星的	和	昂贵	系统	的	运输	之间	这	城市	.

城市间维持着零星且成本高昂的交通运输系统。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði][hæns][ʌv; əv][njuː] - [jɔk] [wʌz; wəz] ['ferli]

During	this	period	our	own	campaign	against	the	Hans	of	Nu	-	Yok	was	fairly
期间	这	时期	我们的	自己的	活动	反对	这	汉斯	的	努	-	约克	曾是	相当

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

typical	of	the	development	of	the	war	throughout	the	country	.
典型的	的	这	发展	的	这	战争	自始至终	这	国家	.

在此期间，我们自己对努约克汉斯的战役与全国战争的发展情况相当典型。

['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [kən'tɪndʒənts] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [ʌv; əv]

Our	force	was	composed	of	contingents	from	most	of	the	Gangs	of
我们的	力量	曾是	由	的	特遣队	从	最多	的	这	帮派	的

[ˌpensl'veɪniə] , ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] .

Pennsylvania	,	Jersey	and	New	England	.
宾夕法尼亚州	,	球衣	和	新的	英格兰	.

我们的部队由来自宾夕法尼亚州、新泽西州和新英格兰的大部分帮派的成员组成。

[wiː; wi] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['reɪdiəs] ,

We	encircled	the	city	on	a	wide	radius	,
我们	包围	这	城市	在	一个	宽的	半径	,

我们以很大的半径环绕了这座城市，

['aʊər; ɑːr] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['rʌfli] [frʌm; frəm] ['stætən] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	line	running	roughly	from	Staten	Island	to	the	forested	site	of	the
我们的	线	跑步	大致	从	斯塔滕岛	岛	到	这	森林	地点	的	这

['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

ancient	city	of	Elizabeth	,
古老的	城市	的	伊丽莎白	,

我们的线路大致从斯塔滕岛延伸到古城伊丽莎白的森林遗址，

[tuː; tə][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['maʊntnz] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] ,

to	First	and	Second	Mountains	just	west	of	the	ruins	of	Newark	,
到	第一的	和	第二	山脉	只是	西方	的	这	废墟	的	纽瓦克	,

['bluːmˌfiːld] [ænd; ənd] [ˌmɑːnt'klɛr] ,

Bloomfield	and	Montclair	,
布卢姆菲尔德	和	蒙特克莱尔	,

到位于纽瓦克、布卢姆菲尔德和蒙特克莱尔遗址以西的第一山和第二山，

[ðens] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

thence	Northeasterly	across	the	Hudson	,	and	down	to	the	Sound	.
因此	东北	穿过	这	哈德逊	,	和	向下	到	这	声音	.

然后向东北方向横渡哈德逊河，到达普吉特海湾。

[ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

On	Long	Island	our	line	was	pushed	forward	to	the	first	slopes	of	the	hills	.
在	长的	岛	我们的	线	曾是	推动	向前	到	这	第一的	连续下坡	的	这	丘陵	.

在长岛，我们的防线推进到了山丘的第一道斜坡上。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [lɔːŋ] - ['gʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [laɪn] ,

We	had	no	more	than	four	long	-	gunners	to	the	square	mile	in	our	first	line	,
我们	有	不	更多的	比	四	长的	-	炮手	到	这	正方形	英里	在	我们的	第一的	线	,

我们第一道防线每平方英里最多只有四名远程火炮手，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] .

but	each	of	these	was	equal	to	a	battery	of	heavy	artillery	such	as	I	had	known	in	the	First	World	War	.
但	每个	的	这些	曾是	平等的	到	一个	电池	的	重的	炮兵	这样的	作为	我	有	已知	在	这	第一的	世界	战争	.

但每一门炮的威力都相当于我在第一次世界大战中所见过的一个重炮连。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz][fɜːrst] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][hæn] ['sɪti] ,

And	when	their	fire	was	first	concentrated	on	the	Han	city	,
和	什么时候	他们的	火	曾是	第一的	集中	在	这	韩	城市	,

当他们的炮火最初集中到汉城时，

[ðeɪ] [bluː] [ɪts] ['aʊtər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] ['levlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['jeloʊ] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [fɪlm] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] .

they	blew	its	outer	walls	and	roof	levels	into	a	chaotic	mass	of	wreckage	before	the	nervous	Yellow	engineers	could	turn	on	the	ring	of	generators	which	surrounded	the	city	with	a	vertical	film	of	disintegrator	rays	.
他们	吹	它是	外	墙壁	和	屋顶	级别	进入	一个	混乱	大量的	的	残骸	前	这	紧张的	黄色的	工程师	可以	转动	在	这	戒指	的	发电机	哪个	包围	这	城市	和	一个	垂直的	电影	的	粉碎机	射线	.

在紧张的黄队工程师们来得及启动环绕城市的环形发电机组之前，他们就将城市的外墙和屋顶炸成了一片混乱的废墟。

这些环形发电机组用垂直的分解射线将城市笼罩起来。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'sploʊsɪv] ['rɑːkəts] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðɪs] [fɪlm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['hɑːrmləsli] ,

Our	explosive	rockets	could	not	penetrate	this	film	,	for	it	disintegrated	them	instantly	and	harmlessly	,
我们的	爆炸物	火箭	可以	不是	穿透	这	电影	,	为了	它	解体	他们	即刻	和	无害地	,

我们的爆炸性火箭无法穿透这层薄膜，因为它会瞬间将其分解，而不会造成任何伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] " - ,

as	it	did	all	other	material	substance	with	the	sole	exception	of	"	inertron	,
作为	它	做过	全部	其他	材料	物质	和	这	唯一	例外	的	"	-	,

它对所有其他物质都有效，唯一的例外是“惰性粒子”。

" [ðæt] [sɪn'θetɪk] ['elɪmənt] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌb] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ænd; ənd] - ['ɔːrdərz] .

"	that	synthetic	element	developed	by	the	Americans	from	the	sub	-	electronic	and	ultronic	orders	.
"	那	合成的	元素	发达	经过	这	美国人	从	这	子	-	电子的	和	-	订单	.

“美国人利用亚电子和超电子技术开发的那种合成元素。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

THE	continuous	operation	of	the	disintegrators	destroyed	the	air	and	maintained
这	连续的	手术	的	这	分解器	损毁	这	空气	和	维持

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['vækjuːm] [wer'evər] [ðeɪ] [pleɪd] ,

a	constant	vacuum	wherever	they	played	,
一个	持续的	真空	无论	他们	玩	,

分解器的持续运转破坏了空气，并在它们运行的任何地方都保持着持续的真空状态。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] [kən'tɪnjuəsli] [rʌʃt] , ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪŋ] [ˌætməs'fɪrɪk]

into	which	the	surrounding	air	continuously	rushed	,	naturally	creating	atmospheric
进入	哪个	这	周围	空气	持续	匆忙	,	自然	创建	大气

[dis'təːbənsiz] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

disturbances	after	a	time	,
干扰	后	一个	时间	,

周围的空气不断涌入其中，一段时间后自然会造成大气扰动。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [stɔːrm] .

which	resulted	in	a	local	storm	.
哪个	结果	在	一个	当地的	风暴	.

结果引发了局部风暴。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['siːst] ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

This	,	however	,	ceased	after	a	number	of	hours	,
这	,	然而	,	停止	后	一个	数字	的	小时	,

然而，几个小时后，这种情况就停止了。

[wen] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'keɪm] ['stedi] .

when	the	flow	of	air	toward	the	city	became	steady	.
什么时候	这	流动	的	空气	朝向	这	城市	成为	稳定的	.

当流向城市的气流稳定下来时。

[ðə; ði][hænsˌ] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['sɪti] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	Hans	suffered	severely	from	atmospheric	conditions	inside	their	city	at	first	,
这	汉斯	遭受	严重	从	大气	状况	里面	他们的	城市	在	第一的	,

汉斯人起初饱受城内恶劣大气环境的困扰。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['fɪlmz] [ðæt]

but	later	rearranged	their	disintegrator	ring	in	a	system	of	overlapping	films	that
但	之后	重新排列	他们的	粉碎机	戒指	在	一个	系统	的	重叠	电影	那

[left] [daɪ'ægən(ə)l] ['oʊpənɪŋz] ,

left	diagonal	openings	,
左边	对角线	开口	,

但后来他们重新排列了分解环，使其形成一个由重叠薄膜构成的系统，从而留下了对角开口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [rʌʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪ'mɜːrdʒd]

through	which	the	air	rushed	to	them	,	and	through	which	their	ships	emerged
通过	哪个	这	空气	匆忙	到	他们	,	和	通过	哪个	他们的	船舶	出现

[tuː; tə] [skaʊt] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] .

to	scout	our	positions	.
到	侦察	我们的	职位	.

空气由此涌向他们，他们的船只由此驶出侦察我方阵地。

[wiː; wi] [ʃɑːt] [daʊn] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kruːzəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ]

We	shot	down	seven	of	their	cruisers	before	they	realized	the	folly	of	floating
我们	射击	向下	七	的	他们的	巡洋舰	前	他们	已实现	这	蠢事	的	漂浮的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪn] .

individually	over	our	invisible	line	.
单独	超过	我们的	无形的	线	.

在我们击落他们的七艘巡洋舰之前，他们还没意识到单独越过我们看不见的防线是多么愚蠢。

[ðer; ðər] [biːmz] [treɪst] [pæðz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [laɪk] ['skɑːrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

Their	beams	traced	paths	of	destruction	like	scars	across	the	countryside	,
他们的	光束	追踪	路径	的	破坏	喜欢	疤痕	穿过	这	农村	,

它们的光束在乡村留下了如同伤疤般的破坏痕迹。

[bʌt; bət] [kɔːt] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [ɔːl] [toʊld] ,

but	caught	less	than	half	a	dozen	of	our	gunners	all	told	,
但	捕捉	较少的	比	一半	一个	打	的	我们的	炮手	全部	讲述	,

但总共只抓到了不到六个我们的炮手，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [swiːp] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl]

for	it	takes	a	lot	of	time	to	sweep	every	square	foot	of	a	square	mile
为了	它	需要	一个	很多	的	时间	到	扫	每一个	正方形	脚	的	一个	正方形	英里

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [biːm] [huːz] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]

with	a	beam	whose	cross	section	is	not	more	than	twenty	or	twenty	-	five	feet	in
和	一个	光束	谁	叉	部分	是	不是	更多的	比	二十	或者	二十	-	五	脚	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

因为用横截面直径不超过二十或二十五英尺的光束扫遍一平方英里的每一平方英尺，需要花费大量时间。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] , [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Our	gunners	,	completely	concealed	beneath	the	foliage	of	the	forest	,
我们的	炮手	,	完全地	暗	下面	这	叶子	的	这	森林	,

我们的炮手完全隐藏在森林的树叶下，

[wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	weapons	which	did	not	reveal	their	position	,
和	武器	哪个	做过	不是	揭示	他们的	位置	,

使用不会暴露自身位置的武器，

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɑːr'tɪləri] ,

as	did	the	flashes	and	detonation	of	the	Twentieth	Century	artillery	,
作为	做过	这	闪光灯	和	爆炸	的	这	第二十	世纪	炮兵	,

就像二十世纪火炮的闪光和爆炸一样，

[hɪt] [ðer; ðər] [rɪ'pelər] ['reɪz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] .

hit	their	repeller	rays	with	comparative	ease	.
打	他们的	驱避剂	射线	和	比较	舒适	.

相对容易地击中它们的排斥射线。

[ðə; ði] " [drɑːp] [ʃɪps] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæns] [nekst] [sent] [aʊt] , [wɜːr; wər] ['hɑːrdər] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

The	"	drop	ships	,	"	which	the	Hans	next	sent	out	,	were	harder	to	handle	.
这	"	降低	船舶	,	"	哪个	这	汉斯	下一个	发送	出去	,	是	更难	到	处理	.

汉斯接下来派出的“运输船”更难操控。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mens] [haɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [wɔːl] , [ðiːz] ['taɪni] ,

Rising	to	immense	heights	behind	the	city's	disintegrator	wall	,	these	tiny	,
崛起	到	巨大	高度	在后面	这	城市的	粉碎机	墙	,	这些	微小的	,

在城市崩解墙后方，这些微小的物体拔地而起，直冲云霄，

[prə'dʒekt(ə)l] - [laɪk] [krɑːft] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

projectile	-	like	craft	slipped	through	the	rifts	in	the	cylinder	of	destruction	,
弹丸	-	喜欢	工艺	滑倒了	通过	这	裂痕	在	这	圆柱	的	破坏	,

类似弹射物的飞行器从毁灭圆柱体的裂缝中滑了过去，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [rɪ'pelər] ['reɪz] ,

and	then	turning	off	their	repeller	rays	,
和	然后	转弯	离开	他们的	驱避剂	射线	,

然后关闭它们的排斥射线，

[drɑːpt] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [smɔːl] [veɪnz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

dropped	at	terrific	speed	until	their	small	vanes	were	sufficient	to	support
掉落	在	了不起	速度	直到	他们的	小的	叶片	是	充足的	到	支持

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['voʊlˌpleɪnd] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] ,

them	as	they	volplaned	in	great	circles	,
他们	作为	他们	滑行	在	伟大的	界	,

它们以惊人的速度下降，直到小小的翼片足以支撑它们，使它们能够以巨大的圆圈进行滑翔飞行。

['ʃuːtɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] ['levə)l] .

shooting	back	into	the	city	defenses	at	a	lower	level	.
射击	后退	进入	这	城市	防御	在	一个	降低	等级	.

以较低的姿态反击城市防御工事。

[ðə; ði] [greɪt] [spiːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [krɑːft] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['redʒɪstər][ə; eɪ][də'rekt][hɪt]

The	great	speed	of	these	craft	made	it	almost	impossible	to	register	a	direct	hit
这	伟大的	速度	的	这些	工艺	制成	它	几乎	不可能的	到	登记	一个	直接的	打

[ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪt] ['gʌnz] ,

against	them	with	rocket	guns	,
反对	他们	和	火箭	枪支	,

这些飞行器的速度极快，几乎不可能用火箭炮直接命中它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'pelər] ['reɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	had	no	repeller	rays	at	which	we	might	shoot	while	they	were
和	他们	有	不	驱避剂	射线	在	哪个	我们	可能	射击	尽管	他们	是

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

over	our	lines	.
超过	我们的	线条	.

而且他们没有反噬射线，所以我们无法在他们越过我们的防线时向他们射击。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	by	the	same	token	they	were	able	to	do	little	damage	to	us	.
但	经过	这	相同的	令牌	他们	是	有能力的	到	做	小的	损害	到	我们	.

但同样地，他们也没能对我们造成多大损害。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp] [ʃɪp] ,

So	great	was	the	speed	of	a	drop	ship	,
所以	伟大的	曾是	这	速度	的	一个	降低	船	,

运输机的速度非常快，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

that	the	only	way	in	which	it	could	use	a	disintegrator	ray	was	from	a
那	这	仅有的	方式	在	哪个	它	可以	使用	一个	粉碎机	射线	曾是	从	一个

[fɪkst] ['dʒenəreɪtər][ɪn][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

fixed	generator	in	the	nose	of	the	structure	,
固定的	发电机	在	这	鼻子	的	这	结构	,

它只能通过位于结构头部固定位置的发生器来使用分解射线。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tɔːrd] [ɪts] ['tɑːrgɪt] .

as	it	dropped	in	a	straight	line	toward	its	target	.
作为	它	掉落	在	一个	直的	线	朝向	它是	目标	.

它沿直线向目标坠落。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [saɪt] [ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'plɔɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gʌnə(r)] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

But	since	they	could	not	sight	the	widely	deployed	individual	gunners	in	our	line	,
但	自从	他们	可以	不是	视线	这	广泛	已部署	个人	炮手	在	我们的	线	,

但由于他们无法发现我方防线上广泛部署的个体炮手，

[ðer; ðər] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃu:t]

their	**scouting**	**was**	**just**	**as**	**ineffective**	**as**	**our**	**attempts**	**were**	**to**	**shoot**
他们的	侦察	曾是	只是	作为	无效	作为	我们的	尝试	是	到	射击

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	**down**	**.**
他们	向下	.

他们的侦察行动和我们试图击落他们的行动一样毫无效果。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dedlɑ:k] ,

FOR	**more**	**than**	**a**	**month**	**the**	**situation**	**remained**	**a**	**deadlock**	**,**
为了	更多的	比	一个	月	这	情况	剩余	一个	僵局	,

一个多月以来，局势一直处于僵局。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæns] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] , [waɪl] [wi:; wi]['məubilaizd] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd]

with	**the**	**Hans**	**locked**	**up**	**in**	**their**	**cities**	**,**	**while**	**we**	**mobilized**	**gunners**	**and**
和	这	汉斯	已锁定	向上	在	他们的	城市	,	尽管	我们	动员起来	炮手	和

[sə'plaɪz] .

supplies	**.**
补给品	.

汉斯人被困在各自的城市里，而我们则调集了炮兵和物资。

[hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ʌv; əv] - [bɪn] [sə'fɪʃntli] [greɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

Had	**our**	**stock**	**of**	**inertron**	**been**	**sufficiently**	**great**	**at**	**this**	**period**	**,**
有	我们的	库存	的	-	到过	足够	伟大的	在	这	时期	,

如果当时我们的惰性气体储备足够充足，

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði][wɔ:r] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] ['erkræft] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ðə; ði] " [dɪs] "

we	**could**	**have**	**ended**	**the**	**war**	**quickly**	**,**	**with**	**aircraft**	**impervious**	**to**	**the**	**"**	**dis**	**"**
我们	可以	有	结束	这	战争	迅速地	,	和	飞机	不透水的	到	这	"	迪斯	"

[reɪ] .

ray	**.**
射线	.

我们本可以迅速结束战争，因为我们的飞机不受“dis”射线的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sloʊ] ['prɑ:ses] ,

But	**the**	**production**	**of**	**inertron**	**is**	**a**	**painfully**	**slow**	**process**	**,**
但	这	生产	的	-	是	一个	痛苦地	慢的	过程	,

但是，惰性粒子的生产是一个极其缓慢的过程。

[ɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪtləs] ['elɪmənt] [frʌm; frəm] - [vaɪ'breɪʃnz] [θru:]

involving	**the**	**building**	**up**	**of**	**this**	**weightless**	**element**	**from**	**ultronic**	**vibrations**	**through**
涉及	这	建筑	向上	的	这	失重	元素	从	-	振动	通过

[ðə; ði] [sʌb] - [ˌɪlek'trɑ:nɪk] ,

the	**sub**	**-**	**electronic**	**,**
这	子	-	电子的	,

涉及通过亚电子振动构建这种无重量元素的过程，

[ˌɪlek'trɑ:nɪk] [ænd; ənd][ə'tɑ:mɪk] [steɪts] ['ɪntu:] [mə'lekjələr] [fɔ:rm] .

electronic	**and**	**atomic**	**states**	**into**	**molecular**	**form**	**.**
电子的	和	原子	各州	进入	分子	形式	.

将电子态和原子态转化为分子形式。

['aʊər; ɑ:r] [lə'bɔrətəriz] [hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti]['beɪsɪs] ,

Our	**laboratories**	**had**	**barely**	**begun**	**production**	**on**	**a**	**quantity**	**basis**	**,**
我们的	实验室	有	仅仅	开始	生产	在	一个	数量	基础	,

我们的实验室才刚刚开始批量生产，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hæn] [er] [reɪdz] ,

for	**we**	**had**	**just**	**learned**	**how**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**Han**	**air**	**raids**	**,**
为了	我们	有	只是	学习	如何	到	保护	他们	从	韩	空气	突袭	,

因为我们刚刚学会如何保护他们免受汉朝空袭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd]

and	it	would	be	many	months	more	before	the	supply	they	had	just	started
和	它	会	是	许多	几个月	更多的	前	这	供应	他们	有	只是	开始

[tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

to	manufacture	would	be	finished	.
到	生产	会	是	完成的	.

他们刚刚开始生产的这批物资还需要几个月的时间才能用完。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['erkræft] ,

In	the	meantime	we	had	enough	for	a	few	aircraft	,
在	这	与此同时	我们	有	足够的	为了	一个	很少	飞机	,

与此同时，我们有足够的资金购买几架飞机。

[fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ] [belts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːrmər] .

for	jumping	belts	and	a	small	amount	of	armor	.
为了	跳	腰带	和	一个	小的	数量	的	盔甲	.

用于跳跃腰带和少量护甲。

[wiː; wi] [wai'əumiŋ] [pə'zest] [wʌn] ['swuːpər] [kəm'pliːtli] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

We	Wyomings	possessed	one	swooper	completely	sheathed	with	inertron	and
我们	怀俄明州	拥有	一	俯冲者	完全地	鞘	和	-	和

['kaʊntərˌweɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ʌltrɑːn] .

counterweighted	with	ultron	.
配重	和	奥创	.

我们怀俄明州人拥有一架完全由惰性材料包裹、并用奥特隆材料配重的俯冲机。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][wʌn] [ə'piːs] .

The	Altoonas	and	the	Lycomings	also	had	one	apiece	.
这	-	和	这	-	还	有	一	一块	.

阿尔图纳斯和莱康明斯也各有一名队员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃiːldɪd] ['swuːpər] , [waɪl] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪs] " [reɪ] , [wʌz; wəz] ['helpləs]

But	a	shielded	swooper	,	while	impervious	to	the	"	dis	"	ray	,	was	helpless
但	一个	屏蔽	俯冲者	,	尽管	不透水的	到	这	"	迪斯	"	射线	,	曾是	无助

[ə'genst] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][hæn] ['erkræft] ,

against	squadrons	of	Han	aircraft	,
反对	中队	的	韩	飞机	,

但是，即使装备了防护罩的俯冲轰炸机能够抵御“dis”射线，也无力抵抗韩军的飞机中队。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæns] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [tek'niːk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [biːmz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

for	the	Hans	developed	a	technique	of	playing	their	beams	underneath	the
为了	这	汉斯	发达	一个	技术	的	玩耍	他们的	光束	下	这

['swuːpər] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['flʌtərɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm][soʊ]

swooper	in	such	fashion	as	to	suck	it	down	flutteringly	into	the	vacuum	so
俯冲者	在	这样的	时尚	作为	到	吸	它	向下	飘动着	进入	这	真空	所以

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

汉斯发明了一种技巧，即用光束在俯冲者下方扫射，使俯冲者颤抖着落入由此产生的真空中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vaɪələntli] , [tuː; tə] [ɜːrθ] .

until	they	brought	it	finally	,	and	more	or	less	violently	,	to	earth	.
直到	他们	带来	它	最后	,	和	更多的	或者	较少的	暴力	,	到	地球	.

直到他们最终以或多或少暴力的方式将它带到了地球。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði][hæns] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [blɑː'keɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

Ultimately	the	Hans	broke	our	blockade	to	a	certain	extent	,
最终	这	汉斯	打破	我们的	封锁	到	一个	肯定	程度	,

最终，汉斯人在一定程度上突破了我们的封锁。

[wen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ˈtræfɪk] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈsɪtiz] [ɪn] [greɪt] [ˈkɔnˌvɔɪz] ,

when	they	resumed	traffic	between	their	cities	in	great	convoys	,
什么时候	他们	恢复	交通	之间	他们的	城市	在	伟大的	车队	,

当他们恢复了城市间的大规模车队往来时，

[prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv] [ˈkruːzəz] [ɪn][ˈvɜːrtɪk(ə)l][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,

protected	by	squadrons	of	cruisers	in	vertical	formation	,
受保护	经过	中队	的	巡洋舰	在	垂直的	形成	,

由成群的巡洋舰以垂直队形护卫，

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [krɔːs] - [ˈfaɪər][ʌv; əv] [dɪsˈɪntəˌgreɪtər] [biːmz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

playing	a	continuous	cross	-	fire	of	disintegrator	beams	ahead	of	them	and
玩耍	一个	连续的	叉	-	火	的	粉碎机	光束	前方	的	他们	和

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [skriːn] ,

down	on	the	sides	in	a	most	effective	screen	,
向下	在	这	侧面	在	一个	最多	有效的	屏幕	,

他们向前和两侧持续发射分解光束，形成一道极其有效的屏障。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	it	was	very	difficult	for	us	to	get	a	rocket	through	to	the
所以	那	它	曾是	非常	难的	为了	我们	到	得到	一个	火箭	通过	到	这

[rɪˈpelər] [ˈreɪz] .

repeller	rays	.
驱避剂	射线	.

因此，我们很难让火箭穿过排斥射线。

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪnd] [ðə; ði][skɑːr] [pæðz] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [er] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][fɔːr; fər] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]

But	we	lined	the	scar	paths	beneath	their	air	routes	for	miles	at	a
但	我们	衬里	这	瘢痕	路径	下面	他们的	空气	路线	为了	英里	在	一个

[stretʃ] [wɪð; wɪθ] [kənˈsiːld] [ˈgʌnə(r)] ,

stretch	with	concealed	gunners	,
拉紧	和	暗	炮手	,

但是，我们在他们空中航线下方绵延数英里的伤痕累累的路径上，部署了大量的隐蔽炮手。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ˈredʒɪstər] [hɪts] ,

some	of	whom	would	sooner	or	later	register	hits	,
一些	的	谁	会	很快	或者	之后	登记	点击量	,

他们中的一些人迟早会获得成功，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [bɪˈtwiːn] [njuː] - [jɔk] [ænd; ənd]

and	it	was	seldom	that	a	convoy	made	the	trip	between	Nu	-	Yok	and
和	它	曾是	很少	那	一个	护航	制成	这	旅行	之间	努	-	约克	和

[bɑːs] - [tæn] ,

Bos	-	Tan	,
博斯	-	谭	,

很少有车队往返于努约克和博斯坦之间。

[bɑː] - [fləj] , [ˌes ˈaɪ] - [kɑː] - [ˈgɑː, ˈdʒiːeɪ, ˈdʒɔrdʒə][ɔːr] [ɑː] - [lɑː] - [næ] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ɪts]

Bah	-	Flo	,	Si	-	ka	-	ga	or	Ah	-	la	-	nah	without	losing	several	of	its
呸	-	弗洛	,	硅	-	卡	-	ga	或者	啊	-	拉	-	不	没有	输	一些	的	它是

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

Bah-Flo、Si-ka-ga 或 Ah-la-nah 没有损失几艘船。

[hæns] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈlaɪv] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] .

Hans	who	reached	the	ground	alive	were	never	taken	prisoner	.
汉斯	WHO	达到	这	地面	活	是	绝不	已采取	囚犯	.

活着到达地面的汉斯从未被俘虏。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['splendɪd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][kɜːrb][ðə; ði][waɪld] [heɪt]

Not	even	the	splendid	discipline	of	the	Americans	could	curb	the	wild	hate
不是	甚至	这	灿烂	纪律	的	这	美国人	可以	抑制	这	荒野	恨

[dɪ'veləpt] [θruː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['dæstərdli] [ə'preʃn] ,

developed	through	centuries	of	dastardly	oppression	,
发达	通过	几个世纪	的	卑鄙的	压迫	,

即使是美国人卓越的纪律也无法遏制几个世纪以来残酷压迫所滋生的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæns][wɜːr; wər] ['mɜːrsɪləsli] ['slɔːtəd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

and	the	Hans	were	mercilessly	slaughtered	,	when	they	did	not	save	us	the
和	这	汉斯	是	无情地	屠杀	,	什么时候	他们	做过	不是	节省	我们	这

['trʌb(ə)l] [baɪ] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] .

trouble	by	committing	suicide	.
麻烦	经过	提交	自杀	.

汉斯人遭到无情屠杀，他们没有选择自杀来省去我们的麻烦。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][hæns] [droʊv] " [er] [wedʒz] " ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrtɪk(ə)l][ɔːr] " [klaʊd]

Several	times	the	Hans	drove	"	air	wedges	"	over	our	lines	in	this	vertical	or	"	cloud
一些	时代	这	汉斯	驾驶	"	空气	楔形	"	超过	我们的	线条	在	这	垂直的	或者	"	云

[bæŋk] " [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

bank	"	formation	,
银行	"	形成	,

汉斯多次以这种垂直或“云层”队形，在我们防线上制造“气楔”。

['plaʊɪŋ] [ə; eɪ][skɑːr] [pæθ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [waɪd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] .

ploughing	a	scar	path	a	mile	or	more	wide	through	our	positions	.
耕作	一个	瘢痕	小路	一个	英里	或者	更多的	宽的	通过	我们的	职位	.

在我们的阵地上犁出一条宽达一英里甚至更宽的伤痕之路。

[bʌt; bət][æt; ət][wɜːrst] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

But	at	worst	,	to	us	,
但	在	最差	,	到	我们	,

但最糟糕的情况是，对我们来说，

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

this	did	not	mean	the	loss	of	more	than	a	dozen	men	and	girls	,
这	做过	不是	意思是	这	损失	的	更多的	比	一个	打	男人	和	女孩们	,

但这并不意味着损失了十几名男女老少。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][reɪdz][kɔːst][ðem; ðəm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʃɪps] .

and	generally	their	raids	cost	them	one	or	more	ships	.
和	一般来说	他们的	突袭	成本	他们	一	或者	更多的	船舶	.

通常情况下，他们的袭击会让他们损失一艘或多艘船。

[ðeɪ] [kʌt] [pæðz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][mæp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] ,

They	cut	paths	of	destruction	across	the	map	,	but	they	could	not	cover	the	entire	area	,
他们	切	路径	的	破坏	穿过	这	地图	,	但	他们	可以	不是	覆盖	这	全部的	区域	,

他们在地图上造成了一系列破坏，但未能覆盖整个区域。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plaʊd] [aʊt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

and	when	they	had	ploughed	out	over	our	lines	,
和	什么时候	他们	有	耕作	出去	超过	我们的	线条	,

当他们犁过我们的防线后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

there	was	nothing	left	for	them	to	do	but	to	turn	around	and
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他们	到	做	但	到	转动	大约	和

[plaʊ] [bæk] [tuː; tə][njuː] - [jɔk] .

plough	back	to	Nu	-	Yok	.
犁	后退	到	努	-	约克	.

他们别无选择，只能掉头返回努约克。

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] ['æftər] [iːtʃ] [reɪd] ,

Our	lines	closed	up	again	after	each	raid	,
我们的	线条	关闭	向上	再次	后	每个	袭击	,

每次袭击过后，我们的防线都会再次关闭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] ['hevi] [toʊl][frʌm; frəm] ['kɔnˌvɔɪz] [ænd; ənd] [reɪd] [fliːts] .

and	we	continued	to	take	heavy	toll	from	convoys	and	raiding	fleets	.
和	我们	持续	到	拿	重的	收费	从	车队	和	突袭	舰队	.

我们继续给敌方护航舰队和袭击舰队造成重大损失。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðiːz] ['tæktɪks] .

Finally	they	abandoned	these	tactics	.
最后	他们	弃	这些	策略	.

最终他们放弃了这些策略。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

So	at	the	time	of	which	I	speak	,	the	Spring	of	2420	A	.	D	.	,
所以	在	这	时间	的	哪个	我	说话	,	这	春天	的	-	一个	.	D	.	,

因此，在我所说的那个时期，即公元2420年春季，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæns][wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedlɑːk]

the	Americans	and	the	Hans	were	temporarily	at	pretty	much	of	a	deadlock
这	美国人	和	这	汉斯	是	暂时地	在	漂亮的	很多	的	一个	僵局

.

:

.

美国人和汉斯人一度陷入僵局。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæns][wɜːr; wər][æz; əz] ['despərət] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sæŋgwɪn] , [fɔːr; fər][wiː; wi]

But	the	Hans	were	as	desperate	as	we	were	sanguine	,	for	we
但	这	汉斯	是	作为	绝望的	作为	我们	是	乐观	,	为了	我们

[hæd; həd] [taɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

had	time	on	our	side	.
有	时间	在	我们的	边	.

但汉斯人跟我们一样绝望，而我们却很乐观，因为我们有时间优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	at	this	period	that	we	first	learned	of	the	Airlords	'	determination	,
它	曾是	在	这	时期	那	我们	第一的	学习	的	这	-	-	决心	,

正是在这段时期，我们第一次了解到空主们的决心。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔnˌskrɪptid] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə]

a	very	unpopular	one	with	their	conscripted	populations	,	to	carry	the	fight	to
一个	非常	不受欢迎的	一	和	他们的	应征入伍	人口	,	到	携带	这	斗争	到

[ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

us	on	the	ground	.
我们	在	这	地面	.

这项措施在被征召入伍的民众中非常不受欢迎，因为他们要把战斗带到地面上来与我们作战。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ment] ['vɪktəri] .

The	time	had	passed	when	command	of	the	air	meant	victory	.
这	时间	有	通过了	什么时候	命令	的	这	空气	意思是	胜利	.

制空权意味着胜利的时代已经过去了。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['sɪtiz] [nɔːr] [mæst] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

We	had	no	visible	cities	nor	massed	bodies	of	men	for	them	to	destroy	,
我们	有	不	可见的	城市	也不	大量	身体	的	男人	为了	他们	到	破坏	,

我们没有可见的城市，也没有大量人群供他们屠杀。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['fɔrists] [ænd; ənd] [hɪlz] , [wer] ['ʌvər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['lɝːkt]

nothing	but	vast	stretches	of	silent	forests	and	hills	,	where	our	forces	lurked
没有什么	但	广阔的	伸展	的	沉默的	森林	和	丘陵	,	在哪里	我们的	力量	潜伏

, [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

,	invisible	from	the	air	.
,	无形的	从	这	空气	.

除了广袤无垠的寂静森林和山丘之外，什么也没有，我们的部队就潜伏在那里，从空中根本看不见。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps] " ['θret(ə)n]

The	"	Ground	Ships	"	Threaten
这	"	地面	船舶	"	威胁

“陆上舰艇”构成威胁

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪ'oʊmɪŋ] ['gɝːlz] , [ɑːn]['kɑːntækt] [gɑːrd] [nɪr] ['poʊkəˌnoʊ] ,

ONE	of	our	Wyoming	girls	,	on	contact	guard	near	Pocono	,
一	的	我们的	怀俄明州	女孩们	,	在	接触	警卫	靠近	波科诺	,

我们怀俄明州的一名女孩，在波科诺附近担任防守队员。

['blʌndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [blʌdz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ə'merɪkən] [gæŋz] ,

blundered	into	a	hunting	camp	of	the	Bad	Bloods	,	one	of	the	renegade	American	Gangs	,
犯错	进入	一个	打猎	营	的	这	坏的	血	,	一	的	这	叛逆者	美国人	帮派	,

误入了美国叛逆帮派之一“坏血帮”的狩猎营地，

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['deləwɛə] ['wɔːtər] [gæp] .

which	occupied	the	Blue	Mountain	section	North	of	Delaware	Water	Gap	.
哪个	占领	这	蓝色的	山	部分	北	的	特拉华州	水	差距	.

它占据了特拉华水峡以北的蓝山地区。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

We	had	not	invited	their	cooperation	in	this	campaign	,
我们	有	不是	受邀	他们的	合作	在	这	活动	,

我们并未邀请他们参与此次行动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['træfɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæns][ɪn] [pæst] ['jɪrz] ,

for	they	were	under	some	suspicion	of	having	trafficked	with	the	Hans	in	past	years	,
为了	他们	是	在下面	一些	怀疑	的	拥有	贩运	和	这	汉斯	在	过去的	年	,

因为他们被怀疑过去几年曾与汉族人进行过人口贩运。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðer; ðər] ['terətɔːri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ɑːn][njuː] - [jɔk] .

but	they	had	offered	no	objection	to	our	passage	through	their	territory	in	our	advance	on	Nu	-	Yok	.
但	他们	有	提供	不	异议	到	我们的	通道	通过	他们的	领土	在	我们的	进步	在	努	-	约克	.

但是，在我们向努约克进军的过程中，他们并没有对我们穿过他们的领土提出任何异议。

['fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntækt] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz]

Fortunately	our	contact	guard	had	been	able	to	leap	into	the	upper	branches
幸运的是	我们的	接触	警卫	有	到过	有能力的	到	飞跃	进入	这	上	分支

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][bæd] [blʌdz] ,

of	a	tree	without	being	discovered	by	the	Bad	Bloods	,
的	一个	树	没有	存在	发现	经过	这	坏的	血	,

幸运的是，我们的联络员跳到了树上的高枝，没有被“恶血帮”发现。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][læks][ænd; ənd][ðer; ðər] [gɑːrd] ['kerləs] .

for	their	discipline	was	lax	and	their	guard	careless	.
为了	他们的	纪律	曾是	松散	和	他们的	警卫	粗心	.

因为他们的纪律松懈，守卫疏忽大意。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]

She	overheard	enough	of	the	conversation	of	their	Bosses	around	the	camp	fire
她	无意中听到	足够的	的	这	对话	的	他们的	老板	大约	这	营	火

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn][plænz] .

beneath	her	to	indicate	the	general	nature	of	the	Han	plans	.
下面	她	到	表明	这	一般的	自然	的	这	韩	计划	.

她无意中听到下方营火旁他们的首领们的谈话，足以了解韩军计划的大致内容。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [θruː] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst]

After	several	hours	she	was	able	to	leap	away	unobserved	through	the	topmost
后	一些	小时	她	曾是	有能力的	到	飞跃	离开	未被观察到的	通过	这	最顶层

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

branches	of	the	trees	,
分支	的	这	树木	,

几个小时后，她悄无声息地从树顶的树枝间跃走。

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðer; ðər][kæmp] ,

and	after	putting	several	miles	between	herself	and	their	camp	,
和	后	推杆	一些	英里	之间	她自己	和	他们的	营	,

她与他们的营地拉开了数英里的距离后，

[ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːntækt] [bɔːs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] .

she	ultrophoned	a	full	report	to	her	Contact	Boss	back	in	the	Wyoming	Valley	.
她	-	一个	满的	报告	到	她	接触	老板	后退	在	这	怀俄明州	谷	.

她用Ultrophone向远在怀俄明山谷的联络上司发送了一份完整的报告。

[maɪ] [oʊn] [fiːld] [bɔːs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [græf]

My	own	Ultrophone	Field	Boss	picked	up	the	message	and	brought	the	graph
我的	自己的	超声波	场地	老板	挑选	向上	这	信息	和	带来	这	图形

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

record	of	it	to	me	at	once	.
记录	的	它	到	我	在	一次	.

我的 Ultrophone Field Boss 接收到了信息，并立即将其图表记录下来。

[hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [gæŋ] ['juːnɪts][ɪn]

Her	report	was	likewise	picked	up	by	the	Bosses	of	the	various	Gang	units	in
她	报告	曾是	同样地	挑选	向上	经过	这	老板	的	这	各种各样的	帮派	单位	在

['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

our	line	,
我们的	线	,

她的报告也被我们这条线内各个帮派头目们收到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr][plænz][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

and	we	had	called	a	council	to	discuss	our	plans	by	word	of	mouth	.
和	我们	有	称为	一个	理事会	到	讨论	我们的	计划	经过	单词	的	嘴	.

我们曾以口头方式召集委员会讨论我们的计划。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [gleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv][fɜːrst] ['maʊnt(ə)n]

We	were	gathered	in	a	sheltered	glade	on	the	eastern	slope	of	First	Mountain
我们	是	聚集	在	一个	避难所	林间空地	在	这	东	坡	的	第一的	山

[ɑːn][ə; eɪ] ['bɑːmi] [naɪt] [ɪn] [meɪ] .

on	a	balmy	night	in	May	.
在	一个	芳香	夜晚	在	可能	.

五月一个温暖的夜晚，我们聚集在第一山东坡一处避风的林间空地上。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrɪstɪd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] ,

Far	to	the	east	,	across	the	forested	slopes	of	the	lowlands	,
远的	到	这	东方	,	穿过	这	森林	连续下坡	的	这	低地	,

向东远去，越过低地森林覆盖的山坡，

[ðə; ði] [flæt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['oʊpən] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn]

the	flat	stretches	of	open	meadow	and	the	rocky	ridge	that	once	had	been
这	平坦的	伸展	的	打开	草地	和	这	岩石	岭	那	一次	有	到过

['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

Jersey	City	,
球衣	城市	,

曾经是泽西市的平坦开阔的草地和岩石山脊，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gloʊ] [ʌv; əv][njuː] - - [prə'tektɪŋ] [fɪlm] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ,

the	iridescent	glow	of	Nu	-	Yok's	protecting	film	of	annihilation	shot	upward	,
这	彩虹色	辉光	的	努	-	-	保护	电影	的	湮灭	射击	向上	,

['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɑːri] [skaɪ] .

gradually	fading	into	a	starry	sky	.
逐步地	褪色	进入	一个	繁星	天空	.

Nu-Yok 的毁灭保护膜发出虹彩般的光芒，向上射去，逐渐消失在繁星点点的夜空中。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

In	the	faint	glow	of	our	ultronolamps	,
在	这	头晕的	辉光	的	我们的	-	,

在我们超声波灯微弱的光芒中，

[aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [fitʃər] [ʌv; əv] [bɔːs] - , [kə'mændər]

I	made	out	the	great	figure	and	rugged	features	of	Boss	Casaman	,	commander
我	制成	出去	这	伟大的	数字	和	崎岖	特征	的	老板	-	,	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪflɪn] ['juːnɪt] ,

of	the	Mifflin	unit	,
的	这	米夫林	单元	,

我辨认出了米夫林部队指挥官卡萨曼老大魁梧的身材和粗犷的五官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bɔːs] [wɔːrn] , [huː] [led][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑrnɪˌgæt]

and	the	gray	uniform	of	Boss	Warn	,	who	led	the	Sandsnipers	of	the	Barnegat
和	这	灰色的	制服	的	老板	警告	,	WHO	引领	这	-	的	这	巴内加特

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

Beaches	,
海滩	,

还有巴内加特海滩沙地狙击手队长沃恩的灰色制服，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [swuːp] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn]['sændi] [hʊk] .

and	who	had	swooped	over	from	his	headquarters	on	Sandy	Hook	.
和	WHO	有	俯冲	超过	从	他的	总部	在	沙	钩	.

而他则从桑迪胡克的总部迅速赶来。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [bɔːs] ['hɑːndɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['winzləu] , [ə; eɪ] [gæŋ] [frʌm; frəm] ['sentrəl] - .

By	his	side	stood	Boss	Handan	of	the	Winslows	,	a	Gang	from	Central	Jersee	.
经过	他的	边	站立	老板	邯郸	的	这	温斯洛	,	一个	帮派	从	中央	-	.

站在他旁边的是来自新泽西州中部温斯洛帮的老大汉丹。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['kæmɝənz] , [ðə; ði]
In the group also were the leaders of the Altoonas , the Camerons , the
在 这 团体 还 是 这 领导人 的 这 - , 这 卡梅伦斯 , 这
- ,
Lycomings ,
- ,

该团体中还有阿尔图纳家族、卡梅伦家族和莱科明家族的首领。

- , - , - , ['tʃɛstɝz] , ['redɪŋ] , ['dɛləˌwɛrz] , - , - ,
Susquannas , Harshbargs , Hagersduns , Chesters , Reddings , Delawares , Elmirans , Kiugas ,
- , - , - , 切斯特斯 , 雷丁斯 , 特拉华州 , - , - ,
['hʌdsn] [ænd; ənd] - .
Hudsons and Connedigas .
哈德森 和 - .

Susquannas、Harshbargs、Hagersduns、Chesters、Reddings、Delawares、Elmirans、Kiugas、Hudsons 和 Connedigas。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][klæd][ɪn]['fɔːrɪst] - [griːn] ['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [ʃoʊd] [blæk] [æt; ət] [naɪt] ,
MOST of them were clad in forest - green uniforms that showed black at night ,
最多 的 他们 是 覆膜 在 森林 - 绿色的 制服 那 显示 黑色的 在 夜晚 ,

他们大多数人身穿森林绿色的制服，夜间会透出黑色。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] [bædʒ] [ɔːr]['aɪtəm][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][ɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt]
but each had some distinctive badge or item of uniform or equipment that
但 每个 有 一些 独特的 徽章 或者 物品 的 制服 或者 设备 那
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .
distinguished his Gang .
杰出的 他的 帮派 .

但每个帮派都有一些独特的徽章、制服或装备，用来区分自己的帮派。

[bəuθ][ðə; ði] ['mɪflɪn] [ænd; ənd][æl'tuːnə] [bɔsiz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɔːr] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [buːts]
Both the Mifflin and Altoona Bosses , for instance , wore heavy - looking boots
两个都 这 米夫林 和 阿尔图纳 老板 , 为了 实例 , 穿着 重的 - 寻找 靴子
[wɪð; wɪθ]['dʒɔɪntɪd] [niːz] .
with jointed knees .
和 关节 膝盖 .

例如，米夫林和阿尔图纳的老板们都穿着看起来很重的靴子，靴筒是关节式的。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sekʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['maʊntənəs] , [bʌt; bət] ['rɑːki] ,
They came from sections that were not only mountainous , but rocky ,
他们 来了 从 部分 那 是 不是 仅有的 多山 , 但 岩石 ,

他们来自那些不仅是山区，而且是岩石地带的地区。

[wer] " ['liːpɪŋ] " [ɪn'vɑːlvz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd] [bruːzd] [lɪm] , [ən'les] [sʌm; səm] [prə'tekʃn]
where " leaping " involves many a slip and bruised limb , unless some protection
在哪里 " 跳跃 " 涉及 许多 一个 滑 和 瘀伤 肢 , 除非 一些 保护
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][wɔːrn] .
of this sort is worn .
的 这 种类 是 磨损 .

如果不穿戴某种防护装备，“跳跃”很容易导致滑倒和肢体擦伤。

[bʌt; bət] [ðiːz] [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , ['biːɪŋ] ['kaʊntər] - ['bæləns t]
But these boots were not as heavy as they looked , being counter - balanced
但 这些 靴子 是 不是 作为 重的 作为 他们 看起来 , 存在 柜台 - 均衡
['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] - .
somewhat with inertron .
有些 和 - .

但这些靴子并没有看起来那么重，因为它们用惰性材料起到了一定的平衡作用。

[ðə; ði] ['hedgɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['winzləu] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ]

The	headgear	of	the	Winslows	was	quite	different	from	the	close	-	fitting
这	帽子	的	这	温斯洛	曾是	相当	不同的	从	这	关闭	-	配件

['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wai'əumiŋ] ,

helmet	of	the	Wyomings	,
头盔	的	这	怀俄明州	,

温斯洛家族的头盔与怀俄明家族的紧身头盔截然不同。

['biːɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bʊʃi] - ['lʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['winzləu] ['terətɔːri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

being	large	and	bushy	-	looking	,	for	in	the	Winslow	territory	there	were	many
存在	大的	和	茂密的	-	寻找	,	为了	在	这	温斯洛	领土	那里	是	许多

['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ber] [lænd] ,

stretches	of	nearly	bare	land	,
伸展	的	几乎	裸	土地	,

看起来又高又茂盛，因为在温斯洛地区有很多大片几乎光秃秃的土地。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skrʌbi] [paɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['winzləu] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

with	occasional	scrubby	pines	,	and	a	Winslow	caught	in	the	open	,
和	偶然	灌木丛	松树	,	和	一个	温斯洛	捕捉	在	这	打开	,

偶尔可见矮小的松树，还有一只温斯洛猎犬在开阔地带被捕获。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæn] ['erʃɪp] ,

on	the	approach	of	a	Han	airship	,
在	这	方法	的	一个	韩	飞艇	,

在韩族飞艇接近时，

[wʊd] [twɪst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrʌbi] [plænt] ,

would	twist	himself	into	a	motionless	imitation	of	a	scrubby	plant	,
会	捻	他自己	进入	一个	静止不动	模仿	的	一个	灌木丛	植物	,

他会把自己扭曲成一动不动的灌木丛状，

[ðæt] [pæst] ['veri] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm] ['sevrəl]

that	passed	very	successfully	for	the	real	thing	,	when	viewed	from	several
那	通过了	非常	成功地	为了	这	真实的	事物	,	什么时候	已查看	从	一些

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

thousand	feet	in	the	air	.
千	脚	在	这	空气	.

从几千英尺的高空看去，它以假乱真。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['juːnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] - [ʃiːldz] ,

The	Susquannas	had	a	unit	that	was	equipped	with	inertron	shields	,
这	-	有	一个	单元	那	曾是	配备	和	-	盾牌	,

苏斯奎纳人拥有一支配备惰性电子护盾的部队，

[ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]

that	were	of	the	same	shape	as	those	of	the	ancient	Romans	,	but	much
那	是	的	这	相同的	形状	作为	那些	的	这	古老的	罗马书	,	但	很多

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

形状与古罗马的石柱相同，但尺寸要大得多。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] ['berərz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wen] [ðeɪ]

and	capable	of	concealing	their	bearers	from	head	to	foot	when	they
和	有能力的	的	隐藏	他们的	持有者	从	头	到	脚	什么时候	他们

[kraʊtʃt] ['slaɪtli] .

crouched	slightly	.
蹲着	轻微地	.

稍微蹲下时，就能将携带者从头到脚完全遮蔽起来。

[ðiːz] [ʃiːldz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['fɔːrɪst] [griːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'regjələrli]

These	shields	,	of	course	,	were	colored	forest	green	,	and	were	irregularly
这些	盾牌	,	的	课程	,	是	有色	森林	绿色的	,	和	是	不规则地

['ʃeɪdɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bælənst] [wɪð; wɪθ] - ,

shaded	;	they	were	balanced	with	inertron	,
阴影	;	他们	是	均衡	和	-	,

这些盾牌当然是森林绿色的，而且颜色深浅不一；它们由惰性气体平衡。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] .

so	that	their	effective	weight	was	only	a	few	ounces	.
所以	那	他们的	有效的	重量	曾是	仅有的	一个	很少	盎司	.

因此，它们的实际重量只有几盎司。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hændlz] [fɔːr; fər][bəuθ][hændz] ,

They	were	curious	too	,	in	that	they	had	handles	for	both	hands	,
他们	是	好奇的	也	,	在	那	他们	有	把手	为了	两个都	双手	,

它们也很奇特，因为它们的两只手上都有把手。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['rezərvwɑːr] ['rɑːkɪt] - ['gʌnz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrts] .

and	two	small	reservoir	rocket	-	guns	built	into	them	as	integral	parts	.
和	二	小的	水库	火箭	-	枪支	建造	进入	他们	作为	不可缺少的	部分	.

并且内置了两个小型储气罐火箭炮作为整体部件。

[ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [kraʊtʃt] ['slaɪtli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːldz] [bɪ'fɔːr]

In	going	into	action	,	the	Susquannas	crouched	slightly	,	holding	the	shields	before
在	去	进入	行动	,	这	-	蹲着	轻微地	,	保持	这	盾牌	前

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

them	with	both	hands	,
他们	和	两个都	双手	,

苏斯奎纳斯人投入战斗时，微微蹲伏，双手紧握盾牌。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['vɪʒ(ə)n][slɪt] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [bəuθ] ['rɑːkɪt] ['gʌnz] .

looking	through	a	narrow	vision	slit	,	and	working	both	rocket	guns	.
寻找	通过	一个	狭窄的	想象	缝隙	,	和	在职的	两个都	火箭	枪支	.

透过狭窄的观察缝，同时操作两门火箭炮。

[ðə; ði] [ʃiːldz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp][ɪn] ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [əd'vænsɪŋ]

The	shields	,	however	,	were	a	great	handicap	in	leaping	,	and	in	advancing
这	盾牌	,	然而	,	是	一个	伟大的	让分	在	跳跃	,	和	在	前进

[θruː] ['hevi] ['fɔːrɪst] [groʊθ] .

through	heavy	forest	growth	.
通过	重的	森林	生长	.

然而，盾牌在跳跃和穿越茂密的森林时却成了很大的障碍。

[ðə; ði] [fiːld] ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] .

The	field	unit	of	the	Delawares	was	also	heavily	armored	.
这	场地	单元	的	这	特拉华州	曾是	还	重度	装甲	.

特拉华军团的野战部队也装备了重型装甲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [truːps] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][laɪn] .

It	was	one	of	the	most	efficient	bodies	of	shock	troops	in	our	entire	line	.
它	曾是	一	的	这	最多	高效的	身体	的	震惊	军队	在	我们的	全部的	线	.

这是我们整个战线中最精锐的突击部队之一。

[ðeɪ] ['kærid] ['sɜːrkjələr] [ʃiːldz] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

They	carried	circular	shields	,	about	three	feet	in	diameter	,
他们	携带	圆	盾牌	,	关于	三	脚	在	直径	,

他们携带圆形盾牌，直径约三英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][slɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːkɪt] [gʌn] .

with	a	vision	slit	and	a	small	rocket	gun	.
和	一个	想象	缝隙	和	一个	小的	火箭	枪	.

带有一个观察缝和一个小型火箭炮。

[ðiːz] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

These	shields	were	held	at	arm's	length	in	the	left	hand	on	going	into	action	.
这些	盾牌	是	握住	在	武器	长度	在	这	左边	手	在	去	进入	行动	.

投入战斗时，这些盾牌被左手伸直举起。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] ['kærid] [æn; ən] [æks] - [gʌn] ,

In	the	right	hand	was	carried	an	ax	-	gun	,
在	这	正确的	手	曾是	携带	一个	斧头	-	枪	,

右手拿着一把斧枪，

[æn; ən] [ə'fer] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

an	affair	not	unlike	the	battle	-	ax	of	the	Middle	Ages	.
一个	事务	不是	与此不同	这	战斗	-	斧头	的	这	中间	年龄	.

这段情事与中世纪的战斧颇为相似。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	was	about	three	feet	long	.
它	曾是	关于	三	脚	长的	.

它大约三英尺长。

[ðə; ði] [ʃæft] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [gʌn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] - [bleɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

The	shaft	consisted	of	a	rocket	gun	,	with	an	ax	-	blade	near	the	muzzle	,
这	轴	由.....组成	的	一个	火箭	枪	,	和	一个	斧头	-	刀刃	靠近	这	枪口	,

炮管由一门火箭炮组成，炮口附近装有一把斧刃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spaɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	a	spike	at	the	other	end	.
和	一个	长钉	在	这	其他	结尾	.

另一端则是一个尖刺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wepən] .

It	was	a	terrible	weapon	.
它	曾是	一个	糟糕的	武器	.

那是一种可怕的武器。

['dʒɔɪntɪd] [leg] - [gɑːrdz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [æks] - ['gʌnər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd]

Jointed	leg	-	guards	protected	the	ax	-	gunner	below	the	rim	of	his	shield	,	and
关节	腿	-	守卫	受保护	这	斧头	-	炮手	以下	这	轮缘	的	他的	盾	,	和

[ə; eɪ] [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] ['helmɪt] ,

a	hemispherical	helmet	,
一个	半球形	头盔	,

铰接式护腿保护着斧枪手盾牌边缘下方，以及半球形头盔。

[ðə; ði] [frʌnt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['ʌltrɑːn] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn]

the	front	section	of	which	was	of	transparent	ultron	reaching	down	to	the	chin
这	正面	部分	的	哪个	曾是	的	透明的	奥创	到达	向下	到	这	下巴

, [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

,	completed	his	equipment	.
,	完全的	他的	设备	.

他的装备由透明的奥特隆材料制成，一直延伸到下巴，构成了他全部的装备。

[ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [gʌn] ['juːnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

THE	Susquannas	also	had	a	long	-	gun	unit	in	the	field	.
这	-	还	有	一个	长的	-	枪	单元	在	这	场地	.

苏斯奎纳斯人还有一支长枪部队在野战。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪ'əumiŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [aɪ]

One	company	of	my	Wyomings	I	had	equipped	with	a	weapon	which	I
一	公司	的	我的	怀俄明州	我	有	配备	和	一个	武器	哪个	我

[dɪ'zaɪnd] [maɪ'self] .

designed	myself	.
设计	我	.

我曾为我麾下的一支怀俄明州部队配备了我自己设计的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [gʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['tæktɪks]

It	was	a	long	-	gun	which	I	had	adapted	for	bayonet	tactics
它	曾是	一个	长的	-	枪	哪个	我	有	改编	为了	刺刀	策略

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'merɪkən] [truːps] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] ,

such	as	American	troops	used	in	the	First	World	War	,
这样的	作为	美国人	军队	用过的	在	这	第一的	世界	战争	,

那是一支长枪，我对其进行了改装，使其能够像美国军队在一战中使用的那样，用于刺刀战术。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

in	the	Twentieth	Century	.
在	这	第二十	世纪	.

在二十世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	about	the	length	of	the	ancient	rifle	,	and	was	fitted	with
它	曾是	关于	这	长度	的	这	古老的	步枪	,	和	曾是	适配	和

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [naɪf] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

a	short	knife	bayonet	.
一个	短的	刀	刺刀	.

它的长度与古代步枪差不多，并配有一把短刀刺刀。

[ðə; ðɪ] [stɑːk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [æks] - [bleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spaɪk] .

The	stock	,	however	,	was	replaced	by	a	narrow	ax	-	blade	and	a	spike	.
这	库存	,	然而	,	曾是	替换	经过	一个	狭窄的	斧头	-	刀刃	和	一个	长钉	.

然而，枪托被替换成了一把窄斧刃和一个尖刺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [hænd] - [gɑːrdz] ['ɔːlsoʊ] .

It	had	two	hand	-	guards	also	.
它	有	二	手	-	守卫	还	.

它还有两个护木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	fired	from	the	waist	position	.
它	曾是	被解雇	从	这	腰部	位置	.

它是从腰部位置发射的。

[ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [wɜːrk] [wʌn] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ,

In	hand	-	to	-	hand	work	one	lunged	with	the	bayonet	in	a	vicious	,
在	手	-	到	-	手	工作	一	猛扑	和	这	刺刀	在	一个	恶毒	,

['swɪŋɪŋ] [ʌp] - [θrʌst] ,

swinging	up	-	thrust	,
摇摆	向上	-	推力	,

在近身搏斗中，一人挥舞刺刀，凶狠地向上猛刺。

['fɑːloʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌp] - [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] - [bleɪd] [æz; əz][wʌn] [rʌʃt] [ɪn][ɑːn]

following	through	with	an	up	-	thrust	of	the	ax	-	blade	as	one	rushed	in	on
下列的	通过	和	一个	向上	-	推力	的	这	斧头	-	刀刃	作为	一	匆忙	在	在

[wʌnz] [ə'poʊnənt] ,

one's	opponent	,
一个人的	对手	,

在冲向对手的同时，向上猛击斧刃。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [daʊn] - [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌt] - [spaɪk] , [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [daʊn] - [slaɪs]

and	then	a	down	-	thrust	of	the	butt	-	spike	,	developing	into	a	down	-	slice
和	然后	一个	向下	-	推力	的	这	屁股	-	长钉	,	发展	进入	一个	向下	-	片

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

of	the	bayonet	,
的	这	刺刀	,

然后枪托向下猛刺，接着刺刀向下劈砍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ʌpwərd] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]

and	a	final	upward	jerk	of	the	bayonet	at	the	throat	and
和	一个	最终的	向上	混蛋	的	这	刺刀	在	这	喉	和

[tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] [grɪp][ɑːn][ðə; ði]['bærəl] ,

chin	with	a	shortened	grip	on	the	barrel	,
下巴	和	一个	缩短	紧握	在	这	桶	,

最后，刺刀猛地向上顶住喉咙和下巴，同时握住枪管的力度也减小了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][slaɪd] [θruː] [ðə; ði][hændz][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	been	allowed	to	slide	through	the	hands	at	the	completion	of	the
哪个	有	到过	允许	到	滑动	通过	这	双手	在	这	完成	的	这

[daʊn] - [slaɪs] .

down	-	slice	.
向下	-	片	.

在下切球完成后，球从手中滑落。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] [æks] -

I	almost	regretted	that	we	would	not	find	ourselves	opposed	to	the	Delaware	ax	-
我	几乎	后悔	那	我们	会	不是	寻找	我们自己	反对	到	这	特拉华州	斧头	-

[men] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

men	in	this	campaign	,
男人	在	这	活动	,

我几乎后悔我们在这场运动中不会与特拉华州的伐木工人对立。

[soʊ] ['kjʊriəs] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] .

so	curious	was	I	to	compare	the	efficiency	of	the	two	bodies	.
所以	好奇的	曾是	我	到	比较	这	效率	的	这	二	身体	.

我非常好奇，想比较一下这两个物体的效率。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['dɛlə˛wɛrz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [men] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

But	both	the	Delawares	and	my	own	men	were	elated	at	the	news	that	the
但	两个都	这	特拉华州	和	我的	自己的	男人	是	欣喜若狂	在	这	消息	那	这

[hæns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][læst] ,

Hans	intended	to	fight	it	out	on	the	ground	at	last	,
汉斯	故意的	到	斗争	它	出去	在	这	地面	在	最后的	,

但特拉华人和我的部下都对汉斯人最终打算在地面决战的消息感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ]

and	the	prospect	that	we	might	in	consequence	come	to	close	quarters	with
和	这	前景	那	我们	可能	在	结果	来	到	关闭	四分之一	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，我们可能会与他们近距离接触。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [bɔsiz] [wɜːr; wər] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [waɪ'oʊmɪŋ] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

Many	of	the	Gang	Bosses	were	dubious	about	our	Wyoming	policy	of	providing
许多	的	这	帮派	老板	是	可疑	关于	我们的	怀俄明州	政策	的	提供

['aʊər; ɑːr] ['faɪtərz] [wɪð; wɪθ][noʊ] - ['ɑːrmər][æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ]

our	fighters	with	no	inertron	armor	as	protection	against	the	disintegrator	ray
我们的	战士	和	不	-	盔甲	作为	保护	反对	这	粉碎机	射线

[ʌv; əv][ðə; ði][hæns] .

of	the	Hans	.
的	这	汉斯	.

许多帮派头目对我们怀俄明州的政策表示怀疑，即不给我们的战士配备惰性装甲来抵御汉斯的分解射线。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɛpənz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hænd] -

Some	of	them	even	questioned	the	value	of	all	weapons	intended	for	hand	-
一些	的	他们	甚至	被质问	这	价值	的	全部	武器	故意的	为了	手	-

[tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] .

to	-	hand	fighting	.
到	-	手	斗争	.

他们中有些人甚至质疑所有用于近身搏斗的武器的价值。

[æz; əz][wɔ:rn] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [pʊt][ˌaɪ 'ti:] : " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n]

As	Warn	,	of	the	Sandsnipers	put	it	:	"	You	should	be	in	a	better	position
作为	警告	,	的	这	-	放	它	:	"	你	应该	是	在	一个	更好的	位置

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,

than	anyone	,
比	任何人	,

正如沙地狙击手沃恩所说：“你应该比任何人都处于更有利的地位，

['rɔdʒəz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Rogers	,	with	your	memories	of	the	Twentieth	Century	,
罗杰斯	,	和	你的	回忆	的	这	第二十	世纪	,

罗杰斯，带着你对二十世纪的回忆，

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [gʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

to	appreciate	that	between	the	superdeadliness	of	the	rocket	gun	and	of	the
到	欣赏	那	之间	这	-	的	这	火箭	枪	和	的	这

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [wɜ:rk] .

disintegrator	ray	there	will	never	be	any	opportunity	for	hand	-	to	-	hand	work	.
粉碎机	射线	那里	将要	绝不	是	任何	机会	为了	手	-	到	-	手	工作	.

要明白，火箭炮和分解射线威力巨大，根本不可能进行任何近身肉搏。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [grɪps] , [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi]

Long	before	the	opposing	forces	could	come	to	grips	,	one	or	the	other	will	be
长的	前	这	反对	力量	可以	来	到	握把	,	一	或者	这	其他	将要	是

[waɪpt] [aʊt] .

wiped	out	.
擦拭	出去	.

在对立双方能够真正交锋之前，其中一方就会被消灭。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [smaɪld] ,

"	But	I	only	smiled	,
"	但	我	仅有的	微笑	,

但我只是微笑，

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [tɔ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

for	I	remembered	how	much	of	this	same	talk	there	was	five	centuries	ago	,
为了	我	记得	如何	很多	的	这	相同的	讲话	那里	曾是	五	几个世纪	前	,

因为我记得五个世纪前也曾有过很多类似的讨论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn] - [ðæt] [noʊ][wɔ:r][kʊd; kəd][læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	that	it	was	even	predicted	in	1914	that	no	war	could	last	more	than
和	那	它	曾是	甚至	预测	在	-	那	不	战争	可以	最后的	更多的	比

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

甚至在 1914 年就有人预测，任何战争都不会持续超过六个月。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][hænd] - [tu:; tə] - [hænd][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θru:] , [ænd; ənd][ɪn]

THAT	there	would	be	hand	-	to	-	hand	work	before	we	were	through	,	and	in
那	那里	会	是	手	-	到	-	手	工作	前	我们	是	通过	,	和	在

['plenti] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,

plenty	,	I	was	convinced	,
很多	,	我	曾是	确信	,

我确信，在我们完成任务之前，肯定会有大量的肉搏战。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [juːθ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ɪn][maɪ] ['ɪnfəntri]

and	so	every	able	-	bodied	youth	I	could	muster	was	enrolled	in	my	infantry
和	所以	每一个	有能力的	-	有形的	青年	我	可以	鼓起	曾是	已注册	在	我的	步兵

[bə'tæliən] [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['vɪgərəs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['præktɪs] .

battalion	and	spent	most	of	his	time	in	vigorous	bayonet	practice	.
营	和	花费	最多	的	他的	时间	在	蓬勃	刺刀	实践	.

因此，我能召集到的每一个身强力壮的青年都加入了我的步兵营，他们大部分时间都投入到激烈的刺刀训练中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['ɑːrmər] .

And	for	the	same	reason	I	had	discarded	the	idea	of	armor	.
和	为了	这	相同的	原因	我	有	丢弃	这	主意	的	盔甲	.

出于同样的原因，我也放弃了穿盔甲的想法。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɪts]['vælјuː] .

I	felt	it	would	be	clumsy	,	and	questioned	its	value	.
我	毛毡	它	会	是	笨拙	,	和	被质问	它是	价值	.

我觉得这样做会很笨拙，并质疑它的价值。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [bɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] ,

True	,	it	was	an	absolute	bar	against	the	disintegrator	ray	,
真的	,	它	曾是	一个	绝对	酒吧	反对	这	粉碎机	射线	,

没错，它绝对可以抵御分解射线。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ][hæn] [reɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn]

but	of	what	use	would	that	be	if	a	Han	ray	found	a	crevice	between
但	的	什么	使用	会	那	是	如果	一个	韩	射线	成立	一个	裂缝	之间

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [pleɪts] ,

overlapping	plates	,
重叠	盘子	,

但如果汉射线在重叠的板层之间找到缝隙，那又有什么用呢?

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [reɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɛrərz] [fiːt] ?

or	if	the	ray	was	used	to	annihilate	the	very	earth	beneath	the	wearer's	feet	?
或者	如果	这	射线	曾是	用过的	到	歼灭	这	非常	地球	下面	这	穿着者的	脚	?

或者，如果射线被用来摧毁穿戴者脚下的土地呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [prə'tektɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [wuːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

The	only	protective	equipment	that	I	thought	was	worth	a	whoop	was	a	very
这	仅有的	保护的	设备	那	我	想法	曾是	值得	一个	哇哦	曾是	一个	非常

[pɪ'kjuːliər] [dɪ'vaɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] - [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] .

peculiar	device	with	which	a	contingent	of	five	hundred	Altoonas	was	supplied	.
奇特	设备	和	哪个	一个	队伍	的	五	百	-	曾是	供应	.

我觉得唯一值得称道的防护装备是一种非常奇特的装置，五百名阿尔图纳士兵都配备了这种装置。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " ['ʌmbrə] - [ʃiːld] .

They	called	it	the	"	umbra	-	shield	.
他们	称为	它	这	"	本影	-	盾	.

他们称之为“暗影护盾”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] [ə'fer] [ʌv; əv] - , ['kaʊntərˌweɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ʌltrɑːn] , [ə'baʊt]

"	It	was	a	bell	-	shaped	affair	of	inertron	,	counterweighted	with	ultron	,	about
"	它	曾是	一个	钟	-	形状	事务	的	-	,	配重	和	奥创	,	关于

[eɪt] [fiːt] [haɪ] .

eight	feet	high	.
八	脚	高的	.

“那是一个钟形的物体，由惰性材料构成，用奥特隆材料配重，大约八英尺高。

[ðə; ði] ['gʌnər] , [huː] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd][aɪ 'tiː] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃoʊldər] [stræps] .

The	gunner	,	who	walked	inside	it	,	carried	it	easily	with	two	shoulder	straps	.
这	炮手	,	WHO	步行	里面	它	,	携带	它	容易地	和	二	肩膀	肩带	.

炮手走进去后，用两条肩带轻松地扛着它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hændlz] [ˌɪn'saɪd] [tuː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌnər] [maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	handles	inside	too	,	by	which	the	gunner	might	more	easily	balance	it
那里	是	把手	里面	也	,	经过	哪个	这	炮手	可能	更多的	容易地	平衡	它

[wen] ['rʌnɪŋ] ,

when	running	,
什么时候	跑步	,

内部还有把手，以便炮手在奔跑时更容易保持平衡。

[ɔːr] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [klɪr] ['eni] [əbst'rʌkʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

or	lift	it	to	clear	any	obstructions	on	the	ground	.
或者	举起	它	到	清除	任何	障碍物	在	这	地面	.

或者将其抬起以清除地面上的任何障碍物。

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tɜːrət] ,

In	the	apex	of	the	affair	,	above	his	head	,	was	a	small	turret	,
在	这	顶点	的	这	事务	,	多于	他的	头	,	曾是	一个	小的	炮塔	,

事件的最高点，在他头顶上方，是一座小塔楼。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rɑːkɪt] [gʌn] .

containing	an	automatic	rocket	gun	.
包含	一个	自动的	火箭	枪	.

内含一门自动火箭炮。

[ðə; ði] [ˌperə'skɑːpɪk] [gʌn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	periscopic	gun	sight	and	the	controls	were	on	a	level	with	the
这	潜望镜	枪	视线	和	这	控制	是	在	一个	等级	和	这

['ɑːpɝˌeɪtɝz] [aɪz] .

operator's	eyes	.
操作员的	眼睛	.

潜望式瞄准器和控制装置与操作员的眼睛处于同一水平线上。

[ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	going	into	action	he	could	,	after	taking	up	his	position	,
在	去	进入	行动	他	可以	,	后	采取	向上	他的	位置	,

他采取行动后，在就位之后，可以

['sɪmpli] [stuːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌmbrə] - [ʃiːld] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

simply	stoop	until	the	rim	of	the	umbra	-	shield	rested	on	the	ground	,
简单地	哈腰	直到	这	轮缘	的	这	本影	-	盾	休息	在	这	地面	,

只需弯下腰，直到暗影护盾的边缘触到地面即可。

[ɔːr] [els] [slɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [stræps] , [ænd; ənd] [stænd] [ðer; ðər] , [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

or	else	slip	off	the	shoulder	straps	,	and	stand	there	,	quite	safe	from	the
或者	别的	滑	离开	这	肩膀	肩带	,	和	站立	那里	,	相当	安全的	从	这

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] ,

disintegrator	ray	,
粉碎机	射线	,

或者干脆解开肩带，站在那里，完全不会受到分解射线的伤害。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	work	his	gun	.
和	工作	他的	枪	.

并操作他的枪。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hæns] [frʌm; frəm] ['slaɪsɪŋ]

But	again	,	I	could	not	see	what	was	to	prevent	the	Hans	from	slicing
但	再次	,	我	可以	不是	看	什么	曾是	到	防止	这	汉斯	从	切片

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

underneath	it	,
下	它	,

但是，我仍然看不出是什么阻止了汉斯从下面切入。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['reɪz] .

instead	of	directly	at	it	,	with	their	rays	.
反而	的	直接地	在	它	,	和	他们的	射线	.

而不是直接用光束照射它。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

AS	I	saw	it	,
作为	我	锯	它	,

在我看来，

['eni] [ə'merɪkən] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [dɪs]

any	American	who	was	unfortunate	enough	to	get	in	the	direct	path	of	a	"	dis
任何	美国人	WHO	曾是	不幸	足够的	到	得到	在	这	直接的	小路	的	一个	"	迪斯

" [reɪ] ,

"	ray	,
"	射线	,

任何不幸直接暴露在“dis”射线路径上的美国人，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] " [goʊ] [aʊt] ,

was	almost	certain	to	"	go	out	,
曾是	几乎	肯定	到	"	去	出去	,

几乎可以肯定的是“出去，

" [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʃel] [ʌv; əv] - ,

"	unless	he	was	locked	up	tight	in	a	complete	shell	of	inertron	,
"	除非	他	曾是	已锁定	向上	紧的	在	一个	完全的	壳	的	-	,

除非他被完全封闭在一个惰性气体外壳里，

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][æn; ən] - ['swuːpər] .

as	for	instance	,	in	an	inertron	swooper	.
作为	为了	实例	,	在	一个	-	俯冲者	.

例如，在惰性俯冲器中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['betər] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɑːn]['tæktɪks][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

It	seemed	to	me	better	to	concentrate	all	our	efforts	on	tactics	of	attack	,
它	似乎	到	我	更好的	到	集中	全部	我们的	努力	在	策略	的	攻击	,

我认为最好将所有精力集中在进攻战术上。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ˌjuː 'es] .

trusting	to	our	ability	to	get	the	Hans	before	they	got	us	.
信任	到	我们的	能力	到	得到	这	汉斯	前	他们	得到	我们	.

我们相信自己有能力在汉斯找到我们之前找到他们。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] [meɪn]['juːnɪt] [bɪ'saɪdz] [maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [bə'tæliən] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [gʌn]

I	had	one	other	main	unit	besides	my	bayonet	battalion	,	a	long	-	gun
我	有	一	其他	主要的	单元	除了	我的	刺刀	营	,	一个	长的	-	枪

[kən'tɪndʒənt] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

contingent	composed	entirely	of	girls	,
队伍	由	完全	的	女孩们	,

除了我的刺刀营之外，我还有另一支主要部队，那就是一支完全由女孩组成的长枪分队。

[æz; əz][wɜːr; wər][maɪ] [skaʊt] ['juːnɪts][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ɔːg'zɪliəri] [kən'tɪndʒənts] .

as	were	my	scout	units	and	most	of	my	auxiliary	contingents	.
作为	是	我的	侦察	单位	和	最多	的	我的	辅助的	特遣队	.

我的侦察部队和大部分辅助部队也是如此。

[ðiːz] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

These	youngsters	had	been	devoting	themselves	to	target	practice	for	months	,
这些	年轻人	有	到过	奉献	他们自己	到	目标	实践	为了	几个月	,

这些青少年几个月来一直致力于射击练习。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][faɪn] [tek'ni:k] [ʌv; əv][reɪndʒ] - ['faɪndɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]

and	had	developed	a	fine	technique	of	range	-	finding	and	the	various
和	有	发达	一个	美好的	技术	的	范围	-	寻找	和	这	各种各样的

['ʌðər] ['tæktɪks][ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mæst] [ɑ:r'tɪləri] ,

other	tactics	of	Twentieth	Century	massed	artillery	,
其他	策略	的	第二十	世纪	大量	炮兵	,

并发展出了精湛的测距技术以及二十世纪大规模炮兵作战的各种其他战术。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd][æn; ən]

to	which	was	added	the	scientific	perfection	of	the	rocket	guns	and	an
到	哪个	曾是	额外	这	科学	完美	的	这	火箭	枪支	和	一个

['ævərɪdʒ] ['ment(ə)l] [ə'lɜ:rtnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rld]

average	mental	alertness	that	would	have	put	the	artilleryman	of	the	First	World
平均的	精神的	警觉	那	会	有	放	这	炮兵	的	这	第一的	世界

[wɔ:r][tu:; tə] [ʃeɪm] .

War	to	shame	.
战争	到	耻辱	.

再加上火箭炮的科学完善性和平均水平的精神警觉性，这足以让第一次世界大战的炮兵汗颜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntækt] [gɑ:rd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,

From	the	information	our	contact	guard	had	obtained	,
从	这	信息	我们的	接触	警卫	有	获得	,

根据我们联络警卫获得的信息，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][hæns][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] " - " [kəm'pli:tli]

it	appeared	that	the	Hans	had	developed	a	type	of	"	groundship	"	completely
它	出现	那	这	汉斯	有	发达	一个	类型	的	"	-	"	完全地

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] " ['kænəpi] " [ðæt] [wʌz; wəz]['ɑ:pɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

protected	by	a	disintegrator	ray	"	canopy	"	that	was	operated	from	a	short
受保护	经过	一个	粉碎机	射线	"	树冠	"	那	曾是	经营的	从	一个	短的

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

汉斯似乎研制出了一种“地面飞船”，它完全由一个分解射线“顶篷”保护，该顶篷由一根短桅杆操作。

[ænd; ənd] [spred] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][koʊn] .

and	spread	down	around	it	as	a	cone	.
和	传播	向下	大约	它	作为	一个	锥体	.

然后像圆锥形一样向下扩散开来。

[ði:z] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erʃɪp] ,

These	ships	were	merely	adaptations	of	their	airships	,
这些	船舶	是	仅仅	适应	的	他们的	飞艇	,

这些舰船只不过是他们飞艇的改进型而已。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['træv(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	were	designed	to	travel	but	a	few	feet	above	the	ground	.
和	是	设计	到	旅行	但	一个	很少	脚	多于	这	地面	.

它们被设计成只能离地几英尺高。

[ðer; ðər] [rɪ'pelər] ['reɪz] [wɜ:r; wər] ['relətɪvli] [wi:k] ;

Their	repeller	rays	were	relatively	weak	;
他们的	驱避剂	射线	是	相对地	虚弱的	;

它们的排斥射线相对较弱；

[dʒʌst] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

just	strong	enough	to	lift	them	about	ten	or	twelve	feet	from	the	surface	.
只是	强的	足够的	到	举起	他们	关于	十	或者	十二	脚	从	这	表面	.

力道刚好足以将它们从地面提起约十到十二英尺。

[hens] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

Hence	**they**	**would**	**draw**	**but**	**lightly**	**upon**	**the**	**power**	**broadcast**	**from**	**the**	**city**	**,**
因此	他们	会	画	但	轻轻	之上	这	力量	播送	从	这	城市	,

因此，他们只会轻度利用从城市广播出去的力量。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

and	**great**	**numbers**	**of**	**them**	**could**	**be**	**used**	**.**
和	伟大的	数字	的	他们	可以	是	用过的	.

而且其中很多都可以利用。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [reɪ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [prə'peld] [ðem; ðəm] ,

A	**special**	**ray**	**at**	**the**	**stern**	**propelled**	**them**	**,**
一个	特别的	射线	在	这	船尾	推进	他们	,

船尾的特殊射线推动它们前进。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] - [lɪft] [reɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊz] [ʌp] ['oʊvər] [graʊnd]

and	**an**	**extra**	**-**	**lift**	**ray**	**in**	**the**	**bow**	**enabled**	**them**	**to**	**nose**	**up**	**over**	**ground**
和	一个	额外的	-	举起	射线	在	这	弓	已启用	他们	到	鼻子	向上	超过	地面

['ɑːbstək(ə)lz] .

obstacles	**.**
障碍	.

船首的额外升力光束使它们能够抬头越过地面障碍物。

[ðer; ðər][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊn] - [ʃeɪpt] " ['kænəpi] " [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ]

Their	**most**	**formidable**	**feature**	**was**	**the**	**cone**	**-**	**shaped**	**"**	**canopy**	**"**	**of**	**short**	**-**	**range**
他们的	最多	强大	特征	曾是	这	锥体	-	形状	"	树冠	"	的	短的	-	范围

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [spred] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

disintegrator	**rays**	**designed**	**to**	**spread**	**down**	**around**	**them**	**from**	**a**	**circular**
粉碎机	射线	设计	到	传播	向下	大约	他们	从	一个	圆

['dʒenəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [mæst] [ə'mɪdʃɪp] .

generator	**at**	**the**	**tip**	**of**	**a**	**twenty**	**-**	**foot**	**mast**	**amidship**	**.**
发电机	在	这	提示	的	一个	二十	-	脚	桅杆	船中部	.

它们最强大的特征是锥形的"天篷"，由短程分解射线组成，从船体中部20英尺桅杆顶端的圆形发生器向下扩散到周围。

[ðɪs] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] ['eni] [prə'dʒekt(ə)l] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

This	**would**	**annihilate**	**any**	**projectile**	**shot**	**at**	**it**	**,**
这	会	歼灭	任何	弹丸	射击	在	它	,

这样就能摧毁任何射向它的弹丸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv]

for	**they**	**naturally**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**ship**	**without**	**passing**	**through**	**the**	**cone**	**of**
为了	他们	自然	可以	不是	抵达	这	船	没有	通过	通过	这	锥体	的

['reɪz] .

rays	**.**
射线	.

因为它们自然无法不穿过光束锥就到达飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps] " [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] "

It	**was**	**instantly**	**obvious**	**that**	**the**	**"**	**ground**	**ships**	**"**	**would**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**"**
它	曾是	即刻	明显的	那	这	"	地面	船舶	"	会	证明	到	是	这	"

[tæŋks] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

tanks	**"**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**fifth**	**century**	**,**
坦克	"	的	这	二十	-	第五	世纪	,

很明显，"地面战舰"将成为25世纪的"坦克"。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**with**	**due**	**allowance**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**protected**	**with**	**a**
和	和	到期的	津贴	为了	这	事实	那	他们	是	受保护	和	一个

['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['reɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [stiːl] ,

sheathing	**of**	**annihilating**	**rays**	**instead**	**of**	**with**	**steel**	**,**
护套	的	歼灭	射线	反而	的	和	钢	,

并且考虑到它们受到的是湮灭射线护罩而不是钢铁的保护，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['hændikæps] [ænd; ənd] [æd'væntɪʤɪz] [æz; əz] [tæŋks] ,

that	they	would	have	about	the	same	handicaps	and	advantages	as	tanks	,
那	他们	会	有	关于	这	相同的	障碍	和	优势	作为	坦克	,

它们与坦克相比，优势和劣势大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [floʊt] ['laɪtli] [ɑːn] [ʃɔːrt] [rɪ'pelər] ['reɪz] ,

except	that	since	they	would	float	lightly	on	short	repeller	rays	,
除了	那	自从	他们	会	漂浮	轻轻	在	短的	驱避剂	射线	,

只是因为它们会借助短小的排斥射线轻轻漂浮，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['krʌʃɪŋ] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	could	hardly	resort	to	the	destructive	crushing	tactics	of	the	tanks	of	the
他们	可以	几乎	采取	到	这	破坏性的	压碎	策略	的	这	坦克	的	这

[fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] .

First	World	War	.
第一的	世界	战争	.

他们几乎不可能再像第一次世界大战那样，诉诸坦克的毁灭性碾压战术。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] - - [ʃiːðd] ['rɑːkəts] [keɪm] [θruː] ,

AS	soon	as	our	first	supplies	of	inertron	-	sheathed	rockets	came	through	,
作为	很快	作为	我们的	第一的	补给品	的	-	-	鞘	火箭	来了	通过	,

我们的第一批惰性气体护套火箭一到货，

[ðer; ðər] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

their	invulnerability	would	be	at	an	end	,	as	indeed	would	be	that	of	the
他们的	无敌	会	是	在	一个	结尾	,	作为	的确	会	是	那	的	这

[hæn] ['sɪtiz] [ðəm'selvz] .

Han	cities	themselves	.
韩	城市	他们自己	.

他们的刀枪不入将不复存在，汉朝各大城市的刀枪不入也将不复存在。

[bʌt; bət] [ðiːz] [prəd'ʒektaɪlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

But	these	projectiles	were	not	yet	out	of	the	factories	.
但	这些	抛射物	是	不是	然而	出去	的	这	工厂	.

但这些炮弹当时还没有出厂。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

In	the	meantime	,	however	,	the	groundships	would	be	hard	to	handle	.
在	这	与此同时	,	然而	,	这	-	会	是	难的	到	处理	.

但与此同时，地面飞船将难以操控。

[iːʧ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] "

Each	of	them	we	understood	would	be	equipped	with	a	thin	long	-	range	"
每个	的	他们	我们	理解	会	是	配备	和	一个	薄的	长的	-	范围	"

[dɪs] " [reɪ] ,

dis	"	ray	,
迪斯	"	射线	,

我们了解到，它们每个人都将配备一束细长的远程"干扰"射线。

['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrət] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] .

mounted	in	a	turret	at	the	base	of	the	mast	.
安装	在	一个	炮塔	在	这	根据	的	这	桅杆	.

安装在桅杆底部的炮塔内。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæns] [ɪn] [ðə; ði] [juːz]

We	had	no	information	as	to	the	probable	tactics	of	the	Hans	in	the	use
我们	有	不	信息	作为	到	这	可能	策略	的	这	汉斯	在	这	使用

[ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] .

of	these	ships	.
的	这些	船舶	.

我们并不了解汉斯人使用这些船只的可能战术。

[wʌn] [ʃʊr] ['meθəd] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['beri] [maɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ,

One	sure	method	of	destroying	them	would	be	to	bury	mines	in	their	path	,
一	当然	方法	的	摧毁	他们	会	是	到	埋葬	矿井	在	他们的	小路	,

消灭它们的一个万无一失的方法就是在它们的行进路线上埋设地雷。

[tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] ['kænəpi] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] , ['aʊər; ɑ:r]

too	deep	for	the	penetration	of	their	protecting	canopy	,	which	would	not	,	our
也	深的	为了	这	渗透	的	他们的	保护	树冠	,	哪个	会	不是	,	我们的

['ɛndʒə'nɪrz] ['estɪmeɪtɪd] ,

engineers	estimated	,
工程师	估计的	,

深度太深，它们的保护伞无法穿透，我们的工程师估计，

[kʌt] [di:pər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ə; eɪ] ['sekənd] .

cut	deeper	than	about	three	feet	a	second	.
切	更深	比	关于	三	脚	一个	第二	.

切割深度超过每秒约三英尺。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [rɪŋ] [nju:] - [jɔk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [maɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv]

But	we	couldn't	ring	Nu	-	Yok	with	a	continuous	mine	on	a	radius	of
但	我们	不能	戒指	努	-	约克	和	一个	连续的	矿	在	一个	半径	的

[frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [maɪlz] .

from	five	to	fifteen	or	twenty	miles	.
从	五	到	十五	或者	二十	英里	.

但我们不可能在努约克周围五到十五或二十英里的半径范围内布设连续的地雷。

[nɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [bɪ'fɔ:rhænd] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] .

Nor	could	we	be	certain	beforehand	of	the	direction	of	their	attack	.
也不	可以	我们	是	肯定	预先	的	这	方向	的	他们的	攻击	.

我们也无法事先确定他们的攻击方向。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ə'gri:d] [ɑ:n][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [dɪ'fens] .

In	the	end	,	after	several	hours	'	discussion	,	we	agreed	on	a	flexible	defense	.
在	这	结尾	,	后	一些	小时	-	讨论	,	我们	同意	在	一个	灵活的	防御	.

经过几个小时的讨论，最终我们达成一致，采取灵活的辩护策略。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [wi:; wi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

Rather	than	risk	many	lives	,	we	would	withdraw	before	them	,
相当	比	风险	许多	生活	,	我们	会	提取	前	他们	,

与其冒着生命危险，我们不如先于他们撤退。

[test] [ðer; ðər] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæktɪks] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] .

test	their	effectiveness	and	familiarize	ourselves	with	the	tactics	they	adopted	.
测试	他们的	效力	和	熟悉	我们自己	和	这	策略	他们	已采用	.

测试它们的有效性，并熟悉它们所采取的策略。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wi:; wi] [wʊd] [send] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæŋks] ,

If	possible	,	we	would	send	engineers	in	behind	them	from	the	flanks	,
如果	可能的	,	我们	会	发送	工程师	在	在后面	他们	从	这	侧翼	,

如果可能的话，我们会派工程师从侧翼跟在他们后面。

[tu:; tə] [leɪ] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,

to	lay	mines	in	the	probable	path	of	their	return	,
到	躺	矿井	在	这	可能	小路	的	他们的	返回	,

在他们可能返回的路径上布设地雷

[prə'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'tæk] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [æd'væns] [tu:; tə]

providing	their	first	attack	proved	to	be	a	raid	and	not	an	advance	to
提供	他们的	第一的	攻击	已证实	到	是	一个	袭击	和	不是	一个	进步	到

[kən'sɑ:lɪdeɪt] [nu:] [pə'ziʃənz] .

consolidate	new	positions	.
合并	新的	职位	.

但他们的第一次进攻被证明是一次突袭，而不是巩固新阵地的推进。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wiː; wi] " [sɪŋk] " [ðə; ði] " [graʊnd] [ʃɪps]

We	"	Sink	"	the	"	Ground	Ships
我们	"	下沉	"	这	"	地面	船舶

我们击沉“陆地船只”

" [bɔːs] ['haːndaːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['winzləu] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	BOSS	HANDAN	,	of	the	Winslows	,	a	giant	of	a	man	,
"	老板	邯郸	,	的	这	温斯洛	,	一个	巨大的	的	一个	男人	,

“温斯洛家族的汉丹老板，一个身材魁梧的巨人，

[ə; eɪ] [tuː] - ['fɪstɪd] ['faɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'gæsəti] ,

a	two	-	fisted	fighter	and	a	leader	of	great	sagacity	,
一个	二	-	拳交	战斗机	和	一个	领导者	的	伟大的	睿智	,

一位身手不凡的战士，一位极具智慧的领袖，

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔːs] [proʊ] [tɛm] ,

had	been	selected	by	the	council	as	our	Boss	pro	tem	,
有	到过	已选	经过	这	理事会	作为	我们的	老板	专业	特姆	,

已被理事会选为我们的临时负责人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['skætər] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	having	given	the	scatter	signal	to	the	council	,	he	retired	to	our
和	拥有	给定	这	分散	信号	到	这	理事会	,	他	退休	到	我们的

['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] ,

general	headquarters	,
一般的	总部	,

他向议会发出散布信号后，便返回了总司令部。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] ['sekənd] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	we	had	established	on	Second	Mountain	a	few	miles	in	the	rear	of	the
哪个	我们	有	已确立的	在	第二	山	一个	很少	英里	在	这	后部	的	这

['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] .

fighting	front	in	a	deep	ravine	.
斗争	正面	在	一个	深的	峡谷	.

我们在战斗前线后方几英里处的第二山上，在一个深谷中建立了这个据点。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['kwɔːrtərz] [kʌt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

There	,	in	quarters	cut	far	below	the	surface	,
那里	,	在	四分之一	切	远的	以下	这	表面	,

在那里，在地表以下很深处的四分之一区域，

[hiː; hi] [wʊd] [əb'zɜːrv] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

he	would	observe	every	detail	of	the	battle	on	the	wonderful	system	of
他	会	观察	每一个	细节	的	这	战斗	在	这	精彩的	系统	的

['aʊər; ɑːr] - ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːleiz]

viewplates	our	ultrono	engineers	had	constructed	through	a	series	of	relays
观察板	我们的	-	工程师	有	建造	通过	一个	系列	的	继电器

[frʌm; frəm] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] " ['kæmən] .

from	ultroscope	observation	posts	and	individual	"	cameramen	.
从	-	观察	帖子	和	个人	"	摄影师	.

他将通过我们超导工程师建造的奇妙的视镜系统，观察战斗的每一个细节。该系统通过一系列中继站，从超导观察哨和个人“摄影师”传输图像。

" [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dɪstəns] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] "
" Two hours before dawn our long distance scopemen reported a squadron of "
" 二 小时 前 黎明 我们的 长的 距离 - 据报道 一个 中队 的 "

[graʊnd] [ʃɪps] " ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [wɔːl] ,
ground ships " leaving the enemy's disintegrator wall ,
地面 船舶 " 离开 这 敌人的 粉碎机 墙 ,

“黎明前两小时，我方远程侦察兵报告说，有一队‘地面舰艇’离开了敌人的分解墙。”

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['ræpɪdli] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
and heading rapidly somewhat to the south of us ,
和 标题 快速 有些 到 这 南 的 我们 ,

并迅速向我们南边偏远的方向移动，

[tɔːrd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti][ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] .
toward the site of the ancient city of Newark .
朝向 这 地点 的 这 古老的 城市 的 纽瓦克 .

前往古城纽瓦克的遗址。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] ['kænəpi] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
The ultroscopes could detect no canopy operation .
这 - 可以 探测 不 树冠 手术 .

超声波仪未检测到任何机舱盖操作。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] [hɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [laɪnz]
This in itself was not significant , for they were penetrating hills in their lines
这 在 本身 曾是 不是 重要的 , 为了 他们 是 渗透 丘陵 在 他们的 线条
[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
of vision ,
的 想象 ,

这本身并不重要，因为他们的视线中正穿梭着连绵起伏的山丘。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [blɜːrd] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] .
most of them , which of course blurred their pictures to a slight extent .
最多 的 他们 , 哪个 的 课程 模糊 他们的 图片 到 一个 轻微 程度 .

当然，其中大部分照片都有些模糊不清。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
But by now we had a well - equipped electronoscope division ,
但 经过 现在 我们 有 一个 出色地 - 配备 - 分配 ,

但到那时，我们已经拥有了一个设备齐全的电子显微镜部门。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] [ðəm'selvz] ;
with instruments nearly equal to those of the Hans themselves ;
和 仪器 几乎 平等的 到 那些 的 这 汉斯 他们自己 ;

使用的仪器几乎与汉斯人自己的仪器一样先进；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][dɪs] ['reɪz] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and these could detect no evidence of dis rays in operation .
和 这些 可以 探测 不 证据 的 迪斯 射线 在 手术 .

而且这些设备也检测不到任何正在运行的分布式射线的迹象。

['hɑːndɑːn] [ə'priːʃieɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɪnstəntli] ,
Handan appreciated our opportunity instantly ,
邯郸 感谢 我们的 机会 即刻 ,

邯郸立即意识到我们给予的机会，

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔsiz] - ['tʃæn(ə)l]

for	no	sooner	had	the	import	of	the	message	on	the	Bosses	'	channel
为了	不	很快	有	这	进口	的	这	信息	在	这	老板	-	渠道

[bɪ'kʌm] [klɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [snæpt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] -

become	clear	than	we	heard	his	personal	command	snapped	out	over	the	long	-
变得	清除	比	我们	听到	他的	个人的	命令	啪啪	出去	超过	这	长的	-

['gʌnə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] .

gunners	'	general	channel	.
炮手	-	一般的	渠道	.

就在我们刚明白老大频道上那条消息的含义时，就听到他亲自通过长枪手的通用频道下达了命令。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [lɔːŋ] - ['gʌnə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nine	hundred	and	seventy	long	-	gunners	on	the	south	and	west	sides	of	the
九	百	和	七十	长的	-	炮手	在	这	南	和	西方	侧面	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

城市南面和西面各部署了970名长枪手，

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] , [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər]

concealed	in	the	dark	fastnesses	of	the	forests	and	hillsides	,	leaped	to	their
暗	在	这	黑暗的	坚固性	的	这	森林	和	山坡	,	跳跃	到	他们的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他们藏身于森林和山坡的黑暗深处，跃向他们的枪口。

[swɪtʃt] [ɑːn][ðer; ðər]['daɪəl] [laɪts] ,

switched	on	their	dial	lights	,
切换	在	他们的	拨号	灯	,

他们打开了拨号灯，

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['levər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['piːsɪz] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['redʒɪstərd]

and	flipped	the	little	lever	combinations	on	their	pieces	that	automatically	registered
和	翻转	这	小的	杠杆	组合	在	他们的	件	那	自动地	挂号的

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæp] ['sekʃ(ə)n] [ˌeɪtʃ 'em] - - - - ,

them	on	the	predetermined	position	of	map	section	HM	-	243	-	839	,
他们	在	这	预先设定	位置	的	地图	部分	HM	-	-	-	-	,

然后拨动零件上的小拨杆组合，这些拨杆组合会自动将它们注册到地图部分 HM-243-839 的预定位置。

['setɪŋ] [ðer; ðər] ['mægəzinz] [fɔːr; fər] ['twenti] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] ['bʌtnz] .

setting	their	magazines	for	twenty	shots	,	and	pressing	their	fire	buttons	.
环境	他们的	杂志	为了	二十	镜头	,	和	紧迫	他们的	火	按钮	.

他们将弹匣装填至20发子弹，然后按下射击按钮。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['ɪnstənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	what	seemed	an	interminable	instant	nothing	happened	.
为了	什么	似乎	一个	没完没了	立即的	没有什么	发生	.

仿佛时间静止了一般，什么也没发生。

[ðen] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['lɪtərəli]

Then	several	miles	to	the	southeast	,	an	entire	section	of	the	country	literally
然后	一些	英里	到	这	东南	,	一个	全部的	部分	的	这	国家	字面上地

[bluː] [ʌp] ,

blew	up	,
吹	向上	,

然后，在东南方向几英里处，整个地区突然爆炸了。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

in	a	fiery	eruption	that	shot	a	mile	into	the	air	.
在	一个	火热	火山爆发	那	射击	一个	英里	进入	这	空气	.

猛烈的火山喷发将火柱喷射到一英里高的空中。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	concussion	,	when	it	reached	me	,	was	terrific	.
这	脑震荡	, 什么时候		它	达到	我	,	曾是	了不起	.

脑震荡发作时，感觉非常可怕。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .

The	light	was	blinding	.
这	光	曾是	失明	.

光线刺眼。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] .

And	our	scopemen	reported	the	instant	annihilation	of	the	squadron	.
和	我们的	-	据报道	这	立即的	湮灭	的	这	中队	.

我们的狙击手报告说，该中队瞬间全军覆没。

[wʌt] ['hæpənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ;

WHAT	happened	,	of	course	,	was	this	;
什么	发生	,	的	课程	,	曾是	这	;

当然，实际发生的事情是这样的：

[ðə; ði][hæns] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [naɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

the	Hans	knew	nothing	of	our	ability	to	see	at	night	through	our
这	汉斯	知道	没有什么	的	我们的	能力	到	看	在	夜晚	通过	我们的

- .

ultroscopes	.
-	.

汉人对我们利用超声波在夜间视物的能力一无所知。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Regarding	itself	as	invisible	in	the	darkness	,
关于	本身	作为	无形的	在	这	黑暗	,

把自己视作黑暗中隐形的存在，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts][dɪs] ['reɪz] [went]

and	believing	our	instruments	would	pick	up	its	location	when	its	dis	rays	went
和	相信	我们的	仪器	会	挑选	向上	它是	地点	什么时候	它是	迪斯	射线	去

['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

into	operation	,
进入	手术	,

我们相信，当它的探测器开始工作时，我们的仪器就能探测到它的位置。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erər] [ʌv; əv][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['kænəpiːz] .

the	squadron	made	the	fatal	error	of	not	turning	on	its	canopies	.
这	中队	制成	这	致命的	错误	的	不是	转弯	在	它是	树冠	.

该中队犯了一个致命的错误，那就是没有打开座舱盖。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði][hæn] [haɪ] [kə'mænd] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

To	say	that	consternation	overwhelmed	the	Han	high	command	would	be	putting	it
到	说	那	惊愕	不堪重负	这	韩	高的	命令	会	是	推杆	它

['maɪldlɪ] .

mildly	.
轻微地	.

要说韩朝高层对此感到惊恐万分，那都算是轻描淡写了。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][koʊd][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'tektɪv] [ɪk'spiːdiːənts] ,

Despite	their	use	of	code	and	other	protective	expedients	,
尽管	他们的	使用	的	代码	和	其他	保护的	权宜之计	,

尽管他们使用了代码和其他保护性措施，

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['bædli]

we	picked	up	enough	of	their	messages	to	know	that	the	incident	badly
我们	挑选	向上	足够的	的	他们的	消息	到	知道	那	这	事件	糟糕

[dɪˈmɔːrəlaɪzd] [ðem; ðəm] .

demoralized	them	.
士气低落	他们	.

我们从他们的信息中了解到，这件事严重打击了他们的士气。

[ðer; ðər][nekst] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

Their	next	attempt	was	made	in	daylight	.
他们的	下一个	试图	曾是	制成	在	日光	.

他们的下一次尝试是在白天进行的。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈlɔːft][ɪn][maɪ] ['swuːpər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] .

I	was	aloft	in	my	swooper	at	the	time	,	hanging	motionless	about	a	mile	up	.
我	曾是	高空	在	我的	俯冲者	在	这	时间	,	绞刑	静止不动	关于	一个	英里	向上	.

当时我正驾驶着我的俯冲式直升机在高空盘旋，大约在一英里高空，一动不动。

[bɪˈloʊ] , [ðə; ði] - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊv(ə)l]['lɔzəndʒəz] ['glaɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]

Below	,	the	groundships	looked	like	a	number	of	oval	lozenges	gliding	across	a
以下	,	这	-	看起来	喜欢	一个	数字	的	椭圆形	锭剂	滑翔	穿过	一个

[mæp] ,

map	,
地图	,

从下方看，地面飞船就像许多椭圆形菱形在地图上滑行。

[iːtʃ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['heɪloʊ][ʌv; əv] [ˌluːmɪˈnesns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts][dɪs] [reɪ] ['kænəpi] .

each	surrounded	by	a	circular	halo	of	luminescence	that	was	its	dis	ray	canopy	.
每个	包围	经过	一个	圆	光环	的	发光	那	曾是	它是	迪斯	射线	树冠	.

每个物体周围都环绕着一圈圆形的发光光晕，那是它的光晕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊzd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði]['spaɪni] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

They	had	nosed	up	over	the	spiny	ridge	of	what	once	had	been	Jersey	City	,
他们	有	鼻子	向上	超过	这	带刺的	岭	的	什么	一次	有	到过	球衣	城市	,

他们越过了曾经是泽西市的那座崎岖山脊，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mɛdoʊˈlændz] .

and	were	moving	across	the	meadowlands	.
和	是	移动	穿过	这	草地	.

他们正穿过草地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	twenty	of	them	.
那里	是	二十	的	他们	.

他们一共二十人。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkər] [griːn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] " [mæp] " [bɪˈloʊ] [ˌem 'iː] ,

Coming	to	the	darker	green	that	marked	the	forest	on	the	"	map	"	below	me	,
未来	到	这	较暗	绿色的	那	标记	这	森林	在	这	"	地图	"	以下	我	,

来到我下方“地图”上标示森林的深绿色区域，

[ðeɪ] [əˈdɑːptɪd][ə; eɪ] [wedʒ] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]['pens(ə)l]['reɪz] [əˈhed] [ʌv; əv]

they	adopted	a	wedge	formation	,	and	playing	their	pencil	rays	ahead	of
他们	已采用	一个	楔	形成	,	和	玩耍	他们的	铅笔	射线	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们摆出楔形阵型，并在前方投掷出直线球。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːm] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

they	began	to	beam	a	path	for	themselves	through	the	forest	.
他们	开始	到	光束	一个	小路	为了	他们自己	通过	这	森林	.

他们开始在森林中为自己开辟一条道路。

[ɪn][maɪ] [ɪrz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zekjətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] -

In	my	ears	sounded	the	ultrophone	instructions	of	my	executives	to	the	long	-
在	我的	耳朵	听起来	这	超声波	指示	的	我的	高管	到	这	长的	-

['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

gunners	in	the	forest	,
炮手	在	这	森林	,

我耳边传来上级通过超声波向森林里的长枪手发出的指令。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər]['ræpɪd] [rɪ'taɪərmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz]

and	one	by	one	I	heard	the	girls	report	their	rapid	retirement	with	their	guns
和	一	经过	一	我	听到	这	女孩们	报告	他们的	迅速的	退休	和	他们的	枪支

[ænd; ənd] ['ʌðər] - - ['laɪtnd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	other	inertron	-	lightened	equipment	.
和	其他	-	-	轻度	设备	.

我听到女孩们一个接一个地报告说，她们带着枪支和其他轻量化装备迅速退休了。

[aɪ]['loʊkeɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [skoʊps] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	located	several	of	them	with	my	scopes	,	with	which	I	could	,	of	course	,
我	位于	一些	的	他们	和	我的	范围	,	和	哪个	我	可以	,	的	课程	,

我用望远镜发现了其中几个，当然，有了望远镜我完全可以做到。

['foʊkəs] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]

focus	through	the	leafy	screen	above	them	,	and	noted	with	satisfaction	the
重点	通过	这	绿叶	屏幕	多于	他们	,	和	著名的	和	满意	这

[ʌn'hɜːrid] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

unhurried	speed	of	their	movements	.
不慌不忙	速度	的	他们的	移动	.

透过头顶的树叶屏障，我注意到他们动作的缓慢而沉稳，对此感到很满意。

[ɑːn] ['plaʊd] [ðə; ði][hæn] [wedʒ] , [waɪl] [maɪ]['gɝːlz] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

On	ploughed	the	Han	wedge	,	while	my	girls	separated	before	it	and	retired	to
在	耕作	这	韩	楔	,	尽管	我的	女孩们	分开	前	它	和	退休	到

[ðə; ði][saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

汉朝犁地，犁出一道楔形，我的女儿们则在犁前散开，退到两旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] ,

With	a	rapidity	much	greater	than	that	of	the	ships	themselves	,
和	一个	快速	很多	更大的	比	那	的	这	船舶	他们自己	,

速度远超船只本身的速度，

[ðə; ði] [biːmz] ['penətreɪtɪd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['pleɪɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn]

the	beams	penetrated	deeper	and	deeper	into	the	forest	,	playing	continuously	in
这	光束	渗透	更深	和	更深	进入	这	森林	,	玩耍	持续	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

光束越来越深入森林，始终朝着同一个方向照射。

['lɪtərəli] ['meltɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ,

literally	melting	their	way	through	,
字面上地	融化	他们的	方式	通过	,

它们简直是融化着穿过去的，

[æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [maɪt] [melt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] .

as	a	stream	of	hot	water	might	melt	its	way	through	a	snow	bank	.
作为	一个	溪流	的	热的	水	可能	熔化	它是	方式	通过	一个	雪	银行	.

就像一股热水流可以融化积雪一样。

[ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then **a** **curious** **thing** **happened** **.**
然后 一个 好奇的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [nɪr] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər]
One **of** **the** **ships** **near** **one** **wing** **of** **the** **wedge** **must** **have** **passed** **over**
一 的 这 船舶 靠近 一 翼 的 这 楔 必须 有 通过了 超过
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [sɔːft] [graʊnd] ,
unusually **soft** **ground** **,**
异常地 柔软的 地面 ,

楔形阵型一侧附近的一艘船必定驶过异常松软的地面。

[ɔːr] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ɪ,regjə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['kænəpi] ['dʒenəreɪtər] [kɔːzd] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə]
or **perhaps** **some** **irregularity** **in** **the** **control** **of** **its** **canopy** **generator** **caused** **it** **to**
或者 也许 一些 不规则 在 这 控制 的 它是 树冠 发电机 导致 它 到
[dɪg] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'hed] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] ,
dig **deeper** **into** **the** **earth** **ahead** **of** **it** **,**
挖 更深 进入 这 地球 前方 的 它 ,

或者可能是其顶篷发生器控制方面的某些异常情况导致它向前挖得更深。

[fɔːr; fər] [,aɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊnwərd] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] ,
for **it** **gave** **a** **sudden** **downward** **lurch** **,** **and** **on** **coming** **up** **out** **of** **it** **,**
为了 它 给予 一个 突然 向下 困境 , 和 在 未来 向上 出去 的 它 ,

因为它突然向下猛地一震，而当它从这种颠簸中弹起时，

[swəːvd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
swerved **a** **bit** **to** **one** **side** **,**
急转弯 一个 少量 到 一 边 ,

稍微向一侧偏了一下，

[ɪts] [ə'fens] [biːm] ['slaɪsɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɛʃəlɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'hed] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] .
its **offense** **beam** **slicing** **full** **into** **the** **ship** **echeloned** **to** **the** **left** **ahead** **of** **it** **.**
它是 罪行 光束 切片 满的 进入 这 船 阶梯式 到 这 左边 前方 的 它 .

它的攻击光束直接切入前方左侧梯队排列的战舰。

[ðæt] [ʃɪp] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪts] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .
That **ship** **,** **all** **but** **a** **few** **plates** **on** **one** **side** **,** **instantly** **vanished** **from** **sight** **.**
那 船 , 全部 但 一个 很少 盘子 在 一 边 , 即刻 消失了 从 视线 .

那艘船，除了船身一侧还剩下几块钢板外，瞬间消失在了人们的视线中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] .
But **the** **squadron** **could** **not** **stop** **.**
但 这 中队 可以 不是 停止 .

但是中队无法停下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [stʊd] [stɪl] , [ɪts] ['kænəpi] [reɪ] ['pleɪɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] ,
As **soon** **as** **a** **ship** **stood** **still** **,** **its** **canopy** **ray** **playing** **continuously** **in** **one** **spot** **,**
作为 很快 作为 一个 船 站立 仍然 , 它是 树冠 射线 玩耍 持续 在 一 点 ,

当一艘船静止不动时，它的顶篷光束会持续照射在同一个位置，

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'kriːsɪŋ] [depθ] .
the **ground** **around** **it** **was** **annihilated** **to** **a** **continuously** **increasing** **depth** **.**
这 地面 大约 它 曾是 彻底消灭 到 一个 持续 增加 深度 .

周围的地面被不断摧毁，深度持续增加。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
A **couple** **of** **them** **tried** **it** **,** **but** **within** **a** **space** **of** **seconds** **,**
一个 夫妻 的 他们 尝试 它 , 但 之内 一个 空间 的 秒 ,

他们当中有几个人试了试，但仅仅几秒钟后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [sʌtʃ] [diːp] [hoʊlz] [əˈraʊnd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ]
they **had** **dug** **such** **deep** **holes** **around** **themselves** **that** **they** **had** **difficulty** **in** **climbing**
他们 有 挖 这样的 深的 孔 大约 他们自己 那 他们 有 困难 在 攀登
[aʊt] .
out **.**
出去 .

他们挖的洞很深，以至于很难爬出来。

[ðer; ðər] [kəˈmɑːndəz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrsaɪt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf][ðer; ðər] [əˈfens] [ˈreɪz] ,
Their **commanders** **,** **however** **,** **had** **the** **foresight** **to** **switch** **off** **their** **offense** **rays** **,**
他们的 指挥官 , 然而 , 有 这 远见 到 转变 离开 他们的 罪行 射线 ,

然而，他们的指挥官很有先见之明，关闭了攻击光束。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdæmɪdʒd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .
and **so** **damaged** **no** **more** **of** **their** **comrades** **.**
和 所以 损坏的 不 更多的 的 他们的 同志们 .

因此，他们没有再伤害其他战友。

[aɪ] [swɪtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɑːn] [bɔːs] - [ˈtʃæn(ə)l] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt]
I **SWITCHED** **in** **with** **my** **ultrophone** **on** **Boss** **Handan's** **channel** **,** **intending** **to** **report**
我 切换 在 和 我的 超声波 在 老板 - 渠道 , 意图 到 报告
[maɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
my **observation** **,**
我的 观察 ,

我用超声波麦克风切换到汉丹老板的频道，打算汇报我的观察结果。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['swuːpər] [skaʊts] , [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]
but **found** **that** **one** **of** **our** **swooper** **scouts** **,** **who** **,** **like** **myself** **,** **was** **hanging**
但 成立 那 一 的 我们的 俯冲者 侦察兵 , WHO , 喜欢 我 , 曾是 绞刑
[əˈbʌv] [ðə; ði][hæns] ,
above **the** **Hans** **,**
多于 这 汉斯 ,

但我们发现，我们的一名俯冲侦察兵，和我一样，当时正悬停在汉斯号上方，

[wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
was **ahead** **of** **me** **.**
曾是 前方 的 我 .

走在我前面。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [aɪˈdiːə] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [end]
he **was** **reporting** **a** **suddenly** **developed** **idea** **that** **resulted** **in** **the** **untimely** **end**
他 曾是 报道 一个 突然 发达 主意 那 结果 在 这 不合时宜 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][hæns] - - [θret] .
of **the** **Hans** **'** **groundship** **threat** **.**
的 这 汉斯 - - 威胁 .

他报告说，他突然想到一个主意，结果导致汉斯的地面飞船威胁提前结束。

" [ðoʊz] [ʃɪps] [kɑːnt] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] [hoʊlz] , [bɔːs] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Those** **ships** **can't** **climb** **out** **of** **deep** **holes** **,** **Boss** **,** **"** **he** **was** **saying** **excitedly** **.**
" 那些 船舶 不能 爬 出去 的 深的 孔 , 老板 , " 他 曾是 说 兴奋地 .

“老板，那些船爬不出深坑，”他兴奋地说。

" [leɪ] [ə; eɪ][bɪg] [bə'rɑːʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [noʊ] , [nɑːt][ɑːn][ðem; ðəm] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

"	Lay	a	big	barrage	against	them	—	no	,	not	on	them	—	in	front	of	them	—
"	莱	一个	大的	弹幕	反对	他们	—	不	,	不是	在	他们	—	在	正面	的	他们	—

['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

always	in	front	of	them	.
总是	在	正面	的	他们	.

“对他们进行猛烈的炮火攻击——不，不是攻击他们——而是攻击他们——始终攻击他们。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] .

Pull	it	back	as	they	come	on	.
拉	它	后退	作为	他们	来	在	.

等他们上车后再拉回来。

[bʌt; bət] [tʃɜːrn] [eɪtʃ] — [el] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

But	churn	h	—	I	out	of	the	ground	in	front	of	them	!
但	搅动	h	—	我	出去	的	这	地面	在	正面	的	他们	!

但要从他们面前的地里搅出地狱来！

[get] [ðə; ði] [rɑːkətmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪv] [taɪm] ['rɑːkɪt] .

Get	the	rocketmen	to	make	a	penetrative	time	rocket	.
得到	这	火箭人	到	制作	一个	渗透的	时间	火箭	.

让火箭专家们制造一枚穿透时间的火箭。

[ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]

Shoot	it	into	the	ground	in	front	of	them	,	deep	enough	to	be	below	their
射击	它	进入	这	地面	在	正面	的	他们	,	深的	足够的	到	是	以下	他们的

['kænəpi] [reɪ] ,

canopy	ray	,
树冠	射线	,

把它射入它们面前的地面，深度要足够低于它们的树冠层照射范围。

[siː] , [ænd; ənd] ['detəneɪt] ['ʌndər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

see	,	and	detonate	under	them	as	they	go	over	it	!
看	,	和	起爆	在下面	他们	作为	他们	去	超过	它	!

看着，然后当它们飞过时在它们脚下引爆！

" [aɪ] [hɜːrd] - [rɔːr] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][aɪ] [swɪtʃt] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ]

"	I	heard	Handan's	roar	of	exultation	as	I	switched	off	again	to	order	a	barrage
"	我	听到	-	吼	的	大喜	作为	我	切换	离开	再次	到	命令	一个	弹幕

[frʌm; frəm][maɪ] [waɪ'oʊmɪŋ] ['gɝːlz] .

from	my	Wyoming	girls	.
从	我的	怀俄明州	女孩们	.

“我听到汉丹发出欢呼的咆哮，然后我又关掉电脑，命令我的怀俄明女孩们发起猛攻。

[ðen] [aɪ] [θruː] [maɪ] ['rɑːkɪt] ['moʊtər][tuː; tə] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Then	I	threw	my	rocket	motor	to	full	speed	and	shot	off	a	mile	to	one	side	,
然后	我	扔	我的	火箭	发动机	到	满的	速度	和	射击	离开	一个	英里	到	一	边	,

然后我把火箭发动机开到最大功率，向着一英里外的方向发射出去。

[ænd; ənd] ['haɪər] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

and	higher	,	for	I	knew	that	soon	there	would	be	a	boiling	eruption	below	.
和	更高	,	为了	我	知道	那	很快	那里	会	是	一个	沸腾	火山爆发	以下	.

而且更高，因为我知道下面很快就会发生剧烈的火山爆发。

[noʊ] [smoʊk] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌz; wəz]

No	smoke	interfered	with	my	view	of	it	,	for	our	atomic	explosive	was
不	抽烟	干扰	和	我的	看法	的	它	,	为了	我们的	原子	爆炸物	曾是

['smoʊkləs] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] .

smokeless	in	its	action	.
无烟	在	它是	行动	.

没有烟雾干扰我的视线，因为我们的原子弹爆炸时没有烟雾。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ['faɪər] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [wedʒ] .

A	line	of	blinding	,	flashing	fire	appeared	in	front	of	the	groundship	wedge	.
一个	线	的	失明	,	闪烁	火	出现	在	正面	的	这	-	楔	.

地面舰楔形体前方出现了一道耀眼的闪光火线。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['plaʊd] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [bɪ'fɔːr]

The	ships	ploughed	with	calm	determination	toward	it	,	but	it	withdrew	before
这	船舶	耕作	和	冷静的	决心	朝向	它	,	但	它	退出	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

舰船们沉着冷静地向它驶去，但它却在它们面前退缩了。

[nɑːt] ['stedəli] , [bʌt; bət] ['dʒɜːrkɪli] [ˌɪntər'mɪtənt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

not	steadily	,	but	jerkily	intermittent	,	so	that	the	ground	became	a	series	of
不是	稳步	,	但	生硬地	间歇性的	,	所以	那	这	地面	成为	一个	系列	的

[dʒaɪ'gæntɪk] [hʌmps] ,

gigantic	humps	,
巨大	驼峰	,

地面并非持续隆起，而是断断续续地起伏，以至于地面变成了一系列巨大的土堆。

['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃel] [hoʊlz] .

ridges	and	shell	holes	.
山脊	和	壳	孔	.

山脊和弹坑。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [hæn] [ʃɪps] ['wɔləʊd] ,

Into	these	the	Han	ships	wallowed	,
进入	这些	这	韩	船舶	沉溺	,

汉族战船陷进了这些泥潭里，

['plʌndʒɪŋ] ['pɑːndərəsli] [jet] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [waɪl] [ðer; ðər] [prə'tektɪv] ['kænəpi] ['reɪz] [pleɪd] ,

plunging	ponderously	yet	not	daring	to	stop	while	their	protective	canopy	rays	played	,
骤降	沉重地	然而	不是	大胆	到	停止	尽管	他们的	保护的	树冠	射线	玩	,

它们沉重地俯冲而下，却不敢停下，任由树冠的阳光照射着它们。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðiːz] ['æktɪv] ['reɪz] .

not	daring	to	shut	off	these	active	rays	.
不是	大胆	到	关闭	离开	这些	积极的	射线	.

不敢关闭这些活跃的射线。

[wʌn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

One	overturned	.
一	翻覆	.

一人被掀翻。

['aʊər; ɑːr] [əb'zɜːvəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	observers	reported	it	.
我们的	观察员	据报道	它	.

我们的观察员报告了此事。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['ʃɛlz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['skwɑːdrən] .

The	result	was	a	hail	of	rocket	shells	directly	on	the	squadron	.
这	结果	曾是	一个	冰雹	的	火箭	贝壳	直接地	在	这	中队	.

结果是火箭弹如雨点般落在了中队面前。

[ðiːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['kænəpiːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

These	could	not	penetrate	the	canopies	of	the	other	ships	,
这些	可以	不是	穿透	这	树冠	的	这	其他	船舶	,

这些无法穿透其他船只的顶篷。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['frægmənts] .

but	the	one	which	had	turned	turtle	was	blown	to	fragments	.
但	这	一	哪个	有	转向	龟	曾是	吹	到	片段	.

但翻覆的那架飞机被炸成了碎片。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	squadron	attempted	to	change	its	course	and	dodge	the	barrier	in	front	of
这	中队	尝试过	到	改变	它是	课程	和	躲闪	这	障碍	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

该中队试图改变航向，避开前方的障碍物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['bæriər] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ɜːrθ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɪts]

But	a	new	barrier	of	blazing	detonations	and	churned	earth	appeared	on	its
但	一个	新的	障碍	的	炽烈	爆炸	和	搅打	地球	出现	在	它是

[flæŋks] .

flanks	.
侧翼	.

但是，在其侧翼出现了一道由熊熊烈火和翻滚泥土构成的新屏障。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪŋd] [ə'raʊnd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]

In	a	matter	of	minutes	it	was	ringed	around	,	thanks	to	the	skill	of
在	一个	事情	的	分钟	它	曾是	环状	大约	,	谢谢	到	这	技能	的

['aʊər; ɑːr]['faɪər][kən'troʊl] .

our	fire	control	.
我们的	火	控制	.

多亏我们火力控制人员的出色表现，几分钟之内就将其包围。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wɔləuiŋ] [ʃɪps] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [hoʊlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

One	by	one	the	wallowing	ships	plunged	into	holes	from	which	they	could	not
一	经过	一	这	沉溺	船舶	暴跌	进入	孔	从	哪个	他们	可以	不是

['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] .

extricate	themselves	.
解脱	他们自己	.

这些摇摇欲坠的船只一艘接一艘地掉进坑里，再也出不来了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðer; ðər] ['kænəpi] ['reɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf] ,

One	by	one	their	canopy	rays	were	shut	off	,
一	经过	一	他们的	树冠	射线	是	关闭	离开	,

它们的树冠光线一个接一个地关闭了，

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɪps] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːf] [ðə; ði] ['nəʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] ,

or	the	ships	somersaulted	off	the	knolls	on	which	they	perched	,
或者	这	船舶	翻筋斗	离开	这	小山丘	在	哪个	他们	栖息	,

或者说，这些船只从它们所停靠的小山丘上翻滚而下。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kænəpiːz] [meltid] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

as	their	canopies	melted	the	ground	away	from	around	them	.
作为	他们的	树冠	融化	这	地面	离开	从	大约	他们	.

它们的树冠仿佛融化了周围的地面。

[soʊ][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

So	one	by	one	they	were	destroyed	.
所以	一	经过	一	他们	是	损毁	.

于是，他们一个接一个地被消灭了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] [graʊnd] ['sɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns][wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

Thus	the	second	ground	sortie	of	the	Hans	was	annihilated	.
因此	这	第二	地面	出击	的	这	汉斯	曾是	彻底消灭	.

因此，汉斯号的第二次地面出击被彻底摧毁。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hæn] - - [reɪ] ['saɪəns]
Han Electrono - Ray Science
韩 - - 射线 科学

韩电子射线科学

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði][hæns][ʌv; əv][njuː] - [jɔk] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['erʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
AT this period the Hans of Nu - Yok had only one airship equipped with their
在 这 时期 这 汉斯 的 努 - 约克 有 仅有的 一 飞艇 配备 和 他们的
[nuː] ['ɑːrmərd] [rɪ'pelər] [reɪ] ,
new armored repeller ray ,
新的 装甲 驱避剂 射线 ,

当时，努约克的汉斯人只有一艘飞艇配备了他们新型的装甲驱散射线枪。

[ðer; ðər] ['leɪtɪst] [dɪ'fens] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['tæktɪks][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['rɑːkəts] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pelər] ['reɪz]
their latest defense against our tactics of shooting rockets into the repeller rays
他们的 最新的 防御 反对 我们的 策略 的 射击 火箭 进入 这 驱避剂 射线
[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hɜːrl][ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] .
and letting the latter hurl them up against the ships .
和 出租 这 后者 投 他们 向上 反对 这 船舶 .

他们最新的防御策略是向我们发射火箭到斥力射线中，让斥力射线将火箭抛射到飞船上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] [stiːl] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [streŋθ] , [wɪtʃ] [pæst]
They had developed a new steel alloy of tremendous strength , which passed
他们 有 发达 一个 新的 钢 合金 的 巨大的 力量 , 哪个 通过了
[ðer; ðər][rep] [reɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
their rep ray with ease ,
他们的 代表 射线 和 舒适 ,

他们研制出一种强度极高的新型钢合金，轻松通过了他们的测试。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ik'spləusivz] .
but was virtually impervious to our most powerful explosives .
但 曾是 几乎 不透水的 到 我们的 最多 强大的 爆炸物 .

但它几乎不受我们威力最大的炸药的影响。

[ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ælɔɪ] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] ['oʊnli][ɪn]
Their supplies of this alloy were limited , for it could be produced only in
他们的 补给品 的 这 合金 是 有限的 , 为了 它 可以 是 生产 仅有的 在
[ðə; ði][loʊ] - [tæn] [ʃɑːps] ,
the Lo - Tan shops ,
这 洛 - 谭 商店 ,

这种合金的供应量有限，因为它只能在罗坦作坊生产。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['paʊər]
for it was only there that they could develop the degree of electronic power
为了 它 曾是 仅有的 那里 那 他们 可以 发展 这 程度 的 电子的 力量
['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] .
necessary for its manufacture .
必要的 为了 它是 生产 .

只有在那里，他们才能发展出制造这种设备所需的电子技术水平。

[ðɪs] [ʃɪp] [ʃɑːt] [aʊt] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [tɜːrnd]
This ship shot out toward our lines just as the last of the groundships turned
这 船 射击 出去 朝向 我们的 线条 只是 作为 这 最后的 的 这 - 转向
['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
turtle and was blown to pieces .
龟 和 曾是 吹 到 件 .

就在最后一艘地面舰艇翻覆并被炸成碎片的同时，这艘舰艇向我们的战线疾驰而去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] ,
As **it** **approached** **,**
作为 它 接近 ,

随着它的靠近，

[ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] [ˈgʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈloʊ]
the **rockets** **of** **our** **invisible** **and** **widely** **scattered** **gunners** **in** **the** **forest** **below**
这 火箭 的 我们的 无形的 和 广泛 疏散 炮手 在 这 森林 以下
[bɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈsploʊd] [bɪˈniːθ] [ɪts][rep] [reɪ] [pleɪts] .
began **to** **explode** **beneath** **its** **rep** **ray** **plates** **.**
开始 到 爆炸 下面 它是 代表 射线 盘子 .

我们隐蔽且分散在下方森林中的炮手发射的火箭开始在其辐射板下爆炸。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd][roʊl] [ˈmaɪtɪli] ,
The **explosions** **caused** **the** **great** **ship** **to** **plunge** **and** **roll** **mightily** **,**
这 爆炸 导致 这 伟大的 船 到 暴跌 和 卷 非常 ,

爆炸导致这艘巨轮剧烈下沉和摇晃。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈsɪriəs] [hɑːrm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri]
but **otherwise** **did** **it** **no** **serious** **harm** **that** **I** **could** **see** **,** **for** **it** **was** **very**
但 否则 做过 它 不 严肃的 伤害 那 我 可以 看 , 为了 它 曾是 非常
[ˈhevɪli] [ˈɑːrmərd] .
heavily **armored** **.**
重度 装甲 .

但除此之外，据我所见，它并没有受到什么严重的伤害，因为它的装甲非常厚重。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈrɑːkəts] [ˈfaɪərd][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər][mɑːrk][ænd; ənd]
Occasionally **rockets** **fired** **directly** **at** **the** **ship** **would** **find** **their** **mark** **and**
偶尔 火箭 被解雇 直接地 在 这 船 会 寻找 他们的 标记 和
[ter; tɪ(ə)r] [gæʃiz] [ɪn][ɪts] [saɪd][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] [pleɪts] ,
tear **gashes** **in** **its** **side** **and** **bottom** **plates** **,**
撕 伤口 在 它是 边 和 底部 盘子 ,

偶尔会有火箭直接射向这艘船，击中目标并在其侧板和底板上撕开裂口。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hɪts] [wɜːr; wər] [fjuː] .
but **these** **hits** **were** **few** **.**
但 这些 点击量 是 很少 .

但这些成功案例寥寥无几。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The **ship** **was** **high** **in** **the** **air** **,**
这 船 曾是 高的 在 这 空气 ,

飞船当时高悬空中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtɑːrgɪt][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ɪts] [rep] [reɪ] [ˈkɑːləmz] .
and **a** **far** **more** **difficult** **target** **than** **were** **its** **rep** **ray** **columns** **.**
和 一个 远的 更多的 难的 目标 比 是 它是 代表 射线 列 .

而且比它的复制射线柱更难击中。

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnə(r)] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðer; ðər][eɪm] [ˈvɜːrtɪkli] .
To **hit** **the** **latter** **,** **our** **gunners** **had** **only** **to** **gauge** **their** **aim** **vertically** **.**
到 打 这 后者 , 我们的 炮手 有 仅有的 到 测量 他们的 目的 垂直方向 .

要击中后者，我们的炮手只需要垂直方向瞄准即可。

[reɪndʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ɪgˈnɔːrd] ,
Range **could** **be** **practically** **ignored** **,**
范围 可以 是 几乎 忽略 ,

射程几乎可以忽略不计。

[sɪns] [ðə; ði] [rep] [reɪ] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [tuː] - [θɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ]

since	the	rep	ray	at	any	point	above	two	-	thirds	the	distance	from	the	earth
自从	这	代表	射线	在	任何	观点	多于	二	-	三分之一	这	距离	从	这	地球

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [hɜːrl] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['ʌpwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [rep] [reɪ] [pleɪt] .

to	the	ship	would	automatically	hurl	the	rocket	upward	against	the	rep	ray	plate	.
到	这	船	会	自动地	投	这	火箭	向上	反对	这	代表	射线	盘子	.

因为在距离地球到飞船距离的三分之二以上的任何一点，修复射线都会自动将火箭向上抛射到修复射线板上。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped] [tɔːrd] [juː 'es] , ['rɑːkɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

As	the	ship	sped	toward	us	,	rocking	,	plunging	and	recovering	,	it	began	to
作为	这	船	加速	朝向	我们	,	摇滚	,	骤降	和	恢复中	,	它	开始	到

[biːm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] .

beam	the	forest	below	.
光束	这	森林	以下	.

当飞船高速向我们驶来，摇晃、俯冲、又恢复平衡时，它开始向下方的森林投射光束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] ,

It	was	equipped	with	a	superbeam	too	,
它	曾是	配备	和	一个	超光束	也	,

它还配备了超强光束。

[wɪtʃ] [kʌt] [ə; eɪ] [sweɪð] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] .

which	cut	a	swathe	nearly	a	hundred	feet	wide	wherever	it	played	.
哪个	切	一个	布林	几乎	一个	百	脚	宽的	无论	它	玩	.

无论它在哪里肆虐，都会造成近百英尺宽的破坏带。

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [snʌft] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,

With	visions	of	many	a	life	snuffed	out	below	me	,
和	愿景	的	许多	一个	生活	熄灭	出去	以下	我	,

眼前浮现出无数生命被扼杀的景象，

[aɪ] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [steɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'tæk] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

I	surrendered	to	the	impulse	to	stage	a	single	-	handed	attack	on	this	ship	,
我	投降	到	这	冲动	到	阶段	一个	单身的	-	递交	攻击	在	这	船	,

我屈服于冲动，决定独自一人袭击这艘船。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [maɪ] ['floʊtɪŋ] [ʃel] [ʌv; əv] - .

feeling	quite	secure	in	my	floating	shell	of	inertron	.
感觉	相当	安全的	在	我的	漂浮的	壳	的	-	.

感觉自己身处漂浮的惰性气体外壳中，非常安全。

[aɪ] [noʊzd] [ʌp] ['vɜːrtɪkli] , [ænd; ənd] ['rɑːkətɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	nosed	up	vertically	,	and	rocketed	for	a	position	above	the	ship	.
我	鼻子	向上	垂直方向	,	和	火箭	为了	一个	位置	多于	这	船	.

我垂直向上俯冲，迅速爬升到飞船上方。

[ðen] [æz; əz] [aɪ] [klaɪmd] ['ʌpwərd] ,

Then	as	I	climbed	upward	,
然后	作为	我	攀登	向上	,

然后当我向上攀爬时，

[æz; əz] [jet] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn] [maɪ] ['taɪni] [krɑːft] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,

as	yet	unobserved	in	my	tiny	craft	that	was	scarcely	larger	than	myself	,
作为	然而	未被观察到的	在	我的	微小的	工艺	那	曾是	几乎	更大的	比	我	,

在我那艘几乎比我大不了多少的小飞船里，我还没有注意到这一点。

[aɪ] [treɪnd] [maɪ] - [ɑːn] [ðə; ði] [hæn] [ʃɪp] , ['foʊkəsɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪts]

I	trained	my	telultroscope	on	the	Han	ship	,	focussing	through	to	a	view	of	its
我	受过训练	我的	-	在	这	韩	船	,	聚焦	通过	到	一个	看法	的	它是

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

我用望远镜对准了韩族飞船，聚焦后看到了飞船的内部。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæns] ,

Much	as	I	had	imbibed	of	this	generation's	hatred	for	the	Hans	,
很多	作为	我	有	吸收	的	这	一代人的	仇恨	为了	这	汉斯	,

尽管我深受这一代人对汉族人的仇恨影响，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

I	was	forced	to	admire	them	for	the	completeness	and	efficiency	of
我	曾是	强制	到	钦佩	他们	为了	这	完整性	和	效率	的

[ðɪs] ['mɑːrvələs] [krɑːft][ʌv; əv] [ðerz] .

this	marvelous	craft	of	theirs	.
这	奇妙	工艺	的	他们的	.

我不得不佩服他们这项精湛工艺的完整性和高效性。

['kɑːnstəntli] ['twəːliŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][maɪ] [skoʊp] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['foʊkəs] ,

Constantly	twirling	the	controls	of	my	scope	to	hold	the	focus	,
不断地	旋转	这	控制	的	我的	范围	到	抓住	这	重点	,

我不断地转动瞄准镜的控制旋钮来保持对焦，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm] [noʊz] [tuː; tə] [stɜːrn] .

I	examined	its	interior	from	nose	to	stern	.
我	检查	它是	内部的	从	鼻子	到	船尾	.

我从船头到船尾仔细检查了它的内部。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] ['leɪmənz]

IT	may	be	of	interest	at	this	point	to	give	the	reader	a	layman's
它	可能	是	的	兴趣	在	这	观点	到	给	这	读者	一个	外行人的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɔːr][aɪ'ɑːnɪk] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] ,

explanation	of	the	electronic	or	ionic	machinery	of	these	ships	,
解释	的	这	电子的	或者	离子型	机械	的	这些	船舶	,

此时或许有必要向读者用通俗易懂的方式解释一下这些船舶的电子或离子机械装置。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

and	of	their	general	construction	,
和	的	他们的	一般的	建造	,

以及它们的总体结构，

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	today	the	general	public	knows	little	of	the	particular	application	of	the
为了	今天	这	一般的	民众	知道	小的	的	这	特别的	应用	的	这

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns] [juːst] ,

electronic	laws	which	the	Hans	used	,
电子的	法律	哪个	这	汉斯	用过的	,

如今，公众对汉斯所使用的电子法律的具体应用知之甚少。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

although	the	practical	application	of	ultronics	are	well	understood	.
虽然	这	实际的	应用	的	-	是	出色地	理解	.

尽管人们对超电子学的实际应用已经很了解。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [aɪ][hæd; həd] , [laɪk] ['lɪtərəli] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Back	in	the	Twentieth	Century	I	had	,	like	literally	millions	of	others	,
后退	在	这	第二十	世纪	我	有	,	喜欢	字面上地	百万	的	其他的	,

回到二十世纪，我和千百万其他人一样，

['dæbəld] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] " ['reɪdioʊ] " [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

dabbled	a	bit	in	"	radio	"	as	we	called	it	then	;
浅尝辄止	一个	少量	在	"	收音机	"	作为	我们	称为	它	然后	;

稍微涉足了一下我们当时称之为“广播”的领域；

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['suːpərˌdɪ'vɛləpmənt] [ʌv; əv] " [ɪˌlek'trɪsəti] , "

the	science	of	the	Hans	was	simply	the	superdevelopment	of	"	electricity	,	"
这	科学	的	这	汉斯	曾是	简单地	这	超级开发	的	"	电	,	"

汉斯的科学只不过是“电”的超级发展而已。

" ['reɪdioʊ] , " [ænd; ənd] " ['brɔːdkæstɪŋ] .

"	radio	,	"	and	"	broadcasting	.
"	收音机	,	"	和	"	广播	.

“无线电”和“广播”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][nɑːt] ['teknɪkli] ['ækjərət]

"	It	must	be	understood	that	this	explanation	of	mine	is	not	technically	accurate
"	它	必须	是	理解	那	这	解释	的	矿	是	不是	技术上来说	准确的

,

,

,

必须说明的是，我的这种解释在技术上并不准确。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [æn; ən] [ɪ'lʌstrətɪv] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] .

but	only	what	might	be	termed	an	illustrative	approximation	.
但	仅有的	什么	可能	是	称为	一个	举例说明	近似	.

但这只能算是一种示例性的近似值。

[ðə; ði][hæns] - ['paʊər] - ['steɪʃənz] [juːst] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] " ['paʊɚz] " [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	Hans	'	power	-	stations	used	to	broadcast	three	distinct	"	powers	"	simultaneously	.
这	汉斯	-	力量	-	车站	用过的	到	播送	三	清楚的	"	权力	"	同时地	.

汉斯的发电站过去常常同时广播三种不同的“电力”。

['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['stɑːrtər] , " [ðə; ði] " [pʊliː] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sʌb] -

Our	engineers	called	them	the	"	starter	,	"	the	"	pullee	"	and	the	"	sub	-
我们的	工程师	称为	他们	这	"	起动机	,	"	这	"	滑轮	"	和	这	"	子	-

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

disintegrator	.
粉碎机	.

我们的工程师称它们为“启动器”、“拉动器”和“次级分解器”。

" [ðə; ði][læst] [neɪmd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

"	The	last	named	had	nothing	to	do	with	the	operation	of	the	ships	,
"	这	最后的	命名	有	没有什么	到	做	和	这	手术	的	这	船舶	,

“最后提到的那个人与船舶的运营没有任何关系。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] .

but	was	exclusively	the	powerizer	of	the	disintegrator	generators	.
但	曾是	只	这	-	的	这	粉碎机	发电机	.

但它仅仅是分解器发生器的动力源。

[ðə; ði] " ['stɑːrtər] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] " ['reɪdioʊ] " ['brɔːdkɑːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

The	"	starter	"	was	not	unlike	the	"	radio	"	broadcasts	of	the	Twentieth	Century	.
这	"	起动机	"	曾是	不是	与此不同	这	"	收音机	"	广播	的	这	第二十	世纪	.

这种“启动器”与二十世纪的“广播”颇为相似。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] , - ['kɪləˌsaɪkəl] , [hæd; həd][æn; ən]

It	went	out	at	a	frequency	of	about	1	,	000	kilocycles	,	had	an
它	去	出去	在	一个	频率	的	关于	1	,	-	千循环	,	有	一个

['æmpərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] ['zɪroʊ] ,

amperage	of	approximately	zero	,
安培数	的	大约	零	,

它的频率约为1000千赫兹，电流约为零。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['voʊltɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['bɪljən] .

but	a	voltage	of	two	billion	.
但	一个	电压	的	二	十亿	.

但电压高达二十亿伏。

['prɑːpərli] ['æmplɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] - ['bætəriz] ([ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Properly	**amplified**	**by**	**the**	**use**	**of**	**inductostatic**	**batteries**	**(**	**a**	**development**	**of**	**the**
适当地	放大	经过	这	使用	的	-	电池	(	一个	发展	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəs] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['stætɪk])

principle	**underlying**	**the**	**earth**	**induction**	**compass**	**applied**	**to**	**the**	**control**	**of**	**static**	**)**
原则	潜在的	这	地球	就职	罗盘	应用	到	这	控制	的	静止的	)

[ðɪs] ['kɜːrənt] ['enərˌdʒaɪz] [ðə; ði] " [ə; eɪ] " - [kɔɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

this	**current**	**energized**	**the**	**"**	**A**	**"**	**ionomagnetic**	**coils**	**on**	**the**	**airships**	**,**
这	当前的	充满活力	这	"	一个	"	-	线圈	在	这	飞艇	,

通过使用感应静电池（一种利用地球感应罗盘原理控制静电的技术）进行适当放大，该电流为飞艇上的“A”型电离磁线圈供电。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ə'ferz] , [wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ðə; ði] - [rɪ'siːvəz] ,

large	**and**	**sturdy**	**affairs**	**,**	**which**	**operated**	**the**	**Attractoreflex**	**Receivers**	**,**
大的	和	结实的	事务	,	哪个	经营的	这	-	接收器	,

体积庞大且坚固耐用的装置，用于操作吸引反射接收器，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] " [pʊld] [ɪn] " [ðə; ði] ['sekənd] ['brɔːdkæst] ['paʊər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [pʊliː] ,

which	**in**	**turn**	**"**	**pulled**	**in**	**"**	**the**	**second**	**broadcast**	**power**	**known**	**as**	**the**	**"**	**pullee**	**,**
哪个	在	转动	"	拉	在	"	这	第二	播送	力量	已知	作为	这	"	滑轮	,

而这反过来又“拉入”了被称为“被拉入”的第二个广播功率，

" [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['lɪtərəli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

"	**absorbing**	**it**	**from**	**every**	**direction**	**,**	**literally**	**exhausting**	**it**	**from**
"	吸收	它	从	每一个	方向	,	字面上地	精疲力竭	它	从

[sə'raʊndɪŋ] [speɪs] .

surrounding	**space**	**.**
周围	空间	.

“从各个方向吸收它，从周围空间中彻底耗尽它。”

[ðə; ði] " [pʊliː] " [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - ['bɪljən] [vəults] , [bʌt; bət] [ɪn] ['veri] ['hevi] ['æmpərɪdʒ]

The	**"**	**pullee**	**"**	**came**	**in**	**at**	**about**	**a**	**half**	**-**	**billion**	**volts**	**,**	**but**	**in**	**very**	**heavy**	**amperage**
这	"	滑轮	"	来了	在	在	关于	一个	一半	-	十亿	伏特	,	但	在	非常	重的	安培数

,

,

,

“拉力”产生的电压高达约5亿伏，但电流却非常大。

[prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪv] — [æt; ət]

proportional	**to**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**receiver**	**,**	**and**	**on**	**a**	**long**	**wave**	**—**	**at**
比例	到	这	容量	的	这	接收者	,	和	在	一个	长的	海浪	—	在

['ɔːdioʊ] ['friːkwənsi] [ɪn] [fækt] .

audio	**frequency**	**in**	**fact**	**.**
声音的	频率	在	事实	.

与接收器的容量成正比，并且在长波上——实际上是在音频频率上。

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ʌltɪmətli] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [reɪ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

About	**half**	**of**	**this**	**power**	**reception**	**ultimately**	**actuated**	**the**	**repeller**	**ray**	**generators**	**.**
关于	一半	的	这	力量	接待	最终	驱动	这	驱避剂	射线	发电机	.

大约一半的能量最终启动了排斥射线发生器。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['enərdʒaɪz] [ðə; ði] " [biː] " - [kɔɪlz] , [pɪ'kjuːliərli]

The	**other**	**half**	**was**	**used**	**to**	**energize**	**the**	**"**	**B**	**"**	**ionomagnetic**	**coils**	**,**	**peculiarly**
这	其他	一半	曾是	用过的	到	通电	这	"	B	"	-	线圈	,	奇特地

[wuːnd] [ə'ferz] ,

wound	**affairs**	**,**
伤口	事务	,

另一半则用于给“B”型离子磁线圈供电，这些线圈的绕制方式很特殊。

[huːz] [mæg'netɪk] [fiːldz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

whose	magnetic	fields	constituted	the	only	means	of	insulating	and	controlling	the
谁	磁的	字段	构成	这	仅有的	方法	的	绝缘	和	控制	这

['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] " ['paʊɝz] .

circuits	of	the	three	"	powers	.
电路	的	这	三	"	权力	.

它们的磁场是绝缘和控制这三种“力量”电路的唯一手段。

" [ðə; ði] [rɪ'pelər] [reɪ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɜːrənt] ,

"	The	repeller	ray	generators	,	operating	on	this	current	,
"	这	驱避剂	射线	发电机	,	操作	在	这	当前的	,

“利用这种电流运行的排斥射线发生器，

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] " [twɪn] ['sɪŋkrənaɪzər] " [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] ['brɔːdkæst] [plænt] ,

and	in	conjunction	with	"	twin	synchronizers	"	in	the	power	broadcast	plant	,
和	在	连词	和	"	双	同步器	"	在	这	力量	播送	植物	,

并与电力广播厂中的“双同步器”配合使用，

[dɪ'veləpt] [tuː] ['rɪðmɪkli] ['veriəb(ə)l] ['iːθər] - [graʊnd] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [pə'lærəti] .

developed	two	rhythmically	variable	ether	-	ground	circuits	of	opposite	polarity	.
发达	二	有节奏地	多变的	醚	-	地面	电路	的	对面的	极性	.

形成了两个极性相反、节律性变化的以太-地回路。

[ɪn][ðə; ði] " [eks] " ['sɜːrkɪt] , [ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ˌʌltrə'vaɪələt] [biːm]

In	the	"	X	"	circuit	,	the	negative	was	grounded	along	an	ultraviolet	beam
在	这	"	X	"	电路	,	这	消极的	曾是	接地	沿着	一个	紫外线	光束

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [rɪ'pelər] - [reɪ] ['dʒenəreɪtər] .

from	the	ship's	repeller	-	ray	generator	.
从	这	船的	驱避剂	-	射线	发电机	.

在“X”电路中，负极通过来自飞船的驱光射线发生器的紫外线束接地。

[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [tuː; tə][ðə; ði] " [eks] ['sɪŋkrənaɪzər] " [ɪn][ðə; ði]

The	positive	connection	was	through	the	ether	to	the	"	X	synchronizer	"	in	the
这	积极的	联系	曾是	通过	这	醚	到	这	"	X	同步器	"	在	这

['paʊər] [plænt] ,

power	plant	,
力量	植物	,

正极是通过以太与发电厂中的“X同步器”连接的。

[huːz] ['ɑːpəzɪt] [poʊl] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] .

whose	opposite	pole	was	grounded	.
谁	对面的	极	曾是	接地	.

其对极接地。

[ðə; ði] " [waɪ] " ['sɜːrkɪt] ['trævld] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	"	Y	"	circuit	travelled	the	same	course	,	but	in	the	opposite	direction	.
这	"	是	"	电路	旅行	这	相同的	课程	,	但	在	这	对面的	方向	.

“Y”形电路的路径相同，但方向相反。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['vɛriːəbəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['sɜːrkɪt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

The	rhythmic	variables	of	these	two	opposing	circuits	,	as	nearly	as	I	can
这	节奏	变量	的	这些	二	反对	电路	,	作为	几乎	作为	我	能

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

据我所知，这两个相反回路的节奏变量是这样的：

[ɪn] ['hetərədaɪnɪŋ] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'tɪriəl] " [pʊʃ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

in	heterodyning	,	created	a	powerful	material	"	push	"	from	the	earth	,
在	外差	,	创建	一个	强大的	材料	"	推	"	从	这	地球	,

在异频作用下，产生了来自地球的强大物质“推力”。

[ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ] [biːm] [ə'genst] [ðə; ði][rep] [reɪ] ['dʒenəreɪtər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː]
up **along** **the** **violet** **ray** **beam** **against** **the** **rep** **ray** **generator** **and** **against** **the** **two**
向上 沿着 这 紫色 射线 光束 反对 这 代表 射线 发电机 和 反对 这 二
['sɪŋkrənaɪzər] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .
synchronizers **at** **the** **power** **plant** **.**
同步器 在 这 力量 植物 .

沿着紫色射线束向上照射放射射线发生器和发电厂的两个同步器。

[ðɪs] [pʊʃ] [dɪ'veləpt] [mə'lɛkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæs] - [rɪ'zʌltənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenəreɪtər]
This **push** **developed** **molecularly** **from** **the** **earth** **-** **mass** **-** **resultant** **to** **the** **generator**
这 推 发达 分子层面 从 这 地球 - 大量的 - 结果 到 这 发电机
;
;
;

这种推动力是从地球质量合力到发生器的分子级发展而来的;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['frækʃən(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][rep] [reɪ] ['dʒenəreɪtər][tuː; tə][ðə; ði]
and **at** **the** **same** **fractional** **distance** **from** **the** **rep** **ray** **generator** **to** **the**
和 在 这 相同的 分数 距离 从 这 代表 射线 发电机 到 这
['paʊər] [plænt] .
power **plant** **.**
力量 植物 .

并且与复制射线发生器到发电厂的距离分数相同。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ig'zəːtid] ['ʌpwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['haɪli] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,
THE **force** **exerted** **upward** **against** **the** **ship** **was** **,** **of** **course** **,** **highly** **concentrated** **,**
这 力量 施加 向上 反对 这 船 曾是 , 的 课程 , 高度 集中 ,

当然，作用在船上的向上力是高度集中的。

['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌltrə'vaɪələt] [biːm] .
being **confined** **to** **the** **path** **of** **the** **ultraviolet** **beam** **.**
存在 受限 到 这 小路 的 这 紫外线 光束 .

被限制在紫外线光束的路径上。

[er] [ɔːr] ['eni] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] , ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,
Air **or** **any** **material** **substance** **,** **coming** **within** **the** **indicated** **section** **of** **the** **beam** **,**
空气 或者 任何 材料 物质 , 未来 之内 这 表明的 部分 的 这 光束 ,
[wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] ['ʌpwərd] .
was **thrown** **violently** **upward** **.**
曾是 抛掷 暴力 向上 .

进入光束指定区域内的空气或任何物质都会被猛烈地向上抛射。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['æktʃuəli] [roʊd] [ɑːn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [er] [ðʌs] ['fɔːrsfəli] [ʌp] - [θroʊn] .
The **ships** **actually** **rode** **on** **columns** **of** **air** **thus** **forcefully** **up** **-** **thrown** **.**
这 船舶 实际上 骑 在 列 的 空气 因此 强硬地 向上 - 抛掷 .

这些船只实际上是乘着被强力向上抛起的气柱航行的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韩空领主(The Airlords of Han)
第2/5页

[ðer; ðər] " [hoʊm] [bɜːθs] " [ænd; ənd] " ['steɪʃənz] " [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [er] [pɪts] [bɪ'niːθ] .

Their	**"**	**home**	**berths**	**"**	**and**	**"**	**stations**	**"**	**were**	**constructed**	**with**	**air**	**pits**	**beneath**	**.**
他们的	"	家	泊位	"	和	"	车站	"	是	建造	和	空气	坑	下面	.

它们的"家舱"和"站台"下方都设有通风井。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['ɔːrd(ə)neri] [graʊnd] [ɪn] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

When	**they**	**rose**	**from**	**ordinary**	**ground**	**in**	**open**	**country**	**,**
什么时候	他们	玫瑰	从	普通的	地面	在	打开	国家	,

当他们从开阔地带的普通地面上崛起时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt]

there	**was**	**a**	**vast**	**upheaval**	**of**	**earth**	**beneath**	**their**	**generators**	**at**	**the**	**instant**
那里	曾是	一个	广阔的	动荡	的	地球	下面	他们的	发电机	在	这	立即的

[ʌv; əv] [teɪk] - [ɔːf] ;

of	**take**	**-**	**off**	**;**
的	拿	-	离开	;

起飞瞬间，发电机下方的泥土发生了巨大的翻腾；

[ðɪs] ['siːst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [wel] [ə'bʌv] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

this	**ceased**	**as**	**they**	**got**	**well**	**above**	**ground**	**level**	**.**
这	停止	作为	他们	得到	出色地	多于	地面	等级	.

当他们升到远高于地面的高度时，这种情况就停止了。

['iːkwəl] ['preʃər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒenəreɪtər] [wʌz; wəz] [ig'zɜːtid] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Equal	**pressure**	**to**	**the**	**lifting**	**power**	**of**	**the**	**generator**	**was**	**exerted**	**against**	**the**
平等的	压力	到	这	举重	力量	的	这	发电机	曾是	施加	反对	这

['sɪŋkrənaɪzər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [plænt] ,

synchronizers	**at**	**the**	**power**	**plant**	**,**
同步器	在	这	力量	植物	,

发电厂同步器承受的压力与发电机的提升力相等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːrs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [dɪ'rekʃənəlɪ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ˌʌltrə'vaɪələt] [biːm] ,

but	**this**	**force**	**,**	**not**	**being**	**concentrated**	**directionally**	**along**	**an**	**ultraviolet**	**beam**	**,**
但	这	力量	,	不是	存在	集中	方向性	沿着	一个	紫外线	光束	,

但是，这种力并非沿紫外线光束方向集中，

[ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['prɑːbləm] ['oʊnli] [æt; ət] [pɔɪnts] ['relətɪvli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkrənaɪzər] .

involved	**a**	**practical**	**problem**	**only**	**at**	**points**	**relatively**	**close**	**to**	**the**	**synchronizers**	**.**
涉及	一个	实际的	问题	仅有的	在	积分	相对地	关闭	到	这	同步器	.

只有在相对靠近同步器的点上才会出现实际问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkrənaɪzər] [wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Of	**course**	**the**	**synchronizers**	**were**	**automatically**	**controlled**	**by**	**the**	**operation**	**of**
的	课程	这	同步器	是	自动地	受控	经过	这	手术	的

[ðə; ðɪ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

the	**generators**	**,**
这	发电机	,

当然，同步器是由发电机的运行自动控制的。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['drɔːɪŋ] ['paʊər]

and	**only**	**the**	**two**	**were**	**needed**	**for**	**any**	**number**	**of**	**ships**	**drawing**	**power**
和	仅有的	这	二	是	需要	为了	任何	数字	的	船舶	绘画	力量

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	**the**	**station**	**,**
从	这	车站	,

只需要这两个装置就能满足从该空间站获取电力的任意数量的船舶的需求。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] .

providing	their	protection	was	rugged	enough	to	stand	the	strain	.
提供	他们的	保护	曾是	崎岖	足够的	到	站立	这	拉紧	.

提供的保护足够坚固，能够承受压力。

['æktʃuəli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][væst] ['sfɪrɪk(ə)l] [sti:l] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔ:lz] ,

Actually	,	they	were	isolated	in	vast	spherical	steel	chambers	with	thick	walls	,
实际上	,	他们	是	孤立	在	广阔的	球形	钢	房间	和	厚的	墙壁	,

实际上，他们被隔离在巨大的、壁很厚的球形钢制密闭空间里。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [er] ['preʃər] [wʊd] [bi:; bi] [hə:ld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

so	that	nothing	but	air	pressure	would	be	hurled	against	them	,	and	this	,
所以	那	没有什么	但	空气	压力	会	是	投掷	反对	他们	,	和	这	,

这样一来，只有气压会冲击它们，而这，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi][self] - ['njʊtrəl,aɪz] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

of	course	,	would	be	self	-	neutralizing	,	coming	as	it	did	from	all	directions	.
的	课程	,	会	是	自己	-	中和	,	未来	作为	它	做过	从	全部	方向	.

当然，这会起到自我抵消的作用，因为它来自四面八方。

[ðə; ði] " [sʌb] - [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['paʊər] " [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['brɔ:dkæst]

The	"	sub	-	disintegrator	power	"	reached	the	ships	as	an	ordinary	broadcast
这	"	子	-	粉碎机	力量	"	达到	这	船舶	作为	一个	普通的	播送

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['æmpərɪdʒ] ,

reception	at	a	negligible	amperage	,
接待	在	一个	微不足道	安培数	,

这种“亚分解器功率”以极低的电流强度，像普通的广播信号一样到达舰船上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] - " [kwɪnts] " ([kwɪn'tɪljən]) ['voʊltɪdʒ] ,

but	from	one	to	500	"	quints	"	(	quintillions	)	voltage	,
但	从	一	到	-	"	五胞胎	"	(	万亿亿	)	电压	,

但电压范围从 1 到 500 “五千万亿”（万亿亿）伏，

[kən'troʊləbl] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bi:] " - [kɔɪlz] .

controllable	only	by	the	fields	of	the	"	B	"	ionomagnetic	coils	.
可控的	仅有的	经过	这	字段	的	这	"	B	"	-	线圈	.

只能通过“B”型离子磁线圈的磁场来控制。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mi:tɚz] .

It	had	a	wave	-	length	of	about	ten	meters	.
它	有	一个	海浪	-	长度	的	关于	十	米	.

它的波长约为十米。

[ɪn][ðə; ði][dɪs] [reɪ] ['dʒenəreɪtər] , [ðɪs] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

In	the	dis	ray	generator	,	this	wave	-	length	was	broken	up	into	an	almost
在	这	迪斯	射线	发电机	,	这	海浪	-	长度	曾是	破碎的	向上	进入	一个	几乎

[ˌʌnbɪ'li:vəbli] [haɪ] ['fri:kwənsi] ,

unbelievably	high	frequency	,
难以置信	高的	频率	,

在分布式射线发生器中，这种波长被分解成一个频率高得令人难以置信的数字。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'rekʃənəlɪ] [kən'troʊld] [weɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	became	a	directionally	controlled	wave	of	an	infinitesimal	fraction	of
和	成为	一个	方向性	受控	海浪	的	一个	无穷小	分数	的

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	inch	.
一个	英寸	.

并变成了一股方向可控的波，其宽度仅为一英寸的极小一部分。

[ðɪs] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] , ['æktʃuəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɑ:n] , [ðæt] [ɪz]

This	wave	-	length	,	actually	identical	with	the	diameter	of	an	electron	,	that	is
这	海浪	-	长度	,	实际上	完全相同的	和	这	直径	的	一个	电子	,	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这个波长实际上与电子的直径相同，也就是说，

['bi:ɪŋ] ['ækjərətli] " [tjʊnd] " [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɑ:n] ,

being	accurately	"	tuned	"	to	an	electron	,
存在	准确	"	调谐	"	到	一个	电子	,

精确地“调谐”到电子，

[dis'rʌptid] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt(ə)l] [pæðz] [ænd; ənd] ['bæləns] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'lektrɔnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

disrupted	the	orbital	paths	and	balanced	pulsations	of	the	electrons	within	the
中断	这	轨道	路径	和	均衡	脉动	的	这	电子	之内	这

['ætəm] ,

atom	,
原子	,

扰乱了原子内电子的轨道路径和平衡脉动，

[soʊ] [di:'siŋkrənaiziŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [pə'lærəti] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm][ænd; ənd]

so	desynchronizing	them	as	to	destroy	polarity	balance	of	the	atom	and
所以	去同步	他们	作为	到	破坏	极性	平衡	的	这	原子	和

['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən]['ætəm] .

causing	it	to	cease	to	exist	as	an	atom	.
导致	它	到	停止	到	存在	作为	一个	原子	.

如此一来，便会使原子失去极性平衡，从而导致原子不复存在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪ] [rɪ'djʊst] ['mætər] [tu:; tə] " ['nʌθɪŋnəs] .

It	was	in	this	way	that	the	ray	reduced	matter	to	"	nothingness	.
它	曾是	在	这	方式	那	这	射线	减少	事情	到	"	虚无	.

正是通过这种方式，射线将物质还原成了“虚无”。

" [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n]

"	This	destruction	of	the	atom	,	and	a	limited	power	for	its	reconstruction
"	这	破坏	的	这	原子	,	和	一个	有限的	力量	为了	它是	重建

['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	certain	conditions	,
在下面	肯定	状况	,

“原子的毁灭，以及在特定条件下重建原子的有限能力，

[mɑ:rkt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn] ['saɪəns] .

marked	the	utmost	progress	of	the	Han	science	.
标记	这	极致	进步	的	这	韩	科学	.

标志着汉代科学发展到了极致。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə'merɪkən] - ['saɪəns]

American	Ultronic	Science
美国人	-	科学

美国奥创科学公司

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['ʃi:ldɪd] [lə'bɔrətəriz] [fɑ:r] [ˌʌndər'graʊnd] ,

OUR	own	engineers	,	working	in	shielded	laboratories	far	underground	,
我们的	自己的	工程师	,	在职的	在	屏蔽	实验室	远的	地下	,

我们自己的工程师，在地下深处的屏蔽实验室里工作，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] " [di:] - ['æ.tə,maɪzd] " [e'lektrɒnz] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'sekt]

had	established	such	control	over	the	"	de	-	atomized	"	electrons	as	to	dissect
有	已确立的	这样的	控制	超过	这	"	德	-	雾化	"	电子	作为	到	解剖

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]['ɪntu:][sʌb] - [e'lektrɒnz] .

them	in	their	turn	into	sub	-	electrons	.
他们	在	他们的	转动	进入	子	-	电子	.

已经对“去原子化”的电子建立了如此强大的控制力，以至于能够将它们进一步分解成亚电子。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['ɔ:rdər] " [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]

they	had	carried	through	the	study	of	this	"	order	"	to	the	point	where	they
他们	有	携带	通过	这	学习	的	这	"	命令	"	到	这	观点	在哪里	他们

['faɪnəli] " [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] " [ðə; ði][sʌb] - [ɪ'lektrɑ:n]['ɪntu:][ɪts][kəm'poʊnənt] - ,

finally	"	dissected	"	the	sub	-	electron	into	its	component	ultrons	,
最后	"	解剖	"	这	子	-	电子	进入	它是	成分	-	,

他们对这一“秩序”的研究一直进行到最终将亚电子“解剖”成其组成部分——超子为止。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ði:z] [sək'sesɪv] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rædɪkli]

for	the	fundamental	laws	underlying	these	successive	orders	are	not	radically
为了	这	基本的	法律	潜在的	这些	连续	订单	是	不是	根本

[dɪ'sɪmɪlər] .

dissimilar	.
不同的	.

因为这些连续秩序背后的基本规律并没有本质上的不同。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] , [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [kən'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv]

And	as	they	progressed	,	they	developed	constructive	as	well	as	destructive
和	作为	他们	进展	,	他们	发达	建设性的	作为	出色地	作为	破坏性的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

随着他们的进步，他们发展出了建设性的做法，也发展出了破坏性的做法。

[hens] [ðə; ði] [greɪt] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['ʌltrɑ:n][ænd; ənd] - , ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] [sɪn'θetɪk]

Hence	the	great	triumphs	of	ultron	and	inertron	,	our	two	wonderful	synthetic
因此	这	伟大的	胜利	的	奥创	和	-	,	我们的	二	精彩的	合成的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

因此，我们两种奇妙的合成元素——奥特隆和惰性电子——取得了巨大的成功。

[bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm]['su:pər] - ['bæləns] [ænd; ənd][sʌb] - ['bæləns] - [()hwə:lz] , [θru:] [ðə; ði]

built	up	from	super	-	balanced	and	sub	-	balanced	ultronic	whorls	,	through	the
建造	向上	从	极好的	-	均衡	和	子	-	均衡	-	螺旋纹	,	通过	这

[sʌb] - [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['ɔ:rdər]['ɪntu:][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk][ænd; ənd] [mə'lekjələr] .

sub	-	electronic	order	into	the	atomic	and	molecular	.
子	-	电子的	命令	进入	这	原子	和	分子	.

由超平衡和亚平衡的超电子涡旋构成，通过亚电子秩序，最终形成原子和分子结构。

[hens] ['ɔ:lsoʊ] , [kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Hence	also	,	come	our	relatively	simple	and	beautifully	efficient	ultrophones
因此	还	,	来	我们的	相对地	简单的	和	非常漂亮	高效的	超声波

[ænd; ənd] - ,

and	ultroscopes	,
和	-	,

因此，也出现了我们相对简单且性能优良的超声波听器和超声波镜。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːnɪk] [ænd; ənd] ['vɪʒuəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['penətreɪt] ['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ,

which **in** **their** **phonic** **and** **visual** **operation** **penetrate** **obstacles** **of** **material** **,**

哪个 在 他们的 语音 和 视觉的 手术 穿透 障碍 的 材料 ,

它们通过语音和视觉运作穿透物质障碍，

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [ænd; ənd] [sʌb] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

electronic **and** **sub** **-** **electronic** **nature** **without** **let** **or** **hindrance** **,** **and** **with** **the**

电子的 和 子 - 电子的 自然 没有 让 或者 障碍 , 和 和 这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][bʌt; bət][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['paʊər] .

consumption **of** **but** **infinitesimal** **power** **.**

消耗 的 但 无穷小 力量 .

电子和亚电子性质，无阻碍，且耗电量极小。

['stætɪk] [dɪ'stɜːrbəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] , [ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌb] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd]

Static **disturbance** **,** **I** **should** **explain** **,** **is** **negligible** **in** **the** **sub** **-** **electronic** **order** **,** **and**

静止的 干扰 , 我 应该 解释 , 是 微不足道 在 这 子 - 电子的 命令 , 和

[nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][ɪn][ðə; ði] - .

non **-** **existent** **in** **the** **ultronic** **.**

非 - 存在的 在 这 - .

我应该解释一下，静电干扰在亚电子尺度上可以忽略不计，在超电子尺度上则根本不存在。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['ɔːrdər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

The **pioneer** **expeditions** **of** **our** **engineers** **into** **the** **ultronic** **order** **,** **I** **am** **told** **,**

这 先锋 探险 的 我们的 工程师 进入 这 - 命令 , 我 是 讲述 ,

据说，我们的工程师们曾率先探索超电子领域。

[ni'sesiteitid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][moʊst] [ɪ'læbərət] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌæpə'rætəs] ,

necessitated **the** **use** **of** **most** **elaborate** **,** **complicated** **and** **delicate** **apparatus** **,**

必要 这 使用 的 最多 精心制作的 , 复杂的 和 精美的 设备 ,

需要使用极其精密、复杂和复杂的仪器。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][moʊst] ['kɔːstli] ['paʊər] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

as **well** **as** **the** **expenditure** **of** **most** **costly** **power** **,** **but** **once** **established** **there** **,**

作为 出色地 作为 这 支出 的 最多 昂贵 力量 , 但 一次 已确立的 那里 ,

虽然也需要耗费大量昂贵的能源，但一旦在那里站稳脚跟，

[ɔːl] ['nesəseri] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'veləpt] ['veri] ['sɪmpli] [frʌm; frəm]['taɪni] ['bætəriz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θɪn]

all **necessary** **power** **is** **developed** **very** **simply** **from** **tiny** **batteries** **composed** **of** **thin**

全部 必要的 力量 是 发达 非常 简单地 从 微小的 电池 由 的 薄的

[pleɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

plates **of** **metultron** **and** **katultron** **.**

盘子 的 - 和 - .

所有必要的电力都非常简单地来自由薄薄的梅图特隆和卡图特隆板组成的小型电池。

[ðiːz] [tuː] ['sʌbstənsiz] , [dɪ'veləpt] [sɪn'θetɪkli] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]

These **two** **substances** **,** **developed** **synthetically** **in** **much** **the** **same** **manner** **as** **ordinary**

这些 二 物质 , 发达 合成 在 很多 这 相同的 方式 作为 普通的

['ʌltrɑːn] ,

ultron **,**

奥创 ,

这两种物质的合成方法与普通超分子非常相似，

[ɪg'zɪbɪt] ['duːəl] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]

exhibit **dual** **phenomena** **which** **for** **sake** **of** **illustration** **I** **may** **compare** **with** **certain**

展览 双重的 现象 哪个 为了 清酒 的 插图 我 可能 比较 和 肯定

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

of **the** **phenomena** **of** **radioactivity** **.**

的 这 现象 的 放射性 .

表现出双重现象，为了便于说明，我可以将其与某些放射性现象进行比较。

[æz; əz]['reɪdiəm][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['gɪvɪŋ] [ɔːf] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌemə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][ə'tɑːmɪk]
As radium is constantly giving off electronic emanations and changing its atomic
作为 镭 是 不断地 给予 离开 电子的 辐射 和 变化 它是 原子
['strʌktʃər] [ˌðer'baɪ] ,
structure thereby ,
结构 从而 ,

由于镭会不断释放电子，从而改变其原子结构，

[soʊ] - [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['gɪvɪŋ] [ɔːf] - [ˌemə'neɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [sʌb] -
so katultron is constantly giving off ultronic emanations , and so changing its sub -
所以 - 是 不断地 给予 离开 - 辐射 , 和 所以 变化 它是 子 -
[ɪˌlek'trɑːnɪk] [fɔːrm] ,
electronic form ,
电子的 形式 ,

因此，katultron不断释放出超电子辐射，从而改变其亚电子形态。

[waɪl] - , [ɪts] ['kɑːmplɪment] , [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] -
while metultron , its complement , is constantly attracting and absorbing ultronic
尽管 - , 它是 补充 , 是 不断地 吸引 和 吸收 -
['vælјuːz] ,
values ,
值 ,

而它的互补粒子 metultron 则不断地吸引和吸收 ultronic 值。

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [sʌb] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and so changing its sub - electronic nature in the opposite direction .
和 所以 变化 它是 子 - 电子的 自然 在 这 对面的 方向 .

从而朝相反的方向改变其亚电子性质。

[θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sʌbstənsiz] , [wen] [pleɪst] ['prɑːpərli] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] , [wɪð; wɪθ]
Thin plates of these two substances , when placed properly in juxtaposition , with
薄的 盘子 的 这些 二 物质 , 什么时候 放置 适当地 在 并置 , 和
['ɪnsəleɪtɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv] - [bɪ'twiːn] ,
insulating plates of inertron between ,
绝缘 盘子 的 - 之间 ,

将这两种物质的薄片适当地并排放置，并在它们之间放置绝缘的惰性气体板，

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['bætəri] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪts] [æn; ən] - ['kɜːrənt] .
constitute a battery which generates an ultronic current .
构成 一个 电池 哪个 生成 一个 - 当前的 .

构成一个能产生超声波的电池。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pærəlel] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mistəriz]
AND it is a curious parallel that just as there were many mysteries
和 它 是 一个 好奇的 平行线 那 只是 作为 那里 是 许多 谜团
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] (['mistəriz] [wɪtʃ] ,
connected with the nature of electricity in the Twentieth Century (mysteries which ,
连接 和 这 自然 的 电 在 这 第二十 世纪 (谜团 哪个 ,

而且，有趣的是，正如二十世纪有很多关于电的本质的谜团一样（这些谜团，

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] , ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]
I might mention , never have been solved , notwithstanding our penetration into
我 可能 提到 , 绝不 有 到过 已解决 , 虽然 我们的 渗透 进入
[ðə; ði] " [sʌb] - " ['ɔːrdərz])
the " sub - " orders)
这 " 子 - " 订单)

我还要提一下，尽管我们已经深入到“次级”秩序中，但这个问题从未得到解决。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['mistəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['kɜːrənt] .
so there are certain mysteries about the ultronic current .
所以 那里 是 肯定 谜团 关于 这 - 当前的 .

所以，关于超电子电流还有一些未解之谜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [θruː] [æn; ən]['ʌltrɑːn]['waɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə]

It	will	flow	,	for	instance	,	through	an	ultron	wire	,	from	the	katultron	to
它	将要	流动	,	为了	实例	,	通过	一个	奥创	金属丝	,	从	这	-	到

[ðə; ði] - [pleɪt] ,

the	metultron	plate	,
这	-	盘子	,

例如，它会通过一根奥特隆线，从卡托特隆流向梅特特隆板。

[æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [floʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['waɪər] .

as	electricity	will	flow	through	a	copper	wire	.
作为	电	将要	流动	通过	一个	铜	金属丝	.

电流会流过铜线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pleɪts] [ɪf] [ðə; ði] - [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

It	will	short	circuit	between	the	two	plates	if	the	inertron	insulation	is	imperfect	.
它	将要	短的	电路	之间	这	二	盘子	如果	这	-	绝缘	是	不完善	.

如果惰性气体绝缘体不完善，则两块板之间会发生短路。

[wen] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][noʊ]['ʌltrɑːn] [mə'tælɪk] ['sɜːrkɪt] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

When	the	insulation	is	perfect	,	however	,	and	no	ultron	metallic	circuit	is	complete	,
什么时候	这	绝缘	是	完美的	,	然而	,	和	不	奥创	金属	电路	是	完全的	,

然而，当绝缘完美且没有任何超导金属电路闭合时，

[ðə; ði] " ['kɜːrənt] " ([ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʊd] [floʊ] [θruː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['sɜːrkɪt]) [ɪz]

the	"	current	"	(	apparently	the	same	that	would	flow	through	the	metallic	circuit	)	is
这	"	当前的	"	(	显然	这	相同的	那	会	流动	通过	这	金属	电路	)	是

[prə'dʒektid][ˈɪntuː] [speɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - [pleɪt] ,

projected	into	space	in	an	absolutely	straight	line	from	the	katultron	plate	,
预计	进入	空间	在	一个	绝对地	直的	线	从	这	-	盘子	,

“电流”（显然与流经金属电路的电流相同）从卡图尔特隆板沿绝对直线投射到空间中。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] - [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

and	received	from	space	by	the	metultron	plate	on	the	same	line	.
和	已收到	从	空间	经过	这	-	盘子	在	这	相同的	线	.

并通过同一条线上的梅特隆板从太空接收信号。

[ðɪs] [laɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [streɪt] [laɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mæs] - ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪt]

This	line	is	the	theoretical	straight	line	passing	through	the	mass	-	center	of	each	plate
这	线	是	这	理论	直的	线	通过	通过	这	大量的	-	中心	的	每个	盘子

.

:

.

这条线是穿过每块板质心的理论直线。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	shapes	and	angles	of	the	plates	have	nothing	to	do	with	it	,
这	形状	和	角度	的	这	盘子	有	没有什么	到	做	和	它	,

盘子的形状和角度与此无关。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] -

except	that	the	perpendicular	distance	of	the	plate	edges	from	the	mass	-
除了	那	这	垂直	距离	的	这	盘子	边缘	从	这	大量的	-

['sentər] [laɪn] [di'tə:minz] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] ['pærəlel] ['kɜːrənt] - ['reɪz] .

center	line	determines	thickness	of	the	beam	of	parallel	current	-	rays	.
中心	线	决定	厚度	的	这	光束	的	平行线	当前的	-	射线	.

但板边缘到质心线的垂直距离决定了平行电流射线束的厚度。

[ðʌs] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bætəri] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sendər] [ɔːr] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] .

Thus	a	simple	battery	may	be	used	either	as	a	sender	or	receiver	of	current	.
因此	一个	简单的	电池	可能	是	用过的	任何一个	作为	一个	发件人	或者	接收者	的	当前的	.

因此，简单的电池既可以用作电流的发送器，也可以用作电流的接收器。

[tuː] ['bætəriz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sentər] [laɪn] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [ɪn] ['sɪriːz] [dʒʌst][æz; əz]

Two	batteries	adjusted	to	the	same	center	line	become	connected	in	series	just	as
二	电池	调整	到	这	相同的	中心	线	变得	连接	在	系列	只是	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ]['ʌltrɑːn]['waɪɝz, 'waɪrz] .

if	they	were	connected	by	ultron	wires	.
如果	他们	是	连接	经过	奥创	电线	.

调整到同一中心线上的两节电池串联起来，就像用超导导线连接一样。

[ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] , [haʊ'evər] , [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [juːst] ; [bəuθ][ðə; ði]['foʊkoʊ]

In	actual	practice	,	however	,	two	types	of	batteries	are	used	;	both	the	foco
在	实际的	实践	,	然而	,	二	类型	的	电池	是	用过的	;	两个都	这	焦点

['bætəriz] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] ['bætəriz] .

batteries	and	broadcast	batteries	.
电池	和	播送	电池	.

但实际上，使用的电池有两种类型：焦点电池和广播电池。

['foʊkoʊ] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [twɪn] ['bætəriz] ,

Foco	batteries	are	twin	batteries	,
焦点	电池	是	双	电池	,

Foco电池是双电池，

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['negətɪv] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

arranged	to	shoot	a	positive	and	a	negative	beam	in	the	same	direction	.
安排	到	射击	一个	积极的	和	一个	消极的	光束	在	这	相同的	方向	.

布置成向同一方向发射正负光束。

[wen] [ðiːz] [biːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˌɪntər'mɪtənt] [æt; ət] [laɪt] ['frikwənsiz] ([ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

When	these	beams	are	made	intermittent	at	light	frequencies	(	though	they	are	not
什么时候	这些	光束	是	制成	间歇性的	在	光	频率	(	尽管	他们	是	不是

[laɪt] [weɪvz] ,

light	waves	,
光	波浪	,

当这些光束以光频率间歇性闪烁时（尽管它们不是光波），

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz] [laɪt] [weɪvz]) [ænd; ənd][ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] , [ɔːr] ['foʊkəst]

nor	of	the	same	order	as	light	waves	)	and	are	brought	together	,	or	focussed
也不	的	这	相同的	命令	作为	光	波浪	)	和	是	带来	一起	, 或者		专注的

,

,

,

（也不属于光波的同一数量级）并被聚集或聚焦，

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][spɑːt] , [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːs] ['reidieits] ['ɔːltərneɪtɪŋ] - ['kɜːrənt]

at	a	given	spot	,	the	space	in	which	they	cross	radiates	alternating	ultronic	current
在	一个	给定	点	,	这	空间	在	哪个	他们	叉	辐射	交替	-	当前的

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

在某一特定位置，它们交汇的空间会向各个方向辐射交流超声波。

[ðɪs] ['reidieitid] ['ʌltrəlaɪt] [ækts] [laɪk] [truː] [laɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [biːmz] ['vaɪbreɪt][æt; ət]

This	radiated	ultralight	acts	like	true	light	so	long	as	the	crossing	beams	vibrate	at
这	辐射	超轻型	行为	喜欢	真的	光	所以	长的	作为	这	过境	光束	颤动	在

[laɪt] ['frikwənsiz] ,

light	frequencies	,
光	频率	,

这种辐射出的超轻光，只要交叉光束以光的频率振动，就会像真正的光一样发挥作用。

[ɪk'sept] [ɪn] [θri:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] : [fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
except **in** **three** **respects** **:** **first** **,** **it** **is** **not** **visible** **to** **the** **eye** **;**
除了 在 三 尊重 : 第一的 , 它 是 不是 可见的 到 这 眼睛 ;
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

除了以下三个方面：第一，它是肉眼不可见的；第二，

[ɪts] " ['kʌlər] " [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊkoʊ] [bi:mz] ,
its **"** **color** **"** **is** **exclusively** **dependent** **on** **the** **frequency** **of** **the** **foco** **beams** **,**
它是 " 颜色 " 是 只 依赖 在 这 频率 的 这 焦点 光束 ,

它的“颜色”完全取决于聚焦光束的频率。

[wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
which **determine** **the** **frequency** **of** **the** **alternating** **radiation** **.**
哪个 决定 这 频率 的 这 交替 辐射 .

它们决定了交变辐射的频率。

[mə'tɪriəl] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [rɪ'flekt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]['i:kwəl]['vælju:] ,
Material **surfaces** **,** **it** **would** **appear** **,** **reflect** **them** **all** **in** **equal** **value** **,**
材料 表面 , 它 会 出现 , 反映 他们 全部 在 平等的 价值 ,

材料表面似乎以相同的价值反映出所有这些属性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['pɪktʃər] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊkoʊ]
and **the** **color** **of** **the** **resultant** **picture** **depends** **on** **the** **color** **of** **the** **foco**
和 这 颜色 的 这 结果 图片 取决于 在 这 颜色 的 这 焦点
['frikwənsiz] .
frequencies **.**
频率 .

最终图像的颜色取决于焦点频率的颜色。

[baɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ði:z] , [ə; eɪ] ['redɪʃ] , ['jeloʊɪʃ] [ɔ:r] ['blu:ɪʃ] ['pɪktʃər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] .
By **altering** **these** **,** **a** **reddish** **,** **yellowish** **or** **bluish** **picture** **may** **be** **seen** **.**
经过 改变 这些 , 一个 微红 , 淡黄色 或者 蓝蓝色 图片 可能 是 已见 .

通过改变这些参数，可以看到红色、黄色或蓝色的画面。

[ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [æn; ən][ˌɔ:rθoʊkroʊ'mætɪk] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['frikwənsiz] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
In **actual** **practice** **an** **orthochromatic** **mixture** **of** **frequencies** **is** **used** **to** **give** **a**
在 实际的 实践 一个 正色 混合物 的 频率 是 用过的 到 给 一个
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

在实际应用中，使用正色频率混合来获得黑色，

[greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃər] .
gray **and** **white** **picture** **.**
灰色的 和 白色的 图片 .

灰白照片。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] :
The **third** **difference** **is** **this** **:**
这 第三 不同之处 是 这 :

第三个区别在于：

['reɪz] ['pʌlseɪtɪŋ] [ɪn] [laɪn] [tɔ:rd] ['eni] ['ʌltrɑ:n]['ɑ:bdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [pleɪts] [ʌv; əv]
rays **pulsating** **in** **line** **toward** **any** **ultron** **object** **connected** **with** **the** **rear** **plates** **of**
射线 脉动 在 线 朝向 任何 奥创 目的 连接 和 这 后部 盘子 的
[ðə; ði] [twɪn] ['bætəriz] [θru:] ['rɛktəˌfaɪɚz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [mə'tɪriəl] ['ɑ:bdʒekts] ,
the **twin** **batteries** **through** **rectifiers** **cannot** **be** **reflected** **by** **material** **objects** **,**
这 双 电池 通过 整流器 不能 是 反映 经过 材料 对象 ,

通过整流器与双电池后极板相连的任何超导物体沿直线脉冲发射的射线不会被物质物体反射。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " [pʊl] " [wɪtʃ] [drɔːz] [ðem; ðəm]

for	it	appears	they	are	subject	to	a	kind	of	"	pull	"	which	draws	them
为了	它	出现	他们	是	主题	到	一个	种类	的	"	拉	"	哪个	平局	他们

[streɪt] [θruː] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] ,

straight	through	material	objects	,
直的	通过	材料	对象	,

因为它们似乎受到某种“拉力”的作用，这种拉力将它们直接拉过物质物体。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɑːr; ər] " ['mægnəˌtaɪz] " [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['ɔːfər] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

which	in	a	sense	are	"	magnetized	"	and	while	in	this	state	offer	no	resistance	.
哪个	在	一个	感觉	是	"	磁化	"	和	尽管	在	这	状态	提供	不	反抗	.

从某种意义上说，它们是“磁化的”，在这种状态下不会产生阻力。

['ʌltrɑːn] , [wen] [soʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] ['təːminlz] , [gləuz] [wɪð; wɪθ] [truː] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Ultron	,	when	so	connected	with	battery	terminals	,	glows	with	true	light	under	the
奥创	,	什么时候	所以	连接	和	电池	终端	,	发光	和	真的	光	在下面	这

['ɪmpækt][ʌv; əv] ['ʌltrəlaɪt] ,

impact	of	ultralight	,
影响	的	超轻型	,

Ultron 与电池端子连接后，在超轻光束的作用下会发出真正的光芒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][lenz][ɔːr][set][ʌv; əv]['lensiz] ,

and	if	in	the	form	of	a	lens	or	set	of	lenses	,
和	如果	在	这	形式	的	一个	镜片	或者	放	的	镜头	,

如果是以透镜或透镜组的形式出现，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['eni] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [dɪ'griː] [dɪ'zaɪrd] .

may	be	made	to	deliver	a	picture	in	any	telescopic	degree	desired	.
可能	是	制成	到	递送	一个	图片	在	任何	伸缩式	程度	想要的	.

可以设置为以所需的任何望远镜角度显示图像。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən] - , [ðen] , [ɑːr; ər] [twɪn] ['bætəriz] [wɪð; wɪθ]['foʊk(ə)l]

THE	essential	parts	of	an	ultroscope	,	then	,	are	twin	batteries	with	focal
这	基本的	部分	的	一个	-	,	然后	,	是	双	电池	和	焦点

[kən'troʊl][ænd; ənd] ['friːkwənsi] [kən'troʊl] ;

control	and	frequency	control	;
控制	和	频率	控制	;

因此，超声波仪的基本部件是具有焦距控制和频率控制的双电池；

[æn; ən]['ʌltrɑːn] [ʃiːld] , ['bætəri] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][ə'dʒʌstəb(ə)l] , [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][də'rekt] ['reɪz]

an	ultron	shield	,	battery	connected	and	adjustable	,	to	intercept	the	direct	rays
一个	奥创	盾	,	电池	连接	和	可调节的	,	到	截距	这	直接的	射线

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [gloʊ] - [spɑːt] ,

from	the	"	glow	-	spot	,
从	这	"	辉光	-	点	,

一个连接电池且可调节的奥创屏蔽罩，用于拦截来自“发光点”的直接射线。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [laɪt] - [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][lenz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lenz]

"	with	an	ordinary	light	-	shield	between	it	and	the	lens	;	and	the	lens
"	和	一个	普通的	光	-	盾	之间	它	和	这	镜片	;	和	这	镜片

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

“镜头和透镜之间用普通的遮光罩隔开；而透镜本身，

['bætəri] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

battery	connected	and	with	more	or	less	telescopic	elaboration	.
电池	连接	和	和	更多的	或者	较少的	伸缩式	详细说明	.

电池已连接，并带有或多或少的伸缩式结构。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

To	look	through	a	substance	at	an	object	,
到	看	通过	一个	物质	在	一个	目的	,

透过某种物质观察物体，

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə]['foʊkəs][ðə; ði] [gloʊ] - [spɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [nɪr]

one	has	only	to	focus	the	glow	-	spot	beyond	the	substance	but	on	the	near
一	有	仅有的	到	重点	这	辉光	-	点	超过	这	物质	但	在	这	靠近

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

side	of	the	object	and	slightly	above	it	.
边	的	这	目的	和	轻微地	多于	它	.

只需将发光点聚焦在物质的外侧，但靠近物体的一侧，略微高于物体即可。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌæpə'rætəs] [meɪ] [biː; bi] " [set] " [fɔːr; fər] " ['penətreɪtɪv] , "

A	complete	apparatus	may	be	"	set	"	for	"	penetrative	,	"
一个	完全的	设备	可能	是	"	放	"	为了	"	渗透的	,	"

一套完整的装置可以“设置”用于“穿透”，

" ['dɪstəns] " [ænd; ənd] " ['nɔːrm(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

"	distance	"	and	"	normal	vision	.
"	距离	"	和	"	普通的	想象	.

“距离”和“正常视力”。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [juːz][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	In	the	first	,	which	one	would	use	to	look	through	the	forest	screen	from	the
"	在	这	第一的	,	哪个	一	会	使用	到	看	通过	这	森林	屏幕	从	这

[er] ,

air	,
空气	,

“第一种方法是用来从空中透过森林屏障观察的，

[ɔːr][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæn] [ʃɪp] [ɔːr] ['eni] [oʊ'peɪk] ['strʌktʃər] ,

or	in	examining	the	interior	of	a	Han	ship	or	any	opaque	structure	,
或者	在	检查	这	内部的	的	一个	韩	船	或者	任何	不透明	结构	,

或者在检查汉族船只或任何不透明结构的内部时，

[ðə; ði] [gloʊ] - [spɑːt][ɪz] [brɔːt] [loʊ] , [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['æŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [laɪn] ,

the	glow	-	spot	is	brought	low	,	at	only	a	tiny	angle	above	the	vision	line	,
这	辉光	-	点	是	带来	低的	,	在	仅有的	一个	微小的	角度	多于	这	想象	线	,

发光点被拉得很低，仅以很小的角度高于视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] .

and	the	shield	,	of	course	,	must	be	very	carefully	adjusted	.
和	这	盾	,	的	课程	,	必须	是	非常	小心	调整	.

当然，防护罩必须非常仔细地调整。

" ['dɪstəns] " ['setɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

"	Distance	"	setting	would	be	used	,	for	instance	,	in	surveying	a	valley	beyond	a
"	距离	"	环境	会	是	用过的	,	为了	实例	,	在	测量	一个	谷	超过	一个

[hɪl] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] ;

hill	or	mountain	;
爬坡道	或者	山	;

例如，在勘测山丘或山脉后面的山谷时，可以使用“距离”设置；

[ðə; ði] [gloʊ] - [spɑːt][ɪz] [θroʊn] [haɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] .

the	glow	-	spot	is	thrown	high	to	illuminate	the	entire	scene	.
这	辉光	-	点	是	抛掷	高的	到	照亮	这	全部的	场景	.

发光点被高高抛起，照亮了整个场景。

[ɪn][ðə; ði] " ['nɔːrm(ə)l] " ['setɪŋ] [ðə; ði]['foʊkoʊ]['reɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] ,

In	the	"	normal	"	setting	the	foco	rays	are	brought	together	close	overhead	,
在	这	"	普通的	"	环境	这	焦点	射线	是	带来	一起	关闭	开销	,

在“正常”设置下，焦点光线会聚集在头顶上方很近的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][læmp][ʌv; əv]['suːpər]['briljəns,-jənsi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
and **illuminate** **the** **scene** **just** **as** **a** **lamp** **of** **super** **brilliancy** **would** **in** **the**
和 照亮 这 场景 只是 作为 一个 灯 的 极好的 才华横溢 会 在 这
[seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
same **position** **.**
相同的 位置 .

就像一盏亮度极高的灯放在同样的位置一样，照亮整个场景。

[fɔːr; fər] ['fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['sendɪŋ] ['bætəri] [ɪz][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] - ,
For **phonic** **communication** **a** **spherical** **sending** **battery** **is** **a** **ball** **of** **metultron** **,**
为了 语音 沟通 一个 球形 发送 电池 是 一个 球 的 - ,

用于语音通信的球形发射电池是一个由梅特隆材料制成的球体。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [ʃel] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn][baɪ][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l]
surrounded **by** **an** **insulating** **shell** **of** **inertron** **,** **and** **this** **in** **turn** **by** **a** **spherical**
包围 经过 一个 绝缘 壳 的 - , 和 这 在 转动 经过 一个 球形
[ʃel] [ʌv; əv] - ,
shell **of** **katultron** **,**
壳 的 - ,

它被一层绝缘的惰性气体外壳包裹，而这层惰性气体外壳又被一层球形的卡图尔特隆外壳包裹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['reidieits] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['tjʊnɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]
from **which** **the** **current** **radiates** **in** **every** **direction** **,** **tuning** **being** **accomplished** **by**
从 哪个 这 当前的 辐射 在 每一个 方向 , 调谐 存在 完成 经过
['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ˌɪntə'mɪʃənz] ,
frequency **of** **intermissions** **,**
频率 的 中场休息 ,

电流由此向各个方向辐射，调谐是通过间歇频率来实现的。

[wɪð; wɪθ]['ɔːdioʊ] - ['friːkwənsi] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] .
with **audio** **-** **frequency** **modulation** **.**
和 声音的 - 频率 调制 .

采用音频频率调制。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['bætəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːr] [poʊl][ʌv; əv] - [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv]
The **receiving** **battery** **has** **a** **core** **pole** **of** **katultron** **and** **an** **outer** **shell** **of**
这 接收 电池 有 一个 核 极 的 - 和 一个 外 壳 的
- .
metultron **.**
- .

接收电池的核心极是卡图尔特隆，外壳是梅图尔特隆。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['bætəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɪks] [ʌp] [ɔːl] ['frikwənsiz] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪərd] [wʌnz] ['biːɪŋ]
The **receiving** **battery** **,** **of** **course** **,** **picks** **up** **all** **frequencies** **,** **the** **undesired** **ones** **being**
这 接收 电池 , 的 课程 , 精选 向上全部 频率 , 这 不想要的 一个 存在
[tjʊnd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
tuned **out** **in** **detection** **.**
调谐 出去 在 检测 .

当然，接收电池会接收所有频率，不需要的频率会在检测过程中被滤除。

['tjʊnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər]['praɪvəsi][ænd; ənd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]
Tuning **,** **however** **,** **is** **only** **a** **convenience** **for** **privacy** **and** **elimination** **of**
调谐 , 然而 , 是 仅有的 一个 方便 为了 隐私 和 消除 的
[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
interference **in** **ultrophonic** **communication** **.**
干涉 在 - 沟通 .

然而，调谐只是为了保护隐私和消除超声波通信中的干扰而提供的便利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər] [ʌn'tjʊnd] ['kɝːənts] [meɪ] [biː; bi] ['brɔːdkæst] [æt; ət]

It	is	not	involved	as	a	necessity	,	for	untuned	currents	may	be	broadcast	at
它	是	不是	涉及	作为	一个	必要性	,	为了	未调谐	电流	可能	是	播送	在

[vɔɪs] - [kən'troʊld] ['frikwənsiz] ,

voice	-	controlled	frequencies	,
嗓音	-	受控	频率	,

它并非必需，因为未经调谐的电流可以通过语音控制的频率进行广播。

[də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kæriər] [weɪv] .

directly	and	without	any	carrier	wave	.
直接地	和	没有	任何	载体	海浪	.

直接且无需任何载波。

[tuː; tə][juːz] [pleɪt] ['bætəriz] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ['sentər] - [laɪn] ['bætəriz] [fɔːr; fər] ['fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

To	use	plate	batteries	or	single	center	-	line	batteries	for	phonic	communication
到	使用	盘子	电池	或者	单身的	中心	-	线	电池	为了	语音	沟通

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ˌæbsə'luːtli] ['ækjərət] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [ə'laɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sendər] [ænd; ənd] [rɪ'siːvər] ,

would	require	absolutely	accurate	directional	aligning	of	sender	and	receiver	,
会	要求	绝对地	准确的	方向性	对齐	的	发件人	和	接收者	,

使用板式电池或单中心线电池进行语音通信，需要发送器和接收器进行绝对精确的方向对准。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ɪk'sept] [wen] ['sendər] [ænd; ənd] [rɪ'siːvər] [ɑːr; ər] ['relətɪvli]

a	very	great	practical	difficulty	,	except	when	sender	and	receiver	are	relatively
一个	非常	伟大的	实际的	困难	,	除了	什么时候	发件人	和	接收者	是	相对地

[kloʊz] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] ['vɪzəb(ə)l] .

close	and	mutually	visible	.
关闭	和	相互	可见的	.

除了发送者和接收者距离较近且彼此可见的情况外，这在实际操作中存在很大的困难。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['regjələr] ['sɪstəm] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [gæŋ] ['netwɜːrk] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l]

THIS	,	however	,	is	the	regular	system	used	in	the	Inter	-	Gang	network	for	official
这	,	然而	,	是	这	常规的	系统	用过的	在	这	国际	-	帮派	网络	为了	官方的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

然而，这是帮派网络之间用于官方通信的常规系统。

[ðə; ði] ['sendəz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvəz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] [set] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

The	senders	and	receivers	used	in	this	system	are	set	only	with	the	greatest
这	发件人	和	接收器	用过的	在	这	系统	是	放	仅有的	和	这	最

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

本系统中使用的发送器和接收器设置起来极其困难。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['læbrətɔːri] [ˌæpə'rætəs] , [bʌt; bət][wʌns] [set] ,

and	by	the	aid	of	the	finest	laboratory	apparatus	,	but	once	set	,
和	经过	这	援助	的	这	最好的	实验室	设备	,	但	一次	放	,

借助最精密的实验室设备，但一旦设定，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənəntli] [lɔkt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] ['əːθkweiks]

they	are	permanently	locked	in	position	at	the	stations	,	and	barring	earthquakes
他们	是	永久的	已锁定	在	位置	在	这	车站	,	和	禁止	地震

[ɔːr] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃnz] ,

or	insecure	foundations	,
或者	不安全	基础	,

它们被永久锁定在车站的位置上，除非发生地震或地基不稳固的情况。

[niːd] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dʒʌstmənt] .

need	no	subsequent	adjustment	.
需要	不	随后的	调整	.

无需后续调整。

['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] [pə'mits] [biːm] [pæðz] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [liːd] ['penslz] [aɪ]
Accuracy **of** **alignment** **permits** **beam** **paths** **no** **thicker** **than** **the** **old** **lead** **pencils** **I**
准确性 的 结盟 许可证 光束 路径 不 较厚 比 这 老的 带领 铅笔 我
[juːst] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
used **to** **use** **in** **the** **Twentieth** **Century** **.**
用过的 到 使用 在 这 第二十 世纪 .

精确的对准使得光束路径的粗细不会超过我二十世纪使用的老式铅笔的粗细。

[ðə; ði][nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [laɪnz] ,
The **non** **-** **interference** **of** **such** **communication** **lines** **,**
这 非 - 干涉 的 这样的 沟通 线条 ,

此类通信线路不受干扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [ɪ'miːdiətli]
and **the** **difficulty** **of** **cutting** **in** **on** **them** **from** **any** **point** **except** **immediately**
和 这 困难 的 切割 在 在 他们 从 任何 观点 除了 立即地
[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sendər] [ɔːr] [rɪ'siːvər] ,
adjacent **to** **the** **sender** **or** **receiver** **,**
邻近的 到 这 发件人 或者 接收者 ,

而且，除了紧邻发送方或接收方的位置之外，从任何其他位置切断信号都非常困难。

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [ə'pærənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]
is **strikingly** **apparent** **when** **it** **is** **realized** **that** **every** **square** **inch** **of** **an** **imaginary**
是 引人注目 明显 什么时候 它 是 已实现 那 每一个 正方形 英寸 的 一个 假想
[pleɪn] ['baɪˌsektɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd] [biːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'plɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
plane **bisecting** **the** **unlocated** **beam** **would** **have** **to** **be** **explored** **with** **a**
飞机 二等分 这 未找到 光束 会 有 到 是 探索 和 一个
[rɪ'siːvɪŋ] ['bætəri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [biːm] [ɪt'self] .
receiving **battery** **in** **order** **to** **locate** **the** **beam** **itself** **.**
接收 电池 在 命令 到 定位 这 光束 本身 .

这一点显而易见：要定位光束本身，就必须用接收电池探测穿过未定位光束的假想平面上的每一平方英寸。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brɔːdkæst] ['sendəz] [ænd; ənd]
A **practical** **compromise** **between** **the** **spherical** **or** **universal** **broadcast** **senders** **and**
一个 实际的 妥协 之间 这 球形 或者 普遍的 播送 发件人 和
[rɪ'siːvəz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
receivers **on** **the** **one** **hand** **,**
接收器 在 这 一 手 ,

一方面是球形或通用广播发送器和接收器之间的一种实际折衷方案，另一方面是

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz][ðə; ði] ['mʌlti] - ['fæsɪt] ['bætəri] .
and **the** **single** **line** **batteries** **on** **the** **other** **,** **is** **the** **multi** **-** **facet** **battery** **.**
和 这 单身的 线 电池 在 这 其他 , 是 这 多 - 方面 电池 .

而另一边的单线电池，则是多功能电池。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['dɪstəns] [wɜːrk] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
Another **,** **and** **more** **practical** **device** **particularly** **for** **distance** **work** **,** **is** **the** **window** **-**
其他 , 和 更多的 实际的 设备 特别 为了 距离 工作 , 是 这 窗户 -
['sfɪrɪk(ə)l] .
spherical **.**
球形 .

另一种更实用的设备，特别是对于远程工作而言，是窗口球面镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sfɪrɪk(ə)l] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːldɪŋ] [ʃel] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
It **is** **merely** **an** **ordinary** **spherical** **battery** **with** **a** **shielding** **shell** **with** **an**
它 是 仅仅 一个 普通的 球形 电池 和 一个 屏蔽 壳 和 一个
['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [saɪz] ,
opening **of** **any** **desired** **size** **,**
开幕 的 任何 想要的 尺寸 ,

它只是一个普通的球形电池，带有一个屏蔽外壳，外壳上可以开任意大小的开口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'rekʃənəlɪ] [kən'troʊld] [biːm] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] ,

from	which	a	directionally	controlled	beam	may	be	emitted	in	different	forms	,
从	哪个	一个	方向性	受控	光束	可能	是	发射	在	不同的	表格	,

从中可以发射不同形式的定向可控光束，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] ['sɪmpli] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [koʊn] ,

usually	that	simply	of	an	expanding	cone	,
通常	那	简单地	的	一个	扩展	锥体	,

通常就是一个简单的膨胀圆锥体，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['terətɔːri] [æt; ət][ðə; ði]

with	an	angle	of	expansion	sufficient	to	cover	the	desired	territory	at	the
和	一个	角度	的	扩张	充足的	到	覆盖	这	想要的	领土	在	这

[dɪ'zaɪrd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

desired	point	of	reception	.
想要的	观点	的	接待	.

具有足够的扩展角度，可以覆盖所需区域和所需接收点。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['duːəl]

An	Unequal	Duel
一个	不等	决斗

一场实力悬殊的决斗

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][maɪ] ['swuːpər] ,

BUT	to	return	to	my	narrative	,	and	my	swooper	,
但	到	返回	到	我的	叙述	,	和	我的	俯冲者	,

但回到我的叙述，以及我的俯冲者，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [ʃɪp] .

from	which	I	was	gazing	at	the	interior	of	the	Han	ship	.
从	哪个	我	曾是	凝视	在	这	内部的	的	这	韩	船	.

我当时正凝视着韩舰的内部。

[ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪrɪdʒəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪn] [ʃeɪp] ,

This	ship	was	not	unlike	the	great	dirigibles	of	the	Twentieth	Century	in	shape	,
这	船	曾是	不是	与此不同	这	伟大的	飞艇	的	这	第二十	世纪	在	形状	,

这艘船的形状与二十世纪的大型飞艇颇为相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [sə'spendɪd] [kən'troʊl][kɑːr][nɔːr] ['gɔndələz] , [noʊ] [prə'peləz] , [ænd; ənd]

except	that	it	had	no	suspended	control	car	nor	gondolas	,	no	propellers	,	and
除了	那	它	有	不	暂停	控制	车	也不	贡多拉	,	不	螺旋桨	,	和

[noʊ] ['rʌdərz] ,

no	rudders	,
不	舵	,

只不过它没有悬挂式控制车厢、吊舱、螺旋桨和舵。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrmənəntli] [fɪkst] ['dʌb(ə)l] - ['fɪʃteɪl] ['steɪbəlaɪzər][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,

aside	from	a	permanently	fixed	double	-	fishtail	stabilizer	at	the	rear	,
旁边	从	一个	永久的	固定的	双倍的	-	鱼尾	稳定器	在	这	后部	,

除了后部永久固定的双鱼尾稳定器之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [kiːlz] " [soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	number	of	"	keels	"	so	arranged	as	to	make	the	most	of	the
和	一个	数字	的	"	龙骨	"	所以	安排	作为	到	制作	这	最多	的	这

[rɪ'pelər] [reɪ] ['erlɪft] ['kɑːləmz] .

repeller	ray	airlift	columns	.
驱避剂	射线	空运	列	.

以及若干“龙骨”，其排列方式旨在最大限度地利用驱鳐气升柱。

[ɪts] [wɪdθ; wɪtθ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪts] [depθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt]

Its	width	was	probably	twice	as	great	as	its	depth	,	and	its	length	about
它是	宽度	曾是	大概	两次	作为	伟大的	作为	它是	深度	,	和	它是	长度	关于

[twaɪs] [ɪts] [wɪdθ; wɪtθ] .

twice	its	width	.
两次	它是	宽度	.

它的宽度可能是深度的两倍，长度大约是宽度的两倍。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪn] [kiːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] - [dek] [æt; ət] [ðer; ðər]

it	was	about	100	feet	from	the	main	keel	to	the	top	-	deck	at	their
它	曾是	关于	-	脚	从	这	主要的	龙骨	到	这	顶部	-	甲板	在	他们的

['mæksɪməm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

maximum	distance	from	each	other	,
最大限度	距离	从	每个	其他	,

主龙骨到顶层甲板的最大距离约为100英尺。

[ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] [ə'mɪdʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [fiːt] [lɔːŋ] .

about	200	feet	wide	amidship	,	and	between	400	and	500	feet	long	.
关于	-	脚	宽的	船中部	,	和	之间	-	和	-	脚	长的	.

船体中部宽约 200 英尺，长约 400 至 500 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] - [dek] , [θriː] [ɪn'tɪriər] [deks] .

It	had	in	addition	to	the	top	-	deck	,	three	interior	decks	.
它	有	在	添加	到	这	顶部	-	甲板	,	三	内部的	甲板	.

除了顶层甲板外，它还有三层内甲板。

[ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrvətʃər] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [truː] ['striːmlaɪn]

In	its	general	curvature	the	ship	was	a	compromise	between	a	true	streamline
在	它是	一般的	曲率	这	船	曾是	一个	妥协	之间	一个	真的	精简

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flætnd] ['sɪlɪndər] .

design	and	a	flattened	cylinder	.
设计	和	一个	扁平的	圆柱	.

从整体弧度来看，这艘船的设计是真正的流线型设计和扁平圆柱体之间的一种折衷方案。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['prɑːbəbli] - [tuː; tə] - [fiːt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [noʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

For	a	distance	of	probably	75	to	100	feet	back	of	the	nose	there	were	no
为了	一个	距离	的	大概	-	到	-	脚	后退	的	这	鼻子	那里	是	不

[deks] [ɪk'sept] [ðæt] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌl] .

decks	except	that	formed	by	the	bottom	of	the	hull	.
甲板	除了	那	形成	经过	这	底部	的	这	船体	.

从船头向后大约 75 到 100 英尺的距离内，除了船体底部形成的甲板外，没有任何甲板。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [bæk] [ðə; ðɪ] [deks] [ræn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] .

But	from	this	point	back	the	decks	ran	to	within	a	few	feet	of	the	stern	.
但	从	这	观点	后退	这	甲板	跑	到	之内	一个	很少	脚	的	这	船尾	.

但从这里开始，甲板一直延伸到距离船尾几英尺的地方。

[æt; ət] ['veriəs] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] ['kɜːrvətʃər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] " ['hɑːloʊ] [noʊz] " [wɜːr; wər] [p'lætfɔːmz]

At	various	spots	on	the	hull	curvature	in	this	great	"	hollow	nose	"	were	platforms
在	各种各样的	地点	在	这	船体	曲率	在	这	伟大的	"	空洞的	鼻子	"	是	平台

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs] [reɪ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] -

from	which	the	crews	of	the	dis	ray	generators	and	the	electronoscope
从	哪个	这	船员	的	这	迪斯	射线	发电机	和	这	-

[ænd; ənd] - [dɪ'vaɪsɪz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] .

and	electronophone	devices	manipulated	their	apparatus	.
和	-	设备	操纵	他们的	设备	.

在这个巨大的“空心船头”的船体曲面上的各个位置，设有平台，用于操作迪斯射线发生器、电子镜和电子听器设备的船员们操作他们的设备。

['ɪntuː] [ðɪs] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [dek] , [prə'dʒektid][ðə; ði][kən'troʊl]

Into	this	space	from	the	forward	end	of	the	center	deck	,	projected	the	control
进入	这	空间	从	这	向前	结尾	的	这	中心	甲板	,	预计	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

从中央甲板的前端延伸到这个空间，可以看到控制室。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

The	walls	,	ceiling	and	floor	of	this	compartment	were	simply	the	surfaces
这	墙壁	,	天花板	和	地面	的	这	隔间	是	简单地	这	表面

[ʌv; əv] .

of	viewplates	.
的	观察板	.

这个隔间的墙壁、天花板和地板实际上只是观察板的表面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] .

There	were	no	windows	or	other	openings	.
那里	是	不	视窗	或者	其他	开口	.

没有窗户或其他开口。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

The	operation	officers	within	the	control	room	,	so	far	as	their	vision	was
这	手术	警官	之内	这	控制	房间	,	所以	远的	作为	他们的	想象	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

控制室内的作战人员，就他们的视野而言，

[maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trænz'mɪtəz] ,

might	have	imagined	themselves	suspended	in	space	,	except	for	the	transmitters	,
可能	有	想象	他们自己	暂停	在	空间	,	除了	为了	这	发射器	,

除了发射器之外，他们或许会想象自己悬浮在太空中。

['levərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

levers	and	other	signalling	devices	around	them	.
杠杆	和	其他	信号传导	设备	大约	他们	.

周围的控制杆和其他信号装置。

[faɪv] ['ɑːfəsərz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [hæd; həd][ðer; ðər][poʊsts][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Five	officers	,	I	understand	,	had	their	posts	in	the	control	room	;	the	captain	,
五	警官	,	我	理解	,	有	他们的	帖子	在	这	控制	房间	;	这	队长	,

据我了解，控制室里有五名军官各司其职；舰长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [skoʊps] , ['foʊnz] , [dɪs] ['reɪz] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	the	chiefs	of	scopes	,	phones	,	dis	rays	and	navigation	.
和	这	酋长们	的	范围	,	电话	,	迪斯	射线	和	导航	.

以及望远镜、电话、探测器和导航部门的负责人。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['ɪntərˌfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits]

Each	of	these	was	in	continuous	interphone	communication	with	his	subordinates
每个	的	这些	曾是	在	连续的	对讲机	沟通	和	他的	下属

[ɪn] ['ʌðər] [poʊsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

in	other	posts	throughout	the	ship	.
在	其他	帖子	自始至终	这	船	.

他们每个人都与船上其他岗位的下属保持着持续的电话通讯。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [foʊn] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] " [aɪ] [mə'ʃiːnz] " [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] ,

Each	viewplate	had	its	phone	connecting	with	its	"	eye	machines	"	on	the	hull	,
每个	视窗	有	它是	电话	连接	和	它是	"	眼睛	机器	"	在	这	船体	,

每个观察窗都配有电话，可以连接到船体上的“眼睛机器”。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [swɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [vjuː] [æt; ət] [kə'mænd] .

the	crews	of	which	would	switch	from	telescopic	to	normal	view	at	command	.
这	船员	的	哪个	会	转变	从	伸缩式	到	普通的	看法	在	命令	.

其操作人员可根据指令从望远镜视角切换到普通视角。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] ['ʌðər] [æt; ət] [ɪg'zekjətɪv] [poʊsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

There	were	,	of	course	,	many	other	viewplates	at	executive	posts	throughout	the
那里	是	,	的	课程	,	许多	其他	观察板	在	管理人员	帖子	自始至终	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

当然，船上各处重要岗位上还有许多其他的观察窗。

[ðə; ði][hæns] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] .

THE	Hans	followed	a	peculiar	system	in	the	command	of	their	ships	.
这	汉斯	随后	一个	奇特	系统	在	这	命令	的	他们的	船舶	.

汉斯人对其船只的指挥采用了一种独特的制度。

[iːtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

Each	ship	had	a	double	complement	of	officers	.
每个	船	有	一个	双倍的	补充	的	警官	.

每艘船都配备了双倍数量的军官。

['æktɪv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [beɪs] ['ɑːfəsərz] .

Active	Officers	and	Base	Officers	.
积极的	警官	和	根据	警官	.

现役军官和基地军官。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər][ɪn]['æktʃuəl] , ['æktɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'rætəs] .

The	former	were	in	actual	,	active	charge	of	the	ship	and	its	apparatus	.
这	以前的	是	在	实际的	,	积极的	收费	的	这	船	和	它是	设备	.

前者实际负责船舶及其设备的运营。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [beɪs] , [æt; ət] [desks] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]

The	latter	remained	at	the	ship	base	,	at	desks	equipped	with	viewplates	and
这	后者	剩余	在	这	船	根据	,	在	桌子	配备	和	观察板	和

['foʊnz] ,

phones	,
电话	,

后者则留在舰艇基地，在配备有观察窗和电话的办公桌前工作。

[ɪn] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [ˌkɔris'pɔndənts] , " [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

in	constant	communication	with	their	"	correspondents	,	"	on	the	ship	.
在	持续的	沟通	和	他们的	"	通讯员	,	"	在	这	船	.

他们与船上的“通讯员”保持着密切联系。

[ðeɪ] ['æktɪd] [kən'tɪnjuəsli] [æz; əz] [kən'sʌltənts] , [əb'zɜ:vəz] , [ri'kɔ:dəz] [ænd; ənd][æd'vaɪzɚz] ['dʊrɪŋ]
They **acted** **continuously** **as** **consultants** **,** **observers** **,** **recorders** **and** **advisors** **during**
他们 行动 持续 作为 顾问 , 观察员 , 录音机 和 顾问 期间
[ðə; ði] [flaɪt] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] .
the **flight** **or** **action** **.**
这 航班 或者 行动 .

在飞行或行动过程中，他们持续扮演顾问、观察员、记录员和咨询员的角色。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][praɪ'merəli] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Although **not** **primarily** **accountable** **for** **the** **operation** **of** **the** **ship** **,** **they** **were**
虽然 不是 主要 问责制 为了 这 手术 的 这 船 , 他们 是
['si:niər] [tu:; tə] ,
senior **to** **,**
高级的 到 ,

虽然他们并非船舶运营的主要负责人，但他们的级别高于.....

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]
and **in** **a** **sense** **responsible** **for** **the** **training** **and** **efficiency** **of** **the** **Active**
和 在 一个 感觉 负责任的 为了 这 训练 和 效率 的 这 积极的
['ɑ:fəsərz] .
Officers **.**
警官 .

从某种意义上说，他们还负责现役军官的训练和效率。

[ðə; ði] - [kɔɪlz] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] , " [pleɪts] " [ænd; ənd] ['ɪnsjʊleɪtəz]
The **ionomagnetic** **coils** **,** **which** **served** **as** **the** **casings** **,** **"** **plates** **"** **and** **insulators**
这 - 线圈 , 哪个 服务 作为 这 肠衣 , " 盘子 " 和 绝缘体
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [kən'densəz] ,
of **the** **gigantic** **condensers** **,**
的 这 巨大 冷凝器 ,

离子磁线圈充当了巨型电容器的外壳、“板”和绝缘体，

[wɜ:r; wər][ɔ:l]['loʊkeɪtɪd] [ə'mɪdʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sentər] [laɪn] ,
were **all** **located** **amidship** **on** **a** **center** **line** **,**
是 全部 位于 船中部 在 一个 中心 线 ,

它们都位于船体中部中心线上，

[ri:tʃɪŋ] [klɪr] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
reaching **clear** **through** **from** **the** **top** **to** **the** **bottom** **of** **the** **hull** **,**
到达 清除 通过 从 这 顶部 到 这 底部 的 这 船体 ,

从船体顶部一直延伸到底部，

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [rep] - [reɪ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ; [ðæt] [ɪz] ,
and **reaching** **from** **the** **forward** **to** **the** **rear** **rep** **-** **ray** **generators** **;** **that** **is** **,**
和 到达 从 这 向前 到 这 后部 代表 - 射线 发电机 ; 那 是 ,

并从前端延伸到后端的放射发生器；也就是说，

[frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ə'baʊt] - [fi:t] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜ:rn] .
from **points** **about** **110** **feet** **from** **bow** **and** **stern** **.**
从 积分 关于 - 脚 从 弓 和 船尾 .

从船首和船尾约 110 英尺处开始测量。

[ðə; ði] ['kru:z] ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪlz] .
The **crew's** **quarters** **were** **arranged** **on** **both** **sides** **of** **the** **coils** **.**
这 船员 四分之一 是 安排 在 两个都 侧面 的 这 线圈 .

船员宿舍分布在线圈的两侧。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ði:z] , [wer] [ðə; ði] ['sevrəl] [deks] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hʌl] ,
To **the** **outside** **of** **these** **,** **where** **the** **several** **decks** **touched** **the** **hull** **,**
到 这 外部 的 这些 , 在哪里 这 一些 甲板 感动 这 船体 ,

在这些甲板与船体相接的外侧，

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [foʊn] , [skoʊp][ænd; ənd][dɪs] [reɪ] [ˌæpə'rætəs] .

were	located	the	various	pieces	of	phone	,	scope	and	dis	ray	apparatus	.
是	位于	这	各种各样的	件	的	电话	,	范围	和	迪斯	射线	设备	.

找到了各种电话、望远镜和探测器等设备。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] - ([æt; ət][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [ænd; ənd]

The	ship	into	which	I	was	gazing	with	my	ultroscope	(	at	a	telescopic	and
这	船	进入	哪个	我	曾是	凝视	和	我的	-	(	在	一个	伸缩式	和

['penətreɪtɪv] ['setɪŋ]) ,

penetrative	setting	)	,
渗透的	环境	)	,

我用超声波显微镜（处于望远镜和穿透模式）观察的那艘船，

['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][pər'hæps] - [men] [ɔːl][toʊld] .

carried	a	crew	of	perhaps	150	men	all	told	.
携带	一个	全体人员	的	也许	-	男人	全部	讲述	.

船上总共可能有150名船员。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪnd] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['jeloʊ] ['feɪsɪz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

And	except	for	the	strained	looks	on	their	evil	yellow	faces	I	might	have
和	除了	为了	这	紧张	看起来	在	他们的	邪恶的	黄色的	面孔	我	可能	有

[bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] ['pleʒər]

been	tempted	to	believe	I	was	looking	on	some	Twenty	-	fifth	Century	pleasure
到过	受诱惑	到	相信	我	曾是	寻找	在	一些	二十	-	第五	世纪	乐趣

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

excursion	,
短途旅行	,

如果不是他们邪恶的黄脸上那副勉强的表情，我或许会以为自己正在观看一场二十五世纪的游猎之旅。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [nɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

for	there	was	no	running	around	nor	appearance	of	activity	.
为了	那里	曾是	不	跑步	大约	也不	外貌	的	活动	.

因为既没有奔跑，也没有一丝活动迹象。

[ðə; ði][hæns] [lʌvd] [ðer; ðər] [iːz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] ,

The	Hans	loved	their	ease	,	and	despite	the	fact	that	this	was	a	war	ship	,
这	汉斯	喜爱	他们的	舒适	,	和	尽管	这	事实	那	这	曾是	一个	战争	船	,

汉斯人喜欢这种舒适自在的感觉，尽管这是一艘战舰。

['evri] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]

every	machine	and	apparatus	in	it	was	equipped	with	a	complement	of
每一个	机器	和	设备	在	它	曾是	配备	和	一个	补充	的

[siːts] [ænd; ənd] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [kaʊtʃ] ,

seats	and	specially	designed	couches	,
座位	和	特别	设计	沙发	,

里面的每台机器和设备都配备了座椅和专门设计的沙发。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [rɪ'klaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ,

in	which	officers	and	men	reclined	as	they	gazed	at	their	viewplates	,
在	哪个	警官	和	男人	斜倚	作为	他们	凝视	在	他们的	观察板	,

军官和士兵们斜倚着，凝视着他们的观察窗。

[ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sets] [ʌv; əv][kən'troʊlz] [pleɪst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] .

and	manipulated	the	little	sets	of	controls	placed	convenient	to	their	hands	.
和	操纵	这	小的	套	的	控制	放置	方便的	到	他们的	双手	.

他们操作着放置在触手可及之处的小型控制装置。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] ,

THE	picture	was	a	comic	one	to	me	,	and	I	laughed	,
这	图片	曾是	一个	漫画	一	到	我	,	和	我	笑了	,

那张照片在我看来很滑稽，我笑了。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [sɔːft] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] ['vɪrəl] [ə'merɪkən] [reɪs] [ɪn]

wondering	how	such	soft	creatures	had	held	the	sturdy	and	virile	American	race	in
好奇	如何	这样的	柔软的	生物	有	握住	这	结实的	和	阳刚的	美国人	种族	在

[kəm'pliːt] [səb'dʒekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

complete	subjection	for	centuries	.
完全的	隶属	为了	几个世纪	.

不禁让人疑惑，如此柔弱的生物是如何让强壮而充满活力的美国民族在几个世纪里完全臣服于它的统治之下的。

[bʌt; bət][maɪ] [læf] [daɪd] [æz; əz][maɪ][maɪnd] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

But	my	laugh	died	as	my	mind	grasped	at	the	obvious	explanation	.
但	我的	笑	死亡	作为	我的	头脑	抓住	在	这	明显的	解释	.

但当我的脑海中浮现出一个显而易见的解释时，我的笑声戛然而止。

[ðiːz] [hæns][wɜːr; wər]['oʊnli][sɔːft] ['fɪzɪkli] .

These	Hans	were	only	soft	physically	.
这些	汉斯	是	仅有的	柔软的	身体	.

这些汉斯只是外表柔弱而已。

['mentəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['ruːθləs] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃənslɪs] .

Mentally	they	were	hard	,	efficient	,	ruthless	,	and	conscienceless	.
精神上	他们	是	难的	,	高效的	,	无情	,	和	毫无良知	.

他们心理冷酷无情、效率极高、残忍无情、毫无良知。

[ɪm'pʌlsɪvli] [aɪ] [noʊzd] [maɪ] ['swuːpər] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl]

Impulsively	I	nosed	my	swooper	down	toward	the	ship	and	shot	toward	it	at	full
冲动地	我	鼻子	我的	俯冲者	向下	朝向	这	船	和	射击	朝向	它	在	满的

['rɑːkɪt] ['paʊər] .

rocket	power	.
火箭	力量	.

我一时冲动，驾驶着我的俯冲式战机俯冲向那艘飞船，并以全速火箭动力向它冲去。

[aɪ][hæd; həd]['æktɪd][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kʌvərd] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	had	acted	so	swiftly	that	I	had	covered	nearly	half	the	distance	toward	the
我	有	行动	所以	迅速地	那	我	有	涵盖	几乎	一半	这	距离	朝向	这

[ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] ['sloʊli] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

ship	before	my	mind	slowly	drifted	out	of	the	daze	of	my	emotion	.
船	前	我的	头脑	缓慢地	漂移	出去	的	这	发呆	的	我的	情感	.

我行动如此迅速，以至于在思绪慢慢从情绪的恍惚中回过神来之前，我已经跑了将近一半的路程。

[ðɪs] [pruːvd] [maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .

This	proved	my	undoing	.
这	已证实	我的	撤销	.

这成了我的致命弱点。

[ðer; ðər] - [sɔː] [ˌem 'iː] [tuː] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ɪn] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðem; ðəm][aɪ]

Their	scopeman	saw	me	too	quickly	,	for	in	heading	directly	at	them	I
他们的	-	锯	我	也	迅速地	,	为了	在	标题	直接地	在	他们	我

[bɪ'keɪm] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

became	easily	visible	,
成为	容易地	可见的	,

他们的狙击手发现我的速度太快了，因为我径直朝他们走去，所以很容易被发现。

[ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] , [ɪk'spændɪŋ] [pɔɪnt] .

appearing	as	a	steady	,	expanding	point	.
出现	作为	一个	稳定的	,	扩展	观点	.

呈现为一个稳定、不断扩大的点。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [hʌl] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪs] [reɪ] ['dʒenəreɪtər] [kʌm] ['sʌd(ə)nli]
Looking through their hull , I saw the crew of a dis ray generator come suddenly
寻找 通过 他们的 船体 , 我 锯 这 全体人员 的 一个 迪斯 射线 发电机 来 突然
[tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
to attention .
到 注意力 .

透过他们的船体，我看到一艘迪斯射线发生器的船员突然立正站好。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðer; ðər] [biːm] [en'gʌlft] [ˌem 'iː] .
A second later their beam engulfed me .
一个 第二 之后 他们的 光束 吞噬 我 .

一秒钟后，他们的光束将我吞没。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
For an instant my heart stood still .
为了 一个 立即的 我的 心 站立 仍然 .

那一刻，我的心跳骤然停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃel] [ʌv; əv][maɪ] ['swuːpər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] .
But the inertron shell of my swooper was impervious to the disintegrator ray .
但 这 - 壳 的 我的 俯冲者 曾是 不透水的 到 这 粉碎机 射线 .

但我的飞行器的惰性外壳对分解射线免疫。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ][kən'troʊl]['oʊvər][maɪ]['taɪni] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
I was out of luck , however , so far as my control over my tiny ship was
我 曾是 出去 的 运气 , 然而 , 所以 远的 作为 我的 控制 超过 我的 微小的 船 曾是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

然而，就我对我的小船的控制权而言，我运气不佳。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrtl] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [biːm] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
I had been hurtling in a direct line toward the ship when the beam found me .
我 有 到过 疾驰 在 一个 直接的 线 朝向 这 船 什么时候 这 光束 成立 我 .

我当时正径直朝船飞去，这时光束找到了我。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [swɜːrv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,
Now , when I tried to swerve out of the beam ,
现在 , 什么时候 我 尝试 到 急转弯 出去 的 这 光束 ,

现在，当我试图避开光束时，

[ðə; ði] ['swuːpər] [ri'spɔndid] [bʌt; bət] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪft] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['æŋg(ə)l] .
the swooper responded but sluggishly to the shift I made in the rocket angle .
这 俯冲者 回应 但 迟缓地 到 这 转移 我 制成 在 这 火箭 角度 .

俯冲者对我调整火箭角度的反应很迟缓。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['trævlɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['vækjuːm] .
I was , of course , traveling straight down a beam of vacuum .
我 曾是 , 的 课程 , 旅行 直的 向下 一个 光束 的 真空 .

当然，我当时是沿着真空光束笔直前进的。

[æz; əz][maɪ][krɑːft] ['sloʊli] [noʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,
As my craft slowly nosed to the edge of the beam ,
作为 我的 工艺 缓慢地 鼻子 到 这 边缘 的 这 光束 ,

我的飞船缓缓驶向梁的边缘，

[ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vækjuːm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .
the air rushing into this vacuum from all sides threw it back in again .
这 空气 匆忙 进入 这 真空 从 全部 侧面 扔 它 后退 在 再次 .

空气从四面八方涌入这个真空区域，又把它推了回去。

[hæd; həd][aɪ] [ʃɑːt] [maɪ] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [biːmz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

Had	I	shot	my	ship	across	one	of	these	beams	at	right	angles	,
有	我	射击	我的	船	穿过	一	的	这些	光束	在	正确的	角度	,

如果我驾驶飞船以直角穿过其中一道光束，

[maɪ][moʊ'mentəm] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

my	momentum	would	have	carried	me	through	with	no	difficulty	.
我的	势头	会	有	携带	我	通过	和	不	困难	.

凭借惯性，我本可以轻松通过。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][moʊ'mentəm] [naʊ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

But	I	had	no	momentum	now	except	in	the	line	of	the	beam	,
但	我	有	不	势头	现在	除了	在	这	线	的	这	光束	,

但我现在除了沿着光束方向之外，没有任何惯性。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vækjuːm] [naʊ] , [maɪ][moʊ'mentəm] , ['ʌndər] [fʊl] ['rɑːkɪt] ['paʊər] , [wʌz; wəz]

and	this	being	a	vacuum	now	,	my	momentum	,	under	full	rocket	power	,	was
和	这	存在	一个	真空	现在	,	我的	势头	,	在下面	满的	火箭	力量	,	曾是

['væstli] [ɪn'kriːst] .

vastly	increased	.
非常	增加	.

而现在这里是真空，我的动量就像火箭一样全速前进，大大增加了。

[ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kjuːt] [θrɪl] .

This	realization	gave	me	a	second	and	more	acute	thrill	.
这	实现	给予	我	一个	第二	和	更多的	急性	刺激	.

这一领悟让我感到第二次、也是更强烈的兴奋。

[wʊd] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][ɪn] [taɪm] , [ɔːr] [wʊd] [aɪ] ,

Would	I	be	able	to	check	my	little	craft	in	time	,	or	would	I	,
会	我	是	有能力的	到	查看	我的	小的	工艺	在	时间	,	或者	会	我	,

我能及时检查我的小船吗？还是不能？

['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪt'self] , [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [ʃɪp] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

helpless	as	a	bullet	itself	,	crash	through	the	shell	of	the	Han	ship	to	my	own
无助	作为	一个	子弹	本身	,	碰撞	通过	这	壳	的	这	韩	船	到	我的	自己的

[dɪ'strʌkʃn] ?

destruction	?
破坏	?

像子弹一样无助，撞穿韩舰的外壳，走向自我毁灭？

[aɪ] [ʃʌt] [ɔːf][maɪ] - , [bʌt; bət] ['noʊtɪst] [noʊ]['præktɪk(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [spiːd] .

I	shut	off	my	rocketmotor	,	but	noticed	no	practical	diminution	of	speed	.
我	关闭	离开	我的	-	,	但	注意到	不	实际的	减少	的	速度	.

我关闭了火箭发动机，但并未发现速度有任何实际降低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hænz] [ðəm'selvz] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

IT	was	the	fear	of	the	Hans	themselves	that	saved	me	.
它	曾是	这	害怕	的	这	汉斯	他们自己	那	已保存	我	.

正是对汉斯本人的恐惧救了我。

[θruː] [maɪ] - [aɪ] [sɔː] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Through	my	ultroscope	I	saw	sudden	alarm	on	their	faces	,	hesitation	,
通过	我的	-	我	锯	突然	警报	在	他们的	面孔	,	犹豫	,

通过超声波，我看到他们脸上突然闪过一丝惊恐和犹豫。

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['dʒæbərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [foʊn] .

a	frantic	officer	in	the	control	room	jabbering	into	his	phone	.
一个	疯狂的	官	在	这	控制	房间	喋喋不休	进入	他的	电话	.

控制室里，一名焦急的警官对着手机语无伦次地喊叫。

[ðen] ['ʃeɪkɪli] [ðə; ði] [kruː] [flɪpt] [ðer; ðər] [biːm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

Then	shakily	the	crew	flipped	their	beam	off	to	the	side	.
然后	摇摇晃晃地	这	全体人员	翻转	他们的	光束	离开	到	这	边	.

然后，船员们摇摇晃晃地将光束转向一侧。

[ðə; ði] [dʒɑːr] [ɑːn] [maɪ] [krɑːft] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	jar	on	my	craft	was	terrific	.
这	罐	在	我的	工艺	曾是	了不起	.

我手工艺品上的罐子太棒了。

[ɪts] [noʊz] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [er] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Its	nose	caught	the	rushing	tumble	of	air	first	,	of	course	,
它是	鼻子	捕捉	这	匆忙	翻滚	的	空气	第一的	,	的	课程	,

当然，它的鼻子最先捕捉到了那股汹涌而来的气流。

[ænd; ənd] [maɪ] [teɪl] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rentʃ] .

and	my	tail	sailing	in	a	vacuum	,	swung	around	with	a	sickening	wrench	.
和	我的	尾巴	帆船	在	一个	真空	,	摇摆	大约	和	一个	令人作呕	扳手	.

我的尾巴在真空中飘荡，像被狠狠扭了一下。

[maɪ] ['swuːpər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [æt; ət]

My	swooper	might	as	well	have	been	a	barrel	in	the	tumult	of	waters	at
我的	俯冲者	可能	作为	出色地	有	到过	一个	桶	在	这	骚乱	的	水	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] .

the	foot	of	Niagara	.
这	脚	的	尼亚加拉	.

我的俯冲器就像尼亚加拉瀑布脚下汹涌水流中的一个木桶一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [hæns] [kept] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

What	was	worse	,	the	Hans	kept	me	in	that	condition	.
什么	曾是	更糟	,	这	汉斯	保留	我	在	那	状况	.

更糟糕的是，汉斯让我一直处于那种状态。

[θriː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [biːmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Three	of	their	beams	were	now	playing	in	my	direction	,
三	的	他们的	光束	是	现在	玩耍	在	我的	方向	,

现在，他们的三束光束正朝着我的方向照射。

[bʌt; bət] [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

but	not	directly	on	me	except	for	split	seconds	.
但	不是	直接地	在	我	除了	为了	分裂	秒	.

但除了极短的瞬间，并没有直接照射到我身上。

[ðer; ðər] [tek'niːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [biːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

Their	technique	was	to	play	their	beams	around	me	more	than	on	me	,
他们的	技术	曾是	到	玩	他们的	光束	大约	我	更多的	比	在	我	,

他们的策略是让光束绕过我而不是照射在我身上。

[dʒəːkiŋ][ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

jerking	them	this	way	and	that	,
抽搐	他们	这	方式	和	那	,

把它们猛地往这边拽，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] ['vækjuːm] ['pɑːkəts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [slæpt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [æz; əz] [ðə; ði]

so	as	to	form	vacuum	pockets	into	which	the	air	slapped	and	roared	as	the
所以	作为	到	形式	真空	口袋	进入	哪个	这	空气	被掌掴	和	咆哮	作为	这

[biːmz] ['ʃɪftɪd] ,

beams	shifted	,
光束	转移	,

这样就能形成真空袋，当光束移动时，空气会拍打并轰鸣进入这些真空袋中。

['tɔːsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] .

tossing	me	around	like	a	chip	.
抛掷	我	大约	喜欢	一个	芯片	.

他把我像薯片一样扔来扔去。

['despərətli] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [krɑːft] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,

Desperately	I	tried	to	bring	my	craft	under	control	,
绝望地	我	尝试	到	带来	我的	工艺	在下面	控制	,

我拼命想要控制自己的技艺，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪts] [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hæn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['rɑːkɪt] .

to	point	its	nose	toward	the	Han	ship	and	discharge	an	explosive	rocket	.
到	观点	它是	鼻子	朝向	这	韩	船	和	释放	一个	爆炸物	火箭	.

让它的机头对准韩舰，并发射一枚爆炸性火箭。

['bɪtərli] [aɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [maɪ] [self] - ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

Bitterly	I	cursed	my	self	-	confidence	,	and	my	impulsive	action	.
苦涩地	我	被诅咒的	我的	自己	-	信心	,	和	我的	冲动	行动	.

我痛恨自己的自信和冲动行为。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

An	experienced	pilot	of	the	present	age	would	have	known	better	than	to
一个	经验丰富的	飞行员	的	这	展示	年龄	会	有	已知	更好的	比	到

[biː; bi] [kɔːt] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪs] [reɪ] [biːm] .

be	caught	shooting	straight	down	a	dis	ray	beam	.
是	捕捉	射击	直的	向下	一个	迪斯	射线	光束	.

当今经验丰富的飞行员应该很清楚，直接冲向敌方光束是极其危险的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ʃuːtɪŋ] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	have	kept	his	ship	shooting	constantly	at	some	angle	to	it	,
他	会	有	保留	他的	船	射击	不断地	在	一些	角度	到	它	,

他会让飞船持续以某个角度向敌方射击。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəm] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	his	momentum	would	carry	him	across	it	if	he	hit	it	.
所以	那	他的	势头	会	携带	他	穿过	它	如果	他	打	它	.

这样，如果他撞上去，惯性就会带着他越过它。

[tuː] [leɪt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [er] ['faɪtɪŋ] ,

Too	late	I	realized	that	there	was	more	to	the	business	of	air	fighting	,
也	晚的	我	已实现	那	那里	曾是	更多的	到	这	商业	的	空气	斗争	,

我醒悟得太晚了，才意识到空战远不止于此。

[ðæn; ðən] [ɪn'stɪŋktɪv] [skɪl] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['swuːpər] .

than	instinctive	skill	in	guiding	a	swooper	.
比	本能	技能	在	指导	一个	俯冲者	.

比起本能的技巧，更擅长操控俯冲者。

[æt; ət] [læst] , [wen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [maɪ] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hæns] ,

At	last	,	when	for	a	fraction	of	a	second	my	nose	pointed	toward	the	Hans	,
在	最后的	,	什么时候	为了	一个	分数	的	一个	第二	我的	鼻子	尖	朝向	这	汉斯	,

最后，就在那一瞬间，我的鼻子指向了汉斯，

[aɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['rɑːkɪt] [gʌn] .

I	pressed	the	button	of	my	rocket	gun	.
我	按下	这	按钮	的	我的	火箭	枪	.

我按下了火箭筒的按钮。

[aɪ] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [hɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] ['ækjərət] [wʌn] .

I	registered	a	hit	,	but	not	an	accurate	one	.
我	挂号的	一个	打	,	但	不是	一个	准确的	一	.

我记录到一次命中，但命中率不高。

[maɪ][prə'dʒekt(ə)l] [greɪzd] [æn; ən] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] .

My	projectile	grazed	an	upper	section	of	the	ship's	hull	.
我的	弹丸	放牧	一个	上	部分	的	这	船的	船体	.

我的炮弹擦过了船体上部。

[æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tə'rɪfɪk] ['dæmɪdʒ] .

At	that	it	did	terrific	damage	.
在	那	它	做过	了不起	损害	.

那次袭击造成了巨大的破坏。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['bætərd] [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['pɑːrʃəli] [dis'trɔiŋ]

The	explosion	battered	in	a	section	about	fifty	feet	in	diameter	,	partially	destroying
这	爆炸	伤痕累累	在	一个	部分	关于	五十	脚	在	直径	,	部分	摧毁

[ðə; ði][tɑːp] [dek] .

the	top	deck	.
这	顶部	甲板	.

爆炸冲击了直径约五十英尺的区域，部分摧毁了顶层甲板。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [maɪ] ['rɑːkɪt] , [aɪ][hæd; həd] ,

At	the	same	instant	I	had	shot	my	rocket	,	I	had	,
在	这	相同的	立即的	我	有	射击	我的	火箭	,	我	有	,

就在我发射火箭的那一刻，我……

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [er] ,

in	a	desperate	attempt	to	escape	that	turmoil	of	tumbling	air	,
在	一个	绝望的	试图	到	逃脱	那	动荡	的	翻滚	空气	,

为了拼命逃离那翻腾气流的混乱，

[rɪ'liːst] [ə; eɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][drɑːp][ʌv; əv][maɪ]

released	a	catch	and	dropped	all	that	it	was	possible	to	drop	of	my
发布	一个	抓住	和	掉落	全部	那	它	曾是	可能的	到	降低	的	我的

['ʌltrɑːn] ['bæləst] .

ultron	ballast	.
奥创	压载物	.

松开钩子，把我的奥创镇流器上所有能掉下来的东西都扔了下来。

[maɪ] ['swuːpər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['striːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

My	swooper	shot	upward	,	like	a	bubble	streaking	for	the	surface	of	water	.
我的	俯冲者	射击	向上	,	喜欢	一个	气泡	裸奔	为了	这	表面	的	水	.

我的俯冲器向上疾驰，就像一个气泡划破水面。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,

I	was	free	of	the	trap	in	which	I	had	been	caught	,
我	曾是	自由的	的	这	陷阱	在	哪个	我	有	到过	捕捉	,

我终于摆脱了让我身陷其中的陷阱。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɑːn][ðə; ði][hæn] [ʃɪp] .

but	unable	to	take	advantage	of	the	confusion	which	reigned	on	the	Han	ship	.
但	无法	到	拿	优势	的	这	困惑	哪个	统治	在	这	韩	船	.

但却无法利用韩舰上的混乱局面。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [maɪ] [ʃɪp] [naʊ] , [ɪn] [ɪts] [ʌp] - [rʌʃ] ,

I	was	as	helpless	to	maneuver	my	ship	now	,	in	its	up	-	rush	,
我	曾是	作为	无助	到	演习	我的	船	现在	,	在	它是	向上	-	匆忙	,

此刻，我同样无力操控我的船，任其向上涌动。

[æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['pɑːkəts] .

as	when	I	had	been	tumbling	in	the	air	pockets	.
作为	什么时候	我	有	到过	翻滚	在	这	空气	口袋	.

就像我之前在气穴中翻滚时一样。

[mɔːr'oʊvər] [aɪ][wʌz; wəz] ['bædli] ['bætərd] [frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [ʃel] [laɪk] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ɪn]
Moreover **I** **was** **badly** **battered** **from** **plunging** **around** **in** **my** **shell** **like** **a** **pellet** **in**
而且 我 曾是 糟糕 伤痕累累 从 骤降 大约 在 我的 壳 喜欢 一个 颗粒 在
[ə; eɪ][bɑːks] ,
a **box** **,**
一个 盒子 ,

此外，我像盒子里的弹丸一样在壳里乱撞，结果伤痕累累。

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ʌn'kɑːnʃəs] .
and **partially** **unconscious** **.**
和 部分 无意识 .

处于半昏迷状态。

[aɪ][wʌz; wəz] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] .
I **was** **miles** **in** **the** **air** **when** **I** **recovered** **myself** **.**
我 曾是 英里 在 这 空气什么时候 我 恢复 我 .

当我回过神来时，我已经身处高空数英里之外了。

[ðə; ði] ['swuːpər] [wʌz; wəz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [toʊld][ˌem 'iː] ,
The **swooper** **was** **steady** **enough** **now** **,** **but** **still** **rising** **,** **my** **instruments** **told** **me** **,**
这 俯冲者 曾是 稳定的 足够的 现在 , 但 仍然 上升 , 我的 仪器 讲述 我 ,

我的仪器显示，俯冲者现在虽然稳定了，但仍在上升。

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['westwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and **traveling** **in** **a** **general** **westward** **direction** **at** **full** **speed** **.**
和 旅行 在 一个 一般的 向西 方向 在 满的 速度 .

并以全速向西行驶。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] , ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] ,
Far **below** **me** **was** **a** **sea** **of** **clouds** **,** **stretching** **from** **horizon** **to** **horizon** **,**
远的 以下 我 曾是 一个 海 的 云 , 伸展 从 地平线 到 地平线 ,

在我脚下远处是一片云海，从地平线一直延伸到地平线。

[ænd; ənd] [θruː] [ə'keɪʒən(ə)l] [breɪks] [ɪn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [stɪl] ['ʌðər] ['siːz] [ʌv; əv] [klaʊdz]
and **through** **occasional** **breaks** **in** **its** **surface** **I** **could** **see** **still** **other** **seas** **of** **clouds**
和 通过 偶然 休息 在 它是 表面 我 可以 看 仍然 其他 海域 的 云
[æt; ət] ['loʊər] ['levlz] .
at **lower** **levels** **.**
在 降低 级别 .

透过云层偶尔出现的缝隙，我还可以看到更低处的云海。

['tʃæptər] [ˌviː˛aɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['kæptʃərd] !
Captured **!**
捕获 !

被俘虏了！

['sɜːrt(ə)nli] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['despərət] .
CERTAINLY **my** **situation** **was** **no** **less** **desperate** **.**
当然 我的 情况 曾是 不 较少的 绝望的 .

我的处境当然也同样绝望。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːst] ['bæləst] ,
Unless **I** **could** **find** **some** **method** **of** **compensating** **for** **my** **lost** **ballast** **,**
除非 我 可以 寻找 一些 方法 的 补偿 为了 我的 丢失的 压载物 ,

除非我能找到某种方法来弥补我损失的配重，

[ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] ['grævəti] [ʌv; əv] [maɪ] - [ʃɪp] [wʊd] [hɜːrl] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəsli] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [aɪ]

the	inverse	gravity	of	my	inertron	ship	would	hurl	me	continuously	upward	until	I
这	逆	重力	的	我的	-	船	会	投	我	持续	向上	直到	我

[ʃɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [er] ['leɪər] ['ɪntuː] [speɪs] .

shot	forth	from	the	last	air	layer	into	space	.
射击	前进	从	这	最后的	空气	层	进入	空间	.

我的惰性飞船的反重力会不断将我向上抛射，直到我从最后一层空气中射向太空。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] - [belt] ,

I	thought	of	jumping	,	and	floating	down	on	my	inertron	belt	,
我	想法	的	跳	,	和	漂浮的	向下	在	我的	-	腰带	,

我当时想跳下去，然后靠着我的惯性腰带飘下来。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

but	I	was	already	too	high	for	this	.
但	我	曾是	已经	也	高的	为了	这	.

但我已经嗨过头了，做不到这一点。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tuː] ['rerɪfaɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['briːðɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	air	was	too	rarefied	to	permit	breathing	outside	,
这	空气	曾是	也	稀有	到	允许	呼吸	外部	,

室外空气过于稀薄，无法呼吸。

[ðoʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [er] [kəmp'resəz] [wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['densəti]

though	my	little	air	compressors	were	automatically	maintaining	the	proper	density
尽管	我的	小的	空气	压缩机	是	自动地	保持	这	恰当的	密度

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] .

within	the	shell	.
之内	这	壳	.

虽然我的小型空气压缩机能够自动保持壳体内的适当密度。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pres] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [er] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [krɑːft] ,

If	I	could	compress	a	sufficiently	large	quantity	of	air	inside	the	craft	,
如果	我	可以	压缩	一个	足够	大的	数量	的	空气	里面	这	工艺	,

如果我能将足够多的空气压缩到飞行器内部，

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɪts] [weɪt] .

I	would	add	to	its	weight	.
我	会	添加	到	它是	重量	.

我会增加它的重量。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪ'self] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd]

But	there	seemed	little	chance	that	I	would	myself	be	able	to	withstand
但	那里	似乎	小的	机会	那	我	会	我	是	有能力的	到	经受

[sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'preʃ(ə)n] .

sufficient	compression	.
充足的	压缩	.

但我自己似乎不太可能承受足够的压力。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ] - [belt] , [bʌt; bət] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

I	thought	of	releasing	my	inertron	belt	,	but	doubted	whether	this	would	be
我	想法	的	发布	我的	-	腰带	,	但	怀疑	无论	这	会	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

我曾想过解开我的惯性腰带，但又怀疑这样做是否足够。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [maɪt] [niːd] [ðə; ðɪ] [belt] ['bædli] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]

Besides	I	might	need	the	belt	badly	if	I	did	find	some	method	of	bringing	the
除了	我	可能	需要	这	腰带	糟糕	如果	我	做过	寻找	一些	方法	的	带来	这

['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [daʊn] ,

little	ship	down	,
小的	船	向下	,

此外，如果我找到某种方法让这艘小船坠落，我可能就非常需要那条安全带了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [fæst] .

and	it	came	too	fast	.
和	它	来了	也	快速地	.

一切来得太快了。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [plæn] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hæf] - [nʌmd] [breɪn] [ðæt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

At	last	a	plan	came	into	my	half	-	numbed	brain	that	had	some	promise	of
在	最后的	一个	计划	来了	进入	我的	一半	-	麻木	脑	那	有	一些	承诺	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

最后，我那半麻木的大脑里浮现出一个有成功希望的计划。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['despərət] [ɪ'nʌf] .

though	it	was	desperate	enough	.
尽管	它	曾是	绝望的	足够的	.

虽然情况已经非常危急了。

['kʌtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊz] [paɪps] [ɑːn] [maɪ] [er] [kəm'presər] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

Cutting	one	of	the	hose	pipes	on	my	air	compressor	,	and	grasping	it	between
切割	一	的	这	软管	管道	在	我的	空气	压缩机	,	和	抓握	它	之间

[maɪ] [lɪps] ,

my	lips	,
我的	嘴唇	,

我割断了空气压缩机上的一根软管，然后用嘴唇叼住它。

[aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [sɔː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvɪts] [ðæt] [held] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [noʊz]

I	set	to	work	to	saw	off	the	heads	of	the	rivets	that	held	the	entire	nose
我	放	到	工作	到	锯	离开	这	头部	的	这	铆钉	那	握住	这	全部的	鼻子

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['swuːpər] (- [pleɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gruːvd] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd]

section	of	the	swooper	(	inertron	plates	had	to	be	grooved	and	riveted
部分	的	这	俯冲者	(	-	盘子	有	到	是	带槽	和	铆接

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我开始锯掉固定俯冲轰炸机整个机头部分的铆钉头（惰性钢板必须开槽并用铆钉固定在一起），

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['weldɪd]) .

since	the	substance	was	impervious	to	heat	and	could	not	be	welded	)	.
自从	这	物质	曾是	不透水的	到	热	和	可以	不是	是	焊接	)	.

因为这种物质不耐热，而且不能焊接）。

['despərətli] [aɪ] [sɔːd] , ['hæmərd] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rentʃ]

Desperately	I	sawed	,	hammered	and	chiseled	,	until	at	last	with	a	wrench
绝望地	我	锯	,	锤击	和	凿刻	,	直到	在	最后的	和	一个	扳手

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæp] ,

and	a	snap	,
和	一个	折断	,

我拼命地锯、锤、凿，最后用扳手咔哒一声，终于把它拧断了。

[ðə; ðɪ] [pleɪt] [broʊk] [ə'weɪ] .

the	plate	broke	away	.
这	盘子	打破	离开	.

盘子脱落了。

[ðə; ði] [rɪ'liːst] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

The	released	nose	of	the	ship	shot	upward	.
这	发布	鼻子	的	这	船	射击	向上	.

飞船的头部被释放后向上猛地弹起。

[ðə; ði] [rest] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

The	rest	began	to	drop	with	me	.
这	休息	开始	到	降低	和	我	.

其他人也和我一起开始倒下。

[haʊ] [fæst] [aɪ] [drɑːpt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊz] .

How	fast	I	dropped	I	do	not	know	,	for	my	instruments	went	with	the	nose	.
如何	快速地	我	掉落	我	做	不是	知道	,	为了	我的	仪器	去	和	这	鼻子	.

我不知道自己坠落的速度有多快，因为我的仪器也跟着鼻子一起掉了下去。

[hæf] ['feɪntɪŋ] , [aɪ] ['grɪmli] [klentʃt] [ðə; ði] ['rʌbər] [hoʊz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,

Half	fainting	,	I	grimly	clenched	the	rubber	hose	between	my	teeth	,
一半	昏厥	,	我	阴沉地	紧握	这	橡皮	软管	之间	我的	牙齿	,

我几乎昏厥过去，死死地用牙齿咬住橡胶软管。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəm'presər] " ['kærid] [ɑːn] " ['noʊbli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rekt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

while	the	little	compressor	"	carried	on	"	nobly	,	despite	the	wrecked	condition	of
尽管	这	小的	压缩机	"	携带	在	"	高贵地	,	尽管	这	损毁	状况	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

尽管船只损毁严重，但那台小型压缩机依然“顽强地”继续运转。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [er] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [lʌŋz] [frʌm; frəm] [kə'læpsiŋ] .

giving	me	just	enough	air	to	keep	my	lungs	from	collapsing	.
给予	我	只是	足够的	空气	到	保持	我的	肺	从	崩溃	.

给我提供足够的空气，防止我的肺部塌陷。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ['leɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

AT	last	I	shot	through	a	cloud	layer	,	and	a	long	time	afterward	,	it	seemed
在	最后的	我	射击	通过	一个	云	层	,	和	一个	长的	时间	之后	,	它	似乎

, [ə'nʌðər] .

,	another	.
,	其他	.

最后我穿过了一层云层，过了很久，似乎又穿过了另一层云层。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'weɪ]

From	the	way	in	which	they	flashed	up	to	meet	me	and	to	appear	away
从	这	方式	在	哪个	他们	闪光灯	向上	到	见面	我	和	到	出现	离开

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

above	me	,
多于	我	,

从他们突然出现与我相遇，又突然出现在我上方的方式来看，

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

I	must	have	been	dropping	like	a	stone	.
我	必须	有	到过	下降	喜欢	一个	石头	.

我当时肯定像石头一样往下掉。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['moʊtər] , ['veri] ['dʒentli] , [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [fɔːl] .

At	last	I	tried	the	rocket	motor	,	very	gently	,	to	check	my	fall	.
在	最后的	我	尝试	这	火箭	发动机	,	非常	轻轻地	,	到	查看	我的	落下	.

最后，我非常轻柔地试了试火箭发动机，以检验我的下落情况。

[ðə; ði] ['swuːpər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['drɑːpɪŋ] [teɪl] [fɜːrst] ,

The	swooper	was	,	of	course	,	dropping	tail	first	,
这	俯冲者	曾是	,	的	课程	,	下降	尾巴	第一的	,

当然，俯冲者是尾部先着地的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [lest][ˌaɪ 'tiː][tɜːrn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [blæst][frʌm; frəm]

and	I	had	to	be	careful	lest	it	turn	over	with	a	sharp	blast	from
和	我	有	到	是	小心	免得	它	转动	超过	和	一个	锋利的	爆炸	从

[ðə; ði]['moʊtər] ,

the	motor	,
这	发动机	,

我必须小心，以免发动机猛烈的轰鸣声把它掀翻。

[ænd; ənd] [dʌmp] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	dump	me	out	.
和	倾倒	我	出去	.

然后把我赶出去。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊdz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

Passing	through	the	third	layer	of	clouds	I	saw	the	earth	beneath	me	.
通过	通过	这	第三	层	的	云	我	锯	这	地球	下面	我	.

穿过第三层云层，我看到了脚下的土地。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] , ['pʊlɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['oʊpənɪŋ] ,

Then	I	jumped	,	pulling	myself	up	through	the	jagged	opening	,
然后	我	跳了起来	,	拉	我	向上	通过	这	锯齿状	开幕	,

然后我纵身一跃，把自己拉过那参差不齐的缝隙。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

and	leaping	upward	while	the	remains	of	my	ship	shot	away	below	me	.
和	跳跃	向上	尽管	这	遗迹	的	我的	船	射击	离开	以下	我	.

我纵身跃起，而我的飞船残骸则从下方飞驰而去。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [ʃuːt] - [keɪp] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] [tʃek] [maɪ] [fɔːl] ,

On	approaching	the	ground	I	opened	my	chute	-	cape	,	to	further	check	my	fall	,
在	接近	这	地面	我	打开	我的	滑槽	-	岬	,	到	更远	查看	我的	落下	,

临近地面时，我打开了降落伞披风，以进一步减缓下落速度。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['laɪtli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .

and	landed	lightly	,	with	no	further	mishap	.
和	登陆	轻轻	,	和	不	更远	意外	.

飞机轻盈着陆，没有发生其他意外。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ['prɑːmptli] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ]

Whereupon	I	promptly	threw	myself	down	and	slept	,	so	exhausted	was	I	with
于是	我	及时	扔	我	向下	和	睡着了	,	所以	筋疲力尽的	曾是	我	和

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

my	experience	.
我的	经验	.

于是，我立刻倒地睡去，因为我的经历让我筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

It	was	not	until	the	next	morning	that	I	awoke	and	gazed	about	me	.
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	我	醒来	和	凝视	关于	我	.

直到第二天早上我才醒来，环顾四周。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

I	had	come	down	in	mountainous	country	.
我	有	来	向下	在	多山	国家	.

我当时身处山区。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][maɪ] ['berɪŋ] [baɪ] ['tjʊnɪŋ] [ɪn] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][maɪ]

My	intention	was	to	get	my	bearing	by	tuning	in	headquarters	with	my
我的	意图	曾是	到	得到	我的	轴承	经过	调谐	在	总部	和	我的

.

ultrophone	.
超声波	.

我的目的是通过超声波电话调到总部来确定方位。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bætəri] [dɪsks] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	to	my	dismay	I	found	the	little	battery	disks	had	been	torn	from	the
但	到	我的	沮丧	我	成立	这	小的	电池	磁盘	有	到过	撕裂	从	这

['ɪrflæps] [ʌv; əv][maɪ] ['helmɪt] ,

earflaps	of	my	helmet	,
耳廓	的	我的	头盔	,

但令我沮丧的是，我发现头盔耳罩上的小电池片已经被撕掉了。

[ðoʊ] [maɪ] [tʃest] - [dɪsk][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

though	my	chest	-	disk	transmitter	was	still	in	place	,	and	so	far	as	I
尽管	我的	胸部	-	磁盘	发射机	曾是	仍然	在	地方	,	和	所以	远的	作为	我

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

虽然我的胸盘式发射器还在原位，而且就我所见，

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

in	working	order	.
在	在职的	命令	.

运转正常。

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'pɔːrt][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

I	could	report	my	experience	,	but	could	receive	no	reply	.
我	可以	报告	我的	经验	,	但	可以	收到	不	回复	.

我可以汇报我的经历，但却收不到任何回复。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

I	spent	a	half	hour	repeating	my	story	and	explanation	on	the	headquarters
我	花费	一个	一半	小时	重复	我的	故事	和	解释	在	这	总部

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

我在总部频道花了半个小时重复讲述我的故事和解释，

[ðen] [wʌns] [mɔːr] ['sɜr,veɪd] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

then	once	more	surveyed	my	surroundings	,	trying	to	determine	in	which	direction
然后	一次	更多的	调查	我的	周围环境	,	尝试	到	决定	在	哪个	方向

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːp] .

I	had	better	leap	.
我	有	更好的	飞跃	.

然后我又环顾四周，试图确定我应该朝哪个方向跳。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv][peɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt]

Then	there	came	a	stab	of	pain	on	the	top	of	my	head	,	and	I	dropped
然后	那里	来了	一个	刺	的	疼痛	在	这	顶部	的	我的	头	,	和	我	掉落

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

然后我的头部传来一阵剧痛，我便失去了知觉。

[aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

I	regained	consciousness	to	find	myself	,	much	to	my	surprise	,
我	恢复	意识	到	寻找	我	,	很多	到	我的	惊喜	,

我恢复意识后，惊讶地发现自己竟然是自己。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [hæns] .

a	prisoner	in	the	hands	of	a	foot	detachment	of	some	thirty	Hans	.
一个	囚犯	在	这	双手	的	一个	脚	分离	的	一些	三十	汉斯	.

一名俘虏落入了大约三十名汉斯步兵的手中。

[maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ; [fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] ;

My	surprise	was	a	double	one	;	first	that	they	had	not	killed	me	instantly	;
我的	惊喜	曾是	一个	双倍的	一	;	第一的	那	他们	有	不是	被杀	我	即刻	;

我感到双重惊讶；首先是他们没有立即杀了我；

['sekənd] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] [ə'fʊt] ,

second	,	that	a	detachment	of	them	should	be	roaming	this	wild	country	afoot	,
第二	,	那	一个	分离	的	他们	应该	是	漫游	这	荒野	国家	步行	,

第二，他们中的一小队人马应该徒步在这片荒野中游荡。

['ɑːbviəsli] [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃɪp] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

obviously	far	from	any	of	their	cities	,	and	with	no	ship	hanging	in	the	sky
明显地	远的	从	任何	的	他们的	城市	,	和	和	不	船	绞刑	在	这	天空

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

显然，他们距离任何城市都很远，而且他们的上空也没有任何飞船悬停。

[æz; əz][aɪ][sæt][ʌp] , [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [grauld] [ə; eɪ] ['gʌtərəl]

AS	I	sat	up	,	their	officer	grunted	with	satisfaction	and	growled	a	guttural
作为	我	卫星	向上	,	他们的	官	哼哼	和	满意	和	咆哮	一个	喉音

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

我坐起身来时，他们的军官满意地哼了一声，然后低声咆哮着下达命令。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [pʊld] ['rʌfli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [baɪ] [fɔːr] ['soʊldʒərz] ,

I	was	seized	and	pulled	roughly	to	my	feet	by	four	soldiers	,
我	曾是	查获	和	拉	大致	到	我的	脚	经过	四	士兵	,

我被四名士兵抓住，粗暴地拉了起来。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [rə'viːn] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	hustled	along	with	the	party	into	a	wooded	ravine	,	through	which	we
和	匆忙	沿着	和	这	派对	进入	一个	树木繁茂的	峡谷	,	通过	哪个	我们

[klaɪmd] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] .

climbed	sharply	upward	.
攀登	尖锐地	向上	.

然后我们跟着队伍匆匆进入一个树木繁茂的峡谷，沿着峡谷陡峭地向上攀爬。

[aɪ] [sər'maɪzd] , [kə'rektli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðæt] [sʌm; səm][prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd] [greɪzd] [maɪ]

I	surmised	,	correctly	as	it	turned	out	,	that	some	projectile	had	grazed	my
我	推测	,	正确	作为	它	转向	出去	,	那	一些	弹丸	有	放牧	我的

[hed] ,

head	,
头	,

我当时猜测（事实证明我的猜测是正确的），某个弹丸擦伤了我的头部。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]

and	I	was	in	such	shape	that	if	it	had	not	been	for	the	fact	that	my
和	我	曾是	在	这样的	形状	那	如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实	那	我的
-	[belt]	[bɔːr]	[moʊst][ʌv; əv][maɪ]				[weɪt]	,								

inertron	belt	bore	most	of	my	weight	,
-	腰带	钻孔	最多	的	我的	重量	,

而我的身体状况非常好，如果不是因为我的惯性腰带承受了我大部分的体重，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] .

they	would	have	had	to	carry	me	.
他们	会	有	有	到	携带	我	.

他们得把我抬走。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [aʊt] [wel] ,
But **as** **it** **was** **I** **made** **out** **well** **,**
但 作为 它 曾是 我 制成 出去 出色地 ,

但结果我运气不错，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [klaɪm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][maɪ'self]
and **at** **the** **end** **of** **an** **hour's** **climb** **was** **beginning** **to** **feel** **like** **myself**
和 在 这 结尾 的 一个 小时 爬 曾是 开始 到 感觉 喜欢 我
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

经过一个小时的攀登，我感觉自己又恢复了原状。

[ðoʊ] [ðə; ði][hæn]['soʊldʒərz][ə'raʊnd][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [æz; əz][men] [wɪl] ,
though **the** **Han** **soldiers** **around** **me** **were** **puffing** **and** **drooping** **as** **men** **will** **,**
尽管 这 韩 士兵 大约 我 是 抽气 和 下垂 作为 男人 将要 ,

虽然我周围的汉族士兵都像男人一样气喘吁吁、垂头丧气，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['helθi] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] .
no **matter** **how** **healthy** **,** **when** **they** **are** **totally** **unaccustomed** **to** **physical** **effort** **.**
不 事情 如何 健康 , 什么时候 他们 是 完全 不习惯 到 身体的 努力 .

无论身体多么健康，当他们完全不习惯体力活动时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['pɑːrti] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .
At **length** **the** **party** **halted** **for** **a** **rest** **.**
在 长度 这 派对 停止 为了 一个 休息 .

最后，一行人停下来休息。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
I **observed** **them** **curiously** **.**
我 观察到 他们 奇怪的是 .

我好奇地观察着他们。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] [reɪd][ɑːn][ðə; ði]
Except **for** **a** **few** **brief** **exciting** **moments** **at** **the** **time** **of** **our** **air** **raid** **on** **the**
除了 为了 一个 很少 简短的 激动人心 时刻 在 这 时间 的 我们的 空气 袭击 在 这
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [ɪn][njuː] - [jɔk] ,
intelligence **office** **in** **Nu** **-** **Yok** **,**
智力 办公室 在 努 - 约克 ,

除了空袭努约克情报局时那几个短暂而激动人心的时刻之外，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jeloʊ] [reɪs] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
I **had** **seen** **no** **living** **specimens** **of** **this** **yellow** **race** **at** **close** **quarters** **.**
我 有 已见 不 活的 标本 的 这 黄色的 种族 在 关闭 四分之一 .

我之前从未近距离见过这种黄色种族的活体标本。

[ðeɪ] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][mɔŋ'gəʊliːənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
They **looked** **little** **like** **the** **Mongolians** **of** **the** **Twentieth** **Century** **,**
他们 看起来 小的 喜欢 这 蒙古人 的 这 第二十 世纪 ,

他们看起来和二十世纪的蒙古人不太像。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][slænt] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['hedz] .
except **for** **their** **slant** **eyes** **and** **round** **heads** **.**
除了 为了 他们的 倾斜 眼睛 和 圆形的 头部 .

除了它们斜眼和圆脑袋之外。

[ðə; ði] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bred] [aʊt] [ʌv; əv]
The **characteristic** **of** **the** **high** **cheek** **bones** **appeared** **to** **have** **been** **bred** **out** **of**
这 特征 的 这 高的 脸颊 骨头 出现 到 有 到过 繁殖 出去 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们高颧骨的特征似乎已经通过基因改造而消失了。

[æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvli] [ʃɔːrt] [legz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] ['jeloʊ] [skɪn] .

as	were	those	of	the	relatively	short	legs	and	the	muddy	yellow	skin	.
作为	是	那些	的	这	相对地	短的	腿	和	这	浑	黄色的	皮肤	.

还有那些腿相对较短、皮肤呈泥黄色的动物。

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ['jeloʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɪgjərətɪv] [ðæn; ðən]['lɪtərəl] .

To	call	them	yellow	was	more	figurative	than	literal	.
到	称呼	他们	黄色的	曾是	更多的	比喻	比	文字	.

称它们为黄色更多的是一种比喻，而非字面意思。

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['weðər] - [tænd] ['fɔːrɪst] [men] .

Their	skins	were	whiter	than	those	of	our	own	weather	-	tanned	forest	men	.
他们的	皮肤	是	更白	比	那些	的	我们的	自己的	天气	-	晒黑的	森林	男人	.

他们的皮肤比我们那些被风吹日晒黑的森林居民还要白。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] ,

Nevertheless	,	their	pigmentation	was	peculiar	,
尽管如此	,	他们的	色素沉着	曾是	奇特	,

然而，它们的色素沉着却很奇特。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['ɔrɪndʒ] [tɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] .

and	what	there	was	of	it	looked	more	like	a	pale	orange	tint	than	the	ruddiness	of	the	Caucasian	.
和	什么	那里	曾是	的	它	看起来	更多的	喜欢	一个	苍白	橙子	着色	比	这	红润	的	这	高加索人	.

而且，它那一点点颜色看起来更像是淡橙色，而不是高加索人那种红润的肤色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ˌʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] [sɔːft] - ['lʊkɪŋ] , [smɔːl] - ['mʌsld] [ænd; ənd] [smuːð] - [skɪnd] , [laɪk] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

They	were	well	formed	,	but	rather	undersized	and	soft	-	looking	,	small	-	muscled	and	smooth	-	skinned	,	like	young	girls	.
他们	是	出色地	形成	,	但	相当	矮小	和	柔软的	-	寻找	,	小的	-	肌肉发达	和	光滑的	-	去皮	,	喜欢	年轻的	女孩们	.

她们身材匀称，但个头偏小，看起来比较柔弱，肌肉不发达，皮肤光滑，像年轻女孩一样。

[ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['faɪnli] ['tʃɪzld] , [aɪz] ['biːdi] , [ænd; ənd] [noʊz] ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn] .

Their	features	were	finely	chiseled	,	eyes	beady	,	and	nose	slightly	aquiline	.
他们的	特征	是	精细地	凿刻	,	眼睛	珠子	,	和	鼻子	轻微地	鹰嘴豆	.

他们的五官轮廓分明，眼睛小巧，鼻子略呈鹰钩状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːnɪfɔːrmd] , [nɑːt][ɪn] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [griːn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['kʌlərɪŋ] ,

They	were	uniformed	,	not	in	close	-	fitting	green	or	other	shades	of	protective	coloring	,
他们	是	制服	,	不是	在	关闭	-	配件	绿色的	或者	其他	色调	的	保护的	染色	,

他们穿着统一的制服，但不是紧身的绿色或其他颜色的防护服。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɔːr][ðə; ði] ['led(ə)n] ['rʌsɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

such	as	the	unobtrusive	gray	of	the	Jersey	Beaches	or	the	leadened	russet	of	the	autumn	uniforms	of	our	people	.
这样的	作为	这	不引人注目	灰色的	的	这	球衣	海滩	或者	这	铅	赤褐色	的	这	秋天	制服	的	我们的	人们	.

例如泽西海滩低调的灰色，或者我们人民秋季制服的铅红色。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɔːr] [luːs] ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪts][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪlki] [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd] [luːs] [niː]
Instead **they** **wore** **loose** **fitting** **jackets** **of** **some** **silky** **material** **,** **and** **loose** **knee**
反而 他们 穿着 松动的 配件 夹克 的 一些 丝滑 材料 , 和 松动的 膝盖
[pænts] .
pants **.**
裤子 .

相反，他们穿着宽松的丝质外套和宽松的及膝裤。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][fɔːrm] - ['məʊldɪd] [buːts] [ʌv; əv][sʌm; səm]
This **particular** **command** **had** **been** **equipped** **with** **form** **-** **moulded** **boots** **of** **some**
这 特别的 命令 有 到过 配备 和 形式 - 模制 靴子 的 一些
[sɔːft] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ['ʌndər] [ðer; ðər][pænts] .
soft **material** **that** **reached** **above** **the** **knee** **under** **their** **pants** **.**
柔软的 材料 那 达到 多于 这 膝盖 在下面 他们的 裤子 .

这个特殊部队配备了某种柔软材质的模压靴，靴筒及膝，藏在裤子下面。

[ðeɪ] [wɔːr] ['sɜːrkjələr][hæts][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [kraʊnz] [ænd; ənd] [waɪd] [rɪmz] .
They **wore** **circular** **hats** **with** **small** **crowns** **and** **wide** **rims** **.**
他们 穿着 圆 帽子 和 小的 皇冠 和 宽的 轮辋 .

他们戴着圆形帽子，帽冠较小，帽檐较宽。

[ðer; ðər] [luːs] ['dʒækɪts][wɜːr; wər] ['beltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [fɔːr; fər] ['wɛpənz]
Their **loose** **jackets** **were** **belted** **at** **the** **waist** **,** **and** **they** **carried** **for** **weapons**
他们的 松动的 夹克 是 系带 在 这 腰部 , 和 他们 携带 为了 武器
[iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [naɪf] ,
each **man** **a** **knife** **,**
每个 男人 一个 刀 ,

他们宽松的夹克衫腰间系着腰带，每人携带一把刀作为武器。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mægəziːn]
a **short** **double** **-** **edged** **sword** **and** **what** **I** **took** **to** **be** **a** **form** **of** **magazine**
一个 短的 双倍的 - 边缘 剑 和 什么 我 采取 到 是 一个 形式 的 杂志
['rɑːkɪt] [gʌn] .
rocket **gun** **.**
火箭 枪 .

一把短小的双刃剑，以及我推测是一种弹匣式火箭枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['bʌlki] [ə'fer] , [ʃɔːrt] - ['bærəld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][grɪp] .
It **was** **a** **rather** **bulky** **affair** **,** **short** **-** **barrelled** **,** **and** **with** **a** **pistol** **grip** **.**
它 曾是 一个 相当 笨重 事务 , 短的 - 桶装 , 和 和 一个 手枪 紧握 .

它体积相当大，枪管较短，并配有手枪式握把。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr]
It **was** **obviously** **intended** **to** **be** **fired** **either** **from** **the** **waist** **position** **or**
它 曾是 明显地 故意的 到 是 被解雇 任何一个 从 这 腰部 位置 或者
[frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
from **some** **sort** **of** **support** **,**
从 一些 种类 的 支持 ,

显然，它的设计用途是腰部射击或借助某种支撑物射击。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .
like **the** **old** **machine** **guns** **.**
喜欢 这 老的 机器 枪支 .

就像老式机枪一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ɪn][fækt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɑːrm] .
It **looked** **,** **in** **fact** **,** **like** **a** **rather** **small** **edition** **of** **the** **Twentieth** **Century** **arm** **.**
它 看起来 , 在 事实 , 喜欢 一个 相当 小的 版 的 这 第二十 世纪 手臂 .

实际上，它看起来像是二十世纪手臂的缩小版。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ?

And	have	I	mentioned	the	color	of	their	uniforms	?
和	有	我	提及	这	颜色	的	他们的	制服	?

我有没有提到他们制服的颜色?

[ðer; ðər]['sɜːrkjələr][hæts][ænd; ənd][pænts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ; [ðer; ðər] [koʊts] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːrlət] .

Their	circular	hats	and	pants	were	a	bright	yellow	;	their	coats	a	flaming	scarlet	.
他们的	圆	帽子	和	裤子	是	一个	明亮的	黄色的	;	他们的	外套	一个	炽盛	猩红	.

他们的圆形帽子和裤子是亮黄色的；他们的外套是火焰般的猩红色。

[wʌt] ['tɑːrgɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	targets	they	were	!
什么	目标	他们	是	!

他们是多么可怕的目标啊!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃʌkld] ['ɔːdəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

I	must	have	chuckled	audibly	at	the	thought	,
我	必须	有	轻笑	可听见的	在	这	想法	,

想到这里，我肯定忍不住笑出了声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'mændər] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [stuːl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	their	commander	who	was	seated	on	a	folding	stool	one	of	his	men	had	placed	for	him	,
为了	他们的	指挥官	WHO	曾是	坐着	在	一个	折叠式的	凳子	一	的	他的	男人	有	放置	为了	他	,

他们的指挥官坐在一个士兵为他准备的折叠凳上。

[glɑːnst] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [prɔdid] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

glanced	in	my	direction	,	and	,	at	his	arrogant	gesture	of	command	,	I	was	prodded	to	my	feet	,
瞥了一眼	在	我的	方向	,	和	,	在	他的	傲慢的	手势	的	命令	,	我	曾是	催促	到	我的	脚	,

他朝我这边瞥了一眼，然后傲慢地做出命令的手势，把我推了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [stɪl] [baʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

and	with	my	hands	still	bound	,	as	they	had	been	from	the	moment	I	recovered	consciousness	,
和	和	我的	双手	仍然	边界	,	作为	他们	有	到过	从	这	片刻	我	恢复	意识	,

我的双手仍然被绑着，就像我恢复意识的那一刻起它们就被绑着一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

I	was	dragged	before	him	.
我	曾是	拖拽	前	他	.

我被拖到他面前。

[ðen] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðiːz] [hæns] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

THEN	I	knew	what	it	was	about	these	Hans	that	kept	me	in	a	turmoil	of	irritation	.
然后	我	知道	什么	它	曾是	关于	这些	汉斯	那	保留	我	在	一个	动荡	的	刺激	.

然后我才知道，这些汉斯究竟有什么地方让我如此恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][sɑːr'dɑːnɪk] , ['mɑːkɪŋ] , ['kruːəl][smaɪlz] ; [smaɪlz] [wɪtʃ] [left][ðer; ðər][stæmp][ɑːn]

It	was	their	sardonic	,	mocking	,	cruel	smiles	;	smiles	which	left	their	stamp	on
它	曾是	他们的	讽刺的	,	嘲讽	,	残忍的	微笑	;	微笑	哪个	左边	他们的	邮票	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

那是他们冷嘲热讽、讥讽残忍的笑容；那种笑容在他们的脸上留下了深深的烙印。

['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'poʊz] .

even	in	repose	.
甚至	在	休息	.

即使在休息时也是如此。

[naʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['tɔːntɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Now	the	commander	was	smiling	tauntingly	at	me	.
现在	这	指挥官	曾是	微笑	嘲讽地	在	我	.

指挥官现在正带着嘲讽的笑容看着我。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

When	he	spoke	,	it	was	in	my	own	language	.
什么时候	他	辐	,	它	曾是	在	我的	自己的	语言	.

他说话时用的是我的母语。

" [soʊ] ! " [hiː; hi] [sniəd] .

"	So	!	"	he	sneered	.
"	所以	!	"	他	冷笑	.

“所以呢！”他冷笑道。

" [juː; jʊ] [biːsts] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [læf] .

"	You	beasts	have	learned	to	laugh	.
"	你	野兽	有	学习	到	笑	.

你们这些畜生学会了笑。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .

You	have	gotten	out	of	control	in	the	last	year	or	so	.
你	有	获得	出去	的	控制	在	这	最后的	年	或者	所以	.

在过去一年左右的时间里，你已经完全失控了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['remidid] .

But	that	shall	be	remedied	.
但	那	将	是	已补救	.

但这个问题将会得到解决。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [smaɪl] [ə; eɪ]

In	the	meantime	,	a	simple	little	surgical	operation	would	make	your	smile	a
在	这	与此同时	,	一个	简单的	小的	外科	手术	会	制作	你的	微笑	一个

['pɜːrmənənt] [wʌn] ,

permanent	one	,
永恒的	一	,

与此同时，一个简单的外科手术就能让你的笑容永久保持完美。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

reaching	from	ear	to	ear	.
到达	从	耳朵	到	耳朵	.

从一只耳朵到另一只耳朵。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɔːl][wiː; wi]

But	there	,	my	orders	are	to	deliver	you	and	your	equipment	,	all	we
但	那里	,	我的	订单	是	到	递送	你	和	你的	设备	,	全部	我们

[hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tækt] .

have	of	it	,	intact	.
有	的	它	,	完好无损的	.

但是，我的命令是把你和你的设备，以及我们拥有的所有东西，完好无损地送达。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪm] . "

The	Heaven	-	Born	has	had	a	whim	.	"
这	天堂	-	出生	有	有	一个	一时兴起	.	"

天降之子心血来潮。

" [ænd; ənd] [huː] , " [aɪ] [æskt] , " [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] ? "

"	And	who	,	"	I	asked	,	"	is	this	Heaven	-	Born	?	"
"	和	WHO	,	"	我	问	,	"	是	这	天堂	-	出生	?	"

“那么，”我问，“这位天降之子是谁？”

" [sæn] - [læn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [haɪ] ['priːstəs] - - ['mɑːk]

"	San	-	Lan	,	"	he	replied	,	"	misbegotten	spawn	of	the	late	High	Priestess	Nlui	-	Mok
"	圣	-	兰	,	"	他	回复	,	"	畸形儿	生成	的	这	晚的	高的	女祭司	-	-	莫克

,

,

,

“桑兰，”他回答说，“已故大祭司努伊莫克的私生子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [moʊst] ['glɔːriəs] [er] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][hæns] .

and	now	Most	Glorious	Air	Lord	of	All	the	Hans	.
和	现在	最多	辉煌	空气	主	的	全部	这	汉斯	.

而现在，他是所有汉斯中最光荣的空中领主。

" [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ðiːz] ['taɪtəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'spekt] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	He	rolled	out	these	titles	with	a	bow	of	exaggerated	respect	toward	the
"	他	滚动	出去	这些	标题	和	一个	弓	的	夸张的	尊重	朝向	这

[west] ,

west	,
西方	,

“他带着对西方过分的敬意，隆重地展示了这些头衔。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] .

and	in	a	tone	of	mockery	.
和	在	一个	语气	的	嘲讽	.

语气中带着嘲讽。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] , ['snɪkəd] [ænd; ənd] ['gɪgld] .

Those	of	his	men	who	were	near	enough	to	hear	,	snickered	and	giggled	.
那些	的	他的	男人	WHO	是	靠近	足够的	到	听到	,	窃笑	和	咯咯地笑	.

那些离得足够近能听到的人，都窃笑起来。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

I	was	to	learn	that	this	amazing	attitude	of	his	was	typical	rather	than
我	曾是	到	学习	那	这	惊人的	态度	的	他的	曾是	典型的	相当	比

[ɪk'sepʃən(ə)l] .

exceptional	.
非凡的	.

后来我才知道，他这种令人惊叹的态度是常态，而非个例。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [noʊ][hæn] ['rendərd] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [nɔːr] [ɪk'spektɪd]

Strange	as	it	may	seem	,	no	Han	rendered	any	respect	to	another	,	nor	expected
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	不	韩	渲染	任何	尊重	到	其他	,	也不	预期的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

it	in	return	;
它	在	返回	;

虽然听起来很奇怪，但汉人之间并没有互相尊重，也不期望得到尊重；

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] .

that	is	,	not	genuine	respect	.
那	是	,	不是	真的	尊重	.

那并非真正的尊重。

[ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][koʊld] - ['blʌdɪdli] ['hɑːrtləs] .

Their	discipline	was	rigid	and	cold	-	bloodedly	heartless	.
他们的	纪律	曾是	死板的	和	寒冷的	-	血腥地	狠心	.

他们的纪律严明，冷酷无情。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['kəːtisiz] [wɜːr; wər] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] [ə'mʌŋ] ['iːkwəlz] [ænd; ənd]

The	most	elaborate	courtesies	were	demanded	and	accorded	among	equals	and
这	最多	精心制作的	礼貌	是	要求	和	同意	之中	等于	和

[frʌm; frəm] [in'fiəriəz] [tuː; tə] [sju'piəriəz] ,

from	inferiors	to	superiors	,
从	下等人	到	上级	,

地位平等的人之间，以及下级对上级，都要遵守最繁复的礼节。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [reɪs] ,

but	such	was	the	intelligence	and	moral	degradation	of	this	remarkable	race	,
但	这样的	曾是	这	智力	和	道德	降解	的	这	卓越	种族	,

但这就是这个非凡种族的智力和道德堕落的体现。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [ðiːz] ['kəːtisiz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

that	every	one	of	them	recognized	these	courtesies	for	what	they	were	;
那	每一个	一	的	他们	认可	这些	礼貌	为了	什么	他们	是	;

他们每个人都认识到这些礼节的真正含义；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːloʊ] ['mɔkəriːz] .

they	must	of	necessity	have	been	hollow	mockeries	.
他们	必须	的	必要性	有	到过	空洞的	嘲讽	.

它们必然是空洞的嘲弄。

[ðeɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	took	pleasure	in	forcing	one	another	to	go	through	with	them	,
他们	采取	乐趣	在	强制	一	其他	到	去	通过	和	他们	,

他们乐于强迫对方和他们一起经历这些事。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['sɪnɪk(ə)l] , [sɑːr'dɑːnɪk] [θrʌsts] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

each	trying	to	outdo	the	other	in	cynical	,	sardonic	thrusts	,	clothed	in	the	most
每个	尝试	到	胜过	这	其他	在	愤世嫉俗	,	讽刺的	推力	,	穿着衣服	在	这	最多

[mə'tɪkjələsli] [ˌserə'moʊniəs] ['kɜːrtəsi] .

meticulously	ceremonious	courtesy	.
精心	隆重	礼貌	.

两人都试图用愤世嫉俗、冷嘲热讽的言辞胜过对方，却又都披着最一丝不苟的礼节外衣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [maɪ]['kæptər] , [baɪ] [ðɪs] [kruːd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	,	my	captor	,	by	this	crude	reference	to	the	origin	of
作为	一个	事情	的	事实	,	我的	俘虏者	,	经过	这	原油	参考	到	这	起源	的

[hɪz; ɪz]['ruːlər] ,

his	ruler	,
他的	统治者	,

事实上，我的俘虏通过这种粗暴地提及他统治者的出身，

[wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pruːviŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kruːd] ['feloʊ] ,

was	merely	proving	himself	a	crude	fellow	,
曾是	仅仅	证明	他自己	一个	原油	同伴	,

这只不过证明他是个粗鲁的人而已。

['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vʌl'gærəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːzənəbl] [ɔːr] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

guilty	of	a	vulgarity	rather	than	of	a	treasonable	or	disrespectful	remark	.
有罪的	的	一个	粗俗	相当	比	的	一个	叛国罪	或者	不尊重	评论	.

犯的是粗俗之罪，而不是叛国或不敬之罪。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ænd; ənd] ['betər] ['briːdɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['klevər]

An	officer	of	higher	rank	and	better	breeding	,	would	have	managed	a	clever
一个	官	的	更高	秩	和	更好的	选育	,	会	有	管理	一个	聪明的

[ˌɪnju'endoʊ] ,

innuendo	,
影射	,

一位军衔更高、出身更好的军官，会说一些巧妙的影射。

[les] [də'rekt] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [pleɪn] .

less	direct	,	but	equally	plain	.
较少的	直接的	,	但	同样地	清楚的	.

不那么直接，但同样清晰明了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd]

I	was	about	to	ask	him	what	part	of	the	country	we	were	in	and
我	曾是	关于	到	问	他	什么	部分	的	这	国家	我们	是	在	和

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

where	I	was	to	be	taken	,
在哪里	我	曾是	到	是	已采取	,

我正要问他我们现在在哪个地区，以及我要被带到哪里去，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrtəb(ə)l]

when	one	of	his	men	came	running	to	him	with	a	little	portable
什么时候	一	的	他的	男人	来了	跑步	到	他	和	一个	小的	便携的

-

electronophone	,
-	,

这时，他的一个手下拿着一个小型便携式电子电话跑向他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .

which	he	placed	before	him	,	with	much	bowing	and	scraping	.
哪个	他	放置	前	他	,	和	很多	鞠躬	和	刮擦	.

他鞠躬刮擦着，将它放在自己面前。

[hiː; hi] [kən'vəːst] [θruː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	conversed	through	this	for	a	while	,
他	交谈	通过	这	为了	一个	尽管	,

他为此谈了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

and	then	condescended	to	give	me	the	information	that	a	ship	would	soon	be
和	然后	居高临下的	到	给	我	这	信息	那	一个	船	会	很快	是

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

above	us	,
多于	我们	,

然后他纡尊降贵地告诉我，很快就会有一艘船从我们上方经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	was	to	be	transferred	to	it	.
和	那	我	曾是	到	是	转移	到	它	.

我将被调到那里。

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] , [wɪð; wɪθ] [kruːd] [ə'tempts] [æt; ət] [mɑːk] -

In	telling	me	this	,	he	managed	to	convey	,	with	crude	attempts	at	mock	-
在	讲述	我	这	,	他	管理	到	传达	,	和	原油	尝试	在	嘲笑	-

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

他告诉我这件事时，虽然装出一副彬彬有礼的样子，但语气却十分生硬。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [fiːl] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['menəs]

that	he	and	his	men	would	feel	relieved	to	be	rid	of	me	as	a	menace
那	他	和	他的	男人	会	感觉	松了口气	到	是	摆脱	的	我	作为	一个	威胁

[tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

to	health	and	sanitation	,
到	健康	和	卫生	,

他和他的手下会感到如释重负，因为我危害了公共卫生。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [in'fliktɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	would	take	exquisite	joy	in	inflicting	me	upon	the	crew	of	the	ship	.
和	会	拿	精美的	喜悦	在	造成	我	之上	这	全体人员	的	这	船	.

他会非常高兴地把我交给船上的船员。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[hɪp'nɑːtɪk] ['tɔːrtʃər]

Hypnotic	Torture
催眠的	酷刑

催眠酷刑

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] .

SOME	twenty	minutes	later	the	ship	arrived	.
一些	二十	分钟	之后	这	船	到达的	.

大约二十分钟后，船到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [ɑːn][ɪts] [rɪ'pelər] ['reɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

It	settled	down	slowly	into	the	ravine	on	its	repeller	rays	until	it	was	but	a
它	定居	向下	缓慢地	进入	这	峡谷	在	它是	驱避剂	射线	直到	它	曾是	但	一个

[fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

few	feet	above	the	tree	tops	.
很少	脚	多于	这	树	最高额	.

它缓缓地靠着驱鸟索落入峡谷，直到离树梢只有几英尺高。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['stedəli] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][wʌz; wəz][let]

There	it	was	stopped	,	and	floated	steadily	,	while	a	little	cage	was	let
那里	它	曾是	停止	,	和	漂浮	稳步	,	尽管	一个	小的	笼	曾是	让

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] .

down	on	a	wire	.
向下	在	一个	金属丝	.

它停了下来，稳稳地漂浮着，同时用铁丝把一个小笼子放了下来。

['ɪntuː] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ænd; ənd] [lɔkt] ,

Into	this	I	was	hustled	and	locked	,
进入	这	我	曾是	匆忙	和	已锁定	,

我被强行拉进来，关进了这里。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][keɪdʒ][roʊz] ['swɪftli] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

whereupon	the	cage	rose	swiftly	again	to	a	hole	in	the	bottom	of	the	hull	,
于是	这	笼	玫瑰	迅速地	再次	到	一个	洞	在	这	底部	的	这	船体	,

于是，笼子迅速再次升起，落入船体底部的一个洞里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ,

into	which	it	fitted	snugly	,
进入	哪个	它	适配	舒适地	,

它严丝合缝地嵌了进去，

[ænd; ənd][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	stepped	into	the	interior	of	a	craft	not	unlike	the	one	with	which	I
和	我	步	进入	这	内部的	的	一个	工艺	不是	与此不同	这	一	和	哪个	我

[hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['feɪtfl] [ɪn'kaʊntər] ,

had	had	my	fateful	encounter	,
有	有	我的	命运的	遇到	,

于是我走进了一艘与我之前遭遇的那艘船很相似的飞行器内部。

[ðə; ði][keɪdʒ] ['biːɪŋ] [ˌʌn'lɑːkt] .

the	cage	being	unlocked	.
这	笼	存在	已解锁	.

笼子被打开了。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [kəm'pɑːrtmənt] ,

The	cabin	in	which	I	was	confined	was	not	an	outside	compartment	,
这	舱	在	哪个	我	曾是	受限	曾是	不是	一个	外部	隔间	,

我被关押的舱室不是外舱，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] .

but	was	equipped	with	a	number	of	viewplates	.
但	曾是	配备	和	一个	数字	的	观察板	.

但它配备了多个观察窗。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

The	ship	rose	to	a	great	height	,
这	船	玫瑰	到	一个	伟大的	高度	,

船升到了很高的高度，

[ænd; ənd] ['hedɪd] ['westwərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pæst][ɪts] [smuːð]

and	headed	westward	at	such	speed	that	the	hum	of	the	air	past	its	smooth
和	标题	向西	在	这样的	速度	那	这	哼	的	这	空气	过去的	它是	光滑的

[pleɪts] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

plates	rose	to	a	shrill	,
盘子	玫瑰	到	一个	尖锐	,

它以极快的速度向西疾驰，以至于空气流过其光滑板面时发出的嗡嗡声变得尖锐刺耳。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [moʊn] .

almost	inaudible	moan	.
几乎	听不清	呻吟	.

几乎听不见的呻吟声。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['aʊərz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['maʊnt(ə)n]

After	a	lapse	of	some	hours	we	came	in	sight	of	an	impressive	mountain
后	一个	失效	的	一些	小时	我们	来了	在	视线	的	一个	感人的	山

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

几个小时后，我们看到了壮观的山脉。

[wɪtʃ] [aɪ] [kə'rektli] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

which	I	correctly	guessed	to	be	the	Rockies	.
哪个	我	正确	猜对了	到	是	这	落基山脉	.

我猜对了，那就是落基山脉。

['swəːviŋ] ['slaɪtli] , [wiː; wi] ['hedɪd] [daʊn] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Swerving	slightly	,	we	headed	down	toward	one	of	the	topmost	pinnacles	of	the
急转弯	轻微地	,	我们	标题	向下	朝向	一	的	这	最顶层	巅峰	的	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

我们稍微转弯，朝着山脉最高的山峰之一驶去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ən'foʊldəd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ʌv; əv]

and	there	unfolded	in	one	of	the	viewplates	in	my	cabin	a	glorious	view	of
和	那里	展开	在	一	的	这	观察板	在	我的	舱	一个	辉煌	看法	的

[loʊ] - [tæn] ,

Lo	-	Tan	,
洛	-	谭	,

我的船舱里的一张舷窗上，展现出洛坦的壮丽景色。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ə; eɪ] ['feri] ['sɪti] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [glæs] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlɚz] ,

the	Magnificent	,	a	fairy	city	of	glistening	glass	spires	and	iridescent	colors	,
这	壮丽	,	一个	仙女	城市	的	闪闪发光	玻璃	尖塔	和	彩虹色	颜色	,

壮丽的，一座拥有闪闪发光的玻璃尖塔和绚丽色彩的仙境之城，

[paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ʃɪr] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [bluː] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv] [ðɪs] [piːk] .

piled	up	on	sheer	walls	of	brilliant	blue	,	on	the	very	tip	of	this	peak	.
堆积	向上	在	透明	墙壁	的	杰出的	蓝色的	,	在	这	非常	提示	的	这	顶峰	.

堆积在这座山峰顶端的湛蓝峭壁上。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ʃiːn] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Nor	was	there	any	sheen	of	shimmering	disintegrator	rays	surrounding	it
也不	曾是	那里	任何	光泽	的	闪闪发光	粉碎机	射线	周围	它

, [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [saɪt] .

,	to	interfere	with	the	sparkling	sight	.
,	到	干扰	和	这	闪闪发光	视线	.

周围也没有任何闪烁的分解光束干扰这耀眼的景象。

[soʊ][fɑːr] - [flʌŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][loʊ] - [tæn] , [aɪ] [faʊnd] ,

So	far	-	flung	were	the	defenses	of	Lo	-	Tan	,	I	found	,
所以	远的	-	扔	是	这	防御	的	洛	-	谭	,	我	成立	,

我发现，罗坦的防御工事分布得非常分散。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['rɑːkɪt] ['gʌnər] [tuː; tə][get]

that	it	was	considered	impossible	for	an	American	rocket	gunner	to	get
那	它	曾是	经过考虑的	不可能的	为了	一个	美国人	火箭	炮手	到	得到

[wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ] ,

within	effective	range	,
之内	有效的	范围	,

人们认为美国火箭炮手不可能进入有效射程。

[ænd; ənd][soʊ] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪs] [reɪ] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ænd; ənd][ɪn]

and	so	numerous	were	the	dis	ray	batteries	on	the	mountain	peaks	and	in
和	所以	很多的	是	这	迪斯	射线	电池	在	这	山	高峰	和	在

[ðə; ði] [rə'viːnz] ,

the	ravines	,
这	峡谷	,

山顶和峡谷中遍布着大量的迪斯雷伊炮台。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'sɜːrkl] [laɪn] [ʌv; əv][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] -

in	this	encircling	line	of	defenses	,	drawn	on	a	radius	of	no	less	than	100
在	这	包围	线	的	防御	,	绘制	在	一个	半径	的	不	较少的	比	-

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

在这条半径不小于100英里的环形防御线上，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][krɑːft] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] ,

that	even	the	largest	craft	,	in	the	opinion	of	the	Hans	,
那	甚至	这	最大	工艺	,	在	这	观点	的	这	汉斯	,

汉斯人认为，即使是最大的船只，

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [θru:] [er] - ['pɑ:kɪtɪŋ] ['tæktɪks] .

could	easily	be	brought	to	earth	through	air	-	pocketing	tactics	.
可以	容易地	是	带来	到	地球	通过	空气	-	口袋	策略	.

很容易通过气穴战术将其带到地面。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

And	this	,	I	was	the	more	ready	to	believe	after	my	own	recent	experience	.
和	这	,	我	曾是	这	更多的	准备好	到	相信	后	我的	自己的	最近的	经验	.

而我最近的经历让我更加相信这一点。

[aɪ] [spent] [tu:] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][loʊ] - [tæn] .

I	SPENT	two	months	as	a	prisoner	in	Lo	-	Tan	.
我	花费	二	几个月	作为	一个	囚犯	在	洛	-	谭	.

我在罗坦监狱当了两个月的囚犯。

[aɪ][kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪn'taɪər] [taɪm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] .

I	can	honestly	say	that	during	that	entire	time	every	attention	was	paid	to	my	physical	comfort	.
我	能	诚实地	说	那	期间	那	全部的	时间	每一个	注意力	曾是	有薪酬的	到	我的	身体的	舒适	.

我可以毫不夸张地说，在那段时间里，他们非常注重我的身体舒适度。

['lʌkʃəriz] [wɜ:r; wər] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

Luxuries	were	showered	upon	me	.
奢侈品	是	淋浴	之上	我	.

我享受到了极致的奢华。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [ɔ:r] ['mɔ:rəl] [ə'sɔ:lt] .

But	I	was	almost	continuously	subjected	to	some	form	of	mental	torture	or	moral	assault	.
但	我	曾是	几乎	持续	受	到	一些	形式	的	精神的	酷刑	或者	道德	突击	.

但我几乎一直遭受某种形式的精神折磨或道德攻击。

[moʊst] [ɪ'læbərətli] [steɪdʒd] [ə'tempts] [æt; ət] [sɪ'dʌkʃn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [drʌgz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

Most	elaborately	staged	attempts	at	seduction	were	made	upon	me	with	drugs	,	with	women	.
最多	精心	摆拍	尝试	在	诱惑	是	制成	之上	我	和	药物	,	和	女性	.

对我实施的最精心策划的诱惑手段，都是利用毒品和女性。

['hɪpnətɪzəm] [wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] .

Hypnotism	was	resorted	to	.
催眠术	曾是	复原	到	.

他们采用了催眠术。

[wɜ:r; wər] [feɪkt] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [kəm'pli:t] [raʊt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

Viewplates	were	faked	to	picture	to	me	the	complete	rout	of	American	forces	all	over	the	continent	.
观察板	是	伪造	到	图片	到	我	这	完全的	路线	的	美国人	力量	全部	超过	这	大陆	.

这些照片是伪造的，目的是向我展示美军在整个大陆上的彻底溃败。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] ['hændikæps] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
With 和 **incredible** 极好的 **patience** 耐心 **,** , **and** 和 **laboring** 劳动 **under** 在下面 **great** 伟大的 **handicaps** 障碍 **,** , **in** 在 **view** 看法 **of** 的 **the** 这
['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'fensɪv] ,
vigor 活力 **of** 的 **the** 这 **American** 美国人 **offensive** 进攻 **,** ,

面对美军猛烈的攻势，他们展现出了惊人的耐心，并在诸多不利因素的影响下坚持作战。

[ðə; ði][hæn] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz]
the 这 **Han** 韩 **intelligence** 智力 **department** 部门 **dug** 挖 **up** 向上 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **somewhere** 某处 **in** 在 **the** 这 **forces** 力量
[sə'raʊndɪŋ] [nju:] - [jɔk] ,
surrounding 周围 **Nu** 努 **-** - **Yok** 约克 **,** ,

韩军情报部门挖出了这样一个事实：在努约克周围的某些势力中，

[aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ['wɪlmə] , [maɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
I 我 **had** 有 **left** 左边 **behind** 在后面 **me** 我 **Wilma** 威尔玛 **,** , **my** 我的 **bride** 新娘 **of** 的 **less** 较少的 **than** 比 **a** 一个 **year** 年 **.** .

我身后留下了威尔玛，我的新娘，结婚还不到一年。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [haʊ] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
In 在 **some** 一些 **manner** 方式 **,** , **I** 我 **will** 将要 **never** 绝不 **tell** 告诉 **how** 如何 **,** , **they** 他们 **discovered** 发现 **some** 一些 **likeness** 相似 **of** 的 **her** 她 **,** ,

他们以某种方式——我永远不会透露具体过程——发现了一些与她相像的人。

[ænd; ənd] [feɪkt] [æn; ən] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərər] [ɪn]
and 和 **faked** 伪造 **an** 一个 **electronoscopic** - **picture** 图片 **of** 的 **her** 她 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **torturers** 施虐者 **in** 在
[nju:] - [jɔk] ,
Nu 努 **-** - **Yok** 约克 **,** ,

并伪造了一张她在努约克被酷刑者折磨时的电子照片。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['pɪtiəsli] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ,
in 在 **which** 哪个 **she** 她 **was** 曾是 **shown** 所示 **holding** 保持 **out** 出去 **her** 她 **arms** 武器 **piteously** 可怜地 **toward** 朝向 **me** 我 **,** ,

照片中，她可怜兮兮地向我伸出双臂。

[æz; əz] [ðoʊ] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][baɪ] [sə'rendər] .
as 作为 **though** 尽管 **begging** 乞讨 **me** 我 **to** 到 **save** 节省 **her** 她 **by** 经过 **surrender** 投降 **.** .

仿佛在乞求我投降来拯救她。

[sə'rendər] [ʌv; əv] [wʌt] ?
Surrender 投降 **of** 的 **what** 什么 **?** ?

投降什么?

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['nevər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][də'rektli; daɪ'rektli] ,
Strangely 奇怪的 **enough** 足够的 **,** , **they** 他们 **never** 绝不 **indicated** 表明的 **that** 那 **to** 到 **me** 我 **directly** 直接地 **,** ,

奇怪的是，他们从未直接向我表明过这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ɔ:r] [hoʊpt] [tu:; tə][get] [aʊt]
and 和 **to** 到 **this** 这 **day** 天 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **precisely** 恰恰 **what** 什么 **they** 他们 **expected** 预期的 **or** 或者 **hoped** 希望 **to** 到 **get** 得到 **out** 出去
[ʌv; əv][ˌem 'i:] .
of 的 **me** 我 **.** .

直到今天，我仍然不知道他们究竟希望从我这里得到什么。

[aɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

I	surmise	that	it	was	information	regarding	the	American	sciences	.
我	推测	那	它	曾是	信息	关于	这	美国人	科学	.

我推测这是有关美国科学方面的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wilmə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

something	about	the	picture	of	Wilma	in	the	hands	of	the	torturers	that	did	not
某物	关于	这	图片	的	威尔玛	在	这	双手	的	这	施虐者	那	做过	不是

[siːm] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seem	real	to	me	,
似乎	真实的	到	我	,

威尔玛被施虐者抓在手里的照片，总让我觉得不太真实。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

and	my	mind	still	resisted	.
和	我的	头脑	仍然	抵抗	.

但我的理智仍然抗拒着。

[aɪ] [rɪ'membər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [maɪ]

I	remember	gazing	with	staring	eyes	at	that	picture	,	the	sweat	pouring	down	my
我	记住	凝视	和	凝视	眼睛	在	那	图片	,	这	汗	浇注	向下	我的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

我记得当时我目不转睛地盯着那张照片，汗水顺着脸颊流了下来。

['sɜːrtʃɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

searching	eagerly	for	some	visible	evidence	of	fraud	and	being	unable	to
搜索	急切地	为了	一些	可见的	证据	的	欺诈罪	和	存在	无法	到

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

急切地寻找欺诈的明显证据，但却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['wilmə] .

It	was	the	identical	likeness	of	Wilma	.
它	曾是	这	完全相同的	相似	的	威尔玛	.

那简直和威尔玛长得一模一样。

[pər'hæps][hæd; həd][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪn] [les] [greɪt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌmd] .

Perhaps	had	my	love	for	her	been	less	great	,	I	would	have	succumbed	.
也许	有	我的	爱	为了	她	到过	较少的	伟大的	,	我	会	有	屈服了	.

如果我没那么爱她，或许我早就屈服了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [nuː] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wilmə] .

But	all	the	while	I	knew	subconsciously	that	this	was	not	Wilma	.
但	全部	这	尽管	我	知道	潜意识	那	这	曾是	不是	威尔玛	.

但我潜意识里一直知道，这不是威尔玛。

['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][noʊ'bɪlәti][ɪn] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['vɪrəl] , ['rʌgɪd] [ə'merɪkən] [reɪs] ,

Product	of	the	utmost	of	nobility	in	this	modern	virile	,	rugged	American	race	,
产品	的	这	极致	的	贵族	在	这	现代的	阳刚的	,	崎岖	美国人	种族	,

这是现代美国这个充满活力、坚韧不拔的民族中最杰出高贵血统的产物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['ʌndər] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ['tɔːrtʃər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['vɪʃəs] [hæn] ['saɪəntɪsts]

she	would	have	died	under	even	worse	torture	than	these	vicious	Han	scientists
她	会	有	死亡	在下面	甚至	更糟	酷刑	比	这些	恶毒	韩	科学家

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ,

knew	how	to	inflict	,
知道	如何	到	造成	,

她本会遭受比这些残暴的韩系科学家所能施加的更残酷的酷刑而死。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [reɪs] [ænd; ənd]

before	she	would	have	pleaded	with	me	this	way	to	betray	my	race	and
前	她	会	有	恳求	和	我	这	方式	到	背叛	我的	种族	和

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

her	honor	.
她	荣誉	.

以前她会这样恳求我背叛我的种族和她的荣誉。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [skɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæn] ['hɪpnətɪst]

But	these	were	things	that	not	even	the	most	skilled	of	the	Han	hypnotists
但	这些	是	事物	那	不是	甚至	这	最多	熟练	的	这	韩	催眠师

[ænd; ənd] [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] [kʊd; kəd] [dræg] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	psychoanalysts	could	drag	from	me	.
和	精神分析学家	可以	拖	从	我	.

但即使是最厉害的汉族催眠师和精神分析师也无法从我身上挖掘出这些东西。

[ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ'self] [ðə; ði]

Their	intelligence	division	also	failed	to	pick	up	the	fact	that	I	was	myself	the
他们的	智力	分配	还	失败的	到	挑选	向上	这	事实	那	我	曾是	我	这

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .

product	of	the	Twentieth	Century	and	not	the	Twenty	-	fifth	.
产品	的	这	第二十	世纪	和	不是	这	二十	-	第五	.

他们的情报部门也没有意识到，我本人是二十世纪的产物，而不是二十五世纪的产物。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Had	they	done	so	,	it	might	have	made	a	difference	.
有	他们	完毕	所以	,	它	可能	有	制成	一个	不同之处	.

如果他们那样做了，或许结果会有所不同。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['sʌt(ə)l] ['ment(ə)l] [ə'sɔːlts] [mɪst] ['faɪər]

I	have	no	doubt	that	some	of	their	most	subtle	mental	assaults	missed	fire
我	有	不	怀疑	那	一些	的	他们的	最多	微妙的	精神的	袭击	错过	火

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['twentiəθ] ['sentʃəri] " ['densnɪs] .

because	of	my	own	Twentieth	Century	"	denseness	.
因为	的	我的	自己的	第二十	世纪	"	密度	.

我毫不怀疑，他们一些最隐蔽的精神攻击之所以没有奏效，是因为我自身二十世纪的“愚钝”。

" [ðer; ðər] ['hɪpnətɪst] [in'fliktid] ['meni] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['naɪtmeəz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

"	Their	hypnotists	inflicted	many	horrifying	nightmares	on	me	,
"	他们的	催眠师	造成的	许多	恐怖的	噩梦	在	我	,

“他们的催眠师给我制造了许多可怕的噩梦，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː] [ænd; ənd] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [maɪ]

and	made	me	do	and	say	many	things	that	I	would	not	have	done	in	my
和	制成	我	做	和	说	许多	事物	那	我	会	不是	有	完毕	在	我的

[raɪt] ['sensɪz] .

right	senses	.
正确的	感官	.

让我做出和说出了许多我神志清醒时不会做的事情。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['hɪpnətɪzəm] ['kænɑ:t] [meɪk]

But	even	in	the	Twentieth	Century	we	had	learned	that	hypnotism	cannot	make
但	甚至	在	这	第二十	世纪	我们	有	学习	那	催眠术	不能	制作

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps][ʌv; əv] [mə'rælәti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

a	person	violate	his	fundamental	concepts	of	morality	against	his	will	,
一个	人	违反	他的	基本的	概念	的	道德	反对	他的	将要	,

但即使到了二十世纪，我们也已经了解到，催眠术无法使一个人违背其意愿而违反其基本的道德观念。

[ænd; ənd] ['stedfæstli] [aɪ] ['stiːld] [maɪ] [wɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	steadfastly	I	steeled	my	will	against	them	.
和	坚定不移	我	钢铁般的意志	我的	将要	反对	他们	.

我坚定地鼓起勇气，与他们对抗。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] ['nu:nəs] [tu:; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] .

I	HAVE	since	thought	that	I	was	greatly	aided	by	my	newness	to	this	age	.
我	有	自从	想法	那	我	曾是	非常	协助	经过	我的	新奇	到	这	年龄	.

我后来一直认为，我对这个年龄段的懵懂无知对我有很大的帮助。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ə'tu:nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	never	,	as	a	matter	of	fact	,	become	entirely	attuned	to	it	.
我	有	绝不	,	作为	一个	事情	的	事实	,	变得	完全	协调的	到	它	.

事实上，我从未完全适应过它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [mæn] [maɪt] ['træv(ə)l] ['bækwərd]

And	even	today	I	confess	to	a	longing	wish	that	man	might	travel	backward
和	甚至	今天	我	承认	到	一个	渴望	希望	那	男人	可能	旅行	落后

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [taɪm] .

as	well	as	forward	in	time	.
作为	出色地	作为	向前	在	时间	.

即使在今天，我仍然渴望人类能够穿越时空，回到过去。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['wɪlmə] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [rest] [ði:z] ['meni] [jɪrz] ,

Now	that	my	Wilma	has	been	at	rest	these	many	years	,
现在	那	我的	威尔玛	有	到过	在	休息	这些	许多	年	,

如今我的威尔玛已经安息多年了，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	wish	that	I	might	go	back	to	the	year	1927	,
我	希望	那	我	可能	去	后退	到	这	年	-	,

我希望能够回到1927年。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][oʊld][laɪf] [wer] [aɪ][left] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn] [nɪr] ['skræntən]

and	take	up	my	old	life	where	I	left	it	off	,	in	the	abandoned	mine	near	Scranton
和	拿	向上	我的	老的	生活	在哪里	我	左边	它	离开	,	在	这	弃	矿	靠近	斯克兰顿

.

:

.

我将回到我中断的旧生活，在斯克兰顿附近那座废弃的矿井里继续我的生活。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] ,

And	at	the	period	of	which	I	speak	,
和	在	这	时期	的	哪个	我	说话	,

而我所说的这段时期，

[aɪ][wʌz; wəz] [les] [ə'tu:nd] [ðæn; ðən] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] .

I	was	less	attuned	than	now	to	the	modern	world	.
我	曾是	较少的	协调的	比	现在	到	这	现代的	世界	.

我以前对现代世界的适应能力远不如现在。

['ri:əl] [æz; əz][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] ,

Real	as	my	life	was	,	and	my	love	for	my	wife	,
真实的	作为	我的	生活	曾是	,	和	我的	爱	为了	我的	妻子	,

我的生活无比真实，我对妻子的爱也同样真实，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

there	was	much	about	it	all	that	was	like	a	dream	,
那里	曾是	很多	关于	它	全部	那	曾是	喜欢	一个	梦	,

这一切都像一场梦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔːtʃəz] [baɪ][ðə; ðɪ][hæns] ,

and	in	the	midst	of	my	tortures	by	the	Hans	,
和	在	这	中间	的	我的	酷刑	经过	这	汉斯	,

在我遭受汉斯酷刑期间，

[ðɪs] [kəm'pleks] — [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] — [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] , [tuː]

this	complex	—	this	habit	of	many	months	—	helped	me	to	tell	myself	that	this	,	too
这	复杂的	—	这	习惯	的	许多	几个月	—	帮助	我	到	告诉	我	那	这	,	也

,

,

,

这种情结——这种持续数月的习惯——帮助我告诉自己，这，也是

[wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'kʌm] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

was	all	a	dream	,	that	I	must	not	succumb	,	for	I	would	wake	up	in	a
曾是	全部	一个	梦	,	那	我	必须	不是	屈服	,	为了	我	会	唤醒	向上	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这一切都只是一场梦，我不能沉溺其中，因为我马上就会醒来。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [feɪld] .

And	so	they	failed	.
和	所以	他们	失败的	.

于是，他们失败了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]

I	think	I	won	something	nearer	to	genuine	respect	from	those	around	me	than
我	思考	我	韩元	某物	更近	到	真的	尊重	从	那些	大约	我	比

['eni] ['ʌðər] [hæns][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

any	other	Hans	of	that	generation	accorded	to	anybody	.
任何	其他	汉斯	的	那	一代	同意	到	任何人	.

我认为，我比同时代的任何其他汉斯都更能赢得周围人的真正尊重。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][sæn] - [læn] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ]['ruːlər] .

Among	these	was	San	-	Lan	himself	,	the	ruler	.
之中	这些	曾是	圣	-	兰	他自己	,	这	统治者	.

这些人中就包括统治者三兰本人。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hɪ] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːtʃəz] ,

In	the	end	it	was	he	who	ordered	the	cessation	of	these	tortures	,
在	这	结尾	它	曾是	他	WHO	订购	这	停止	的	这些	酷刑	,

最终是他下令停止了这些酷刑。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fjuːt(ə)l]

and	quite	frankly	admitted	to	me	his	conviction	that	they	had	been	futile
和	相当	坦率地说	承认	到	我	他的	定罪	那	他们	有	到过	徒劳

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['sensɪz] [ə; eɪ]['suːpər] - [mæn] .

and	that	I	was	in	many	senses	a	super	-	man	.
和	那	我	曾是	在	许多	感官	一个	极好的	-	男人	.

他坦率地向我承认，他认为他们的努力都是徒劳的，而我在很多方面都是一个超人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'i:]['eksɪkju:tɪd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ʃaʊər] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]

Instead	of	having	me	executed	,	he	continued	to	shower	luxuries	and
反而	的	拥有	我	执行	,	他	持续	到	淋浴	奢侈品	和

[ə'tenʃnz] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

attentions	on	me	,
注意	在	我	,

他没有处死我，反而继续对我百般呵护，让我享受奢华的生活。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [kə'mɑ:ndid] [maɪ] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	frequently	commanded	my	attendance	upon	him	.
和	频繁地	命令	我的	出席	之上	他	.

他经常命令我去服侍他。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑ:ŋkjubaɪn] , [ˌen dʒi: 'oʊ] - [læn] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Another	was	his	favorite	concubine	,	Ngo	-	Lan	,	a	creature	of	the	most
其他	曾是	他的	最喜欢的	妾	,	吴	-	兰	,	一个	生物	的	这	最多

[ə'lʊrɪŋ] ['bju:ti] ;

alluring	beauty	;
诱人	美丽	;

另一位是他最宠爱的妃子吴兰，她拥有绝世美貌；

[jʌŋ] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['delɪkətli] [sɪ'dʌktɪv] ,

young	,	graceful	and	most	delicately	seductive	,
年轻的	,	优美	和	最多	轻柔地	诱人的	,

年轻、优雅，而且极具诱惑力，

[hu:z] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [pʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑ:ktɚz] [tu:; tə] [ʃeɪm]

whose	skill	in	the	arts	and	sciences	put	many	of	their	doctors	to	shame
谁	技能	在	这	艺术	和	科学	放	许多	的	他们的	医生	到	耻辱

.

:
.

他们在艺术和科学方面的才能令许多医生都相形见绌。

[ðɪs] ['kri:tʃər] , [hɪz; ɪz][moʊst] [praɪzd] [pə'zeʃn] , [sæn] - [læn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['mɔ:rəl]

This	creature	,	his	most	prized	possession	,	San	-	Lan	with	the	utmost	moral
这	生物	,	他的	最多	珍贵的	拥有	,	圣	-	兰	和	这	极致	道德

['kæləsnəs] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [ˌem 'i:] ,

callousness	ordered	to	seduce	me	,
冷漠	订购	到	勾引	我	,

这个生物，他最珍贵的财产，三兰，以极其冷酷无情的道德手段命令他去引诱我。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ]

urging	her	to	apply	without	stint	and	to	its	fullest	extent	,	her	knowledge
敦促	她	到	申请	没有	限制	和	到	它是	最	程度	,	她	知识

[ʌv; əv]['i:v(ə)l][a:ts] .

of	evil	arts	.
的	邪恶的	艺术	.

敦促她毫不保留、充分运用她所掌握的邪恶技艺。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] ,

Had	I	not	seen	the	naked	horror	of	her	soul	,
有	我	不是	已见	这	裸	恐怖	的	她	灵魂	,

如果我没有亲眼目睹她灵魂深处的赤裸恐怖，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [let] [kri:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['ɪnstənt] ,

that	she	let	creep	into	her	eyes	for	just	one	unguarded	instant	,
那	她	让	潜行者	进入	她	眼睛	为了	只是	一	无人看守	立即的	,

那一瞬间，她不经意间让那念头涌入了她的眼中。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['wɪlməz] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

and	had	it	not	been	for	my	conviction	of	Wilma's	faith	in	me	,
和	有	它	不是	到过	为了	我的	定罪	的	威尔玛的	信仰	在	我	,

如果不是因为我坚信威尔玛对我的信任，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] — [bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs]

I	do	not	know	what	—	but	suffice	it	to	say	that	I	resisted	this
我	做	不是	知道	什么	一	但	足够了	它	到	说	那	我	抵抗	这

[ə'sɔːlt] ['ɔːlsoʊ] .

assault	also	.
突击	还	.

我不知道具体是什么——但总之，我也抵抗了这种攻击。

[hæd; həd][sæn] - [læn]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	San	-	Lan	only	known	it	,
有	圣	-	兰	仅有的	已知	它	,

如果三兰知道的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [maɪ] [rɪ'zɪstəns] [θruː]

he	might	have	had	a	better	chance	of	breaking	down	my	resistance	through
他	可能	有	有	一个	更好的	机会	的	打破	向下	我的	反抗	通过

[ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

another	bit	of	femininity	in	his	household	,
其他	少量	的	女性气质	在	他的	家庭	,

他或许可以通过在家中展现更多女性特质来更好地瓦解我的抵抗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] ['prɪnses] ['lʌ] - [jæn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

the	little	nine	-	year	-	old	Princess	Lu	-	Yan	,	his	daughter	.
这	小的	九	-	年	-	老的	公主	鲁	-	严	,	他的	女儿	.

他九岁的小女儿陆燕公主。

[aɪ] [θɪŋk] [sæn] - [læn] [held] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

I	THINK	San	-	Lan	held	something	of	real	affection	for	this	sprightly	little	mite	,
我	思考	圣	-	兰	握住	某物	的	真实的	感情	为了	这	轻快的	小的	螨虫	,

我认为三兰对这个活泼的小家伙怀有真挚的喜爱之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韩空领主(The Airlords of Han)
第3/5页

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːtnnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd]
who **in** **spite** **of** **the** **sickening** **knowledge** **of** **rottenness** **she** **had** **already** **acquired**
WHO 在 尽管如此 的 这 令人作呕 知识 的 腐烂 她 有 已经 获得
[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,
at **this** **early** **age** **,**
在 这 早期的 年龄 ,

尽管她小小年纪就已经对腐败堕落有了令人作呕的了解，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnəsns] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][loʊ] - [tæn] .
was **the** **nearest** **thing** **to** **innocence** **I** **found** **in** **Lo** **-** **Tan** **.**
曾是 这 最近的 事物 到 无辜 我 成立 在 洛 - 谭 .

他是我在罗坦岛上找到的最接近纯真的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ;
But **he** **did** **not** **realize** **this** **,** **and** **could** **not** **;**
但 他 做过 不是 意识到 这 , 和 可以 不是 ;

但他没有意识到这一点，也不可能意识到；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
for **even** **the** **most** **natural** **and** **fundamental** **affection** **of** **the** **human** **race** **,**
为了 甚至 这 最多 自然的 和 基本的 感情 的 这 人类 种族 ,

即使是人类最自然、最基本的情感，

[ðæt] [ʌv; əv] ['perənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ,
that **of** **parents** **for** **their** **offspring** **,**
那 的 父母 为了 他们的 后代 ,

父母对子女的爱，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [sə'prest] [ɪn] [ðɪs] ['vɪʃəs] [hæn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][tuː; tə]
had **been** **so** **degraded** **and** **suppressed** **in** **this** **vicious** **Han** **civilization** **as** **to**
有 到过 所以 退化的 和 被抑制 在 这 恶毒 韩 文明 作为 到
[biː; bi] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .
be **unrecognizable** **.**
是 无法辨认 .

在邪恶的汉族文明中，它已经堕落和压制到面目全非的地步。

['nætʃ(ə)rəli] [sæn] - [læn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld]
Naturally **San** **-** **Lan** **could** **not** **understand** **the** **nature** **of** **my** **pity** **for** **this** **poor** **child**
自然 圣 - 兰 可以 不是 理解 这 自然 的 我的 遗憾 为了 这 贫穷的 孩子
,
,
,

三兰自然无法理解我对这个可怜孩子的怜悯之情。

[nɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][maɪ]['ɑːrmər] .
nor **the** **fact** **that** **it** **might** **have** **proved** **a** **weak** **spot** **in** **my** **armor** **.**
也不 这 事实 那 它 可能 有 已证实 一个 虚弱的 点 在 我的 盔甲 .

也没有意识到这可能是我防御体系中的一个弱点。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]
But **had** **he** **done** **so** **,** **I** **truly** **believe** **he** **would** **have** **been** **ready** **to** **inflict**
但 有 他 完毕 所以 , 我 真的 相信 他 会 有 到过 准备好 到 造成
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
degradation **,**
降解 ,

但如果他那样做了，我真的相信他会毫不犹豫地羞辱对方。

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'rendər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
torture **and** **even** **death** **upon** **her** **,** **to** **make** **me** **surrender** **the** **information**
酷刑 和 甚至 死亡 之上 她 , 到 制作 我 投降 这 信息
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
he **wanted** **.**
他 通缉 .

为了让我交出他想要的信息，他对她施以酷刑，甚至处死她。

[jet] [ðɪs] [mæn] , [pər'vɜːrtɪd] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrəli] [dɪ'greɪdɪd] [reɪs] , [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
Yet **this** **man** **,** **perverted** **product** **of** **a** **morally** **degraded** **race** **,** **had** **about** **him**
然而 这 男人 , 变态 产品 的 一个 道德上 退化的 种族 , 有 关于 他
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [truː] ['dɪgnəti] ;
something **of** **true** **dignity** **;**
某物 的 真的 尊严 ;

然而，这个人，一个道德败坏的种族的堕落产物，身上却有一种真正的尊严；

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrpt] , ['twɪstɪd] [weɪ] .
something **of** **sincerity** **,** **in** **a** **warped** **,** **twisted** **way** **.**
某物 的 诚意 , 在 一个 扭曲的 , 扭曲 方式 .

某种程度上的真诚，虽然是扭曲的、变态的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['veɪgli] , ['groʊpɪŋli] , ['wʌndrɪŋli] , [ðæt]
There **were** **times** **when** **he** **seemed** **to** **sense** **vaguely** **,** **gropingly** **,** **wonderingly** **,** **that**
那里 是 时代 什么时候 他 似乎 到 感觉 依稀 , 摸索着 , 惊奇地 , 那
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] .
he **might** **have** **a** **soul** **.**
他 可能 有 一个 灵魂 .

有时他似乎会模糊地、摸索地、疑惑地感觉到，自己可能拥有灵魂。

[ðə; ði][hæn] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæd; həd][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [soʊlz] .
The **Han** **philosophy** **for** **centuries** **had** **not** **admitted** **the** **existence** **of** **souls** **.**
这 韩 哲学 为了 几个世纪 有 不是 承认 这 存在 的 灵魂 .

汉代哲学几个世纪以来都不承认灵魂的存在。

[ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪm'breɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [e'lektrɒnz] , ['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd]['mɑːləˌkjuːlz] ,
Its **conception** **embraced** **nothing** **but** **electrons** **,** **protons** **and** **molecules** **,**
它是 概念 拥抱 没有什么 但 电子 , 质子 和 分子 ,

它的概念最初只包含电子、质子和分子。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [θɔːts]
and **still** **was** **struggling** **desperately** **for** **some** **shred** **of** **evidence** **that** **thoughts**
和 仍然 曾是 挣扎 绝望地 为了 一些 撕碎 的 证据 那 想法
,
,
,

但他仍然拼命地寻找一丝证据来证明他的想法，

[wɪl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [self] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kemɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] .
will **power** **and** **consciousness** **of** **self** **were** **nothing** **but** **chemical** **reactions** **.**
将要 力量 和 意识 的 自己 是 没有什么 但 化学 反应 .

意志力和自我意识只不过是化学反应而已。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['negətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd]
However **,** **it** **had** **gotten** **no** **further** **than** **the** **negative** **knowledge** **we** **had**
然而 , 它 有 获得 不 更远 比 这 消极的 知识 我们 有
[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
in **the** **Twentieth** **Century** **,**
在 这 第二十 世纪 ,

然而，它仍然停留在我们对二十世纪的负面认知层面。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] ['bɑ:di] [dʌlz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] ,

that	a	sick	body	dulls	consciousness	of	the	material	world	,	and	that	knowledge	,
那	一个	生病的	身体	沉闷	意识	的	这	材料	世界	,	和	那	知识	,

病弱的身体会麻痹人们对物质世界的感知，而这种认知，

[wɪtʃ] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][hæz; həz][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

which	all	mankind	has	had	from	the	beginning	of	time	,
哪个	全部	人类	有	有	从	这	开始	的	时间	,

这是自古以来全人类都拥有的东西。

[ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] [mi:nz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] .

that	a	dead	body	means	a	departed	consciousness	.
那	一个	死的	身体	方法	一个	已离开	意识	.

尸体意味着逝去的意识。

[ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] , [baɪ] ['sɪnθəsɪs] , [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ]

They	had	succeeded	in	producing	,	by	synthesis	,	what	appeared	to	be	living
他们	有	成功了	在	生产	,	经过	合成	,	什么	出现	到	是	活的

['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] ,

tissues	,
组织	,

他们通过合成成功制造出了看似活体组织的物质。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərətli] [kəm'pleks] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ˌru:dɪ'mentri] [breɪnz] ,

and	even	animals	of	moderately	complex	structure	and	rudimentary	brains	,
和	甚至	动物	的	中等程度	复杂的	结构	和	基本的	大脑	,

甚至包括一些结构较为复杂、大脑发育尚不完善的动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

but	they	could	not	give	these	creatures	the	full	complement	of	life's	characteristics
但	他们	可以	不是	给	这些	生物	这	满的	补充	的	生活的	特征

,

,

,

但他们无法赋予这些生物全部的生命特征。

[nɔ:r] [reɪz] [ðə; ði] [breɪnz] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] .

nor	raise	the	brains	to	more	than	mechanical	control	of	muscular	tissues	.
也不	增加	这	大脑	到	更多的	比	机械的	控制	的	肌肉发达的	组织	.

也不能将大脑的功能提升到超出对肌肉组织的机械控制之外的程度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

It	was	my	own	opinion	that	they	never	could	succeed	in	doing	so	.
它	曾是	我的	自己的	观点	那	他们	绝不	可以	成功	在	正在做	所以	.

我个人认为他们永远不可能成功。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪm'prest] [sæn] - [læn] ['greɪtli] .

This	opinion	impressed	San	-	Lan	greatly	.
这	观点	印象深刻	圣	-	兰	非常	.

这个观点给三兰留下了深刻的印象。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][snɔ:rt][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

I	had	expected	him	to	snort	his	disgust	,
我	有	预期的	他	到	哼哼	他的	厌恶	,

我原以为他会嗤之以鼻，表示厌恶。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sku:l] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

as	the	extreme	school	of	evolutionists	would	have	done	in	the	Twentieth	Century
作为	这	极端	学校	的	进化论者	会	有	完毕	在	这	第二十	世纪

.

:

.

就像二十世纪的极端进化论者会做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt]

But	the	idea	was	as	new	to	him	and	the	scientists	of	his	court
但	这	主意	曾是	作为	新的	到	他	和	这	科学家	的	他的	法庭

[æz; əz]['dɑːrwɪnɪzəm][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] .

as	Darwinism	was	to	the	late	Nineteenth	and	early	Twentieth	Centuries	.
作为	达尔文主义	曾是	到	这	晚的	第十九	和	早期的	第二十	几个世纪	.

但对于他和他的宫廷科学家们来说，这个想法就像达尔文主义对于十九世纪末二十世纪初一样新颖。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

So	it	was	received	with	much	respect	.
所以	它	曾是	已收到	和	很多	尊重	.

因此，它受到了高度尊重。

['peɪnfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːrst] ['ment(ə)l] [riːə'dʒʌstmənts] ,

Painfully	and	with	enforced	mental	readjustments	,
痛苦地	和	和	强制执行	精神的	调整	,

痛苦地，并被迫进行心理调整，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɪks'kjuːziz][ænd; ənd] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

they	began	a	philosophical	search	for	excuses	and	justifications	for	the	idea	.
他们	开始	一个	哲学	搜索	为了	借口	和	理由	为了	这	主意	.

他们开始从哲学角度寻找这种想法的借口和理由。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

ALL	of	this	amused	me	greatly	,
全部	的	这	觉得好笑	我	非常	,

这一切都让我觉得非常有趣。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [ðə; ði] ['nuːnəs] [nɔːr][ðə; ði] ['ɔːrθədɑːksi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪl] [meɪk]

for	of	course	neither	the	newness	nor	the	orthodoxy	of	a	hypothesis	will	make
为了	的	课程	两者都不	这	新奇	也不	这	正统	的	一个	假设	将要	制作

[ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ,

it	true	if	it	is	not	true	,
它	真的	如果	它	是	不是	真的	,

当然，如果一个假设是错误的，那么它的新颖性或正统性并不能使它变成正确。

[nɔːr] [ʌn'truː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

nor	untrue	if	it	is	true	.
也不	不属实	如果	它	是	真的	.

如果是真的，就不是假的。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [lʌk] [ɔːr] [wɪl] - ['paʊər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðer; ðər]

Nor	could	the	luck	or	will	-	power	,	with	which	I	had	resisted	their
也不	可以	这	运气	或者	将要	-	力量	,	和	哪个	我	有	抵抗	他们的

['hɪpnətɪst] [ænd; ənd] [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] ,

hypnotists	and	psychoanalysts	,
催眠师	和	精神分析学家	,

我曾凭借运气和意志力抵抗过催眠师和精神分析师的蛊惑，但这都无济于事。

[meɪk] [wʌt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][fækt][wʌn] [wɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

make	what	might	or	might	not	be	a	universal	fact	one	whit	more	or	less	of	a
制作	什么	可能	或者	可能	不是	是	一个	普遍的	事实	一	白色	更多的	或者	较少的	的	一个

[fækt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

fact	than	it	really	was	.
事实	比	它	真的	曾是	.

将原本可能并非普遍真理的事情，变成比它原本更接近或更不接近事实的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

But	the	prestige	I	had	gained	among	them	,
但	这	声望	我	有	获得	之中	他们	,

但我在他们中间赢得的声望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] ['kærid] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	novelty	of	my	expressed	opinion	carried	much	weight	with	them	.
和	这	新奇	的	我的	表达	观点	携带	很多	重量	和	他们	.

我的观点新颖独特，这在他们看来非常重要。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['brɪliənt] ['saɪəntɪsts] ['friːkwəntli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

did	not	even	brilliant	scientists	frequently	exhibit	the	same	lack	of	logic	back	in	the
做过	不是	甚至	杰出的	科学家	频繁地	展览	这	相同的	缺少	的	逻辑	后退	在	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

Twentieth	Century	?
第二十	世纪	?

难道二十世纪那些才华横溢的科学家不也经常表现出同样的逻辑缺失吗?

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

Did	not	the	historians	,
做过	不是	这	历史学家	,

历史学家们难道没有……吗?

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

the	philosophers	of	ancient	Greece	and	Rome	show	themselves	to	be	the
这	哲学家	的	古老的	希腊	和	罗马	展示	他们自己	到	是	这

[seɪm] [ʃruːd] [əb'zɜːvəz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ,

same	shrewd	observers	as	those	of	succeeding	centuries	,
相同的	精明	观察员	作为	那些	的	成功	几个世纪	,

古希腊罗马的哲学家们展现出与后世哲学家们一样敏锐的观察力。

[ðə; ði] [seɪm] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ?

the	same	masters	of	the	logical	and	slaves	of	the	illogical	?
这	相同的	大师	的	这	逻辑	和	奴隶	的	这	不合逻辑	?

他们是逻辑的主宰，也是非逻辑的奴隶吗?

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [mæn] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

After	all	,	I	reflected	,	man	makes	little	progress	within	himself	.
后	全部	,	我	反映	,	男人	制作	小的	进步	之内	他自己	.

我反思道，毕竟，人在自身内部很难取得进步。

[θruː] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hiː; hi] [paɪlz] [ʌp] [ðoʊz] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ˌaʊt'saɪd]

Through	succeeding	generations	he	piles	up	those	resources	which	he	possesses	outside
通过	成功	几代人	他	堆	向上	那些	资源	哪个	他	拥有	外部

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

他通过世世代代积累着自身之外所拥有的资源，

[ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][breɪn] ,

the	tools	of	his	hands	,	and	the	warehouses	of	knowledge	for	his	brain	,
这	工具	的	他的	双手	,	和	这	仓库	的	知识	为了	他的	脑	,

他双手所用的工具，以及他大脑所储存的知识宝库，

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['pɑːrtʃmənt] ['mænjʊskrɪpts] , ['prɪntɪd] [bʊk] , [ɔːr] - .

whether	they	be	parchment	manuscripts	,	printed	book	,	or	electronorecordographs	.
无论	他们	是	羊皮纸	手稿	,	打印	书	,	或者	-	.

无论是羊皮纸手稿、印刷书籍还是电子录音制品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] [tə'deɪ] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [breɪn] ,

For	the	rest	he	is	born	today	,	as	in	ancient	Greece	,	with	a	blank	brain	,
为了	这	休息	他	是	出生	今天	,	作为	在	古老的	希腊	,	和	一个	空白的	脑	,

至于其他方面，他今天就像古希腊人一样，出生时大脑一片空白。

[ænd; ənd] ['strʌglz] [θru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bi'klaudid]
and **struggles** **through** **to** **his** **grave** **,** **with** **a** **more** **or** **less** **beclouded**
和 斗争 通过 到 他的 严重 , 和 一个 更多的 或者较少的 阴暗的
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding **,**
理解 ,

他挣扎着走向坟墓，心中始终笼罩着一层或多或少模糊的认知。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] " [θɪŋk] [tæŋk] .
and **with** **distinct** **limitations** **to** **what** **we** **used** **to** **call** **his** **"** **think** **tank** **.**
和 和 清楚的 限制 到 什么 我们 用过的 到 称呼 他的 " 思考 坦克 .

而且与我们过去所说的他的“智囊团”相比，存在明显的局限性。

" [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [pru:vd] [ʌn'pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
" **THIS** **particular** **reflection** **of** **mine** **proved** **unpopular** **with** **them** **,** **for** **it**
" 这 特别的 反射 的 矿 已证实 不受欢迎的 和 他们 , 为了 它
[stæbd] [ðer; ðər]['vænəti] ,
stabbed **their** **vanity** **,**
刺伤 他们的 虚荣 ,

“我的这番话让他们很不高兴，因为它伤了他们的自尊心。”

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [maɪ] [pre'sti:ʒ] [nɔ:r][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sæv] .
and **neither** **my** **prestige** **nor** **the** **novelty** **of** **the** **idea** **was** **sufficient** **salve** **.**
和 两者都不 我的 声望 也不 这 新奇 的 这 主意 曾是 充足的 药膏 .

而我的声望和想法的新颖性都无法弥补我的不足。

[ði:z] [hæns][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ]
These **Hans** **for** **centuries** **had** **believed** **and** **taught** **their** **children** **that** **they**
这些 汉斯 为了 几个世纪 有 相信 和 教授 他们的 孩子们 那 他们
[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['su:pər] - [reɪs] ,
were **a** **super** **-** **race** **,**
是 一个 极好的 - 种族 ,

几个世纪以来，这些汉人一直相信并教导他们的孩子，他们是超级种族。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['destəni] .
a **race** **of** **destiny** **.**
一个 种族 的 命运 .

一场命运之战。

['destɪnd] [tu:; tə] [hu:m] , [fɔ:r; fər] [wʌt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [klɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
Destined **to** **Whom** **,** **for** **What** **,** **was** **not** **so** **clear** **to** **them** **;**
注定 到 谁 , 为了 什么 , 曾是 不是 所以 清除 到 他们 ;

他们并不清楚自己注定要成为谁，为了什么而活；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['destɪnd] [tu:; tə] " ['elɪveɪt] " [hju:'mænəti][tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['su:pər] -
but **nevertheless** **destined** **to** **"** **elevate** **"** **humanity** **to** **some** **sort** **of** **super** **-**
但 尽管如此 注定 到 " 提升 " 人类 到 一些 种类 的 极好的 -
[pleɪn] .
plane **.**
飞机 .

但无论如何，它注定要将人类“提升”到某种超凡脱俗的境界。

[jet] [θru:] [ði:z] [seɪm] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn]
Yet **through** **these** **same** **centuries** **they** **had** **been** **busily** **engaged** **in** **the** **extermination**
然而 通过 这些 相同的 几个世纪 他们 有 到过 忙碌地 已订婚的 在 这 灭绝
[ʌv; əv] " ['wi:kliŋz] ,
of **"** **weaklings** **,**
的 " 弱者 ,

然而，在这几个世纪里，他们却一直忙于消灭“弱者”。

" [huːm] , [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] " ['suːpər][men] ,

"	whom	,	by	their	very	persecutions	,	they	had	turned	into	"	super	men	,
"	谁	,	经过	他们的	非常	迫害	,	他们	有	转向	进入	"	极好的	男人	,

“他们通过遭受迫害，反而变成了‘超人’，

" [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['maɪti] [ræθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ;

"	now	rising	in	mighty	wrath	to	destroy	them	;
"	现在	上升	在	强大的	愤怒	到	破坏	他们	;

“现在怒火中烧，要毁灭他们；

[ænd; ənd][ɪn] [ri'djuːsiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd] ['flæbi] ['mɔːrəl]

and	in	reducing	themselves	to	the	depths	of	softening	vice	and	flabby	moral
和	在	减少	他们自己	到	这	深度	的	软化	副	和	松弛	道德

['faɪbər] .

fiber	.
纤维	.

并堕落到道德沦丧、软弱无能的地步。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzd] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [læft] ['aʊtraɪt] [ɪn]

Is	it	strange	that	they	looked	at	me	in	amazed	wonder	when	I	laughed	outright	in
是	它	奇怪的	那	他们	看起来	在	我	在	惊叹	想知道	什么时候	我	笑了	直接	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['sɪriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

the	midst	of	some	of	their	most	serious	speculations	?
这	中间	的	一些	的	他们的	最多	严肃的	猜测	?

当他们进行一些最严肃的推测时，我突然大笑起来，他们惊讶地看着我，这难道不奇怪吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][njuː] - [jɔk]

The	Fall	of	Nu	-	Yok
这	落下	的	努	-	约克

努约克的陷落

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæns] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][wʌn] .

MY	position	among	the	Hans	,	in	this	period	,	was	a	peculiar	one	.
我的	位置	之中	这	汉斯	,	在	这	时期	,	曾是	一个	奇特	一	.

在那个时期，我在汉人中的地位很特殊。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

I	was	at	once	a	closely	guarded	prisoner	and	an	honored	guest	.
我	曾是	在	一次	一个	密切	守卫	囚犯	和	一个	荣幸	客人	.

我既是受到严密看守的囚犯，又是备受尊崇的客人。

[sæn] - [læn][toʊld][ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

San	-	Lan	told	me	frankly	that	I	would	remain	the	latter	only	so	long	as	I
圣	-	兰	讲述	我	坦率地说	那	我	会	保持	这	后者	仅有的	所以	长的	作为	我

[rɪ'meɪnd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ɔːr]['ment(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kɔːrt]

remained	an	object	of	serious	study	or	mental	diversion	to	himself	or	his	court
剩余	一个	目的	的	严肃的	学习	或者	精神的	导流	到	他自己	或者	他的	法庭

.

:
.

三兰坦率地告诉我，我只有在继续成为他或他朝廷认真研究或消遣的对象时，才能继续保持后者的地位。

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə]

I	made	bold	to	ask	him	what	would	be	done	with	me	when	I	ceased	to
我	制成	大胆的	到	问	他	什么	会	是	完毕	和	我	什么时候	我	停止	到

[biː; bi] [sʌtʃ] .

be	such	.
是	这样的	.

我大胆地问他，当我不再是那样的人时，他会如何处置我。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .

"	Naturally	,	"	he	said	,	"	you	will	be	eliminated	.
"	自然	,	"	他	说	,	"	你	将要	是	已淘汰	.

“当然，”他说，“你会被淘汰。”

[wʌt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [men] [ˌɔːltəˈgeðər] , [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [men] ,

It	takes	the	services	of	fifteen	men	altogether	,	to	guard	you	;	and	men	,
它	需要	这	服务	的	十五	男人	共	,	到	警卫	你	;	和	男人	,

总共需要十五个人来保护你；而这些人，

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] .

you	understand	,	cannot	be	produced	and	developed	in	less	than	eighteen	years	.
你	理解	,	不能	是	生产	和	发达	在	较少的	比	十八	年	.

你应该明白，这不可能在十八年内生产和开发出来。

" [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈfraʊnɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

"	He	meditated	frowningly	for	a	moment	.
"	他	冥想	皱着眉头	为了	一个	片刻	.

他皱着眉头沉思了一会儿。

" [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd]

"	That	,	by	the	way	,	is	something	I	must	take	up	with	the	Birth	and
"	那	,	经过	这	方式	,	是	某物	我	必须	拿	向上	和	这	出生	和

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈbjʊroʊ] .

Educational	Bureau	.
教育	局	.

“顺便说一句，这是我必须向生育和教育局提出的事情。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈveləp] [sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈspiːdɪŋ] [groʊθ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

They	must	develop	some	method	of	speeding	growth	,	even	at	the	cost	of
他们	必须	发展	一些	方法	的	超速	生长	,	甚至	在	这	成本	的

[ˈment(ə)l] [dɪˈveləpmənt] .

mental	development	.
精神的	发展	.

他们必须想方设法加快成长，即使这会损害智力发展。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪld][ˈfɔːrɪst] [men] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] [ðɪs] [weɪ] ,

With	your	wild	forest	men	getting	out	of	hand	this	way	,
和	你的	荒野	森林	男人	获得	出去	的	手	这	方式	,

你们这些野蛮的森林居民这样下去越来越难以控制了，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˈgreɪtər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [niːd] [ðem; ðəm]

we	are	going	to	need	greater	resources	of	population	,	and	need	them
我们	是	去	到	需要	更大的	资源	的	人口	,	和	需要	他们

[ˈbædli] .

badly	.
糟糕	.

我们将需要更多的人口资源，而且非常需要。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['laɪtli] ,

"	But	,	"	he	continued	more	lightly	,
"	但	,	"	他	持续	更多的	轻轻	,

“但是,”他语气缓和下来，继续说道，“

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt]

"	there	seems	to	be	no	need	for	you	to	disturb	yourself	over	the	prospect
"	那里	似乎	到	是	不	需要	为了	你	到	打扰	你自己	超过	这	前景

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

“目前看来，你似乎没有必要为此事烦恼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] [ænd; ənd] ['hɪpnətɪst]

It	is	true	you	have	been	able	to	resist	our	psychoanalysts	and	hypnotists
它	是	真的	你	有	到过	有能力的	到	抵抗	我们的	精神分析学家	和	催眠师

,

,

,

你确实能够抵抗我们的精神分析师和催眠师。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	so	have	no	value	to	us	from	the	viewpoint	of	military	information
和	所以	有	不	价值	到	我们	从	这	观点	的	军队	信息

,

,

,

因此，从军事信息的角度来看，它们对我们没有任何价值。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] .

but	as	a	philosopher	,	you	have	proved	interesting	indeed	.
但	作为	一个	哲学家	,	你	有	已证实	有趣的	的确	.

但作为一名哲学家，你确实展现出了非凡的才华。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː]

"	He	broke	off	to	give	his	attention	to	a	gorgeously	uniformed	official	who
"	他	打破	离开	到	给	他的	注意力	到	一个	美极了	制服	官方的	WHO

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ðæt] [fɔːrmd] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

suddenly	appeared	on	the	large	viewplate	that	formed	one	wall	of	the	apartment	.
突然	出现	在	这	大的	视窗	那	形成	一	墙	的	这	公寓	.

“他停下手中的事，把注意力转向一位身着华丽制服的官员，这位官员突然出现在公寓一面墙上的大型玻璃窗上。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪd] [ðɪs] ['mekənɪzəm] ['ɑːpəreɪt] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

So	perfectly	did	this	mechanism	operate	,	that	the	man	might	have	been	in	the	room
所以	完美	做过	这	机制	操作	,	那	这	男人	可能	有	到过	在	这	房间

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

这个机制运作得如此完美，以至于那个人可能就和我们待在同一个房间里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] ,

He	made	a	low	obeisance	,
他	制成	一个	低的	服从	,

他微微行了个礼，

[ðen] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ruːlər][wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs]

then	rose	to	his	full	height	and	looked	at	his	ruler	with	malicious
然后	玫瑰	到	他的	满的	高度	和	看起来	在	他的	统治者	和	恶意

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

然后他站直身子，带着恶意和戏谑的目光看着他的统治者。

" ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [bæd] [nu:z] .

"	Heaven	-	Born	,	"	he	said	,	"	I	have	the	exquisite	pain	of	reporting	bad	news	.
"	天堂	-	出生	,	"	他	说	,	"	我	有	这	精美的	疼痛	的	报道	坏的	消息	.

“天降之子，”他说，“我承受着报告坏消息的极致痛苦。”

" [sæn] - [læn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [lʊk] .

"	San	-	Lan	gave	him	a	scathing	look	.
"	圣	-	兰	给予	他	一个	尖刻	看	.

三兰狠狠地瞪了他一眼。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [waɪl]

"	It	will	be	less	unpleasant	if	I	am	not	distracted	by	the	sight	of	you	while
"	它	将要	是	较少的	令人不快的	如果	我	是	不是	愣	经过	这	视线	的	你	尽管

[ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rt] .

you	report	.
你	报告	.

“如果你在汇报时不会让我分心，我会感觉好一些。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	At	this	the	man	disappeared	,
"	在	这	这	男人	消失	,

话音刚落，那人就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌns] [mɔ:r] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['nɔ:rm(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɔ:rθ]

and	the	viewplate	once	more	presented	its	normal	picture	of	the	mountains	North
和	这	视窗	一次	更多的	呈现	它是	普通的	图片	的	这	山脉	北

[ʌv; əv][loʊ] - [tæn] ;

of	Lo	-	Tan	;
的	洛	-	谭	;

镜头再次展现出洛坦北部群山的正常景象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] :

but	the	voice	continued	:
但	这	嗓音	持续	:

但那声音继续说道：

" ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] , [ðə; ði][nju:] - [jɔk] [fli:t] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪn]['ru:ɪnz] ,

"	Heaven	-	Born	,	the	Nu	-	Yok	fleet	has	been	destroyed	,	the	city	is	in	ruins	,
"	天堂	-	出生	,	这	努	-	约克	舰队	有	到过	损毁	,	这	城市	是	在	废墟	,

“天降神兵，努约克舰队已被摧毁，城市已成废墟。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] [fɔ:rmd] [graʊnd] [bri'geidz] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə] - , - [men] ,

and	the	newly	formed	ground	brigades	,	reduced	to	10	,	000	men	,
和	这	新	形成	地面	旅	,	减少	到	-	,	-	男人	,

新组建的地面旅人数减少到1万人。

[hæv; həv]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][rɑ:n] - [dæk] ([ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks]) [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

have	taken	refuge	in	the	hills	of	Ron	-	Dak	(	the	Adirondacks	)	where	they	are
有	已采取	避难所	在	这	丘陵	的	罗恩	-	达克	(	这	阿迪朗达克山脉	)	在哪里	他们	是

['bi:ɪŋ] [prest] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['traɪbzmən] ,

being	pressed	hard	by	the	tribesmen	,
存在	按下	难的	经过	这	部落成员	,

他们躲到了阿迪朗达克山脉（Ron-Dak）的山丘上，在那里他们正受到部落成员的猛烈攻击。

[hu:] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

who	have	surrounded	them	.
WHO	有	包围	他们	.

他们周围的人。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [sæn] - [læn][sæt][æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] .

"	FOR	an	instant	San	-	Lan	sat	as	though	paralyzed	.
"	为了	一个	立即的	圣	-	兰	卫星	作为	尽管	瘫痪	.

“三兰愣住了，仿佛动弹不得。”

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] .

Then	**he**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**facing**	**the**	**viewplate**	**.**
然后	他	跳跃	到	他的	脚	,	面向	这	视窗	.

然后他猛地站起身，面向观察窗。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] !

"	**Let**	**me**	**see**	**you**	**!**
"	让	我	看	你	!

让我看看你!

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	**he**	**snarled**	**.**
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [vjuː] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

Instantly	**the**	**mountain**	**view**	**disappeared**	**and**	**the**	**Intelligence**	**Officer**	**appeared**	**again**	**,**
即刻	这	山	看法	消失	和	这	智力	官	出现	再次	,

[ðɪs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

this	**time**	**looking**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
这	时间	寻找	一个	小的	害怕	.

山景瞬间消失，情报官再次出现，这次他看起来有些害怕。

" [wer] [ɪz]['luːɪ] - ['lɑːk] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Where**	**is**	**Lui**	**-**	**Lok**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	在哪里	是	刘	-	洛克	?	"	他	喊叫	.

“吕乐在哪儿？”他喊道。

" [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][maɪ] [nɔːrθ] [pleɪt] .

"	**Cut**	**him**	**in**	**on**	**my**	**North**	**plate**	**.**
"	切	他	在	在	我的	北	盘子	.

“把他插到我的北边车牌上。”

[ðə; ði] [kə'mændər] [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['sɪti] [daɪz] [baɪ] ['tɔːrtʃər] .

The	**commander**	**who**	**loses**	**his**	**city**	**dies**	**by**	**torture**	**.**
这	指挥官	WHO	失败	他的	城市	死亡	经过	酷刑	.

失去城市的指挥官会遭受酷刑而死。

[kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Cut	**him**	**in**	**.**
切	他	在	.

把他插进去。

[kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] ! "

Cut	**him**	**in**	**!**	**"**
切	他	在	!	"

把他放进去!

" ['hev(ə)n] - [bɔːrn] , ['luːɪ] - ['lɑːk] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

"	**Heaven**	**-**	**Born**	**,**	**Lui**	**-**	**Lok**	**committed**	**suicide**	**.**
"	天堂	-	出生	,	刘	-	洛克	坚定的	自杀	.

“天子吕乐自杀了。”

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪ] , [wen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['penətreɪt]

He	**leaped**	**into**	**a**	**ray**	**,**	**when**	**the**	**rockets**	**of**	**the**	**tribesmen**	**began**	**to**	**penetrate**
他	跳跃	进入	一个	射线	,	什么时候	这	火箭	的	这	部落成员	开始	到	穿透

[ðə; ði] [reɪ] - [wɔːl] .

the	**ray**	**-**	**wall**	**.**
这	射线	-	墙	.

当部落战士的火箭开始穿透射线墙时，他纵身跃入一道射线之中。

[lɪp] - [hʌŋ] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

Lip	-	Hung	is	in	command	of	the	survivors	.
唇	-	洪	是	在	命令	的	这	幸存者	.

利普洪指挥着幸存者们。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

We	have	just	had	a	message	from	him	.
我们	有	只是	有	一个	信息	从	他	.

我们刚刚收到他的消息。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	could	not	understand	all	of	it	.
我们	可以	不是	理解	全部	的	它	.

我们不可能全部理解。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn]

Reception	was	very	weak	because	he	is	operating	with	emergency	apparatus	on
接待	曾是	非常	虚弱的	因为	他	是	操作	和	紧急情况	设备	在

[bɑː] - [fləj] ['paʊər] .

Bah	-	Flo	power	.
呸	-	弗洛	力量	.

由于他正在使用巴弗洛电力公司的应急设备进行操作，所以信号非常弱。

[ðə; ði][njuː] - [jɔk] ['paʊər] ['brɔːdkæst] [plænt][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .

The	Nu	-	Yok	power	broadcast	plant	has	been	blown	up	.
这	努	-	约克	力量	播送	植物	有	到过	吹	向上	.

努约克发电厂被炸毁了。

[lɪp] - [hʌŋ] [begz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['reskjuː] [fliːt] .

Lip	-	Hung	begs	for	a	rescue	fleet	.
唇	-	洪	乞求	为了	一个	救援	舰队	.

利普洪恳求救援舰队。

" [sæn] - [læn] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['vɪʃəs] , [naʊ] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp]

"	San	-	Lan	,	his	expression	momentarily	becoming	more	vicious	,	now	was	striding	up
"	圣	-	兰	,	他的	表达	片刻	成为	更多的	恶毒	,	现在	曾是	大步走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	down	the	room	,
和	向下	这	房间	,

“三兰的表情瞬间变得更加凶狠，现在正来回踱步，

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] , ['θɜːrəli] [skerd] [æt; ət][læst] , [stʊd] ['tremblɪŋ] .

while	the	poor	wretch	in	the	viewplate	,	thoroughly	scared	at	last	,	stood	trembling	.
尽管	这	贫穷的	可怜虫	在	这	视窗	,	彻底	害怕的	在	最后的	,	站立	发抖	.

而窗台上那个可怜的人，最终彻底被吓坏了，浑身颤抖地站着。

" [wʌt] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['taɪrənt] .

"	What	!	"	shrieked	the	tyrant	.
"	什么	!	"	尖叫	这	暴君	.

“什么！”暴君尖叫道。

" [hiː; hi] [begz] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

"	He	begs	a	rescue	.
"	他	乞求	一个	救援	.

他恳求救援。

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ?

A	rescue	of	what	?
一个	救援	的	什么	?

营救什么?

[ʌv; əv] - , - ['biːtn] [men] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkʃɪft] [ˌæpə'rætəs] ?

Of	**10**	**,**	**000**	**beaten**	**men**	**and**	**nothing**	**better**	**than**	**makeshift**	**apparatus**	**?**
的	-	,	-	被打败	男人	和	没有什么	更好的	比	临时搭建	设备	?

一万名被打倒的士兵，却只有一些临时拼凑的武器装备?

[noʊ] [fliːt] ?

No	**fleet**	**?**
不	舰队	?

没有舰队?

[noʊ] ['sɪti] ?

No	**city**	**?**
不	城市	?

没有城市?

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - , - [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪbzmən] !

I	**give**	**him**	**and**	**his**	**10**	**,**	**000**	**to**	**the**	**tribesmen**	**!**
我	给	他	和	他的	-	,	-	到	这	部落成员	!

我把他和他的10000块钱都交给部落成员!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

They	**are**	**of**	**no**	**use**	**to**	**us**	**now**	**!**
他们	是	的	不	使用	到	我们	现在	!

它们现在对我们毫无用处!

[get] [aʊt] !

Get	**out**	**!**
得到	出去	!

出去!

['vænɪʃ] !

Vanish	**!**
消失	!

消失!

[noʊ] , [weɪt] !

No	**,**	**wait**	**!**
不	,	等待	!

等等!

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] - ['rɑːkəts] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [reɪ] - [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] ? "

Have	**any**	**of**	**the**	**beasts**	**'**	**rockets**	**penetrated**	**the**	**ray**	**-**	**walls**	**of**	**other**	**cities**	**?**	**"**
有	任何	的	这	野兽	-	火箭	渗透	这	射线	-	墙壁	的	其他	城市	?	"

这些怪兽发射的火箭弹有没有穿透其他城市的射线墙?

" [noʊ] , ['hev(ə)n] - [bɔːrn] , [noʊ] .

"	**No**	**,**	**Heaven**	**-**	**Born**	**,**	**no**	**.**
"	不	,	天堂	-	出生	,	不	.

“不，天降之子，不。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət][njuː] - [jɔk] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [juːst] ['rɑːkəts] [ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	**is**	**only**	**at**	**Nu**	**-**	**Yok**	**that**	**the**	**tribesmen**	**used**	**rockets**	**sheathed**	**in**	**the**	**same**
它	是	仅有的	在	努	-	约克	那	这	部落成员	用过的	火箭	鞘	在	这	相同的

[mɪ'stɪriəs] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [juːz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['erkræft] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]

mysterious	**substance**	**they**	**use**	**on**	**their**	**little**	**aircraft**	**and**	**which**	**cannot**	**be**
神秘	物质	他们	使用	在	他们的	小的	飞机	和	哪个	不能	是

[dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [reɪ] .

disintegrated	**by**	**the**	**ray**	**.**
解体	经过	这	射线	.

只有在努约克，部落成员才会使用包裹着与他们小型飞行器所用相同神秘物质的火箭，这种物质无法被射线分解。

" ([hiː; hi] [ment] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .)
" (He meant inertron , of course .)
" (他 意思是 - , 的 课程 .)

（他当然指的是惰性粒子。）

[sæn] - [læn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .
San - Lan waved his hand in dismissal .
圣 - 兰 挥手 他的 手 在 解雇 .

三兰摆了摆手，表示不予理睬。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] ,
The officer dissolved from view , and the mountains once more appeared ,
这 官 溶解 从 看法 , 和 这 山脉 一次 更多的 出现 ,

那名军官的身影消失了，群山再次出现在眼前。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [glæs] .
as though the whole side of the room were of glass .
作为 尽管 这 所有的 边 的 这 房间 是 的 玻璃 .

仿佛房间的一侧完全是玻璃做的。

[mɔːr] ['sloʊli] [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
More slowly he paced back and forth .
更多的 缓慢地 他 踱步 后退 和 前进 .

他来回踱步的节奏慢了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][keɪdʒd]['taɪgər] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was the caged tiger now , his face seamed with hate and the
他 曾是 这 笼中 老虎 现在 , 他的 脸 缝合 和 恨 和 这
[ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fɔː'ʃædəud] [duːm] .
desperation of foreshadowed doom .
绝望 的 预兆 厄运 .

他现在就像一只被囚禁的老虎，脸上满是仇恨和对厄运预感的绝望。

" ['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Driven out into the hills , " he muttered to himself .
" 驱动 出去 进入 这 丘陵 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“被赶到山里去了，”他喃喃自语道。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] .
" Not more than 10 , 000 of them left .
" 不是 更多的 比 - , - 的 他们 左边 .

“他们当中只剩下不到10000人了。”

['hʌntɪd] [laɪk] [biːsts] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [biːsts] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər]
Hunted like beasts — and by the very beasts we ourselves have hunted for
猎杀 喜欢 野兽 — 和 经过 这 非常 野兽 我们 我们自己 有 猎杀 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

像野兽一样被猎杀——而且是被我们自己几个世纪以来一直在猎杀的野兽猎杀。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːn] [lɪv; laɪv] !
Cursed be our ancestors for letting a single one of the spawn live !
被诅咒的 是 我们的 祖先 为了 出租 一个 单身的 一 的 这 生成 居住 !

诅咒我们的祖先，竟然让一个后代活了下来！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his clenched hands above his head .
" 他 摇晃 他的 紧握 双手 多于 他的 头 .

他高举紧握的双手，挥舞着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] .

Then	,	suddenly	remembering	me	,	he	turned	and	glared	.
然后	,	突然	记住	我	,	他	转向	和	怒目而视	.

然后，他突然想起了我，转过身来怒视着我。

" ['fɔːrɪst] [mæn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Forest	man	,	what	have	you	to	say	?	"	he	demanded	.
"	森林	男人	,	什么	有	你	到	说	?	"	他	要求	.

“森林人，你有什么要说的？”他问道。

[ðʌs] [kən'frʌntɪd] ,

Thus	confronted	,
因此	面对	,

就这样，

[ðer; ðər] [stoʊl] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [seɪm] [dɪ'tætʃt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd]

there	stole	over	me	that	same	detached	feeling	that	possessed	me	the	day	I	had
那里	偷窃	超过	我	那	相同的	分离的	感觉	那	拥有	我	这	天	我	有

[bɪn] [meɪd] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wai'əumiŋ] .

been	made	Boss	of	the	Wyomings	.
到过	制成	老板	的	这	怀俄明州	.

那种疏离感再次涌上心头，就像我被任命为怀俄明州首领那天一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɔːds][ʌv; əv][hæn] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It	is	the	end	of	the	Air	Lords	of	Han	,	"	I	said	quietly	.
"	它	是	这	结尾	的	这	空气	领主	的	韩	,	"	我	说	悄悄	.

“韩空霸的时代结束了。”我平静地说。

" [fɔːr; fər] [faɪv] ['sentʃəriz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæz; həz] [ment] ['vɪktəri] .

"	For	five	centuries	command	of	the	air	has	meant	victory	.
"	为了	五	几个世纪	命令	的	这	空气	有	意思是	胜利	.

五个世纪以来，制空权就意味着胜利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .

But	this	is	so	no	longer	.
但	这	是	所以	不	更长	.

但现在情况已经不同了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [jʊr; jər] [greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pregnəb(ə)l]

For	more	than	three	centuries	your	great	,	gleaming	cities	have	been	impregnable
为了	更多的	比	三	几个世纪	你的	伟大的	,	闪闪发光	城市	有	到过	坚不可摧

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ærəgənt] [ˌvɪzə'bɪləti] .

in	all	their	arrogant	visibility	.
在	全部	他们的	傲慢的	能见度	.

三个多世纪以来，你们伟大而辉煌的城市一直固若金汤，傲然屹立。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ['ɔːlsoʊ] .

But	that	day	is	done	also	.
但	那	天	是	完毕	还	.

但那一天也已经过去了。

['vɪktəri] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Victory	returns	once	more	to	the	ground	,
胜利	返回	一次	更多的	到	这	地面	,

胜利再次降临大地，

[tuː; tə] [men] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

to	men	invisible	in	the	vast	expanse	of	the	forest	which	covers	the	ruins	of
到	男人	无形的	在	这	广阔的	广阔	的	这	森林	哪个	封面	这	废墟	的

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['ænsestərz] .

the	civilization	destroyed	by	your	ancestors	.
这	文明	损毁	经过	你的	祖先	.

对于那些隐没在广袤森林中的人们来说，这片森林覆盖着你们祖先摧毁的文明废墟。

[jiː; ji][hæv; həv] [soʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

Ye	have	sown	destruction	.
叶	有	播种	破坏	.

你们播下了毁灭的种子。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] !

Ye	shall	reap	it	!
叶	将	收割	它	!

你们必将自食其果!

" [jʊr; jər] ['ænsestərz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [mɪr] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] .

"	Your	ancestors	thought	they	had	made	mere	beasts	of	the	American	race	.
"	你的	祖先	想法	他们	有	制成	仅仅	野兽	的	这	美国人	种族	.

“你们的祖先认为他们把美洲人变成了野兽。”

['fɪzɪkli] [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [biːsts] .

Physically	you	did	reduce	them	to	the	state	of	beasts	.
身体	你	做过	减少	他们	到	这	状态	的	野兽	.

从肉体上讲，你确实把他们贬低到了野兽的程度。

[bʌt; bət] [men] [duː][hæv; həv] [soʊlz] , [sæn] - [læn] ,

But	men	do	have	souls	,	San	-	Lan	,
但	男人	做	有	灵魂	,	圣	-	兰	,

但是，人是有灵魂的，三兰。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ʌv; əv]

and	in	their	souls	the	Americans	still	cherished	the	spark	of	manhood	,	of
和	在	他们的	灵魂	这	美国人	仍然	珍爱	这	火花	的	男子气概	,	的

['ɑːnər] , [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

honor	,	of	independence	.
荣誉	,	的	独立	.

美国人的灵魂深处仍然珍视着男子气概、荣誉感和独立精神。

[waɪl] [ðə; ði][hæns][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [sliːk] , ['pæmpərd] [biːsts]

While	the	Hans	have	degenerated	into	a	race	of	sleek	,	pampered	beasts
尽管	这	汉斯	有	退化的	进入	一个	种族	的	光滑	,	娇惯	野兽

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而汉斯人自己却堕落成了一群衣冠楚楚、娇生惯养的野兽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [bred] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['suːpər] - [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

they	have	unwittingly	bred	a	race	of	super	-	men	out	of	those	they	sought	to
他们	有	不知不觉	繁殖	一个	种族	的	极好的	-	男人	出去	的	那些	他们	寻求	到

[meɪk] ['ænɪmlz] .

make	animals	.
制作	动物	.

他们原本想培育动物，却在不知不觉中培育出了超人种族。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bred] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

You	have	bred	your	own	destruction	.
你	有	繁殖	你的	自己的	破坏	.

你自取灭亡。

[jʊr; jər] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['blæstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] .

Your	cities	shall	be	blasted	from	their	foundations	.
你的	城市	将	是	炸毁	从	他们的	基础	.

你们的城市必将被夷为平地。

[jʊr; jər] [er] [fliːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Your	air	fleets	shall	be	brought	crashing	to	earth	.
你的	空气	舰队	将	是	带来	崩溃	到	地球	.

你们的空军舰队将会坠毁在地面上。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrists] ,

You	have	your	choice	of	dying	in	the	wreckage	,	or	of	fleeing	to	the	forests	,
你	有	你的	选择	的	垂死	在	这	残骸	,	或者	的	逃离	到	这	森林	,

你可以选择死在残骸中，也可以选择逃往森林。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es]

there	to	be	hunted	down	and	killed	as	you	have	sought	to	destroy	us
那里	到	是	猎杀	向下	和	被杀	作为	你	有	寻求	到	破坏	我们

!

!

!

你们企图毁灭我们，所以我们必须追捕并杀死你们！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hæns] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] [æz; əz]

"	And	the	ruler	of	all	the	Hans	shrank	back	from	my	outstretched	finger	as
"	和	这	统治者	的	全部	这	汉斯	缩小	后退	从	我的	伸展	手指	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [duːm] .

though	it	had	been	in	truth	the	finger	of	doom	.
尽管	它	有	到过	在	真相	这	手指	的	厄运	.

“所有汉斯的统治者都畏缩地躲开我伸出的手指，仿佛那真的是厄运之指。”

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snaːrld] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	snarled	and	crouched	as	though	to	spring	at	me	with	his
突然	他	纠缠	和	蹲着	作为	尽管	到	春天	在	我	和	他的

[ber] [hændz] .

bare	hands	.
裸	双手	.

他突然咆哮着蹲下身子，好像要用赤手空拳扑向我。

[baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

By	a	mighty	convulsion	of	the	will	he	regained	control	of	himself	,	however	,
经过	一个	强大的	抽搐	的	这	将要	他	恢复	控制	的	他自己	,	然而	,

然而，凭借着强大的意志力，他重新控制住了自己。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['dɪgnəti] .

and	assumed	a	manner	of	quiet	dignity	.
和	假定	一个	方式	的	安静的	尊严	.

他表现得沉着冷静，姿态庄重。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] — [ə; eɪ] [sloʊ] , ['krʊkɪd] [smaɪl] .

He	even	smiled	—	a	slow	,	crooked	smile	.
他	甚至	微笑	—	一个	慢的	,	歪	微笑	.

他甚至笑了——一个缓慢而扭曲的笑容。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] .

"	No	,	"	he	said	,	answering	his	own	thought	.
"	不	,	"	他	说	,	回答	他的	自己的	想法	.

“不，”他回答道，仿佛在自言自语。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [naʊ] .

"	I	will	not	have	you	killed	now	.
"	我	将要	不是	有	你	被杀	现在	.

“我现在不会杀了你。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn] , [maɪ] ['ɑːnərd] [gest] ,

You	shall	live	on	,	my	honored	guest	,
你	将	居住	在	,	我的	荣幸	客人	,

您将永生，我的尊贵客人。

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [jʊr; jər]['ænɪm(ə)l] - ['breðrən] [ɪn]

to	see	with	your	own	eyes	how	we	shall	exterminate	your	animal	-	brethren	in
到	看	和	你的	自己的	眼睛	如何	我们	将	殄	你的	动物	-	弟兄们	在

[ðer; ðər] ['fɔrists] .

their	forests	.
他们的	森林	.

亲眼看看我们将如何在森林里灭绝你们的动物同胞。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪrz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [ʃriːks] .

With	your	own	ears	you	shall	hear	their	dying	shrieks	.
和	你的	自己的	耳朵	你	将	听到	他们的	垂死	尖叫	.

你将亲耳听到他们临终前的惨叫。

[ðə; ði][koʊld] ['saɪəns] [ʌv; əv][hæn][ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['spjʊriəs] ['nɑːlɪdʒ] .

The	cold	science	of	Han	is	superior	to	your	spurious	knowledge	.
这	寒冷的	科学	的	韩	是	优越的	到	你的	虚假的	知识	.

韩的冷峻科学远胜于你那似是而非的知识。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] .

We	have	been	careless	.
我们	有	到过	粗心	.

我们疏忽大意了。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːst][wiː; wi][hæv; həv][let][juː; jʊ] [dɪ'veləp] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

To	our	cost	we	have	let	you	develop	brains	of	a	sort	.
到	我们的	成本	我们	有	让	你	发展	大脑	的	一个	种类	.

我们付出了代价，让你发展出了某种程度的智力。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [suːˈpɪriər] .

But	we	are	still	superior	.
但	我们	是	仍然	优越的	.

但我们仍然更胜一筹。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

We	shall	go	down	into	the	forests	and	meet	you	.
我们	将	去	向下	进入	这	森林	和	见面	你	.

我们将下到森林里去见你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['elɪmənt] .

We	shall	beat	you	in	your	own	element	.
我们	将	打	你	在	你的	自己的	元素	.

我们将在你们的主场击败你们。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] ['hæpən] ,

When	you	have	seen	and	heard	this	happen	,
什么时候	你	有	已见	和	听到	这	发生	,

当你亲眼目睹、亲耳听到这件事发生之后，

[maɪ]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [deθ] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tɔːrtʃər] ,

my	Council	shall	devise	for	you	a	death	by	scientific	torture	,
我的	理事会	将	设计	为了	你	一个	死亡	经过	科学	酷刑	,

我的委员会将为你设计一种通过科学酷刑处死的刑罚，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] .

such	as	no	man	in	the	history	of	the	world	has	been	honored	with	.
这样的	作为	不	男人	在	这	历史	的	这	世界	有	到过	荣幸	和	.

这是世界历史上任何人都未曾获得的荣誉。

" [aɪ][mʌst; məst][daɪ'gres] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	I	MUST	digress	here	a	bit	from	my	own	personal	adventures	to	explain
"	我	必须	离题	这里	一个	少量	从	我的	自己的	个人的	冒险	到	解释

['briːfli] [haʊ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][njuː] - [jɔk] [keɪm] [ə'baʊt] ,

briefly	how	the	fall	of	Nu	-	Yok	came	about	,
简要地	如何	这	落下	的	努	-	约克	来了	关于	,

“我必须稍微偏离一下我个人的经历，简要解释一下努约克陷落的原因。”

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

as	I	learned	it	afterward	.
作为	我	学习	它	之后	.

这是我后来才知道的。

[ə'pɑːn][maɪ] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði][hæns] , [maɪ] [waɪf] , ['wilmə] , [kə'reɪdʒəsli] [hæd; həd] [ə'suːmd]

Upon	my	capture	by	the	Hans	,	my	wife	,	Wilma	,	courageously	had	assumed
之上	我的	捕获	经过	这	汉斯	,	我的	妻子	,	威尔玛	,	勇敢地	有	假定

[kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] [gæŋ] ,

command	of	my	Gang	,
命令	的	我的	帮派	,

被汉斯人俘虏后，我的妻子威尔玛勇敢地接管了我的团伙指挥权。

[ðə; ði] [waɪ'əumiŋ] .

the	Wyomings	.
这	怀俄明州	.

怀俄明州。

[bɔːs] ['hɑːndɑːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['winzləu] , [huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz]

Boss	Handan	,	of	the	Winslows	,	who	was	directing	the	American	forces
老板	邯郸	,	的	这	温斯洛	,	WHO	曾是	导演	这	美国人	力量

[investiŋ] [njuː] - [jɔk] ,

investing	Nu	-	Yok	,
投资	努	-	约克	,

温斯洛家族的汉丹老大，当时正在指挥美军进攻努约克。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [meɪn'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

contented	himself	for	several	weeks	with	maintaining	our	lines	,
满足	他自己	为了	一些	周	和	保持	我们的	线条	,

他连续几个星期都只负责维护我们的线路，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - - ['dʒækitid;] ['rɑːkəts]

while	waiting	for	the	completion	of	the	first	supply	of	inertron	-	jacketed	rockets
尽管	等待	为了	这	完成	的	这	第一的	供应	的	-	-	套	火箭

.

:
.

在等待第一批惰性气体包裹火箭完成交付期间。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] - ['paʊərd] [ə'tɑːmɪk] ['ʃɛlz] ,

At	last	they	arrived	with	a	limited	quantity	of	very	high	-	powered	atomic	shells	,
在	最后的	他们	到达的	和	一个	有限的	数量	的	非常	高的	-	动力	原子	贝壳	,

最后，他们带着数量有限但威力极大的原子弹壳抵达了目的地。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

a	trifle	over	a	hundred	of	them	to	be	exact	.
一个	琐事	超过	一个	百	的	他们	到	是	精确的	.

确切地说，有一百多个。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['sɪti]

But	this	number	,	it	was	estimated	,	would	be	enough	to	reduce	the	city
但	这	数字	,	它	曾是	估计的	,	会	是	足够的	到	减少	这	城市

[tuː; tə]['ruːɪnz] .

to	ruins	.
到	废墟	.

但据估计，这个数字足以将这座城市夷为平地。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz]

The	rockets	were	distributed	,	and	the	day	for	the	final	bombardment	was
这	火箭	是	分布式	,	和	这	天	为了	这	最终的	轰击	曾是

[set] .

set	.
放	.

火箭已分发完毕，最后一次轰炸的日期也已确定。

[ðə; ði][hæns] , [haʊ'evər] ,

The	Hans	,	however	,
这	汉斯	,	然而	,

然而，汉斯

[ˌʌp'set] - [plænz][baɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

upset	Handan's	plans	by	launching	a	ground	expedition	up	the	west	bank	of	the
沮丧的	-	计划	经过	发射	一个	地面	远征	向上	这	西方	银行	的	这

['hʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

汉丹的计划被打乱了，他发动了一次沿哈德逊河西岸的地面探险。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

Under	cover	of	an	air	raid	to	the	southwest	,
在下面	覆盖	的	一个	空气	袭击	到	这	西南	,

在西南方向空袭的掩护下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [tʊk] [pɑːrt] , [ðɪs] [graʊnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] ['nɔːrθwərd] [ɪn]

in	which	the	bulk	of	their	ships	took	part	,	this	ground	expedition	shot	northward	in
在	哪个	这	大部分	的	他们的	船舶	采取	部分	,	这	地面	远征	射击	向北	在

[loʊ] - ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] .

low	-	flying	ships	.
低的	-	飞行	船舶	.

他们的大部分舰船都参与了这次地面远征，乘坐低空飞行的船只向北疾驰。

[ðə; ði] [reɪd] [er] [fliːt] ['plaʊd] [diːp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪməs] " [klaʊd] - [bæŋk] "

The	raiding	air	fleet	ploughed	deep	into	our	lines	in	their	famous	"	cloud	-	bank	"
这	突袭	空气	舰队	耕作	深的	进入	我们的	线条	在	他们的	著名的	"	云	-	银行	"

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

空袭的空军舰队以著名的“云层”队形深入我方防线，

[wɪð; wɪθ] [daʊn] - ['pleɪɪŋ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] [soʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl]

with	down	-	playing	disintegrator	rays	so	concentrated	as	to	form	a	virtual
和	向下	-	玩耍	粉碎机	射线	所以	集中	作为	到	形式	一个	虚拟的

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

curtain	of	destruction	.
窗帘	的	破坏	.

削弱了高度集中的分解射线，这些射线形成了一道虚拟的毁灭帷幕。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪəd] [ə; eɪ][skɑːr] [pæθ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [waɪd] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]

It	seared	a	scar	path	a	mile	and	a	half	wide	fifteen	miles	into	our
它	烤	一个	瘢痕	小路	一个	英里	和	一个	一半	宽的	十五	英里	进入	我们的

[ˈterətɔːri] .

territory	.
领土	.

它在我们领土内十五英里处烧出了一条宽一英里半的伤痕。

[ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɑːkɪt] [ˈgʌnə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈnaɪəleɪtɪd] .

Everyone	of	our	rocket	gunners	caught	in	this	section	was	annihilated	.
每个人	的	我们的	火箭	炮手	捕捉	在	这	部分	曾是	彻底消灭	.

我方所有被困在这一区域的火箭炮手全部被歼灭。

[ˌɔːltəˈgeðər] [wiː; wi] [lɔːst] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .

Altogether	we	lost	several	hundred	men	and	girls	.
共	我们	丢失的	一些	百	男人	和	女孩们	.

我们总共失去了数百名男女老少。

[ˈgʌnə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] [ʃɪps] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfaɪər][ɑːn][ðem; ðəm] .

Gunners	to	each	side	of	the	raiding	ships	kept	up	a	continuous	fire	on	them	.
枪手	到	每个	边	的	这	突袭	船舶	保留	向上	一个	连续的	火	在	他们	.

袭击舰两侧的炮手持续向它们开火。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [wɜːr; wər] [dɪsˈɪntɪˌgreɪtid] ,

Most	of	the	rockets	were	disintegrated	,
最多	的	这	火箭	是	解体	,

大部分火箭都解体了。

[fɔːr; fər][ˈhɑːndɑːn] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɑːkəts] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪps] .

for	Handan	would	not	permit	the	use	of	the	inertron	rockets	against	the	ships	.
为了	邯郸	会	不是	允许	这	使用	的	这	-	火箭	反对	这	船舶	.

因为邯郸不会允许使用惰性火箭攻击舰船。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [biːmz] ,

But	now	and	then	one	found	its	way	through	the	playing	beams	,
但	现在	和	然后	一	成立	它是	方式	通过	这	玩耍	光束	,

但偶尔也会有一条球穿过球门柱，

[hɪt][ə; eɪ] [rɪˈpelər] [reɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [həːld] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][hæn] [ʃɪp] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

hit	a	repeller	ray	and	was	hurled	up	against	a	Han	ship	,	bringing	it
打	一个	驱避剂	射线	和	曾是	投掷	向上	反对	一个	韩	船	,	带来	它

[ˈkræʃɪŋ] [daʊn] .

crashing	down	.
崩溃	向下	.

撞上反作用光束后被抛向一艘汉族飞船，导致飞船坠毁。

[ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈhɑːndɑːn] [bɑːrkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	orders	that	Handan	barked	into	his	ultrophone	were	,	of	course	,
这	订单	那	邯郸	吠叫	进入	他的	超声波	是	,	的	课程	,

汉丹对着超声波电话大声下达的命令，当然是：

[hɜːrd] [baɪ] [ˈevri] [lɔːŋ] - [ˈgʌnər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

heard	by	every	long	-	gunner	in	the	ring	of	American	forces	around	the	city	,
听到	经过	每一个	长的	-	炮手	在	这	戒指	的	美国人	力量	大约	这	城市	,

城市周围美军包围圈内的所有长枪手都听到了。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði][hæn] [ɛrfliːt] ,

and	nearly	all	of	them	turned	their	fire	on	the	Han	airfleet	,
和	几乎	全部	的	他们	转向	他们的	火	在	这	韩	空军	,

几乎所有炮火都转向了韩军空军舰队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['rɑːkəts] .

with	the	exception	of	those	equipped	with	the	inertron	rockets	.
和	这	例外	的	那些	配备	和	这	-	火箭	.

除了那些配备惰性火箭的火箭之外。

[ðiːz] ['lætər] [held] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tɑːrgɪt] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [kʌt] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti]

These	latter	held	to	the	original	target	and	promptly	cut	loose	on	the	city
这些	后者	握住	到	这	原来的	目标	和	及时	切	松动的	在	这	城市

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - [reɪ] [wɔːlz] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

with	a	shower	of	destruction	which	the	disintegrator	-	ray	walls	could	not	stop	.
和	一个	淋浴	的	破坏	哪个	这	粉碎机	-	射线	墙壁	可以	不是	停止	.

后者坚持原定目标，并迅速向城市倾泻而下，造成了毁灭性的破坏，而分解射线墙也无法阻止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [prə'duːst] [ɔː] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræŋks] .

The	results	produced	awe	even	in	our	own	ranks	.
这	结果	生产	敬畏	甚至	在	我们的	自己的	排名	.

即使在我们自己人当中，这些结果也令人惊叹。

[wer] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [haɪ] - [flʌŋ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv]

WHERE	an	instant	before	had	stood	the	high	-	flung	masses	and	towers	of
在哪里	一个	立即的	前	有	站立	这	高的	-	扔	群众	和	塔楼	的

[njuː] - [jɔk] ,

Nu	-	Yok	,
努	-	约克	,

就在片刻之前，努约克高耸入云的山峦和塔楼还矗立在那里。

['gliːmɪŋ] [red] , [bluː] [ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] ,

gleaming	red	,	blue	and	gold	in	the	brilliant	sunlight	,
闪闪发光	红色的	,	蓝色的	和	金子	在	这	杰出的	阳光	,

在灿烂的阳光下闪耀着红色、蓝色和金色的光芒，

[ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] " [wɔːl] ,

and	shimmering	through	the	iridescence	of	the	ray	"	wall	,
和	闪闪发光	通过	这	虹彩	的	这	射线	"	墙	,

透过光线“墙”的虹彩闪烁，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] .

"	there	was	a	seething	turmoil	of	gigantic	explosions	.
"	那里	曾是	一个	沸腾	动荡	的	巨大	爆炸	.

“现场一片沸腾，到处都是巨大的爆炸声。”

['sɜːrdʒɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [də'briː] [wɜːr; wər] [həːld] ['skaɪwərd] [ɑːn][dʒaɪ'gæntɪk] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ]

Surging	billows	of	debris	were	hurled	skyward	on	gigantic	pulsations	of	blinding
滔滔	波澜	的	碎片	是	投掷	向天空	在	巨大	脉动	的	失明

[laɪt] ,

light	,
光	,

汹涌的碎片在耀眼的强光脉冲下被抛向天空。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['meni] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	detonations	that	shook	men	from	their	feet	in	many	sections	of	the
到	这	爆炸	那	摇晃	男人	从	他们的	脚	在	许多	部分	的	这

[ə'merɪkən] [laɪn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

American	line	seven	and	eight	miles	away	.
美国人	线	七	和	八	英里	离开	.

爆炸声震得七八英里外美军防线上的许多士兵都站不稳。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɑːkəts]

As	I	have	said	,	there	were	only	some	hundred	of	the	inertron	rockets
作为	我	有	说	,	那里	是	仅有的	一些	百	的	这	-	火箭

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

among	the	Americans	,
之中	这	美国人	,

正如我所说，美国人只有几百枚惰性火箭。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] , [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['gʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [lə'bɔrətəriz] ['hɪd(ə)n]

long	and	slender	,	to	fit	the	ordinary	guns	,	but	the	atomic	laboratories	hidden
长的	和	苗条	,	到	合身	这	普通的	枪支	,	但	这	原子	实验室	隐

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔrists] ,

beneath	the	forests	,
下面	这	森林	,

细长，适合普通枪支，但隐藏在森林下的原子实验室，

[hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

had	outdone	themselves	in	their	construction	.
有	胜过	他们自己	在	他们的	建造	.

他们在建筑方面做得非常出色。

[ðer; ðər] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] - [pər] [sent] ,

Their	release	of	atomic	force	was	nearly	100	per	cent	,
他们的	发布	的	原子	力量	曾是	几乎	-	每	中心	,

他们释放的原子能几乎达到了100%。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['meni] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]

and	each	one	of	them	was	equal	to	many	hundred	tons	of
和	每个	一	的	他们	曾是	平等的	到	许多	百	吨	的

[traiˊnaitrouˊtouljuɒl] ,

trinitrotoluol	,
三硝基甲苯	,

每一份都相当于数百吨三硝基甲苯，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld] [wɔːr] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] " [tiː] . [en]

which	I	had	known	in	the	First	World	War	,	five	hundred	years	before	,	as	"	T	.	N
哪个	我	有	已知	在	这	第一的	世界	战争	,	五	百	年	前	,	作为	"	T	.	N

. [tiː] .

.	T	.
.	T	.

我在五百年前的第一次世界大战中就已熟知它，当时它被称为“TNT”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	It	was	all	over	in	a	few	seconds	.
"	它	曾是	全部	超过	在	一个	很少	秒	.

一切都在几秒钟内结束了。

[njuː] - [jɔk] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Nu	-	Yok	had	ceased	to	exist	,
努	-	约克	有	停止	到	存在	,

Nu-Yok已经不复存在了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][væst][hoʊl]

and	the	waters	of	the	bay	and	the	rivers	were	pouring	into	the	vast	hole
和	这	水	的	这	湾	和	这	河流	是	浇注	进入	这	广阔的	洞

[wer] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['streɪtə] [bɪ'niːθ] ['loʊər] [mən'hætən] .

where	a	moment	before	had	been	the	rocky	strata	beneath	lower	Manhattan	.
在哪里	一个	片刻	前	有	到过	这	岩石	地层	下面	降低	曼哈顿	.

海湾和河流的水涌入巨大的洞穴，而就在片刻之前，这里还是曼哈顿下城下方的岩层。

['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['paʊər] - ['brɔːdkæstɪŋ] [plænt][ðə; ði][hæn]

Naturally	,	with	the	destruction	of	the	city's	power	-	broadcasting	plant	the	Han
自然	,	和	这	破坏	的	这	城市的	力量	-	广播	植物	这	韩

[er] [fliːt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

air	fleet	had	plunged	to	earth	.
空气	舰队	有	暴跌	到	地球	.

随着城市电力广播厂的摧毁，韩军的空军舰队自然也坠落到了地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tɑːps]

But	the	ships	of	the	ground	expedition	up	the	river	,	hugging	the	tree	tops
但	这	船舶	的	这	地面	远征	向上	这	河	,	拥抱	这	树	最高额

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

但是，沿河而上的陆地探险队的船只，紧紧贴着树梢航行，

[hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔːŋ] - ['gʌnə(r)] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['ʃuːtɪŋ]

had	run	the	gauntlet	of	the	American	long	-	gunners	who	were	busily	shooting
有	跑步	这	手套	的	这	美国人	长的	-	炮手	WHO	是	忙碌地	射击

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæn] [fliːt] ,

at	the	other	Han	fleet	,
在	这	其他	韩	舰队	,

他们曾穿过美国长枪手的密集火力，这些长枪手当时正忙着向另一支汉朝舰队射击。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

high	in	the	air	to	the	southwest	,
高的	在	这	空气	到	这	西南	,

在西南方向的高空，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lændɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv]

and	about	half	of	them	had	landed	before	their	ships	were	robbed	of
和	关于	一半	的	他们	有	登陆	前	他们的	船舶	是	被抢劫	的

[ðer; ðər] ['paʊər] .

their	power	.
他们的	力量	.

大约有一半的人在船只失去动力之前就已经登陆了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [kræʃt] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] - , - [ɔːr] - , - [hæn] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]

The	other	half	crashed	,	taking	some	10	,	000	or	12	,	000	Han	troops	to	destruction
这	其他	一半	崩溃了	,	采取	一些	-	,	-	或者	-	,	-	韩	军队	到	破坏

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

另一半飞机坠毁，带走了大约 1 万到 1.2 万名汉军士兵，导致他们全军覆没。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] , [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] - ,

But	from	those	which	had	landed	safely	,	emerged	the	10	,
但	从	那些	哪个	有	登陆	安全	,	出现	这	-	,

但从那些安全着陆的人中，出来了10人。

- [huː] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

000	who	now	were	the	sole	survivors	of	the	city	,
-	WHO	现在	是	这	唯一	幸存者	的	这	城市	,

000人，他们是这座城市仅存的幸存者。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['wʊdɪd] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

and	who	took	refuge	in	wooded	fastnesses	of	the	Adirondacks	.
和	WHO	采取	避难所	在	树木繁茂的	坚固性	的	这	阿迪朗达克山脉	.

他们躲藏在阿迪朗达克山脉的林木茂密的隐蔽处。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'mensli] ['greɪtər] [moʊ'bɪləti] ,

THE	Americans	with	their	immensely	greater	mobility	,
这	美国人	和	他们的	非常	更大的	流动性	,

美国人拥有远超常人的流动性，

[du:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dʒʌmpɪŋ] [belts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

due	to	their	jumping	belts	and	their	familiarity	with	the	forest	,
到期的	到	他们的	跳	腰带	和	他们的	熟悉	和	这	森林	,

由于他们拥有跳跃腰带，并且熟悉森林，

[hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪŋd] [ɪn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

had	them	ringed	in	within	twenty	-	four	hours	.
有	他们	环状	在	之内	二十	-	四	小时	.

24小时内就通知了他们。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nu:vəz] ,

But	owing	to	the	speed	of	the	maneuvers	,
但	欠款	到	这	速度	的	这	机动	,

但由于机动动作速度很快，

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] ['taɪtli] [drɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

the	lines	were	not	as	tightly	drawn	as	they	might	have	been	,
这	线条	是	不是	作为	紧紧	绘制	作为	他们	可能	有	到过	,

界限并没有画得像原本可能的那样清晰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][hæn]['ju:nɪts] .

and	there	was	considerable	scattering	of	both	American	and	Han	units	.
和	那里	曾是	大量	散射	的	两个都	美国人	和	韩	单位	.

美军和汉军部队都相当分散。

[ðə; ði][hæns][kʊd; kəd] [meɪk] ['oʊnli][ðə; ði] ['wi:kəst] [ʃɔ:rt] - [reɪndʒ][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nu:li] [dɪ'veləpt]

The	Hans	could	make	only	the	weakest	short	-	range	use	of	their	newly	developed
这	汉斯	可以	制作	仅有的	这	最弱	短的	-	范围	使用	的	他们的	新	发达

[dɪs'ɪntə,greɪtər] - [reɪ] [fi:ld] ['ju:nɪts] ,

disintegrator	-	ray	field	units	,
粉碎机	-	射线	场地	单位	,

汉人只能以最弱的近距离方式使用他们新开发的分解射线场装置。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['dɪstənt] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] - ['brɔ:dkæst] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] .

since	they	had	only	distant	sources	of	power	-	broadcast	on	which	to	draw	.
自从	他们	有	仅有的	遥远	来源	的	力量	-	播送	在	哪个	到	画	.

因为他们只有遥远的广播能源可供利用。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][ju:z][ðer; ðər][ɪk'sploʊsɪv] ['rɑ:kəts] ['oʊnli] ['sperɪŋli] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ]

the	Americans	could	use	their	explosive	rockets	only	sparingly	for	fear	of	hitting
这	美国人	可以	使用	他们的	爆炸物	火箭	仅有的	少量地	为了	害怕	的	击中

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

美国人因为担心误伤对方，只能谨慎地使用他们的爆炸性火箭。

[soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['despərət] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [in'kauntəz]

So	the	battle	was	finished	in	a	series	of	desperate	hand	-	to	-	hand	encounters
所以	这	战斗	曾是	完成的	在	一个	系列	的	绝望的	手	-	到	-	手	遭遇

[ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

in	the	ravines	and	mountain	slopes	of	the	district	.
在	这	峡谷	和	山	连续下坡	的	这	区	.

因此，这场战斗最终在该地区峡谷和山坡上的一系列殊死搏斗中结束。

[ðə; ði] [ænd; ənd] - , [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['rɑːki] , ['maʊntənəs] ['sekʃnz] ,

The	Mifflins	and	Altoonas	,	themselves	from	rocky	,	mountainous	sections	,
这	米夫林	和	-	,	他们自己	从	岩石	,	多山	部分	,

米夫林家族和阿尔图纳家族本身就来自多岩石的山区，

[geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krægi]

gave	a	splendid	account	of	themselves	in	this	fighting	,	leaping	to	the	craggy
给予	一个	灿烂	帐户	的	他们自己	在	这	斗争	,	跳跃	到	这	崎岖不平

[sloʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði][hæns] ,

slopes	above	the	Hans	,
连续下坡	多于	这	汉斯	,

他们在战斗中表现出色，跃上汉斯上方崎岖的山坡。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːnz] ,

and	driving	them	down	into	the	ravines	,
和	驾驶	他们	向下	进入	这	峡谷	,

并将他们驱赶到山谷里，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [dɪ'prest] ['rɑːkɪt] ['gʌnz] .

where	they	could	safely	concentrate	on	them	the	fire	of	depressed	rocket	guns	.
在哪里	他们	可以	安全	集中	在	他们	这	火	的	郁闷	火箭	枪支	.

在那里，他们可以安全地集中火力攻击他们，发射向下发射的火箭炮。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] - [ʃiːldz] ,

The	Susquannas	,	with	their	great	inertron	shields	,
这	-	,	和	他们的	伟大的	-	盾牌	,

苏斯奎纳人，拥有巨大的惰性气体护盾，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːk] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] ,

which	served	them	well	against	the	weak	rays	of	the	Hans	,
哪个	服务	他们	出色地	反对	这	虚弱的	射线	的	这	汉斯	,

这有效地帮助他们抵御了汉斯微弱的光线。

[prest] ['fɔːrwərd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæn]['juːnɪt] ,

pressed	forward	irresistibly	every	time	they	made	a	contact	with	a	Han	unit	,
按下	向前	无法抗拒地	每一个	时间	他们	制成	一个	接触	和	一个	韩	单元	,

每次与汉族部队接触，他们都势不可挡地向前推进。

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ['rɑːkɪt] ['gʌnz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

their	short	-	range	rocket	guns	sending	a	hail	of	explosive	destruction	before	them
他们的	短的	-	范围	火箭	枪支	发送	一个	冰雹	的	爆炸物	破坏	前	他们

.

:

.

他们的短程火箭炮向前方发射了一阵爆炸性的毁灭性风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['smɔːlər] [ʃiːldz] , - [leg] - [gɑːrdz] [ænd; ənd]

But	the	Delawares	,	with	their	smaller	shields	,	inertron	leg	-	guards	and
但	这	特拉华州	,	和	他们的	较小的	盾牌	,	-	腿	-	守卫	和

['helmits] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æks] - ['gʌnz] ,

helmets	,	and	their	ax	-	guns	,
头盔	,	和	他们的	斧头	-	枪支	,

但是特拉华人，他们的盾牌较小，腿部和头盔是惰性材料制成的，而且他们还配备了斧枪，

[meɪd] ['fæstər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made	faster	work	of	it	.
制成	快点	工作	的	它	.

更快地完成了这项工作。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ðə; ði][hæns] , ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːldz] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] ,

They	would	rush	the	Hans	,	shooting	from	their	shields	as	they	closed	in	,
他们	会	匆忙	这	汉斯	,	射击	从	他们的	盾牌	作为	他们	关闭	在	,

他们会冲向汉斯，一边用盾牌射击一边逼近。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][æks] - [bleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['rɑ:kɪt] ['gʌnz]

and	finish	the	business	with	their	ax	-	blades	and	the	small	rocket	guns
和	结束	这	商业	和	他们的	斧头	-	刀片	和	这	小的	火箭	枪支

[ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æksɪz] .

that	formed	the	handles	of	their	axes	.
那	形成	这	把手	的	他们的	轴	.

然后，他们用斧刃和斧柄上的小型火箭炮结束了这场战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['ju:nɪt][ʌv; əv] [wai'əumiŋ] ,

It	was	my	own	unit	of	Wyomings	,
它	曾是	我的	自己的	单元	的	怀俄明州	,

那是我所在的怀俄明州部队，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['gʌnz] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rld] [wɔ:r]

equipped	with	bayonet	guns	not	unlike	the	rifles	of	the	First	World	War
配备	和	刺刀	枪支	不是	与此不同	这	步枪	的	这	第一的	世界	战争

,

,

,

配备的刺刀枪与第一次世界大战中的步枪颇为相似，

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][toʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][hæns] .

that	took	the	most	terrible	toll	from	the	Hans	.
那	采取	这	最多	糟糕的	收费	从	这	汉斯	.

那场灾难给汉斯人造成了最惨重的损失。

[ðeɪ] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [bə'rɑ:ʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

They	advanced	at	the	double	,	laying	a	continuous	barrage	before	them	as	they
他们	先进的	在	这	双倍的	,	躺下	一个	连续的	弹幕	前	他们	作为	他们

[ræn] ,

ran	,
跑	,

他们以双倍的速度向前推进，边跑边在身前布下持续不断的炮火。

['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [greɪt] [li:ps] , ['kʌtɪŋ] ,

closing	with	the	enemy	in	great	leaps	,	cutting	,
结束	和	这	敌人	在	伟大的	跳跃	,	切割	,

以大幅度跳跃、突刺的方式接近敌人，

['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] - ['endɪd] ['wɛpənz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs]

thrusting	and	slicing	with	those	terrible	double	-	ended	weapons	in	a	vicious
推进	和	切片	和	那些	糟糕的	双倍的	-	结束	武器	在	一个	恶毒

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔ:dz] ,

efficiency	against	which	the	Hans	with	their	swords	,
效率	反对	哪个	这	汉斯	和	他们的	剑	,

他们用那些可怕的双头武器进行刺击和劈砍，效率之高令人发指，汉族人用他们的剑与之对抗。

[naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] ['helpləs] .

knives	and	spears	were	utterly	helpless	.
刀具	和	长矛	是	完全地	无助	.

刀和矛完全无济于事。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [dɪ'veləp] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

And	so	my	prediction	that	the	war	would	develop	hand	-	to	-	hand	fighting	was
和	所以	我的	预言	那	这	战争	会	发展	手	-	到	-	手	斗争	曾是

['verɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

verified	at	the	outset	.
已验证	在	这	开端	.

因此，我关于战争会演变成近身肉搏的预测从一开始就得到了证实。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːn] - [dæks][wɜːr; wər]['evər] [noʊn] [ɪn][loʊ] -
None **of** **the** **details** **of** **this** **battle** **of** **the** **Ron** **-** **Daks** **were** **ever** **known** **in** **Lo** **-**
没有任何 的 这 细节 的 这 战斗 的 这 罗恩 - 达克斯 是 曾经 已知 在 洛 -
[tæn] .
Tan **.**
谭 .

在洛坦，关于这场罗恩达克战役的任何细节都无人知晓。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɛrəst] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][njuː] -
Not **more** **than** **the** **barest** **outlines** **of** **the** **destruction** **of** **the** **survivors** **of** **Nu** **-**
不是 更多的 比 这 最简陋 概述 的 这 破坏 的 这 幸存者 的 努 -
[jɔk] [wɜːr; wər]['evər] [rɪ'siːvd] [baɪ][sæn] - [læn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
Yok **were** **ever** **received** **by** **San** **-** **Lan** **and** **his** **Council** **.**
约克 是 曾经 已收到 经过 圣 - 兰 和 他的 理事会 .

桑兰和他的议会所了解到的努约克幸存者的毁灭情况，不过是最模糊的轮廓而已。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
And **of** **course** **,** **at** **that** **time** **I** **knew** **no** **more** **about** **it** **than** **they** **did** **.**
和 的 课程 , 在 那 时间 我 知道 不 更多的 关于 它 比 他们 做过 .

当然，那时候我对这件事的了解并不比他们多。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[laɪf] [ɪn][loʊ] - [tæn] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Life **in** **Lo** **-** **Tan** **,** **the** **Magnificent**
生活 在 洛 - 谭 , 这 壮丽

洛坦的生活，辉煌灿烂

[sæn] - [læn:z] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
SAN **-** **LAN'S** **attitude** **toward** **me** **underwent** **a** **change** **.**
SAN - 兰的 态度 朝向 我 经历了 一个 改变 .

三兰公司对我的态度发生了变化。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [maɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
He **did** **not** **seek** **my** **company** **as** **he** **had** **done** **before** **,**
他 做过 不是 寻找 我的 公司 作为 他 有 完毕 前 ,

他没有像以前那样寻求我的陪伴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['duːəlz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]
and **so** **those** **long** **discussions** **and** **mental** **duels** **in** **which** **we** **pitted** **our**
和 所以 那些 长的 讨论 和 精神的 决斗 在 哪个 我们 凹坑 我们的
[fə'lɑːsəfi] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
philosophies **against** **each** **other** **came** **to** **an** **end** **.**
哲学 反对 每个 其他 来了 到 一个 结尾 .

于是，那些漫长的讨论和思想较量，以及我们彼此辩论的哲学理念，就此结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'spektɪd] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'maɪndər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd]
I **was** **,** **I** **suspected** **,** **an** **unpleasant** **reminder** **to** **him** **of** **things** **he** **would**
我 曾是 , 我 怀疑 , 一个 令人不快的 提醒 到 他 的 事物 他 会
['ræðər] [fər'get] ,
rather **forget** **,**
相当 忘记 ,

我怀疑，我成了他不愿想起的往事的不愉快回忆。

[ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] .
and **my** **presence** **was** **an** **omen** **of** **impending** **doom** **.**
和 我的 在场 曾是 一个 预兆 的 即将到来的 厄运 .

我的出现预示着厄运即将降临。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːrdər][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][wʌz; wəz] [duː] ,

That	he	did	not	order	my	execution	forthwith	was	due	,
那	他	做过	不是	命令	我的	执行	立即	曾是	到期的	,

他没有立即下令处决我是理所应当的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	believe	to	a	sort	of	fascination	in	me	,
我	相信	到	一个	种类	的	魅力	在	我	,

我相信这对我来说是一种迷恋，

[æz; əz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ([tuː; tə][hɪm; ɪm]) [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [reɪs] [ʌv; əv]

as	the	personification	of	this	(	to	him	)	strange	and	mysterious	race	of
作为	这	拟人化	的	这	(	到	他	)	奇怪的	和	神秘	种族	的

['suːpər] - [men] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['mædʒɪkli] [dɪ'veləpt] [ˌoʊvər'naɪt] [frʌm; frəm] " [biːsts] " [ʌv; əv][ðə; ði]

super	-	men	who	had	so	magically	developed	overnight	from	"	beasts	"	of	the
极好的	-	男人	WHO	有	所以	神奇地	发达	过夜	从	"	野兽	"	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

在他看来，他是这个奇异而神秘的超人种族的化身，这个种族一夜之间神奇地从森林中的“野兽”进化而来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	though	I	saw	little	of	him	after	this	,	I	remained	a	member	of	his
但	尽管	我	锯	小的	的	他	后	这	,	我	剩余	一个	成员	的	他的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

虽然此后我很少见到他，但我仍然是他家中的一员。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['haʊshoʊld] " [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sembləns] [ʌv; əv] [haʊs] .

if	one	may	speak	of	a	"	household	"	where	there	is	no	semblance	of	house	.
如果	一	可能	说话	的	一个	"	家庭	"	在哪里	那里	是	不	外表	的	房子	.

如果说有一个“家庭”却连房子的模样都没有的话。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['taʊər]

The	imperial	apartments	were	located	at	the	very	summit	of	the	Imperial	Tower
这	帝国	公寓	是	位于	在	这	非常	首脑	的	这	帝国	塔

,

,

,

皇室寝宫位于皇塔的顶端。

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	topmost	pinnacle	of	the	city	,
这	最顶层	巅峰	的	这	城市	,

城市的最高点，

[ɪt'self] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

itself	clinging	to	the	sides	and	peak	of	the	highest	mountain	in	that	section
本身	依恋	到	这	侧面	和	顶峰	的	这	最高	山	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

of	the	Rockies	.
的	这	落基山脉	.

它依附在落基山脉那一段最高峰的山体侧面和山顶上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

There	were	days	when	the	city	seemed	to	be	built	on	a	rugged	island	in	the
那里	是	天	什么时候	这	城市	似乎	到	是	建造	在	一个	崎岖	岛	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['fliːsi] ['waɪtnəs] ,

midst	of	a	sea	of	fleecy	whiteness	,
中间	的	一个	海	的	羊毛	白人	,

有时，这座城市仿佛建在一片洁白如羊毛的海洋中一座崎岖的岛屿上。

[fɔːr; fər] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [klaʊd] ['lev(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [piːk] .

for	frequently	the	cloud	level	was	below	the	peak	.
为了	频繁地	这	云	等级	曾是	以下	这	顶峰	.

因为云层高度经常低于峰值。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [ðə; ði]['oʊnli]['vɪʒuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]

And	on	such	days	the	only	visual	communications	with	the	world	below	was
和	在	这样的	天	这	仅有的	视觉的	通讯	和	这	世界	以下	曾是

[θruː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [fɔːrmd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

through	the	viewplates	which	formed	nearly	all	the	interior	walls	of	the
通过	这	观察板	哪个	形成	几乎	全部	这	内部的	墙壁	的	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ,

thousands	of	apartments	(	for	the	city	was	,
数千	的	公寓	(	为了	这	城市	曾是	,

在这样的日子里，与下方世界唯一的视觉交流是通过构成数千套公寓几乎所有内墙的观景板（因为这座城市.....

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn][væst] ['bɪldɪŋ]) [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenənts] [kʊd; kəd] [tuːn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [vjuːz] [ðeɪ]

one	vast	building	)	and	upon	which	the	tenants	could	tune	in	almost	any	views	they
一	广阔的	建筑	)	和	之上	哪个	这	租户	可以	调	在	几乎	任何	浏览	他们

[wɪʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

wished	from	an	elaborate	system	of	public	television	and	projectoscope
希望	从	一个	精心制作的	系统	的	民众	电视	和	投影仪

['brɔːdkɑːsts] .

broadcasts	.
广播	.

一座巨大的建筑物），租户可以通过一套复杂的公共电视和投影仪广播系统，收看他们想要的任何节目。

['evri] [hæn] ['sɪti] [hæd; həd] ['meni] ['pʌblɪk] - [vjuː] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] ,

Every	Han	city	had	many	public	-	view	broadcasting	stations	,
每一个	韩	城市	有	许多	民众	-	看法	广播	车站	,

汉代的每个城市都有许多公共广播电台，

['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] ['tjʊnɪŋ] ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəmz] .

operating	on	tuning	ranges	which	did	not	interfere	with	other	communication	systems	.
操作	在	调谐	范围	哪个	做过	不是	干扰	和	其他	沟通	系统	.

工作调谐范围不会干扰其他通信系统。

[fɔːr; fər] [slaɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [fiːz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɪn][loʊ] - [tæn] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

For	slight	additional	fees	a	citizen	in	Lo	-	Tan	might	,	if	he	felt	so	inclined	,
为了	轻微	额外的	费用	一个	公民	在	洛	-	谭	可能	,	如果	他	毛毡	所以	倾斜	,

只需支付少量额外费用，洛坦的居民如果愿意的话，可以.....

" ['vɪzɪt] " [ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] [leɪks] [ɔːr][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	visit	"	the	seashore	,	or	the	lakes	or	the	forests	of	any	part	of	the	country	,
"	访问	"	这	海滨	,	或者	这	湖泊	或者	这	森林	的	任何	部分	的	这	国家	,

“游览”该国任何地方的海滨、湖泊或森林，

[fɔːr; fər] [wen] [sʌtʃ] [siːn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ,

for	when	such	scene	was	thrown	on	the	walls	of	an	apartment	,
为了	什么时候	这样的	场景	曾是	抛掷	在	这	墙壁	的	一个	公寓	,

当这样的场景被投射到公寓的墙上时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][væst]

the	effect	was	precisely	the	same	as	if	one	were	gazing	through	a	vast
这	影响	曾是	恰恰	这	相同的	作为	如果	一	是	凝视	通过	一个	广阔的

['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] .

window	at	the	scene	itself	.
窗户	在	这	场景	本身	.

效果就跟透过一扇巨大的窗户凝视眼前的景象一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪər] [fiː] ,

It	was	possible	too	,	for	a	slightly	higher	fee	,
它	曾是	可能的	也	,	为了	一个	轻微地	更高	费用	,

也可以，只是费用会稍高一些。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] ,

to	make	a	mutual	connection	between	apartments	in	the	same	or	different	cities	,
到	制作	一个	相互的	联系	之间	公寓	在	这	相同的	或者	不同的	城市	,

建立同一城市或不同城市公寓之间的相互连接，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][loʊ] - [tæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

so	that	a	family	in	Lo	-	Tan	,	for	instance	,
所以	那	一个	家庭	在	洛	-	谭	,	为了	实例	,

例如，洛坦的一个家庭

[maɪt] " ['vɪzɪt] " [frendz] [ɪn]['fɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] ([sæn][frən'sɪskoʊ]) ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] , [soʊ][tuː; tə]

might	"	visit	"	friends	in	Fis	-	Ko	(	San	Francisco	)	taking	their	apartment	,	so	to
可能	"	访问	"	朋友们	在	菲斯	-	柯	(	圣	弗朗西斯科	)	采取	他们的	公寓	,	所以	到

[spiːk] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

speak	,	along	with	them	;
说话	,	沿着	和	他们	;

可能会“拜访”在旧金山的朋友，可以说把他们的公寓也一起带过去；

['biːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] " [həusts] " ['oʊnli][baɪ]

being	to	all	intents	and	purposes	separated	from	their	"	hosts	"	only	by
存在	到	全部	意图	和	目的	分开	从	他们的	"	主持人	"	仅有的	经过

[ə; eɪ][bɪg] [glæs] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] ['niːðər] [wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n][nɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	big	glass	wall	which	interfered	neither	with	vision	nor	conversation	.
一个	大的	玻璃	墙	哪个	干扰	两者都不	和	想象	也不	对话	.

实际上，他们与“主人”之间只隔着一面巨大的玻璃墙，这面玻璃墙既不妨碍视线，也不妨碍交谈。

[ðiːz] ['pʌblɪk] [vjuː] [ænd; ənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['ʌtər] [depθ] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs]

These	public	view	and	visitation	projectoscopes	explain	that	utter	depth	of	laziness
这些	民众	看法	和	探视	投影仪	解释	那	说出	深度	的	懒惰

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

into	which	the	Hans	had	been	dragged	by	their	civilization	.
进入	哪个	这	汉斯	有	到过	拖拽	经过	他们的	文明	.

这些公共参观和巡视投影仪解释了汉族人被他们的文明拖入的那种彻底的懒惰的深渊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	no	incentive	for	anyone	to	leave	his	apartment	unless	he	was
那里	曾是	不	激励	为了	任何人	到	离开	他的	公寓	除非	他	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɔːr] [er] ['sɜːrvɪs] ,

in	the	military	or	air	service	,
在	这	军队	或者	空气	服务	,

除非是军人或空军人员，否则没有人有理由离开他的公寓。

[ɔːr][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæd; həd]

or	a	member	of	one	of	the	repair	services	which	from	time	to	time	had
或者	一个	成员	的	一	的	这	维修	服务	哪个	从	时间	到	时间	有

[tuː; tə] [skuːt] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	scoot	through	the	corridors	and	shafts	of	the	city	,
到	溜走	通过	这	走廊	和	轴	的	这	城市	,

或者是一名维修服务人员，他们时不时需要穿梭于城市的走廊和竖井之间。

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪər] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

somewhat	like	the	ancient	fire	departments	,
有些	喜欢	这	古老的	火	部门	,

有点像古代的消防部门，

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [rɪ'per] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] [ɪts] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] .

to	make	some	emergency	repair	to	the	machinery	of	the	city	or	its	electrical	devices	.
到	制作	一些	紧急情况	维修	到	这	机械	的	这	城市	或者	它是	电气	设备	.

对城市机械或电气设备进行紧急维修。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?

WHY	should	he	leave	his	house	?
为什么	应该	他	离开	他的	房子	?

他为什么要离开家?

[fu:d] ,

Food	,
食物	,

食物，

['wʌndərf(ə)l] [sɪn'θetɪk] [kən'kɑ:kʃn] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['fleɪvər] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] ([ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [fi:] [kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['daɪəteri] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]) [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [ʃæft] ,

wonderful	synthetic	concoctions	of	any	desired	flavor	and	consistency	(	and	for	additional	fee	conforming	to	the	individual's	dietary	prescription	)	came	to	him	through	a	shaft	,
精彩的	合成的	混合物	的	任何	想要的	味道	和	一致性	(	和	为了	额外的	费用	符合	到	这	个人的	饮食	处方	)	来了	到	他	通过	一个	轴	,

通过一根管道，他可以收到各种口味和稠度的奇妙合成混合物（额外付费还可以根据个人的饮食处方定制）。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [slɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ʃelf] [ɔ:r] ['teɪbl] .

from	which	his	tray	slid	automatically	on	to	a	convenient	shelf	or	table	.
从	哪个	他的	托盘	滑行	自动地	在	到	一个	方便的	架子	或者	桌子	.

他的托盘会自动滑到合适的架子或桌子上。

[æt; ət] [wɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:n] [ɪn] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['pɪktʃərz] .

At	will	he	could	tune	in	a	theatrical	performance	of	talking	pictures	.
在	将要	他	可以	调	在	一个	戏剧	表现	的	说	图片	.

他可以随时收看有声电影的舞台表演。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	could	visit	and	talk	with	his	friends	.
他	可以	访问	和	讲话	和	他的	朋友们	.

他可以去拜访朋友，和他们聊天。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [ʌv; əv] ['fɪltərd] [er] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [æt; ət] ['eni] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

He	breathed	the	freshest	of	filtered	air	right	in	his	own	apartment	,	at	any	temperature	he	desired	,
他	呼吸	这	最新鲜的	的	过滤	空气	正确的	在	他的	自己的	公寓	,	在	任何	温度	他	想要的	,

他可以在自己的公寓里呼吸到最新鲜的过滤空气，温度也可以随意调节。

['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

fragrant	with	the	scent	of	flowers	,
香	和	这	香味	的	花朵	,

散发着花香，

[ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɔrists] [ɔ:r][ðə; ði][sɔ:lt] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

the	aromatic	smell	of	the	pine	forests	or	the	salt	tang	of	the	sea	,
这	芳香	闻	的	这	松树	森林	或者	这	盐	唐	的	这	海	,

松树林的芬芳或是大海的咸腥味，

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [prɪ'fɜ:r] .

as	he	might	prefer	.
作为	他	可能	更喜欢	.

他或许更喜欢这样。

[hi:; hi][kʊd; kəd] " ['vɪzɪt] " [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [wɪl] ,

He	could	"	visit	"	his	friends	at	will	,
他	可以	"	访问	"	他的	朋友们	在	将要	,

他可以随意"拜访"他的朋友，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ['æktʃuəli] [maɪt] [bi:; bi] ['berid] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [frʌm; frəm]

and	though	his	apartment	actually	might	be	buried	many	thousand	feet	from
和	尽管	他的	公寓	实际上	可能	是	埋葬	许多	千	脚	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	outside	wall	of	the	city	,
这	外部	墙	的	这	城市	,

尽管他的公寓实际上可能位于距离城市外墙数千英尺的地方，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] " [ˌaʊt'saɪd] " [wʌn] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ɪts] [wɔ:lz] .

it	was	none	the	less	an	"	outside	"	one	,	by	virtue	of	its	viewplate	walls	.
它	曾是	没有任何	这	较少的	一个	"	外部	"	一	,	经过	美德	的	它是	视窗	墙壁	.

尽管如此，由于其可视玻璃墙的存在，它仍然是一个"外部"建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tu:b] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ] [trʌŋk] , [bræntʃ] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd]

There	was	even	a	tube	system	,	with	trunk	,	branch	and	local	lines	and
那里	曾是	甚至	一个	管子	系统	,	和	树干	,	分支	和	当地的	线条	和

[æn; ən] - ['swɪtʃɪŋ] ['sɪstəm] ,

an	automagnetic	switching	system	,
一个	-	交换	系统	,

甚至还有一套管网系统，包括干线、支线和地方线路，以及一套自动磁开关系统。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪz] ['limits][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['eni]

by	which	articles	within	certain	size	limits	could	be	despatched	from	any
经过	哪个	文章	之内	肯定	尺寸	限制	可以	是	已派送	从	任何

[ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

apartment	to	any	other	one	in	the	city	.
公寓	到	任何	其他	一	在	这	城市	.

通过这种方式，可以将一定尺寸限制内的物品从城市中的任何公寓寄送到任何其他公寓。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['æktʃuəli] [mu:vd] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,

The	women	actually	moved	about	through	the	city	more	than	the	men	,
这	女性	实际上	已搬	关于	通过	这	城市	更多的	比	这	男人	,

实际上，女性在城市里的走动频率比男性高得多。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] ['du:tiz] .

for	they	had	no	fixed	duties	.
为了	他们	有	不	固定的	职责	.

因为他们没有固定的职责。

[noʊ][wɜ:rk][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['nɑ:mɪnəli] [fri:] ,

No	work	was	required	of	them	,	and	though	nominally	free	,
不	工作	曾是	必需的	的	他们	,	和	尽管	名义上	自由的	,

他们无需工作，虽然名义上是免费的，

[ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['penʃən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd][ɑːn]
their **dependence** **upon** **the** **government** **pension** **for** **their** **necessities** **and** **on**
他们的 依赖性 之上 这 政府 养老金 为了 他们的 必需品 和 在
[ðer; ðər] " ['hʌzbəndz] " ([ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]) [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌkʃəriz] ,
their **"** **husbands** **"** **(** **of** **the** **moment** **)** **for** **their** **luxuries** **,**
他们的 " 丈夫们 " (的 这 片刻) 为了 他们的 奢侈品 ,

她们的生活必需品依赖于政府养老金，而奢侈品则依赖于她们（当时的）“丈夫”。

[rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] ['vɜːrtʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
reduced **them** **virtually** **to** **the** **condition** **of** **slaves** **.**
减少 他们 几乎 到 这 状况 的 奴隶 .

实际上将他们贬低到奴隶的地位。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl]
Each **had** **her** **own** **apartment** **in** **the** **Lower** **City** **,** **with** **but** **a** **single** **small**
每个 有 她 自己的 公寓 在 这 降低 城市 , 和 但 一个 单身的 小的
,
viewplate **,**
视窗 ,

她们在下城区各自拥有一套公寓，公寓里只有一个小小的景观窗。

['veri] ['lɪmɪtɪd] " [ˌvɪzɪ'teɪʃn] " [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['kredɪt][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]
very **limited** **"** **visitation** **"** **facilities** **,** **and** **a** **minimum** **credit** **for** **food** **and**
非常 有限的 " 探视 " 设施 , 和 一个 最低限度 信用 为了 食物 和
['kloʊðɪŋ] .
clothing **.**
衣服 .

探访设施非常有限，而且食物和衣物的消费额度也极低。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [skuːl] ,
This **apartment** **was** **assigned** **to** **her** **on** **graduation** **from** **the** **State** **School** **,**
这 公寓 曾是 分配 到 她 在 毕业 从 这 状态 学校 ,

这套公寓是她从州立学校毕业时分配给她的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
in **which** **she** **had** **been** **placed** **as** **an** **infant** **,**
在 哪个 她 有 到过 放置 作为 一个 婴儿 ,

她婴儿时期就被安置在那里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [hɜːrz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd]
and **it** **remained** **hers** **so** **long** **as** **she** **lived** **,** **regardless** **of** **whether** **she** **occupied**
和 它 剩余 她的 所以 长的 作为 她 居住地 , 不管 的 无论 她 占领
[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
it **or** **not** **.**
它 或者 不是 .

只要她活着，这栋房子就一直是她的，无论她是否居住在那里。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veriəs] " ['mæridʒz] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ,
At **the** **conclusion** **of** **her** **various** **"** **marriages** **"** **she** **would** **return** **there** **,**
在 这 结论 的 她 各种各样的 " 婚姻 " 她 会 返回 那里 ,

在她各种“婚姻”结束后，她都会回到那里。

['pendɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mætʃ] .
pending **her** **endeavors** **to** **make** **a** **new** **match** **.**
待办的 她 努力 到 制作 一个 新的 匹配 .

等待她努力寻找新的伴侣。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ɪn'kriːst] , [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd]

Naturally	**,**	**as**	**her**	**years**	**increased**	**,**	**her**	**returns**	**became**	**more**	**frequent**	**and**
自然	,	作为	她	年	增加	,	她	返回	成为	更多的	频繁	和

[hɜːr; hər] [steɪ] [ʌv; əv][lɔːŋgər] [du'reɪʃn] ,

her	**stay**	**of**	**longer**	**duration**	**,**
她	停留	的	更长	期间	,

当然，随着年龄的增长，她回来的次数也越来越频繁，每次停留的时间也越来越长。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ə'bændənɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [mætʃ] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [deɪz]

until	**finally**	**,**	**abandoning**	**hope**	**of**	**making**	**another**	**match**	**,**	**she**	**finished**	**out**	**her**	**days**
直到	最后	,	放弃	希望	的	制作	其他	匹配	,	她	完成的	出去	她	天

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

最后，她放弃了再找到另一对伴侣的希望，在那里度过了余生。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [tʃiːp] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʃiː; ʃi]

usually	**in**	**drunkenness**	**and**	**whatever**	**other**	**forms**	**of**	**cheap**	**dissipation**	**she**
通常	在	酒醉	和	任何	其他	表格	的	便宜的	耗散	她

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [doʊl] ,

could	**afford**	**on**	**her**	**dole**	**,**
可以	买得起	在	她	救济金	,

通常情况下，她会沉溺于醉酒以及其他任何她靠救济金所能负担得起的廉价享乐之中。

['stɑːrvɪŋ] [hɜːr'self] .

starving	**herself**	**.**
饥饿	她自己	.

她让自己绝食。

[men] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ['penʃən] ,

Men	**also**	**received**	**the**	**same**	**State**	**pension**	**,**
男人	还	已收到	这	相同的	状态	养老金	,

男性也领取同样的国家养老金。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] .

sufficient	**for**	**the**	**necessities**	**but**	**not**	**for**	**the**	**luxuries**	**of**	**life**	**.**
充足的	为了	这	必需品	但	不是	为了	这	奢侈品	的	生活	.

足以满足生活必需品的需求，但不足以享受生活中的奢侈品。

[ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][æn; ən][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃən] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

They	**got**	**it**	**only**	**as**	**an**	**old**	**-**	**age**	**pension**	**,**	**and**	**on**	**application**	**.**
他们	得到	它	仅有的	作为	一个	老的	-	年龄	养老金	,	和	在	应用	.

他们只能通过申请领取养老金。

[wen] [bɔɪz] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [skuːl] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] " [ə'dɑːptɪd] " [baɪ]

WHEN	**boys**	**graduated**	**from**	**the**	**State**	**School**	**they**	**generally**	**were**	**"**	**adopted**	**"**	**by**
什么时候	男孩们	毕业	从	这	状态	学校	他们	一般来说	是	"	已采用	"	经过

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['lætɚz] ['haʊshəʊldz] ,

their	**fathers**	**and**	**taken**	**into**	**the**	**latter's**	**households**	**,**
他们的	父亲们	和	已采取	进入	这	后者的	家庭	,

男孩从州立学校毕业后，通常会被他们的父亲“收养”，并带入父亲的家中。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʌkʃəriz] [fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋ] ['paʊər] .

where	**they**	**enjoyed**	**luxuries**	**far**	**in**	**excess**	**of**	**their**	**own**	**earning**	**power**	**.**
在哪里	他们	享受	奢侈品	远的	在	过量的	的	他们的	自己的	收入	力量	.

他们享受的奢侈品远远超过了他们自身的收入能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['weɪstɪd] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ]

It	was	not	that	their	fathers	wasted	any	affection	on	them	,	for	as	I
它	曾是	不是	那	他们的	父亲们	浪费	任何	感情	在	他们	,	为了	作为	我

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

have	explained	before	,
有	解释	前	,

并不是说他们的父亲没有给予他们任何关爱，因为正如我之前解释过的，

[ðə; ði][hæns][wɜːr; wər][soʊ] ['mɔːrəli] ['ætrəfid] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'veləpt] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]

the	Hans	were	so	morally	atrophied	and	scientifically	developed	that	love	and
这	汉斯	是	所以	道德上	萎缩	和	科学地	发达	那	爱	和

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

汉族人在道德上如此落后，在科学上却如此发达，以至于爱和感情，

[æz; əz][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [nuː] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [ɔːr] [sə'prest] [i'məuʃənz]

as	we	Americans	knew	them	,	were	unexperienced	or	suppressed	emotions
作为	我们	美国人	知道	他们	,	是	雏	或者	被抑制	情绪

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

就我们美国人所知，我们对他们要么缺乏经验，要么压抑了自己的情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [lʌst] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

They	were	replaced	by	lust	and	pride	of	possession	.
他们	是	替换	经过	欲望	和	自豪	的	拥有	.

它们被欲望和占有欲所取代。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['vænəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði][kɔːst] ,

So	long	as	it	pleased	a	father's	vanity	,	and	he	did	not	miss	the	cost	,
所以	长的	作为	它	高兴	一个	父亲的	虚荣	,	和	他	做过	不是	错过	这	成本	,

只要能满足父亲的虚荣心，而且他不觉得花费不值，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] .

he	would	keep	a	son	with	him	,	but	no	longer	.
他	会	保持	一个	儿子	和	他	,	但	不	更长	.

他原本会留下一个儿子陪伴自己，但现在不会了。

[jʌŋ] [men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] ,

Young	men	,	of	course	,	started	to	work	at	the	minimum	wage	,
年轻的	男人	,	的	课程	,	开始	到	工作	在	这	最低限度	工资	,

当然，年轻男子们开始从事最低工资的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['penʃən] .

which	was	somewhat	higher	than	the	pension	.
哪个	曾是	有些	更高	比	这	养老金	.

这比养老金略高一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]['maɪnər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [bʌt; bət]

There	was	work	for	everybody	in	positions	of	minor	responsibility	,	but
那里	曾是	工作	为了	大家	在	职位	的	次要的	责任	,	但

['veri] ['lɪt(ə)l][hɑːrd][wɜːrk] .

very	little	hard	work	.
非常	小的	难的	工作	.

每个人都有工作，但都是些责任较小的职位，很少有艰苦的工作。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
Upon 之上 **receiving** 接收 **his** 他的 **appointment** 预约 **from** 从 **one** 一 **or** 或者 **another** 其他 **of** 的 **the** 这 **big** 大的 **corporations** 公司 **which** 哪个
['hændəld][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [kə'mjuːnətɪ] ([ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]
handled 处理 **the** 这 **production** 生产 **and** 和 **distribution** 分配 **of** 的 **the** 这 **vast** 广阔的 **community** 社区 **(** (**the** 这 **shares** 分享 **of** 的
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [puːld] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðæt] [ɪz] ,
which 哪个 **were** 是 **pooled** 汇集 **and** 和 **held** 握住 **by** 经过 **the** 这 **government** 政府 **—** 一 **that** 那 **is** 是 **,** ,

他从负责庞大社区生产和分配的某家大型公司（其股份由政府集中持有）那里获得任命——也就是说，

[baɪ][sæn] - [læn] [hɪm'self] — [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,
by 经过 **San** 圣 **-** - **Lan** 兰 **himself** 他自己 **—** 一 **in** 在 **trust** 相信 **for** 为了 **all** 全部 **the** 这 **workers** 工人 **,** ,

由三兰本人——为了所有工人的利益——受托管理

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'ziʃənz]) [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] - ['ɑːfɪs] ,
according 根据 **to** 到 **their** 他们的 **positions** 职位 **)**) **he** 他 **would** 会 **be** 是 **assigned** 分配 **to** 到 **an** 一个 **apartment** 公寓 **-** - **office** 办公室 **,** ,

根据他们的职位，他将被分配到一间公寓式办公室。

[ɔːr][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
or 或者 **an** 一个 **apartment** 公寓 **adjoining** 相邻的 **the** 这 **group** 团体 **of** 的 **offices** 办公室 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **to** 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [desk] .
have 有 **his** 他的 **desk** 桌子 **.** .

或者他办公桌所在的办公楼旁边的一套公寓。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Most 最多 **of** 的 **the** 这 **work** 工作 **was** 曾是 **done** 完毕 **in** 在 **single** 单身的 **apartment** 公寓 **-** - **offices** 办公室 **.** .

大部分工作都是在独立的公寓办公室里完成的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
The 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** ,

例如，这位年轻人

[maɪt] [rɪ'klaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
might 可能 **recline** 横卧 **at** 在 **his** 他的 **ease** 舒适 **in** 在 **his** 他的 **apartment** 公寓 **near** 靠近 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **,** ,

他或许会悠闲地躺在位于城市北部附近的公寓里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'spekt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]
and 和 **for** 为了 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **hours** 小时 **a** 一个 **day** 天 **inspect** 检查 **,** , **through** 通过 **his** 他的 **viewplate** 视窗 **and** 和
['sɜːrt(ə)n] ['speʃəli] [ɪn'stɔːld] [ˌæpə'rætəs] ,
certain 肯定 **specially** 特别 **installed** 已安装 **apparatus** 设备 **,** ,

每天三到四个小时，他通过观察窗和某些专门安装的设备进行检查。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːses] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'troʊld] [fuːd]
the 这 **output** 输出 **of** 的 **a** 一个 **certain** 肯定 **process** 过程 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **vast** 广阔的 **automatically** 自动地 **controlled** 受控 **food** 食物
['fæktriz; 'fæktəriz] ['berid] [fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
factories 工厂 **buried** 埋葬 **far** 远的 **underground** 地下 **beneath** 下面 **the** 这 **base** 根据 **of** 的 **the** 这 **mountain** 山 **,** ,

埋藏在山脚下深处的一座庞大的自动化食品工厂中，某个工序的产出物。

[wer] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [ɪts] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [məˈʃiːnəri] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði]

where	the	moan	of	its	whirring	and	throbbing	machinery	would	not	disturb	the
在哪里	这	呻吟	的	它是	嗡嗡声	和	悸动	机械	会	不是	打扰	这

[piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] .

peace	and	quiet	of	the	citizens	on	the	mountain	top	.
和平	和	安静的	的	这	公民	在	这	山	顶部	.

在那里，它嗡嗡作响、轰鸣作响的机器声不会打扰山顶居民的安宁。

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈkaʊnt]

Or	he	might	be	required	simply	to	watch	the	operation	of	an	account
或者	他	可能	是	必需的	简单地	到	手表	这	手术	的	一个	帐户

[məˈʃiːn] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [stɔːr] .

machine	in	an	automatic	store	.
机器	在	一个	自动的	店铺	.

或者他可能只需要在自助商店里观察一台记账机的运行情况。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæns] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] .

There	is	no	denying	that	the	economic	system	of	the	Hans	was	marvelous	.
那里	是	不	否认	那	这	经济的	系统	的	这	汉斯	曾是	奇妙	.

汉朝的经济体系的确非常出色，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

A	suit	of	clothes	,	for	instance	,
一个	套装	的	衣服	,	为了	实例	,

例如，一套衣服

[maɪt] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [əˈpɑːrtmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [hænd] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [tʌtʃt]

might	be	delivered	in	a	man's	apartment	without	a	human	hand	having	ever	touched
可能	是	发表	在	一个	男人的	公寓	没有	一个	人类	手	拥有	曾经	感动

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它可能被送到某人的公寓里，而期间从未有人用手碰过它。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəl] [staɪl] ,

Having	decided	that	he	wished	a	suit	of	a	given	general	style	,
拥有	决定	那	他	希望	一个	套装	的	一个	给定	一般的	风格	,

他决定要一套特定款式的西装后，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [tuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪʒuəl] [ˈbrɔːdkæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [siˈlekʃənz] ,

he	would	simply	tune	in	a	visual	broadcast	of	the	display	of	various	selections	,
他	会	简单地	调	在	一个	视觉的	播送	的	这	展示	的	各种各样的	选择	,

他只需收看播放各种精选节目的电视直播即可。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

and	when	he	had	made	his	choice	,
和	什么时候	他	有	制成	他的	选择	,

当他做出选择之后，

[ˈdaɪəl] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪtəm] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ˈbʌt(ə)n] .

dial	the	number	of	the	item	and	press	the	order	button	.
拨号	这	数字	的	这	物品	和	按	这	命令	按钮	.

拨打商品编号并按下订购按钮。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [meɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ˈnʌmbər] ,

Simultaneously	the	charge	would	be	automatically	made	against	his	account	number	,
同时地	这	收费	会	是	自动地	制成	反对	他的	帐户	数字	,

同时，系统将自动从他的账户中扣款。

[ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['fækt(ə)ri][ɪn]

and	credited	as	a	sale	on	the	automatic	records	of	that	particular	factory	in
和	已认可	作为	一个	销售	在	这	自动的	记录	的	那	特别的	工厂	在

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [haʊs] .

the	account	house	.
这	帐户	房子	.

并记入该工厂在会计机构的自动记录中作为一笔销售额。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [pleɪt] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːl] [dɔːr] , [wʊd] ['redʒɪstər][hɪz; ɪz] [nuː]

And	his	account	plate	,	hidden	behind	a	little	wall	door	,	would	register	his	new
和	他的	帐户	盘子	,	隐	在后面	一个	小的	墙	门	,	会	登记	他的	新的

['kredɪt] ['bæləns] .

credit	balance	.
信用	平衡	.

他的账户牌藏在墙边的一扇小门后面，上面会显示他的新信用余额。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['pækɪdʒd] [suːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [staɪl] [ænd; ənd][saɪz] -

An	automatically	packaged	suit	that	had	been	made	to	style	and	size	-
一个	自动地	包装好的	套装	那	有	到过	制成	到	风格	和	尺寸	-

['stændərd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [frʌm; frəm] [sɪn'θetɪkli] [prə'duːst] [mə'tɪriəl] ,

standard	by	automatic	machinery	from	synthetically	produced	material	,
标准	经过	自动的	机械	从	合成	生产	材料	,

一套由自动机器采用合成材料制成，并按照标准款式和尺寸自动包装的西装。

[wʊd] [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʃuːt] , [mæg'netɪkli] [ə'drest] ,

would	slip	into	the	delivery	chute	,	magnetically	addressed	,
会	滑	进入	这	送货	滑槽	,	磁性	已解决	,

会滑入投递槽，并带有磁性地址，

[ænd; ənd][ɪn] ['eniwer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

and	in	anywhere	from	a	few	seconds	to	thirty	minutes	or	so	,
和	在	任何地方	从	一个	很少	秒	到	三十	分钟	或者	所以	,

在几秒钟到三十分钟左右的时间内，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃuːt] ,

according	to	the	volume	of	business	in	the	chutes	,
根据	到	这	体积	的	商业	在	这	滑道	,

根据滑槽的业务量，

[ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	drop	into	the	delivery	basket	in	his	room	.
和	降低	进入	这	送货	篮子	在	他的	房间	.

然后把它放进他房间里的送货篮里。

['deɪli] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

DAILY	his	wages	were	credited	to	his	account	,
日常的	他的	工资	是	已认可	到	他的	帐户	,

他的工资每天都会记入他的账户。

[ænd; ənd] ['mʌnθli] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dividendz] ['laɪkwaɪz] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n])

and	monthly	his	share	of	the	dividends	likewise	(	according	to	his	position	)
和	月度	他的	分享	的	这	股息	同样地	(	根据	到	他的	位置	)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'vestmənt] [trʌst] ,

from	the	Imperial	Investment	Trust	,
从	这	帝国	投资	相信	,

此外，他每月还会根据其在帝国投资信托基金的职位获得相应的股息份额。

['æftər] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tæksɪz] ([θru:] [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] ['bʊkki:pɪŋ] [mə'ʃi:nz]) [fɔ:r; fər][ðə; ði]

after	deduction	of	taxes	(	through	the	automatic	bookkeeping	machines	)	for	the
后	扣除	的	税收	(	通过	这	自动的	簿记	机器	)	为了	这

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] ['penʃənəz] [ænd; ənd] [wət'evər] [sʌm; səm][sæn] - [læn] [hɪm'self] [hæd; həd]

support	of	the	city's	pensioners	and	whatever	sum	San	-	Lan	himself	had
支持	的	这	城市的	退休人员	和	任何	和	圣	-	兰	他自己	有

['tʃoʊzn] [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [grə'tu:ɪti:z] .

chosen	to	deduct	for	personal	expenses	and	gratuities	.
选定	到	扣除	为了	个人的	开支	和	小费	.

扣除用于支持城市退休人员的税款（通过自动记账机）以及三兰本人选择扣除的个人开支和酬金后。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'kwi:ð] [hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪndəstri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

A	man	could	not	bequeath	his	ownership	interest	in	industry	to	his	son	,
一个	男人	可以	不是	遗赠	他的	所有权	兴趣	在	行业	到	他的	儿子	,

父亲不能将自己在企业的股份遗赠给儿子。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪntrəst] ['si:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ə,kju:mjə'leɪʃn] , [ɑ:n] [wɪtʃ]

for	that	interest	ceased	with	his	death	,	but	his	credit	accumulation	,	on	which
为了	那	兴趣	停止	和	他的	死亡	,	但	他的	信用	积累	,	在	哪个

['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [peɪd] ,

interest	was	paid	,
兴趣	曾是	有薪酬的	,

因为利息在他去世时终止了，但他的信用积累（并已支付利息）却仍在继续。

[wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [rɪ'kɔ:rdɪd] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔ:] .

was	credited	to	his	eldest	recorded	son	as	a	matter	of	law	.
曾是	已认可	到	他的	长子	记录	儿子	作为	一个	事情	的	法律	.

根据法律规定，该头衔归于他有记录的长子。

[sɪns] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['kredɪt] ['fɔ:tʃənz] ([ðə; ði][hæns][hæd; həd] [ə'bændənd] [goʊld][æz; əz][ə; eɪ]

Since	many	of	these	credit	fortunes	(	The	Hans	had	abandoned	gold	as	a
自从	许多	的	这些	信用	财富	(	这	汉斯	有	弃	金子	作为	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r]) [wɜ:r; wər][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [dru:] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

financial	basis	centuries	before	)	were	so	big	that	they	drew	interest	in	excess	of
金融的	基础	几个世纪	前	)	是	所以	大的	那	他们	画	兴趣	在	过量的	的

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['lʌkʃəri] [kɔ:sts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	utmost	luxury	costs	of	a	single	individual	,
这	极致	奢华	成本	的	一个	单身的	个人	,

由于这些信贷财富（汉人早在几个世纪前就放弃了黄金作为金融基础）数额巨大，其利息甚至超过了个人所能承受的最大奢侈开销，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['eldɪst] [sʌnz] ,

there	was	a	class	of	idle	rich	consisting	of	eldest	sons	,
那里	曾是	一个	班级	的	闲置的	富有的	由	的	长子	儿子们	,

有一群游手好闲的富家子弟，他们大多是家中的长子。

['pæsɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] ['kredɪt] ['fɔ:tʃənz] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

passing	on	these	credit	fortunes	from	generation	to	generation	.
通过	在	这些	信用	财富	从	一代	到	一代	.

将这些信贷财富代代相传。

[bʌt; bət] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn] [ði:z] ['fɔ:tʃənz] ,

But	younger	sons	and	women	had	no	share	in	these	fortunes	,
但	年轻	儿子们	和	女性	有	不	分享	在	这些	财富	,

但幼子和妻儿无权继承这些财产。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] " [mæn] - ['dɪnz] " (['mændɜ-ənz]) , [æz; əz] [ðiːz]

except	by	the	whims	and	favor	of	the	"	Man	-	Dins	"	(	Mandarins	)	,	as	these
除了	经过	这	心血来潮	和	偏爱	的	这	"	男人	-	丁斯	"	(	柑橘	)	,	作为	这些

[in'heritəz] [wɜːr; wər] [noʊn] .

inheritors	were	known	.
继承人	是	已知	.

除了那些被称为“官吏”（Man-Din）的继承人的心血来潮和恩惠之外，一切都取决于他们。

[ðiːz] [mæn] - ['dɪnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ə'baʊt]

These	Man	-	Dins	formed	a	distinct	class	of	the	population	,	and	numbered	about
这些	男人	-	丁斯	形成	一个	清楚的	班级	的	这	人口	,	和	编号	关于

[faɪv] [pər'sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

five	percent	of	it	.
五	百分比	的	它	.

这些曼丁人构成了一个独特的人口阶层，约占总人口的百分之五。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kuː] - [li] (['kuːli]) [ɔːr] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

It	was	distinct	from	the	Ku	-	Li	(	coolie	)	or	common	people	,
它	曾是	清楚的	从	这	库	-	李	(	苦力	)	或者	常见的	人们	,

它与苦力（库里人）或普通民众截然不同，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [kiː] - [lɪŋ] " [ɔːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][men]

and	from	the	"	Ki	-	Ling	"	or	aristocracy	composed	of	those	more	energetic	men
和	从	这	"	基	-	凌	"	或者	贵族	由	的	那些	更多的	精力充沛	男人

([æt; ət] [liːst] ['mentəli] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk]) [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æktɪv] [ɔːr][rɪ'taɪərd] [ɪg'zekjətɪv] ['hedz]

(	at	least	mentally	more	energetic	)	who	were	the	active	or	retired	executive	heads
(	在	至少	精神上	更多的	精力充沛	)	WHO	是	这	积极的	或者	退休	管理人员	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'dʌstriəl] ,

of	the	various	industrial	,
的	这	各种各样的	工业的	,

以及由那些精力更充沛（至少在精神上更充沛）的男性组成的“基灵”或贵族阶层，他们是各个工业企业的现任或退休高管，

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , ['mɪlətəri] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] .

educational	,	military	or	political	administrations	.
教育	,	军队	或者	政治的	行政部门	.

教育、军事或政治行政部门。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [tʃoʊz] , [træns'fɜːr][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

A	man	might	,	if	he	so	chose	,	transfer	part	of	his	credit	to	a	woman
一个	男人	可能	,	如果	他	所以	选择	,	转移	部分	的	他的	信用	到	一个	女士

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

如果一个男人愿意，他可以将自己的一部分信用额度转移给他心爱的女人。

[wɪtʃ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [hɜːrz][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	then	remained	hers	for	life	or	until	she	used	it	up	,	and	of	course	,
哪个	然后	剩余	她的	为了	生活	或者	直到	她	用过的	它	向上	,	和	的	课程	,

那笔钱就一直归她所有，直到她用完为止；当然，

[ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] , ['weðər] [æz; əz] [waɪvz] , [ɔːr] ['feɪvərɪts] ,

the	prime	object	of	most	women	,	whether	as	wives	,	or	favorites	,
这	主要的	目的	的	最多	女性	,	无论	作为	妻子们	,	或者	收藏夹	,

无论是妻子还是宠臣，大多数女性的首要目标

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['welθi] [mæn] .

was	to	beguile	a	settlement	of	this	sort	out	of	some	wealthy	man	.
曾是	到	欺骗	一个	沉降	的	这	种类	出去	的	一些	富裕	男人	.

目的是为了诱使某个富人达成这样的和解协议。

[wen] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ˌriːə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːdəm] ,

When	successful	in	this	,	and	upon	reassuming	her	freedom	,
什么时候	成功的	在	这	,	和	之上	重新承担	她	自由	,

当她成功做到这一点，并重新获得自由之后，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ræŋkt] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] - ['dɪnz] . [bʌt; bət][ɑːn]

a	woman	ranked	socially	and	economically	with	the	Man	-	Dins	.	But	on
一个	女士	排名	社会	和	经济上	和	这	男人	-	丁斯	.	但	在

[hɜːr; hər] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

她的社会地位和经济地位与曼丁家族相当。但她去世后，

[wət'evər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fʌnd] .

whatever	remained	of	her	credit	was	transferred	to	the	Imperial	fund	.
任何	剩余	的	她	信用	曾是	转移	到	这	帝国	基金	.

她剩余的信用额度全部转入了帝国基金。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði][hæns] ,

When	one	considers	that	the	Hans	,
什么时候	一	考虑	那	这	汉斯	,

考虑到汉斯人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eksədəs][frʌm; frəm][mɑːŋ'goʊliə][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

from	the	days	of	their	exodus	from	Mongolia	and	their	conquest	of
从	这	天	的	他们的	出埃及记	从	蒙古	和	他们的	征服	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

从他们离开蒙古、征服美洲的时代起，

[hæd; həd] ['nevər] [held] ['eni] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] [mə'nɑːgəmi] ,

had	never	held	any	ideal	of	monogamy	,
有	绝不	握住	任何	理想的	的	一夫一妻制	,

从未抱有任何一夫一妻制的观念，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [fɔːr'mæləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	fact	that	marriage	was	but	a	temporary	formality	which	could	be
和	这	事实	那	婚姻	曾是	但	一个	暂时的	正式	哪个	可以	是

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs][baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti] ,

terminated	on	official	notice	by	either	party	,
终止	在	官方的	注意	经过	任何一个	派对	,

而且，婚姻只是一种暂时的形式，任何一方都可以发出正式通知终止婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ]['riːəl] [raɪts] [ɔːr] [prɪ'rɔgətɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	that	after	all	it	gave	a	woman	no	real	rights	or	prerogatives	that	could	not
和	那	后	全部	它	给予	一个	女士	不	真实的	权利	或者	特权	那	可以	不是

[biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

be	terminated	at	the	whim	of	her	husband	,
是	终止	在	这	一时兴起	的	她	丈夫	,

归根结底，这种婚姻并没有赋予女性任何真正的权利或特权，这些权利或特权完全可以由她的丈夫随意剥夺。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hærəm] ,

and	established	her	as	nothing	but	the	favorite	of	his	harem	,
和	已确立的	她	作为	没有什么	但	这	最喜欢的	的	他的	后宫	,

并确立了她作为后宫宠妃的地位。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ,

if	he	had	an	income	large	enough	to	keep	one	,
如果	他	有	一个	收入	大的	足够的	到	保持	一	,

如果他的收入足够维持一个家庭，

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['defɪnətli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ,

or	the	most	definitely	acknowledged	of	his	favorites	if	he	hadn't	,
或者	这	最多	确实	已确认	的	他的	收藏夹	如果	他	之前没有	,

或者，如果他没有的话，那肯定是他最喜欢的之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] ['fæməli] [laɪf] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

it	is	easy	to	see	that	no	such	thing	as	a	real	family	life	existed	among	them
它	是	简单的	到	看	那	不	这样的	事物	作为	一个	真实的	家庭	生活	存在	之中	他们

.

:

.

不难看出，他们之间根本不存在真正的家庭生活。

[friː] ['wɪmɪn] [rəumd] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [pə'θetɪkli] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

Free	women	roamed	the	corridors	of	the	city	,	pathetically	importuning	marriage	,
自由的	女性	漫游	这	走廊	的	这	城市	,	可悲地	恳求	婚姻	,

自由女性在城市走廊里游荡，可怜兮兮地恳求结婚。

[ænd; ənd] [waɪvz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] -

and	wives	spent	most	of	the	time	they	were	not	under	their	husbands	'
和	妻子们	花费	最多	的	这	时间	他们	是	不是	在下面	他们的	丈夫们	-

['wɑːtʃfl] [aɪz] [ɪn] [flɜːr'teɪʃəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər]

watchful	eyes	in	flirtatious	attempts	to	provide	themselves	with	better	prospects	for
警惕	眼睛	在	妖艳	尝试	到	提供	他们自己	和	更好的	前景	为了

[ðer; ðər][nekst] ['mærɪdʒz] .

their	next	marriages	.
他们的	下一个	婚姻	.

妻子们在丈夫视线之外的大部分时间里，都忙于与人调情，试图为自己争取更好的婚姻前景。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]

NATURALLY	the	biggest	problem	of	the	community	was	that	of	stimulating	the
自然	这	最大	问题	的	这	社区	曾是	那	的	刺激性的	这

[bɜːrθ] [reɪt] .

birth	rate	.
出生	速度	.

自然而然，该社区面临的最大问题就是如何提高出生率。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kredɪts] [tuː; tə] ['mʌðərz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

The	system	of	special	credits	to	mothers	had	begun	centuries	before	,
这	系统	的	特别的	学分	到	母亲们	有	开始	几个世纪	前	,

给予母亲特殊奖励的制度早在几个世纪前就已开始。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ʌn'tɪl] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

but	had	not	been	very	efficacious	until	women	had	been	deprived	of	all	other
但	有	不是	到过	非常	有效的	直到	女性	有	到过	被剥夺的	的	全部	其他

['ɜːrnɪŋ] ['paʊər] ,

earning	power	,
收入	力量	,

但直到妇女被剥夺了所有其他赚钱能力之后，这种做法才变得非常有效。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,

and	even	at	the	time	of	which	I	write	it	was	only	partially	successful	,
和	甚至	在	这	时间	的	哪个	我	写	它	曾是	仅有的	部分	成功的	,

即使在我写作之时，它也只取得了部分成功。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bauntiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

in	spite	of	the	heavy	bounties	for	children	.
在	尽管如此	的	这	重的	赏金	为了	孩子们	.

尽管悬赏重金缉拿儿童。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bauntiz] [sə'fɪʃntli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

It	was	difficult	to	make	the	bounties	sufficiently	attractive	to	lure	the	women
它	曾是	难的	到	制作	这	赏金	足够	吸引人的	到	饵	这	女性

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɔːr] [rɪ'mjuːnərətɪv] [laɪt] [flɜːr'teɪʃn] .

from	their	more	remunerative	light	flirtations	.
从	他们的	更多的	有报酬的	光	调情	.

要让赏金足够诱人，才能把这些女性从她们报酬更高的轻松调情中引诱出来，这很困难。

[juː'dʒenɪk] ['stændərdz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hændikæp] .

Eugenic	standards	also	were	a	handicap	.
优生学	标准	还	是	一个	让分	.

优生学标准也是一种阻碍。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [sæn] - [læn][hæd; həd] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri]

As	a	matter	of	fact	,	San	-	Lan	had	under	consideration	a	revolutionary
作为	一个	事情	的	事实	,	圣	-	兰	有	在下面	考虑	一个	革命性的

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['stændərdz] ,

change	in	economic	and	moral	standards	,
改变	在	经济的	和	道德	标准	,

事实上，三兰当时正在考虑对经济和道德标准进行革命性的变革。

[wen] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [men] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['delɪkətli] [leɪd] [plænz] , [fɔːr; fər] ,

when	the	revolt	of	the	forest	men	upset	his	delicately	laid	plans	,	for	,
什么时候	这	反叛	的	这	森林	男人	沮丧的	他的	轻柔地	铺设	计划	,	为了	,

当森林居民的叛乱打乱了他精心制定的计划时，因为

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	he	had	explained	to	me	,
作为	他	有	解释	到	我	,

正如他向我解释的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	was	no	easy	thing	to	upset	the	customs	of	centuries	in	what	he	was
它	曾是	不	简单的	事物	到	沮丧的	这	海关	的	几个世纪	在	什么	他	曾是

[pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] " ['mɔrəlz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

pleased	to	call	the	"	morals	"	of	his	race	.
高兴	到	称呼	这	"	德	"	的	他的	种族	.

要打破他引以为豪的、他自己民族数百年来奉为“道德”的习俗，绝非易事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː] .

He	had	another	reason	too	.
他	有	其他	原因	也	.

他还有另一个理由。

[ðə; ði] ['fɪzɪkli] ['æktɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['ræðər]

The	physically	active	men	of	the	community	were	beginning	to	acquire	a	rather
这	身体	积极的	男人	的	这	社区	是	开始	到	获得	一个	相当

['deɪndʒərəs] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

dangerous	domination	.
危险的	统治	.

社区里那些体格健壮的男性开始获得一种相当危险的统治地位。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] [men] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

These	included	men	in	the	army	,	in	the	airships	,
这些	包括	男人	在	这	军队	,	在	这	飞艇	,

其中包括军队中的人员、飞艇上的人员，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['relətɪvli] [fju:] [sə'vɪliən] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ðə; ði]

and	in	those	relatively	few	civilian	activities	in	which	machines	could	not	do	the
和	在	那些	相对地	很少	平民	活动	在	哪个	机器	可以	不是	做	这

[ru:'ti:n] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

routine	work	and	thinking	.
常规	工作	和	思维	.

在为数不多的民用活动中，机器无法完成日常工作和思考。

[ɔ:l'redi] ['kɑ:mən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [er] [kru:z] [di'mɑ:ndid] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['haɪər] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n]

Already	common	soldiers	and	air	crews	demanded	and	received	higher	remuneration
已经	常见的	士兵	和	空气	船员	要求	和	已收到	更高	报酬

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][ki:] - [lɪŋ] ,

than	all	except	the	highest	of	the	Ki	-	Ling	,
比	全部	除了	这	最高	的	这	基	-	凌	,

普通士兵和飞行员要求的薪酬比除基灵最高层以外的所有人都高，而且也得到了更高的薪酬。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lidər] , [waɪl] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [rɪ'permen] [hu:] [kʊd; kəd] ,

the	industrial	and	scientific	leaders	,	while	mechanics	and	repairmen	who	could	,
这	工业的	和	科学	领导人	,	尽管	机械学	和	修理工	WHO	可以	,

[ænd; ənd] [wʊd] ,

and	would	,
和	会	,

工业和科学领域的领军人物，以及那些能够并且愿意从事机械维修工作的技工和修理工，

[wɜ:rk] [hɑ:rd] ['fɪzɪkli] , [kə'mɑ:ndid] ['haɪər] ['ɪnˌkəmz] [ðæn; ðən] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

work	hard	physically	,	commanded	higher	incomes	than	Princes	of	the	Blood	,
工作	难的	身体	,	命令	更高	收入	比	王子们	的	这	血	,

他们从事繁重的体力劳动，收入却比那些出身高贵的王子们还要高。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kɔnstitju:tɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	though	constituting	only	a	fraction	of	one	per	cent	of	the	population	they
和	尽管	构成	仅有的	一个	分数	的	一	每	中心	的	这	人口	他们

['æktʃuəli] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði]['sɪti] .

actually	dominated	the	city	.
实际上	占主导地位	这	城市	.

虽然他们只占总人口的不到百分之一，但实际上却主导了这座城市。

[sæn] - [læn] [derd] [teɪk] [noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]

San	-	Lan	dared	take	no	important	step	in	the	development	of	the	industrial	and
圣	-	兰	敢于	拿	不	重要的	步	在	这	发展	的	这	工业的	和

['mɪləteri] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][ɔ:r] ['jʌn] - ['jʌn] (['ju:niən]) ,

military	system	without	consulting	their	council	or	Yun	-	Yun	(	Union	)	,
军队	系统	没有	咨询	他们的	理事会	或者	云	-	云	(	联盟	)	,

三兰在工业和军事体系发展方面，任何重大举措都必须先咨询其议会或云云（联盟）的意见。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] .

as	it	was	known	.
作为	它	曾是	已知	.

正如人们所熟知的那样。

['soʊʃəli] [ðə; ði][hæn] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɑ:tɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Socially	the	Han	cities	were	in	a	chaotic	condition	at	this	time	,
社会	这	韩	城市	是	在	一个	混乱	状况	在	这	时间	,

当时汉代各城市的社会状况十分混乱。

[bɪ'twi:n] ['mɔrəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɔrəlz] , ['fæməliz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fæməliz] , ['mærɪdʒz] [ðæt]

between	morals	that	were	not	morals	,	families	that	were	not	families	,	marriages	that
之间	德	那	是	不是	德	,	家庭	那	是	不是	家庭	,	婚姻	那

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mærɪdʒz] ,

were	not	marriages	,
是	不是	婚姻	,

在并非道德的道德、并非家庭的家庭、并非婚姻的婚姻之间，

['tʃɪldrən] [huː] [nuː] [noʊ]['hoʊmz] , [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɜːrk] , [juː'dʒenɪks] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] ;

children	who	knew	no	homes	,	work	that	was	not	work	,	eugenics	that	didn't	work	;
孩子们	WHO	知道	不	房屋	,	工作	那	曾是	不是	工作	,	优生学	那	没有	工作	;

无家可归的孩子，没有工作的工作，以及失败的优生学；

['kuː] - [liː; liːs] [huː] ['envid] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər]

Ku	-	Lis	who	envied	the	richer	classes	but	were	too	lazy	to	reach	out	for
库	-	列表	WHO	令人羡慕	这	更富有	课程	但	是	也	懒惰的	到	抵达	出去	为了

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] ['friːli] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] ;

the	rewards	freely	offered	for	individual	initiative	;
这	奖励	自由	提供	为了	个人	倡议	;

库利斯人羡慕富裕阶层，却懒惰到不愿去争取那些因个人主动性而获得的奖励；

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['leɪzi][kiː] - ['lɪŋz] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðer; ðər] ['leθərdʒi] ;

the	intellectually	active	and	physically	lazy	Ki	-	Lings	who	despised	their	lethargy	;
这	智力方面	积极的	和	身体	懒惰的	基	-	凌	WHO	被鄙视的	他们的	昏睡	;

那些智力活跃但体力懒惰的奇灵人鄙视他们的懒散；

[ðə; ði][mæn] - [dɪn] [droʊnz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [bəuθ] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ; [ðə; ði]

the	Man	-	Din	drones	who	regarded	both	classes	with	supercilious	toleration	;	the
这	男人	-	丁	无人机	WHO	认为	两个都	课程	和	傲慢	容忍	;	这

['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

Princes	of	the	Blood	,
王子们	的	这	血	,

那些对两个阶级都抱持着傲慢容忍态度的曼丁仆从；血统王子们，

['ærəgənt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

arrogant	in	their	assumption	of	a	heritage	from	a	Heaven	in	which	they	did
傲慢的	在	他们的	假设	的	一个	遗产	从	一个	天堂	在	哪个	他们	做过

[nɑːt] [bɪ'liːv] ;

not	believe	;
不是	相信	;

他们傲慢地认为自己继承了来自天堂的遗产，而他们根本不相信天堂的存在；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [θriː] ['kɑːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [er] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'per] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	finally	the	three	castes	of	the	army	,	air	and	industrial	repair	services	,
和	最后	这	三	种姓	的	这	军队	,	空气	和	工业的	维修	服务	,

最后是陆军、空军和工业维修服务这三个阶层，

['iːkwəli] ['ærəgənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .

equally	arrogant	and	with	more	reason	in	their	consciousness	of	physical	power	.
同样地	傲慢的	和	和	更多的	原因	在	他们的	意识	的	身体的	力量	.

同样傲慢，而且他们更有理由意识到自身的实力。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['eksəd] [ə; eɪ] ['kruːəli] ['kerləs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [pə'liːs] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl] ['klæsɪz] ,

THE	army	exercised	a	cruelly	careless	and	impartial	police	power	over	all	classes	,
这	军队	锻炼	一个	残酷地	粗心	和	公正	警察	力量	超过	全部	课程	,

军队对所有阶层行使着残酷、肆意妄为且不偏不倚的警察权力。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ɛəmən] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ɪn][pɔːrt] .

including	the	airmen	,	when	the	latter	were	in	port	.
包括	这	空军人员	,	什么时候	这	后者	是	在	港口	.

包括当时在港口的飞行员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'per] [men] , [huː] ,

But	it	did	not	dare	to	touch	the	repair	men	,	who	,
但	它	做过	不是	敢	到	触碰	这	维修	男人	,	WHO	,

但它不敢碰那些修理工，他们

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [aʊt] ,

so	far	as	I	could	ever	make	out	,
所以	远的	作为	我	可以	曾经	制作	出去	,

就我所能理解的而言，

[rəumd] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wɪl] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ɔ:f] ['du:ti] ,

roamed	the	corridors	of	the	city	at	will	during	their	hours	off	duty	,
漫游	这	走廊	的	这	城市	在	将要	期间	他们的	小时	离开	责任	,

在非执勤时间，他们可以随意在城市的走廊里闲逛。

[ri:kɪŋ] [ðer; ðər] [wɪlz] [ɑ:n] [ˌhu:m'evər] [ðeɪ] [met] , [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔ:r] ['hɪndrəns] .

wreaking	their	wills	on	whomever	they	met	,	without	let	or	hindrance	.
破坏	他们的	遗嘱	在	无论谁	他们	遇见	,	没有	让	或者	障碍	.

他们肆无忌惮地对遇到的任何人施加自己的意志，不受任何阻碍。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [wɪð'drɔ:] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt]

Even	a	Prince	of	the	Blood	would	withdraw	into	a	side	corridor	with	his	escort
甚至	一个	王子	的	这	血	会	提取	进入	一个	边	走廊	和	他的	护送

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [men] ,

of	a	score	of	men	,
的	一个	分数	的	男人	,

即使是血统高贵的王子，也会带着二十名护卫退到侧廊里去。

[tu:; tə] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['leɪbər] " [kɪŋz] " [pæs] ,

to	let	one	of	these	labor	"	kings	"	pass	,
到	让	一	的	这些	劳动	"	国王	"	经过	,

放走这些劳工“大佬”中的一位，

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [æn; ən] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

rather	than	risk	an	altercation	which	might	result	in	trouble	for	the	government
相当	比	风险	一个	争吵	哪个	可能	结果	在	麻烦	为了	这	政府

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌn] - ['jʌn] ,

with	the	Yun	-	Yun	,
和	这	云	-	云	,

与其冒着与云云发生冲突、给政府带来麻烦的风险，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

regardless	of	the	rights	and	wrongs	of	the	case	,
不管	的	这	权利	和	错误	的	这	案件	,

无论案件的对错如何，

[ən'les] [ə; eɪ] ['hevi] ['kredɪt] [træns'fɜ:rəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns]

unless	a	heavy	credit	transference	was	made	from	the	balance	of	the	Prince
除非	一个	重的	信用	转移	曾是	制成	从	这	平衡	的	这	王子

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkər] .

to	that	of	the	worker	.
到	那	的	这	工人	.

除非从君主的账户余额向工人的账户余额进行大量信贷转移。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

For	the	machinery	of	the	city	could	not	continue	in	operation	a	fortnight	,
为了	这	机械	的	这	城市	可以	不是	继续	在	手术	一个	两星期	,

因为城市的机器无法继续运转两周，

[bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['delɪkət] [rɪ'per] [wɜ:rk] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:rʃəli] [aʊt] [ʌv; əv]

before	some	accident	requiring	delicate	repair	work	would	put	it	partially	out	of
前	一些	事故	需要	精美的	维修	工作	会	放	它	部分	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

在发生需要精细维修的意外事故之前，它可能会部分停止运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌn] - ['jʌn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'struː] [æz; əz][ə; eɪ]

And	the	Yun	-	Yun	was	quick	to	resent	anything	it	could	construe	as	a
和	这	云	-	云	曾是	快的	到	怨恨	任何事物	它	可以	解释	作为	一个

[slaɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

slight	on	one	of	its	members	.
轻微	在	一	的	它是	成员	.

而云云组织对任何它认为是对它成员的轻视的事情都会迅速产生怨恨。

[ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['jʌn] - ['jʌn] [men] , [nuː'merɪkli] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv]

In	the	last	analysis	it	was	these	Yun	-	Yun	men	,	numerically	the	smallest	of
在	这	最后的	分析	它	曾是	这些	云	-	云	男人	,	数值上	这	最小	的

[ðə; ði] ['klæsɪz] ,

the	classes	,
这	课程	,

归根结底，正是这些云云族人，虽然人数是所有阶层中最少的，最终导致了他们的失败。

[huː] [ruːld] [ðə; ði][hæn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

who	ruled	the	Han	civilization	,
WHO	裁决	这	韩	文明	,

谁统治了汉朝文明?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [kən'troʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn] [wɪtʃ]

because	for	all	practical	purposes	they	controlled	the	machinery	on	which
因为	为了	全部	实际的	目的	他们	受控	这	机械	在	哪个

[ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

that	civilization	depended	for	its	existence	.
那	文明	取决于	为了	它是	存在	.

因为实际上，他们控制着那个文明赖以生存的机制。

[pə'lɪtɪkli] , [sæn] - [læn][kʊd; kəd] ['bæləns] [ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [er]

Politically	,	San	-	Lan	could	balance	the	organizations	of	the	army	and	the	air
政治上	,	圣	-	兰	可以	平衡	这	组织	的	这	军队	和	这	空气

[fliːts] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

fleets	against	each	other	,
舰队	反对	每个	其他	,

在政治上，三兰能够平衡陆军和空军之间的权力斗争。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'permen] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	could	not	break	the	grip	of	the	repairmen	on	the	machinery	of	the
但	他	可以	不是	休息	这	紧握	的	这	修理工	在	这	机械	的	这

['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['brɔːdkæst] [plænts] .

cities	and	the	power	broadcast	plants	.
城市	和	这	力量	播送	植物	.

但他无法打破修理工对城市机器和发电厂的控制。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [men] [ə'tæk]

The	Forest	Men	Attack
这	森林	男人	攻击

森林人袭击

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hænz][aɪ][hæd; həd] [traɪd]

MANY	times	during	the	months	I	remained	prisoner	among	the	Hans	I	had	tried
许多	时代	期间	这	几个月	我	剩余	囚犯	之中	这	汉斯	我	有	尝试

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

to	develop	a	plan	of	escape	,
到	发展	一个	计划	的	逃脱	,

在被汉斯囚禁的几个月里，我曾多次尝试制定逃跑计划。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tʃæns]

but	could	conceive	of	nothing	which	seemed	to	have	any	reasonable	chance
但	可以	构想	的	没有什么	哪个	似乎	到	有	任何	合理的	机会

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

但他想不出任何有合理成功机会的事情。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] ['fri:dəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

While	I	was	allowed	almost	complete	freedom	within	the	confines	of	the	city	,
尽管	我	曾是	允许	几乎	完全的	自由	之内	这	限制	的	这	城市	,

虽然我在城市范围内几乎享有完全的自由，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd]

and	sometimes	was	permitted	to	visit	even	the	military	outposts	and
和	有时	曾是	允许	到	访问	甚至	这	军队	前哨站	和

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] ,

disintegrator	ray	batteries	in	the	surrounding	mountains	,
粉碎机	射线	电池	在	这	周围	山脉	,

有时甚至被允许参观周围山区的军事哨所和分解射线炮台。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [faɪv] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

I	was	never	without	a	guard	of	at	least	five	men	under	the	command	of
我	曾是	绝不	没有	一个	警卫	的	在	至少	五	男人	在下面	这	命令	的

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .

an	officer	.
一个	官	.

我身边始终有至少五名卫兵，由一名军官指挥。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [pɪkt] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [ðoʊ]

These	men	were	picked	soldiers	,	and	they	were	armed	with	powerful	though
这些	男人	是	挑选	士兵	,	和	他们	是	武装	和	强大的	尽管

[ʃɔ:rt] - [reɪndʒ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - [reɪ] ['pistlz] ,

short	-	range	disintegrator	-	ray	pistols	,
短的	-	范围	粉碎机	-	射线	手枪	,

这些人都是精挑细选的士兵，他们配备了威力强大但射程较短的分解射线手枪。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] .

capable	of	annihilating	anything	within	a	hundred	feet	.
有能力的	的	歼灭	任何事物	之内	一个	百	脚	.

能够摧毁百尺范围内的一切。

[ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] ['nevər] [rɪ'lækst] .

Their	vigilance	never	relaxed	.
他们的	警觉	绝不	轻松	.

他们始终保持警惕。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n]['du:ti] [kept] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][maɪ] [saɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]

The	officer	on	duty	kept	constantly	at	my	side	,	or	a	couple	of	paces	behind	me
这	官	在	责任	保留	不断地	在	我的	边	,	或者	一个	夫妻	的	步幅	在后面	我

,

,

,

值班警官始终待在我身边，或者跟在我身后几步远的地方。

[waɪl] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] ['nevər] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

while	certain	of	the	others	were	under	strict	orders	never	to	approach	within	my
尽管	肯定	的	这	其他的	是	在下面	严格的	订单	绝不	到	方法	之内	我的

[ri:tʃ] ,

reach	,
抵达	,

而其他一些人则被严令禁止靠近我。

[nɔːr][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

nor	**to**	**get**	**more**	**than**	**forty**	**feet**	**away**	**from**	**me**	**.**
也不	到	得到	更多的	比	四十	脚	离开	从	我	.

也不能离我超过四十英尺。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd][juːz]

The	**thought**	**occurred**	**to**	**me**	**once**	**to**	**seize**	**the**	**officer**	**at**	**my**	**side**	**and**	**use**
这	想法	发生	到	我	一次	到	抢占	这	官	在	我的	边	和	使用

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

him	**as**	**a**	**shield**	**,**
他	作为	一个	盾	,

我曾一度想过抓住身边的军官，把他当作人肉盾牌。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ]

until	**I**	**found**	**that**	**the**	**guard**	**were**	**under**	**orders**	**to**	**destroy**	**both**	**of**	**us**	**in**	**such**
直到	我	成立	那	这	警卫	是	在下面	订单	到	破坏	两个都	的	我们	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	**case**	**.**
一个	案件	.

直到我发现，守卫奉命在这种情况下除掉我们两个。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] [rəumd] [ðə; ði]['sɪti] ['kɒrɪdɔːz] , [wer'evər] [aɪ] [wɪʃt] .

So	**in**	**this**	**fashion**	**I**	**roamed**	**the**	**city**	**corridors**	**,**	**wherever**	**I**	**wished**	**.**
所以	在	这	时尚	我	漫游	这	城市	走廊	,	无论	我	希望	.

于是，我就这样在城市走廊里闲逛，想去哪儿就去哪儿。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

I	**visited**	**the**	**great**	**factories**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**shafts**	**that**	**led**	**to**	**the**
我	到访	这	伟大的	工厂	在	这	底部	的	这	轴	那	引领	到	这

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

base	**of**	**the**	**mountain**	**,**
根据	的	这	山	,

我参观了位于通往山脚的竖井底部的那些大型工厂。

[wer] , [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ]['eni] [mə'kænɪks] , [greɪt] ['tɜːbaɪnz] [hwɜːd] [ænd; ənd] [moʊn] , ['dʒaɪənt]

where	**,**	**unattended**	**by**	**any**	**mechanics**	**,**	**great**	**turbines**	**whirred**	**and**	**moaned**	**,**	**giant**
在哪里	,	无人看管	经过	任何	机械学	,	伟大的	涡轮机	嗡嗡作响	和	呻吟	,	巨大的

['pistənz] [plʌndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

pistons	**plunged**	**back**	**and**	**forth**	**,**
活塞	暴跌	后退	和	前进	,

那里，没有任何机械师在照看，巨大的涡轮机嗡嗡作响，发出呜咽声，巨大的活塞来回往复运动。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['væts] , ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɜ-z] ,

and	**immense**	**systems**	**of**	**chemical**	**vats**	**,**	**piping**	**and**	**converters**	**,**
和	巨大	系统	的	化学	大桶	,	管道	和	转换器	,

以及庞大的化学反应釜、管道和转化器系统，

[ˌɔːtə'mætɪkli] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][noʊ]['hjuːmən][hænd] ,

automatically	**performed**	**their**	**functions**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**no**	**human**	**hand**	**,**
自动地	执行	他们的	函数	和	这	协助	的	不	人类	手	,

它们无需人工干预即可自动执行各项功能。

[bʌt; bət]['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['pɜːrfjuːmd] ['dændiz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət]

but	**under**	**the**	**minute**	**television**	**inspection**	**of**	**many**	**perfumed**	**dandies**	**reclining**	**at**
但	在下面	这	分钟	电视	检查	的	许多	香	花花公子	斜倚	在

[ðer; ðər] [iːz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

their	**ease**	**before**	**viewplates**	**in**	**their**	**apartment**	**offices**	**in**	**the**	**city**	**,**
他们的	舒适	前	观察板	在	他们的	公寓	办公室	在	这	城市	,

但是，在城市公寓办公室里，许多打扮时髦、神气活现的纨绔子弟悠闲地斜倚在电视屏幕前，仔细地观看电视画面时，

[ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [fɑːr] [ə'bʌv] .

that	clung	to	the	mountain	peak	far	above	.
那	紧紧抓住	到	这	山	顶峰	远的	多于	.

它紧紧依附在高耸的山峰之上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][maɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

There	were	just	two	restrictions	on	my	freedom	of	movement	.
那里	是	只是	二	限制	在	我的	自由	的	移动	.

我的行动自由只受到两项限制。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] ['paʊər] - ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [piːk] ,

I	was	allowed	nowhere	near	the	power	-	broadcasting	station	on	the	peak	,
我	曾是	允许	无处	靠近	这	力量	-	广播	车站	在	这	顶峰	,

我被禁止靠近山顶上的电力广播站。

[nɔːr][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

nor	the	complement	of	it	which	was	buried	three	miles	below	the	base	of
也不	这	补充	的	它	哪个	曾是	埋葬	三	英里	以下	这	根据	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

也没有埋在山脚下三英里处的其余部分。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['eni]

And	I	was	never	allowed	to	approach	within	a	hundred	feet	of	any
和	我	曾是	绝不	允许	到	方法	之内	一个	百	脚	的	任何

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [mə'ʃiːn] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlәteri] ['aʊtˌpəʊsts][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

disintegrator	ray	machine	when	I	visited	the	military	outposts	in	the	surrounding
粉碎机	射线	机器	什么时候	我	到访	这	军队	前哨站	在	这	周围

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

当我参观周围山区的军事哨所时，我始终被禁止靠近任何分解射线机一百英尺以内。

[aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] " [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] " [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	first	noticed	the	"	escape	tunnels	"	one	day	when	I	had	descended	to	the
我	第一的	注意到	这	"	逃脱	隧道	"	一	天	什么时候	我	有	下降	到	这

['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

lowest	level	of	all	,
最低	等级	的	全部	,

我第一次注意到这些“逃生隧道”是在有一天我下到最底层的时候。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [plænt] , [wer] [mə'ʃiːnz] , [noʊn] [æz; əz] " [rɪ'vɜːrs]

the	location	of	the	Electronic	Plant	,	where	machines	,	known	as	"	reverse
这	地点	的	这	电子的	植物	,	在哪里	机器	,	已知	作为	"	撤销

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ,

disintegrators	,
分解器	,

电子工厂所在地，那里有被称为“逆向分解器”的机器

" [fed] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [rɑːk] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'veɪəz] , [səb'dʒektɪd] [ðɪs] [mə'tɪriəl]

"	fed	with	earth	and	crushed	rock	by	automatic	conveyors	,	subjected	this	material
"	美联储	和	地球	和	碎	岩石	经过	自动的	传送带	,	受	这	材料

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] ,

to	the	disintegrator	ray	,
到	这	粉碎机	射线	,

“通过自动传送带输送泥土和碎石，然后将这些材料置于分解射线下进行处理，

[held] [ðə; ði] [rɪ'liːst] [e'lektrɒnz] ['kæptɪv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [mæg'netɪk] [fiːldz] [ænd; ənd] ['sloʊli]

held	the	released	electrons	captive	within	their	magnetic	fields	and	slowly
握住	这	发布	电子	俘虏	之内	他们的	磁的	字段	和	缓慢地

['riːfæʃənd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['metlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zaɪrd] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

refashioned	them	into	supplies	of	metals	and	other	desired	elements	.
改造	他们	进入	补给品	的	金属	和	其他	想要的	元素	.

将释放出的电子束缚在磁场中，并慢慢地将它们重塑成金属和其他所需元素。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌnlz] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [fækt] [ðæt] [men] [wɜːr; wər]

My	attention	was	attracted	to	the	tunnels	by	the	unusual	fact	that	men	were
我的	注意力	曾是	吸引	到	这	隧道	经过	这	异常	事实	那	男人	是

['bɪzɪli] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

busily	entering	and	leaving	them	.
忙碌地	进入	和	离开	他们	.

我之所以注意到这些隧道，是因为一个不寻常的现象：男人们正忙碌地进出这些隧道。

['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [rɪ'per] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪr] .

Almost	the	entire	repair	force	seemed	to	be	concentrated	here	.
几乎	这	全部的	维修	力量	似乎	到	是	集中	这里	.

几乎所有维修人员似乎都集中在了这里。

['stɑːki] , ['mʌskjələr] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːdɪfaɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kaʊntənənsiz]

Stocky	,	muscular	men	they	were	,	with	the	same	modified	Oriental	countenances
矮壮	,	肌肉发达的	男人	他们	是	,	和	这	相同的	修改的	东方	面容

[æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæns] ,

as	the	rest	of	the	Hans	,
作为	这	休息	的	这	汉斯	,

他们身材敦实，肌肉发达，面容与汉族其他成员一样，都带有东方人的外貌特征。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['rʌgɪdnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

but	with	a	certain	ruggedness	about	them	that	was	lacking	in	the	rest	of
但	和	一个	肯定	坚固性	关于	他们	那	曾是	缺乏	在	这	休息	的

[ðə; ði] ['ɪndələnt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	indolent	population	.
这	懒惰的	人口	.

但他们身上却有一种其他懒散人群所缺乏的坚韧不拔的精神。

[ðeɪ] ['swetɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [kɑːrz] ['evɪdəntli]

They	sweated	as	they	labored	over	the	construction	of	magnetic	cars	evidently
他们	汗流浃背	作为	他们	辛勤劳作	超过	这	建造	的	磁的	汽车	显然

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðiːz] ['tʌnlz] ,

designed	to	travel	down	these	tunnels	,
设计	到	旅行	向下	这些	隧道	,

他们挥汗如雨地建造磁悬浮车，这些磁悬浮车显然是为在这些隧道中行驶而设计的。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['leɪɪŋ] [paɪp] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [kən'troʊl] .

automatically	laying	pipe	lines	for	ventilation	and	temperature	control	.
自动地	躺下	管道	线条	为了	通风	和	温度	控制	.

自动铺设通风和温度控制管道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韩空领主(The Airlords of Han)
第4/5页

[ðə; ði] ['tʌnlz] [ðəm'selvz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] ,

The	tunnels	themselves	appeared	to	have	been	driven	with	disintegrator	rays	,
这	隧道	他们自己	出现	到	有	到过	驱动	和	粉碎机	射线	,

这些隧道本身似乎是用分解射线开凿出来的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɔ:r] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] , ['fɔ:miŋ] ['glæsi] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɔ:lz] [æz; əz]

which	could	bore	rapidly	through	the	solid	rock	,	forming	glassy	iridescent	walls	as
哪个	可以	钻孔	快速	通过	这	坚硬的	岩石	,	成型	玻璃状	彩虹色	墙壁	作为

[ðeɪ] [bɔ:rd] ,

they	bored	,
他们	无聊的	,

它们能够迅速钻穿坚硬的岩石，并在钻穿过程中形成玻璃状的、闪着虹彩光泽的岩壁。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [noʊ]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [də'bri:] [rɪ'mu:v(ə)l] .

and	involving	no	problem	of	debris	removal	.
和	涉及	不	问题	的	碎片	移动	.

而且不存在清除杂物的问题。

[aɪ] [æskt] [sæn] - [læn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

I	ASKED	San	-	Lan	about	it	the	next	time	I	saw	him	,
我	问	圣	-	兰	关于	它	这	下一个	时间	我	锯	他	,

我下次见到三兰的时候问了他这件事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][maɪ] [gɑ:rd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	the	officer	of	my	guard	would	give	me	no	information	.
为了	这	官	的	我的	警卫	会	给	我	不	信息	.

因为我的卫兵军官不肯给我任何信息。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][hæns] [smaɪld] ['mɑ:kɪŋli] .

The	supreme	ruler	of	the	Hans	smiled	mockingly	.
这	最高	统治者	的	这	汉斯	微笑	嘲讽地	.

汉朝最高统治者露出了嘲讽的笑容。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	There	is	no	reason	why	you	should	not	know	their	purpose	,	"	he	said	,
"	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	知道	他们的	目的	,	"	他	说	,

“你没有理由不知道他们的目的，”他说。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p]['aʊər; ɑ:r][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	for	you	will	never	be	able	to	stop	our	use	of	them	.
"	为了	你	将要	绝不	是	有能力的	到	停止	我们的	使用	的	他们	.

“因为你们永远无法阻止我们使用它们。”

[ði:z] ['tʌnlz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [hæn] ['ɪrə] .

These	tunnels	constitute	the	road	to	a	new	Han	era	.
这些	隧道	构成	这	路	到	一个	新的	韩	时代	.

这些隧道构成了通往新汉代的道路。

[jʊr; jər] ['fɔ:rɪst] [men] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] ['ɪntu:][træps] ,

Your	forest	men	have	turned	our	cities	into	traps	,
你的	森林	男人	有	转向	我们的	城市	进入	陷阱	,

你们的森林部族把我们的城市变成了陷阱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [træpt] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['paʊɝz] ['oʊvər] ['neɪtʃər] .

but	they	have	not	trapped	our	minds	and	our	powers	over	Nature	.
但	他们	有	不是	被困	我们的	思想	和	我们的	权力	超过	自然	.

但他们并没有控制我们的思想和我们对自然的力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['mæstərz] [stɪl] ; ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [men] .

We	are	masters	still	;	masters	of	the	world	,	and	of	the	forest	men	.
我们	是	大师	仍然	;	大师	的	这	世界	,	和	的	这	森林	男人	.

我们依然是主人；世界的主人，也是森林居民的主人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪk'sploʊsɪv] ['rɑːkəts]

"	You	have	revolutionized	the	tactics	of	warfare	with	your	explosive	rockets
"	你	有	革命性的	这	策略	的	战争	和	你的	爆炸物	火箭

[ænd; ənd][jʊr; jər]['strætədʒi][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'siːld] [pə'ziʃənz] ,

and	your	strategy	of	fighting	from	concealed	positions	,
和	你的	战略	的	斗争	从	暗	职位	,

“你们用爆炸性火箭和隐蔽作战战略彻底改变了战争战术。”

[maɪlz] [ə'weɪ] , [wer] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [biːmz] .

miles	away	,	where	we	cannot	find	you	with	our	beams	.
英里	离开	,	在哪里	我们	不能	寻找	你	和	我们的	光束	.

远在千里之外，我们的光束无法找到你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]

You	have	driven	our	ships	from	the	air	,	and	you	may	destroy	our
你	有	驱动	我们的	船舶	从	这	空气	,	和	你	可能	破坏	我们的

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

你们已经将我们的战舰从空中击落，你们也可以摧毁我们的城市。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] .

But	we	shall	be	gone	.
但	我们	将	是	已消失	.

但我们终将离开。

" [daʊn] [ðiːz] ['tʌnlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɪtiz] , [diːp] ['ʌndər] [graʊnd] ,

"	Down	these	tunnels	we	shall	depart	to	our	new	cities	,	deep	under	ground	,
"	向下	这些	隧道	我们	将	离开	到	我们的	新的	城市	,	深的	在下面	地面	,

“我们将沿着这些隧道前往我们在地下深处的新城市，

[ænd; ənd] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	scattered	far	and	wide	through	the	mountains	.
和	疏散	远的	和	宽的	通过	这	山脉	.

它们散落在群山之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [naʊ] .

They	are	nearly	completed	now	.
他们	是	几乎	完全的	现在	.

它们现在几乎已经完工了。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [blæst][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ik'spləusivz] ,

"	You	will	never	blast	us	out	of	these	,	even	with	your	most	powerful	explosives	,
"	你	将要	绝不	爆炸	我们	出去	的	这些	,	甚至	和	你的	最多	强大的	爆炸物	,

“即使使用威力最大的炸药，你们也永远无法把我们从这里炸出去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

because	they	will	be	more	difficult	for	you	to	find	than	it	is	for	us
因为	他们	将要	是	更多的	难的	为了	你	到	寻找	比	它	是	为了	我们

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['gʌnər] ['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['liːfi] [skriːn] [ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv] [triːz] ,

to	locate	a	forest	gunner	somewhere	beneath	his	leafy	screen	of	miles	of	trees	,
到	定位	一个	森林	炮手	某处	下面	他的	绿叶	屏幕	的	英里	的	树木	,

因为对你来说，找到他们比我们找到躲在茂密树荫下的森林枪手要困难得多。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] . "

and	because	they	will	be	too	far	underground	.	"
和	因为	他们	将要	是	也	远的	地下	.	"

因为它们会被埋得太深了。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] ['ɔbdʒiktid] ,
" But , " I objected ,
" 但 , " 我 反对 ,

“但是，”我反驳道，“

" [mæn] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt]
" man cannot live and flourish like a mole continually removed from the light
" 男人 不能 居住 和 繁荣 喜欢 一个 痣 持续 已移除 从 这 光
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

“人不可能像鼹鼠一样，长期与世隔绝地生存繁衍。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [mæn] [ni:dz] . "
without the health - giving rays of the sun , which man needs . "
没有 这 健康 - 给予 射线 的 这 太阳 , 哪个 男人 需求 . "

如果没有阳光中那些有益健康的射线，人类就无法生存。

" [noʊ] ? " [sæn] - [læn] [dʒɪəd] .
" No ? " San - Lan jeered .
" 不 ? " 圣 - 兰 嘲笑 .

“不？”三兰嘲讽道。

" [waɪld] ['traɪbzmən] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
" Wild tribesmen might not be able to , but we are a civilization .
" 荒野 部落成员 可能 不是 是 有能力的 到 , 但 我们 是 一个 文明 .

“野蛮部落的人或许做不到，但我们是文明社会。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sʌnlaɪt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
We shall make our own sunlight to order in the bowels of the earth .
我们 将 制作 我们的 自己的 阳光 到 命令 在 这 肠道 的 这 地球 .

我们将在地球深处按照自己的意愿制造阳光。

[ɪf] ['nesəseri] , [wi:; wi][kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃər] ['aʊər; ɑ:r] [er] [sɪn'θetɪkli] ; [nɑ:t][ðə; ði][dʒɜ:rm] - ['leɪdn]
If necessary , we can manufacture our air synthetically ; not the germ - laden
如果 必要的 , 我们 能 生产 我们的 空气 合成 ; 不是 这 细菌 - 满载
[er] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
air of Nature ,
空气 的 自然 ,

如有必要，我们可以人工制造空气；而不是自然界中充满细菌的空气。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'lu:tli] [pjʊr] [er] .
but absolutely pure air .
但 绝对地 纯的 空气 .

但绝对是纯净的空气。

['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtiz] [wɪl] [bi:; bi] ['hi:tɪd] [ɔ:r] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ]
Our underground cities will be heated or refrigerated artificially as conditions may
我们的 地下 城市 将要 是 加热 或者 冷藏 人为地 作为 状况 可能
[rɪ'kwaɪər] .
require .
要求 .

我们的地下城市将根据实际情况进行人工供暖或制冷。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪər] ?
Why should we not live underground if we desire ?
为什么 应该 我们 不是 居住 地下 如果 我们 欲望 ?

如果我们愿意，为什么不能住在地下呢?

[wi:; wi] [prə'du:s] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] [sɪn'θetɪkli] .
We produce all our needs synthetically .
我们 生产 全部 我们的 需求 合成 .

我们所有的需求都是通过合成方式生产的。

" [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ɪndɪkeɪtərz] .

"	Nor	will	you	be	able	to	locate	our	cities	with	electronic	indicators	.
"	也不	将要	你	是	有能力的	到	定位	我们的	城市	和	电子的	指标	.

“你们也无法通过电子指示器找到我们的城市。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['rɔdʒəz] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] .

"	You	see	,	Rogers	,	I	know	what	is	in	your	mind	.
"	你	看	,	罗杰斯	,	我	知道	什么	是	在	你的	头脑	.

“你看，罗杰斯，我知道你在想什么。”

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [plænd] ['kerfəli] .

Our	scientists	have	planned	carefully	.
我们的	科学家	有	计划	小心	.

我们的科学家们已经做了周密的计划。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪˌlek'trɑːnɪk]

All	our	machinery	and	processes	will	be	shielded	so	that	no	electronic
全部	我们的	机械	和	流程	将要	是	屏蔽	所以	那	不	电子的

[dis'tə:bənsiz] [wɪl] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

disturbances	will	exist	at	the	surface	.
干扰	将要	存在	在	这	表面	.

我们所有的机器和工艺流程都将进行屏蔽，以确保表面不会出现任何电子干扰。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtiz] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [weɪdʒ] ['mɜːrsɪləs] [wɔːr]

from	our	underground	cities	we	will	emerge	at	leisure	to	wage	merciless	war
从	我们的	地下	城市	我们	将要	出现	在	闲暇	到	工资	无情	战争

[ɑːn] [jʊr; jər] [waɪld] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

on	your	wild	men	of	the	forest	,
在	你的	荒野	男人	的	这	森林	,

我们将从地下城市中悠闲地出来，对你们森林里的野蛮人发动无情的战争。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [dʌn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

until	we	have	at	last	done	what	our	forefathers	should	have	done	,
直到	我们	有	在	最后的	完毕	什么	我们的	祖先	应该	有	完毕	,

直到我们最终完成了先辈们应该做的事情，

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [biːst] .

exterminated	them	to	the	last	beast	.
灭绝	他们	到	这	最后的	兽	.

将它们全部消灭，连最后一头野兽也不放过。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['dʒɪrɪŋ] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

"	HE	thrust	his	jeering	face	close	to	mine	.
"	他	推力	他的	嘲笑	脸	关闭	到	矿	.

他把嘲笑的脸凑近我的脸。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Have	you	any	answer	to	that	?	"	he	demanded	.
"	有	你	任何	回答	到	那	?	"	他	要求	.

“你对此有何回答？”他质问道。

[maɪ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [plænt] [maɪ] [fɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

My	impulse	was	to	plant	my	fist	in	his	face	,
我的	冲动	曾是	到	植物	我的	拳头	在	他的	脸	,

我当时的第一反应是想一拳打在他的脸上。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .

for	I	could	think	of	no	other	answer	.
为了	我	可以	思考	的	不	其他	回答	.

因为我实在想不出其他答案。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'troʊld] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

But	I	controlled	myself	,	and	even	forced	a	hearty	laugh	,	to	irritate	him	.
但	我	受控	我	,	和	甚至	强制	一个	爽朗	笑	,	到	刺激	他	.

但我克制住了自己，甚至强颜欢笑，故意激怒他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ,

"	It	is	a	fine	plan	,	"	I	admitted	,
"	它	是	一个	美好的	计划	,	"	我	承认	,

“这的确是个好计划，”我承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	but	you	will	not	have	time	to	carry	it	through	.
"	但	你	将要	不是	有	时间	到	携带	它	通过	.

但你将没有时间去完成它。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [nuː] ['sɪtiz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . "

Long	before	you	can	complete	your	new	cities	you	will	have	been	destroyed	.	"
长的	前	你	能	完全的	你的	新的	城市	你	将要	有	到过	损毁	.	"

在你建成新城之前，你就会遭到毁灭。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	They	will	be	completed	within	the	week	,	"	he	replied	triumphantly	.
"	他们	将要	是	完全的	之内	这	星期	,	"	他	回复	凯旋而归	.

“它们将在本周内完成，”他得意洋洋地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] ,

"	We	have	not	been	asleep	,
"	我们	有	不是	到过	睡着了	,

我们并没有沉睡，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɔːrsɪz] [meɪk] [juː 'es]['mæstərz] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz]

and	our	mechanical	and	scientific	resources	make	us	masters	of	time	as
和	我们的	机械的	和	科学	资源	制作	我们	大师	的	时间	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] .

well	as	the	earth	.
出色地	作为	这	地球	.

我们的机械和科学资源使我们不仅成为地球的主宰，也成为时间的主宰。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

You	shall	see	.
你	将	看	.

你会看到的。

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

"	Naturally	I	was	worried	.
"	自然	我	曾是	担心	.

“我当然很担心。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	would	have	given	much	if	I	could	have	passed	this	information	on	to	our
我	会	有	给定	很多	如果	我	可以	有	通过了	这	信息	在	到	我们的

[tʃiːfs] .

chiefs	.
酋长们	.

如果能把这些信息传递给我们的领导，我将不胜感激。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

But	two	days	later	a	mighty	exultation	arose	within	me	,
但	二	天	之后	一个	强大的	大喜	出现	之内	我	,

但两天后，我心中升起了一股强烈的喜悦。

[wen] [frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə][ðə; ðiː] [iːst] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðiː] ['roʊlɪŋ]

when	from	far	to	the	east	and	also	to	the	south	there	came	the	rolling
什么时候	从	远的	到	这	东方	和	还	到	这	南	那里	来了	这	滚动

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['faɪər] .

and	continuous	thunder	of	rocket	fire	.
和	连续的	雷	的	火箭	火	.

从遥远的东方和南方传来滚滚而持续不断的火箭炮火声。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] .

I	was	in	my	own	apartment	at	the	time	.
我	曾是	在	我的	自己的	公寓	在	这	时间	.

当时我住在自己的公寓里。

[ðə; ðiː][hæn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	Han	captain	of	my	guard	was	with	me	,	as	usual	,
这	韩	队长	的	我的	警卫	曾是	和	我	,	作为	通常	,

我的卫队韩籍队长像往常一样和我在一起。

[ænd; ənd] [tuː] [gɑːrdz] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

and	two	guards	stood	just	within	the	door	.
和	二	守卫	站立	只是	之内	这	门	.

两名卫兵就站在门口。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

The	others	were	in	the	corridor	outside	.
这	其他的	是	在	这	走廊	外部	.

其他人都在外面的走廊里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ]['dʒeɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

And	as	soon	as	I	heard	it	,	I	questioned	my	jailer	with	a	look	.
和	作为	很快	作为	我	听到	它	,	我	被质问	我的	狱卒	和	一个	看	.

我一听到这话，就用眼神质问狱卒。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,

He	nodded	assent	,
他	点头	同意	,

他点头表示同意。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] ['prɑːbəbli] ['evri] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][loʊ] - [tæn][dɪd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm]

and	I	did	what	probably	every	disengaged	person	in	Lo	-	Tan	did	at	the	same
和	我	做过	什么	大概	每一个	脱离	人	在	洛	-	谭	做过	在	这	相同的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

于是，我做了当时洛坦所有漠不关心的人可能都做过的事。

[tjʊnd] [ɪn][ɑːn][ðə; ðiː]['loʊk(ə)l] ['brɔːdkæst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪləteri] ['hedkwɔːrtərz] [vjuː] [ænd; ənd][kən'troʊl]

tuned	in	on	the	local	broadcast	of	the	Military	Headquarters	View	and	Control
调谐	在	在	这	当地的	播送	的	这	军队	总部	看法	和	控制

[ruːm] .

Room	.
房间	.

收看了当地军事总部视察控制室的广播。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiː][saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] ,

It	was	as	though	the	side	wall	of	my	apartment	had	dissolved	,
它	曾是	作为	尽管	这	边	墙	的	我的	公寓	有	溶解	,

感觉就像我公寓的侧墙消失了一样。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɔ:r] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [wɔ:lz] [ɔ:r] ['si:lɪŋ] ,

and	we	looked	into	a	large	room	or	office	which	had	no	walls	or	ceiling	,
和	我们	看起来	进入	一个	大的	房间	或者	办公室	哪个	有	不	墙壁	或者	天花板	,

我们走进了一间没有墙壁和天花板的大房间或办公室。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] ,

these	being	replaced	by	the	interior	surface	of	a	hemisphere	,
这些	存在	替换	经过	这	内部的	表面	的	一个	半球	,

这些被半球的内表面所取代，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][væst] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] ['evri]

which	was	in	fact	a	vast	viewplate	on	which	those	in	the	room	could	see	in	every
哪个	曾是	在	事实	一个	广阔的	视窗	在	哪个	那些	在	这	房间	可以	看	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

实际上，那是一个巨大的视窗，房间里的人可以从中看到各个方向。

[sʌm; səm] - [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd][ðer; ðər] [desks] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

Some	200	staff	officers	had	their	desks	in	this	room	.
一些	-	职员	警官	有	他们的	桌子	在	这	房间	.

大约有200名参谋人员的办公桌都在这个房间里。

[i:tʃ] [desk] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Each	desk	was	equipped	with	a	system	of	small	viewplates	of	its	own	,
每个	桌子	曾是	配备	和	一个	系统	的	小的	观察板	的	它是	自己的	,

每张办公桌都配备了一套独立的小型观察窗系统。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	each	officer	was	responsible	for	a	given	directional	section	of
和	每个	官	曾是	负责任的	为了	一个	给定	方向性	部分	的

[ðə; ði] " [mæp] ,

the	"	map	,
这	"	地图	,

每位警官负责地图上特定方向的区域，

" [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	and	busied	himself	with	teleprojectoscope	examination	of	it	,
"	和	忙碌	他自己	和	-	考试	的	它	,

他随即忙着用望远镜进行检查。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [doʊm] [pleɪt] .

quite	independently	of	the	general	view	thrown	on	the	dome	plate	.
相当	独立	的	这	一般的	看法	抛掷	在	这	穹顶	盘子	.

完全独立于人们对穹顶板的普遍看法。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪzd] ['sɜ:rkjələr] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]

At	a	raised	circular	desk	in	the	center	,	which	was	composed	entirely	of
在	一个	提高	圆	桌子	在	这	中心	,	哪个	曾是	由	完全	的

,

viewplates	,
观察板	,

中央是一张高高的圆形桌子，桌子完全由观察板组成。

[sæt][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mɑ:rʃ(ə)l] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ,

sat	the	Executive	Marshal	,	scanning	the	hemisphere	,
卫星	这	管理人员	元帅	,	扫描	这	半球	,

行政元帅坐着，目光扫视着整个半球。

['kɔ:lɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər] [ˌtelɪ'skɑ:pɪk] [vju:z] [ʌv; əv] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] [pleɪts]

calling	occasionally	for	telescopic	views	of	one	section	or	another	on	his	desk	plates
呼叫	偶尔	为了	伸缩式	浏览	的	一	部分	或者	其他	在	他的	桌子	盘子

,

,

,

他偶尔会要求用望远镜查看办公桌铭牌上的某个部分，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [gri:n] ['sɪgnəl] [laɪts] [ðæt] [flæʃt] [ʌp] [æz; əz] ['sektər] [əb'zɜ:vəz]

and	noting	the	little	pale	green	signal	lights	that	flashed	up	as	Sector	Observers
和	注意到	这	小的	苍白	绿色的	信号	灯	那	闪光灯	向上	作为	行业	观察员

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

called	for	his	attention	.
称为	为了	他的	注意力	.

他注意到，当区域观察员呼叫他注意时，那些闪烁的淡绿色信号灯亮了起来。

['membər] [ʌv; əv] ['strætədʒi] [bɔ:rd] , [beɪs] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ju:nɪts] , [ænd; ənd] [sæn] - [læn]

MEMBERS	of	Strategy	Board	,	Base	Commanders	of	military	units	,	and	San	-	Lan
成员	的	战略	木板	,	根据	指挥官	的	军队	单位	,	和	圣	-	兰

[hɪm'self] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

himself	,	I	understood	,
他自己	,	我	理解	,

我了解到，战略委员会成员、各军事单位的基地指挥官以及三兰本人都参与了此事。

[sæt] [æt; ət] ['sɪmələr] [desks] [ɪn] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ði:z] [vju:z] [wɜ:r; wər]

sat	at	similar	desks	in	their	private	offices	,	on	which	all	these	views	were
卫星	在	相似的	桌子	在	他们的	私人的	办公室	,	在	哪个	全部	这些	浏览	是

[du:pli'keitid] ,

duplicated	,
重复	,

他们坐在各自私人办公室里类似的办公桌前，桌上摆放着所有这些观点的副本。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑ:nstənt] ['vɜ:rb(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʒuəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

and	in	constant	verbal	and	visual	communication	with	one	another	and
和	在	持续的	口头	和	视觉的	沟通	和	一	其他	和

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

with	the	Executive	Marshal	.
和	这	管理人员	元帅	.

并与彼此以及执行元帅保持持续的口头和视觉沟通。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [vju:] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [wɔ:l] ['fɔ:rtʃənətli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [i:st] [saɪd]

The	particular	view	which	appeared	on	my	own	wall	fortunately	showed	the	east	side
这	特别的	看法	哪个	出现	在	我的	自己的	墙	幸运的是	显示	这	东方	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

of	the	dome	viewplate	and	in	one	corner	of	my	picture	appeared	the	Executive
的	这	穹顶	视窗	和	在	一	角落	的	我的	图片	出现	这	管理人员

['mɑ:rʃ(ə)l] [hɪm'self] .

Marshal	himself	.
元帅	他自己	.

幸运的是，出现在我墙上的那幅画显示的是穹顶视窗的东侧，而且在画的一角，出现了元帅本人。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:]

Although	I	was	getting	a	viewplate	picture	of	a	viewplate	picture	,	I	could	see
虽然	我	曾是	获得	一个	视窗	图片	的	一个	视窗	图片	,	我	可以	看

[ðə; ði] [brɔ:d] ,

the	broad	,
这	广阔	,

虽然我得到的是一张透视图的透视图，但我可以看到宽阔的.....

['rʌgɪd] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvli] [loʊ] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] ,
rugged **valley** **to** **the** **east** **plainly** **,** **and** **the** **relatively** **low** **ridge** **beyond** **,**
崎岖 谷 到 这 东方 显然 , 和 这 相对地 低的 岭 超过 ,

东面是崎岖的山谷，更远处是相对低矮的山脊。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
which **must** **have** **been** **some** **thirty** **miles** **away** **.**
哪个 必须 有 到过 一些 三十 英里 离开 .

那地方应该在三十英里之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , ['evɪdəntli] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
It **was** **beyond** **this** **,** **evidently** **far** **beyond** **it** **,** **that** **the** **scene** **of** **the** **action**
它 曾是 超过 这 , 显然 远的 超过 它 , 那 这 场景 的 这 行动
[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,
was **located** **,**
曾是 位于 ,

显然，事发地点远在更远的地方。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪsti] [heɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [ɪn'defɪnət]
for **nothing** **showed** **on** **the** **plate** **but** **a** **misty** **haze** **permeated** **by** **indefinite**
为了 没有什么 显示 在 这 盘子 但 一个 蒙蒙 阴霾 渗透 经过 不定
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and **continuous** **pulsations** **of** **light** **,**
和 连续的 脉动 的 光 ,

盘子上什么也没显示，只有一层朦胧的薄雾，其中弥漫着模糊不清、持续不断的脉动光线。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] .
and **against** **which** **the** **low** **mountain** **ridge** **stood** **out** **in** **bold** **relief** **.**
和 反对 哪个 这 低的 山 岭 站立 出去 在 大胆的 宽慰 .

低矮的山脊在它的映衬下显得格外醒目。

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Somewhere **on** **the** **floor** **of** **the** **Observation** **room** **,** **of** **course** **,**
某处 在 这 地面 的 这 观察 房间 , 的 课程 ,

当然，就在观察室的地板上某个地方。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sektər] [əb'zɜːrvər] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [rɪdʒ] ,
was **a** **Sector** **Observer** **who** **was** **looking** **beyond** **that** **ridge** **,**
曾是 一个 行业 观察员 WHO 曾是 寻找 超过 那 岭 ,

当时他是一名扇区观察员，正在观察山脊之外的情况。

['prɑːbəbli] [θruː] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd] " ['sɜːrk(ə)l] ,
probably **through** **a** **projectoscope** **station** **in** **the** **second** **or** **third** **"** **circle** **,**
大概 通过 一个 投影仪 车站 在 这 第二 或者 第三 " 圆圈 ,

可能是通过第二或第三“圈”中的投影仪站，

" ['loʊkeɪtɪd][pər'hæps][ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **located** **perhaps** **on** **that** **ridge** **or** **beyond** **it** **.**
" 位于 也许 在 那 岭 或者 超过 它 .

“可能位于那道山脊上，也可能位于山脊之外。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fə'sɪlətiz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mɑːrʃ(ə)l]
At **the** **very** **moment** **I** **was** **wishing** **for** **his** **facilities** **the** **Executive** **Marshal**
在 这 非常 片刻 我 曾是 祝 为了 他的 设施 这 管理人员 元帅
[liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
leaned **over** **to** **a** **microphone** **and** **gave** **an** **order** **in** **a** **low** **tone** **.**
倾斜 超过 到 一个 麦克风 和 给予 一个 命令 在 一个 低的 语气 .

正当我渴望得到他的便利时，这位行政元帅俯身对着麦克风低声下达了一项命令。

[ðə; ði][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [vjuː] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	hemispherical	view	dissolved	,	and	another	took	its	place	,	from	the
这	半球形	看法	溶解	,	和	其他	采取	它是	地方	,	从	这

[θɜːrd]['sɜːrk(ə)l] .

third	circle	.
第三	圆圈	.

半球形视野消失了，取而代之的是来自第三个圆圈的另一种视野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

And	the	view	was	now	that	which	would	be	seen	by	a	man	standing	on	the
和	这	看法	曾是	现在	那	哪个	会	是	已见	经过	一个	男人	常设	在	这

[loʊ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] .

low	distant	ridge	.
低的	遥远	岭	.

而眼前的景象，正是站在远处低矮山脊上的人所能看到的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [brɔːd] ['væli] , [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ['kænjən] , [ɪn][fækt] ,

There	was	another	broad	valley	,	a	wide	and	deep	canyon	,	in	fact	,
那里	曾是	其他	广阔	谷	,	一个	宽的	和	深的	峡谷	,	在	事实	,

那里还有另一片宽阔的山谷，实际上，是一个宽阔而深邃的峡谷。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [stɪl] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] ,

and	beyond	this	still	another	ridge	,
和	超过	这	仍然	其他	岭	,

再往前走，还有另一道山脊。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːn] - ['kriːpɪŋ] [heɪz]

the	outlines	of	which	were	already	beginning	to	fade	into	the	on	-	creeping	haze
这	概述	的	哪个	是	已经	开始	到	褪色	进入	这	在	-	爬行	阴霾

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .

of	the	barrage	.
的	这	弹幕	.

它们的轮廓已经开始在不断蔓延的炮火薄雾中消失。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['detəneɪtɪŋ] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['vɪvɪd] .

The	flashes	of	the	great	detonating	rockets	were	momentarily	becoming	more	vivid	.
这	闪光灯	的	这	伟大的	引爆	火箭	是	片刻	成为	更多的	生动	.

巨型火箭爆炸时产生的闪光瞬间变得更加清晰。

" [ðæts] [ðə; ði][gɑːk] - [mæn] [rɪdʒ] , " [mjuːzd] [ðə; ði][hæn] ['ɑːfɪsər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

"	That's	the	Gok	-	Man	ridge	,	"	mused	the	Han	officer	beside	me	in	the	apartment	,
"	那就是	这	戈克	-	男人	岭	,	"	沉思	这	韩	官	旁	我	在	这	公寓	,

“那是戈克曼山脊，”公寓里我身旁的韩裔军官沉思道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] . "

"	and	the	Forest	Men	must	be	more	than	fifty	miles	beyond	that	.	"
"	和	这	森林	男人	必须	是	更多的	比	五十	英里	超过	那	.	"

“而森林人肯定在五十英里之外。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] ?

"	How	do	you	figure	that	?
"	如何	做	你	数字	那	?

你是怎么得出这个结论的?

" [aɪ] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	I	asked	curiously	.
"	我	问	奇怪的是	.

我好奇地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['penətreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [laɪnz] .

"	Because	obviously	they	have	not	penetrated	our	scout	lines	.
"	因为	明显地	他们	有	不是	渗透	我们的	侦察	线条	.

“因为很明显，他们还没有突破我们的侦察防线。”

[siː] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [doʊm] [ɪt'self] .

See	that	line	of	observers	nearest	the	dome	itself	.
看	那	线	的	观察员	最近的	这	穹顶	本身	.

看看穹顶附近那排观察员。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [desk] [pleɪts] .

They're	all	busy	with	their	desk	plates	.
它们是	全部	忙碌的	和	他们的	桌子	盘子	.

他们都在忙着处理桌上的铭牌。

[ðeə(r)] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaʊt] [laɪn] .

They're	in	communication	with	the	scout	line	.
它们是	在	沟通	和	这	侦察	线	.

他们正与球探部门保持联系。

[ðə; ði] [skaʊt] [laɪn] ['brɔːdkæst] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	scout	line	broadcast	is	still	in	operation	.
这	侦察	线	播送	是	仍然	在	手术	.

球探热线广播仍在运行。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [stɪl] [ʌn'pɪrst] ,

It	looks	as	though	the	line	is	still	unpierced	,
它	看起来	作为	尽管	这	线	是	仍然	未穿孔	,

看起来这条线还没有被刺穿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [traɪbzmɪnz] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	tribesmen's	rockets	are	sailing	over	and	falling	this	side	of	it	.
但	这	部落成员	火箭	是	帆船	超过	和	坠落	这	边	的	它	.

但是部落人的火箭飞过这里，落在了它的这一侧。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [kən'tɪnjuːd] .

"	All	through	the	night	the	barrage	continued	.
"	全部	通过	这	夜晚	这	弹幕	持续	.

“整夜炮火连天。”

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːd] [ə'gen] .

At	times	it	seemed	to	creep	closer	and	then	recede	again	.
在	时代	它	似乎	到	潜行者	更近	和	然后	消退	再次	.

有时它似乎悄悄靠近，然后又退后。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] , [tuː; tə] ['ɔːltərnətli] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'siːd] .

Finally	it	withdrew	,	pulling	back	to	the	American	lines	,	to	alternately	advance	and	recede	.
最后	它	退出	,	拉	后退	到	这	美国人	线条	,	到	交替	进步	和	消退	.

最后它撤退到美军防线，然后时而前进时而后退。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

At	last	I	went	to	sleep	.
在	最后的	我	去	到	睡觉	.

最后我睡着了。

[ðə; ði] [hæn] ['ɑːfɪsər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

The	Han	officer	seemed	to	be	a	relatively	good	-	natured	fellow	,	for	one	of	his	race	,
这	韩	官	似乎	到	是	一个	相对地	好的	-	自然	同伴	,	为了	一	的	他的	种族	,

这位汉族军官看起来性格还算和善，就他这个族人而言。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tʊk] [pleɪs] .

and	he	promised	to	awake	me	if	anything	further	of	interest	took	place	.
和	他	承诺	到	醒	我	如果	任何事物	更远	的	兴趣	采取	地方	.

他承诺，如果发生任何其他有趣的事情，他会叫醒我。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ðoʊ] .

He	didn't	though	.
他	没有	尽管	.

但他并没有。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

When	I	awoke	in	the	morning	,	he	gave	me	a	brief	outline	of	what	had
什么时候	我	醒来	在	这	早晨	,	他	给予	我	一个	简短的	大纲	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

早上醒来后，他向我简要概述了发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːst] [tə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nuːz]

It	was	pieced	together	from	his	own	observations	and	the	public	news
它	曾是	拼接	一起	从	他的	自己的	观察	和	这	民众	消息

['brɔːdkæst] .

broadcast	.
播送	.

这是他根据自己的观察和公共新闻广播拼凑起来的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] " [er] [bɔːlz]

The	Mysterious	"	Air	Balls
这	神秘	"	空气	球

神秘的“空气球”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bə'rɑːʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [dɪ'zaɪnd] ,

"	THE	American	barrage	had	been	a	long	distance	bombardment	,	designed	,
"	这	美国人	弹幕	有	到过	一个	长的	距离	轰击	,	设计	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

“美国的炮击是一次远程轰炸，显然是精心设计的，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][hæn] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] ['bætəriz] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'viːl] [ðer; ðər]

to	draw	the	Han	disintegrator	ray	batteries	into	operation	and	so	reveal	their
到	画	这	韩	粉碎机	射线	电池	进入	手术	和	所以	揭示	他们的

[pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ænd; ənd] [sloʊps] ,

positions	on	the	mountain	tops	and	slopes	,
职位	在	这	山	最高额	和	连续下坡	,

引诱韩军的分解射线炮台投入战斗，从而暴露它们在山顶和山坡上的位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæns] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][njuː] - [jɔk] ,

for	the	Hans	,	after	the	destruction	of	Nu	-	Yok	,
为了	这	汉斯	,	后	这	破坏	的	努	-	约克	,

对于汉人来说，在努约克毁灭之后，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] [ðæt] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər]

had	learned	quickly	that	concealment	of	their	positions	was	a	better
有	学习	迅速地	那	隐蔽	的	他们的	职位	曾是	一个	更好的

[prə'tekʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

protection	than	a	surrounding	wall	of	disintegrator	rays	shooting	up	into	the	sky	.
保护	比	一个	周围	墙	的	粉碎机	射线	射击	向上	进入	这	天空	.

他们很快就意识到，隐藏自己的位置比用一道道向上射向天空的分解射线包围自己要好得多。

[ðə; ði][hæns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] .

The	Hans	,	however	,	had	failed	to	reply	with	disintegrator	rays	.
这	汉斯	,	然而	,	有	失败的	到	回复	和	粉碎机	射线	.

然而，汉斯人却未能用分解射线进行反击。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðɪs] [ɑːrm] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

For	already	this	arm	,	which	formerly	they	had	believed	invincible	,
为了	已经	这	手臂	,	哪个	以前	他们	有	相信	无敌	,

因为他们之前一直认为这只手臂是无敌的，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['juːnɪts] ,

was	being	restricted	to	a	limited	number	of	their	military	units	,
曾是	存在	受限制的	到	一个	有限的	数字	的	他们的	军队	单位	,

仅限于少数军事单位。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪk'sploʊsɪv] ['rɑːkəts] [nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə]

and	their	factories	were	busy	turning	out	explosive	rockets	not	dissimilar	to
和	他们的	工厂	是	忙碌的	转弯	出去	爆炸物	火箭	不是	不同的	到

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðer; ðər] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

those	of	the	Americans	in	their	motive	power	and	atomic	detonation	.
那些	的	这	美国人	在	他们的	动机	力量	和	原子	爆炸	.

他们的工厂正忙着生产爆炸性火箭，这些火箭在动力和原子爆炸方面与美国的火箭并无太大区别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌʌnri'viːld] [pə'ziʃənz] ,

They	had	replied	with	these	,	shooting	them	from	unrevealed	positions	,
他们	有	回复	和	这些	,	射击	他们	从	未公开	职位	,

他们以这些作为回应，从隐蔽的位置向他们射击。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	at	the	estimated	positions	of	the	Americans	.
和	在	这	估计的	职位	的	这	美国人	.

以及美军的估计位置。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hæn] ['aʊtər] [laɪn] ,

Since	the	Americans	,	not	knowing	the	exact	location	of	the	Han	outer	line	,
自从	这	美国人	,	不是	会心	这	精确的	地点	的	这	韩	外	线	,

由于美国人并不清楚汉朝外围防线的确切位置，

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [bə'rɑːʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæns][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət] [ˌʌn'noʊn]

had	shot	their	barrage	over	it	,	and	the	Hans	had	fired	at	unknown
有	射击	他们的	弹幕	超过	它	,	和	这	汉斯	有	被解雇	在	未知

[ə'merɪkən] [pə'ziʃənz] ,

American	positions	,
美国人	职位	,

他们曾向那里进行炮击，汉斯人也曾向美军不明阵地开火。

[ðɪs] [fɜːrst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ʌp] [væst] ['eriəz]

this	first	exchange	of	fire	had	done	little	more	than	to	churn	up	vast	areas
这	第一的	交换	的	火	有	完毕	小的	更多的	比	到	搅动	向上	广阔的	区域

[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] .

of	mountain	and	valley	.
的	山	和	谷	.

第一次交火除了搅动大片山谷之外，并没有造成什么大碍。

[ðə; ði][hæns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][æn; ən]

The	Hans	appeared	to	be	elated	,	to	feel	that	they	had	driven	off	an
这	汉斯	出现	到	是	欣喜若狂	,	到	感觉	那	他们	有	驱动	离开	一个

[ə'merɪkən] [ə'tæk] .

American	attack	.
美国人	攻击	.

汉斯一家似乎欣喜若狂，觉得他们击退了美国的进攻。

[aɪ] [nuː] ['betər] .

I	knew	better	.
我	知道	更好的	.

我明明知道不该这样。

[ðə; ði][nekst] [ə'merɪkən] [muːv] , [aɪ] [felt] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	next	American	move	,	I	felt	,	would	be	the	occupation	of	the	air	,
这	下一个	美国人	移动	,	我	毛毡	,	会	是	这	职业	的	这	空气	,

我认为，美国的下一步行动将是占领制空权。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][hæns] ,

from	which	they	had	driven	the	Hans	,
从	哪个	他们	有	驱动	这	汉斯	,

他们把汉斯人赶出了那里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [swuːp] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

and	from	swoopers	to	direct	the	rocket	fire	at	the	city	itself	.
和	从	俯冲者	到	直接的	这	火箭	火	在	这	城市	本身	.

并由俯冲者引导火箭炮火攻击城市本身。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [swiːp] [ɪn][ænd; ənd] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [hæns] ,

Then	,	when	they	had	destroyed	this	,	they	would	sweep	in	and	hunt	down	the	Hans	,
然后	,	什么时候	他们	有	损毁	这	,	他们	会	扫	在	和	打猎	向下	这	汉斯	,

然后，当他们摧毁了这一切之后，他们就会迅速行动，追捕汉斯人。

[mæn][tuː; tə][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['maʊntnz] .

man	to	man	,	in	the	surrounding	mountains	.
男人	到	男人	,	在	这	周围	山脉	.

在周围的群山中，男人之间互相交谈。

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['mɪlətəri] ['strætədʒi] ,

Command	of	the	air	was	still	important	in	military	strategy	,
命令	的	这	空气	曾是	仍然	重要的	在	军队	战略	,

在军事战略中，制空权仍然至关重要。

[bʌt; bət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['restɪd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	command	of	the	air	rested	no	longer	in	the	air	,	but	on	the	ground	.
但	命令	的	这	空气	休息	不	更长	在	这	空气	,	但	在	这	地面	.

但制空权不再掌握在空中，而是掌握在地面。

[ðə; ði][hæns] [ðəm'selvz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

The	Hans	themselves	attempted	to	scout	the	American	positions	from	the	air	,
这	汉斯	他们自己	尝试过	到	侦察	这	美国人	职位	从	这	空气	,

汉斯人自己也曾试图从空中侦察美军阵地。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæst] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn] " [klaʊd] [bæŋk] " [ɔːr] ['biːmɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

under	cover	of	a	massed	attack	of	ships	in	"	cloud	bank	"	or	beaming	formation	,
在下面	覆盖	的	一个	大量	攻击	的	船舶	在	"	云	银行	"	或者	光芒四射	形成	,

在以“云层”或光束队形进行大规模攻击的掩护下，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

but	with	very	little	success	.
但	和	非常	小的	成功	.

但收效甚微。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] ,

Most	of	their	ships	were	shot	down	,
最多	的	他们的	船舶	是	射击	向下	,

他们的大部分船只都被击落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [slɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['ʃɑːrpli] [ɪn'klaɪnd] [rɪ'pelər] ['reɪz] ,

and	the	remainder	slid	back	to	the	city	on	sharply	inclined	repeller	rays	,
和	这	余	滑行	后退	到	这	城市	在	尖锐地	倾斜	驱避剂	射线	,

其余部分则借助倾斜角度极大的排斥射线滑回了城市。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [waɪl] [stɪl] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] ,

one	of	them	which	had	its	generators	badly	damaged	while	still	fifty	miles	out	,
一	的	他们	哪个	有	它是	发电机	糟糕	损坏的	尽管	仍然	五十	英里	出去	,

其中一艘船的发电机在距离海岸五十英里处就严重受损。

[kə'læpst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪts] [bɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

collapsed	over	the	city	,	before	it	could	reach	its	berth	at	the	airport	,
倒塌	超过	这	城市	,	前	它	可以	抵达	它是	泊位	在	这	飞机场	,

飞机还没来得及抵达机场泊位就倒塌在了城市上空。

[ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['duːɪŋ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

and	crashed	down	through	the	glass	roof	of	the	city	,	doing	great	damage	.
和	崩溃了	向下	通过	这	玻璃	屋顶	的	这	城市	,	正在做	伟大的	损害	.

然后它坠落下来，穿过城市的玻璃屋顶，造成了巨大的破坏。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] " [er] [bɔːlz] ,

Then	followed	the	"	air	balls	,
然后	随后	这	"	空气	球	,

接下来是“空气球”，

" [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

"	an	unforeseen	and	ingenious	resurrection	by	the	Americans	of	an	old
"	一个	意外	和	巧妙	复活	经过	这	美国人	的	一个	老的

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['tæktɪks] ,

principle	of	air	and	submarine	tactics	,
原则	的	空气	和	潜艇	策略	,

“美国人出人意料地巧妙地复兴了一项古老的空战和潜航战术原则。”

[θruː] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] .

through	a	modern	application	of	the	principle	of	remote	control	.
通过	一个	现代的	应用	的	这	原则	的	偏僻的	控制	.

通过远程控制原理的现代应用。

[ðə; ði] [er] [bɔːlz] [tʊk] ['hevi] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði][hænz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrli]

The	air	balls	took	heavy	toll	of	the	morale	of	the	Hans	before	they	were	clearly
这	空气	球	采取	重的	收费	的	这	士气	的	这	汉斯	前	他们	是	清楚地

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

understood	by	them	,
理解	经过	他们	,

在汉斯人彻底明白这些空气球的含义之前，它们已经严重打击了他们的士气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æftərwərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

and	even	afterward	for	that	matter	.
和	甚至	之后	为了	那	事情	.

即使在那之后也是如此。

[ðer; ðər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][kwaɪt] [mɪˈstɪriəs] .

THEIR	**first**	**appearance**	**was**	**quite**	**mysterious**	**.**
他们的	第一的	外貌	曾是	相当	神秘	.

他们的首次亮相颇为神秘。

[wʌn] [ʌnˈiːzi] [naɪt] ,

One	**uneasy**	**night**	**,**
一	不安	夜晚	,

一个不安的夜晚，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [bəˈrɑːʒ] [kept] [ðə; ðɪ] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtiːz]

while	**the**	**pulsating**	**growl**	**of**	**the**	**distant**	**barrage**	**kept**	**the**	**nerves**	**of**	**the**	**city's**
尽管	这	脉动	咆哮	的	这	遥远	弹幕	保留	这	神经	的	这	城市的

[ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːn] [edʒ] ,

inhabitants	**on**	**edge**	**,**
居民	在	边缘	,

远处隆隆的炮火声令城中居民神经紧绷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

there	**was**	**an**	**explosion**	**near**	**the**	**top**	**of**	**a**	**pinnacle**	**not**	**far**	**from**	**the**
那里	曾是	一个	爆炸	靠近	这	顶部	的	一个	巅峰	不是	远的	从	这

[ɪmˈpɪriəl] [ˈtaʊər] .

Imperial	**Tower**	**.**
帝国	塔	.

在距离帝国塔不远的一座尖顶附近发生了爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] 732nd [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌktʃər] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [liːn]

It	**occurred**	**at**	**the**	**732nd**	**level**	**,**	**and**	**caused**	**the**	**structure**	**above**	**it**	**to**	**lean**
它	发生	在	这	732nd	等级	,	和	导致	这	结构	多于	它	到	倾斜

[ænd; ənd][sæg] ,

and	**sag**	**,**
和	下垂	,

事故发生在732层，导致其上方的结构倾斜下陷。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

though	**it**	**did**	**not**	**fall**	**.**
尽管	它	做过	不是	落下	.

虽然它没有倒下。

[rɪˈper] [men] [huː] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][tuː; tə] [brɪŋ] [nuː] [ˈbrɔːdkæst] [læmps]

Repair	**men**	**who**	**shot**	**up**	**the**	**shafts**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**to**	**bring**	**new**	**broadcast**	**lamps**
维修	男人	WHO	射击	向上	这	轴	一个	很少	分钟	之后	到	带来	新的	播送	灯

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃætərd] ,

to	**replace**	**those**	**which**	**had**	**been**	**shattered**	**,**
到	代替	那些	哪个	有	到过	破碎	,

几分钟后，维修人员乘电梯上井，送来新的广播灯替换被打碎的旧灯。

[rɪˈpɔːrtɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

reported	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**sphere**	**of**	**metal**	**,**	**about**	**three**	**feet**	**in**	**diameter**	**,**
据报道	什么	似乎	到	是	一个	领域	的	金属	,	关于	三	脚	在	直径	,

据报道，有人发现一个疑似金属球体的物体，直径约三英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [lenz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃæft] ,

with	**a**	**four**	**-**	**inch**	**lens**	**in**	**it**	**,**	**floating**	**slowly**	**down**	**the**	**shaft**	**,**
和	一个	四	-	英寸	镜片	在	它	,	漂浮的	缓慢地	向下	这	轴	,

里面装着一个四英寸的镜头，缓缓地沿着轴下滑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

as	**though**	**it**	**were**	**some**	**living**	**creature**	**making**	**a**	**careful**	**examination**	**,**
作为	尽管	它	是	一些	活的	生物	制作	一个	小心	考试	,

仿佛某个生物在进行仔细的检查一样。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪts] [lenz] [swʌŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

pausing	now	and	then	as	its	lens	swung	about	like	a	great	single	eye	.
暂停	现在	和	然后	作为	它是	镜片	摇摆	关于	喜欢	一个	伟大的	单身的	眼睛	.

它的镜头像一只巨大的独眼一样，时不时地停顿一下，转动起来。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] " [aɪ] " [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði][bɔːl] " [rʌʃt] " [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

The	moment	this	"	eye	"	turned	upon	them	,	they	said	,	the	ball	"	rushed	"	down	on	them	,
这	片刻	这	"	眼睛	"	转向	之上	他们	,	他们	说	,	这	球	"	匆忙	"	向下	在	他们	,

他们说，当那只“眼睛”看向他们时，球就“冲”向他们袭来。

['krʌʃɪŋ] ['sevrəl] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts] ['vɪʃəs] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

crushing	several	to	death	in	its	vicious	gyrations	,	and	jamming	the	mechanism	of	the	elevator	,
压碎	一些	到	死亡	在	它是	恶毒	旋转	,	和	干扰	这	机制	的	这	电梯	,

它凶猛地旋转，将多人碾死，并卡住了电梯的机械装置。

[ðoʊ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	failing	to	crash	through	it	.
尽管	失败	到	碰撞	通过	它	.

虽然未能成功突破它。

[ðen] , [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [sə'vaɪvəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] , ['wɑːtʃfəli] " ['aɪɪŋ] " [ðem; ðəm] ,

Then	,	said	the	wounded	survivors	,	it	floated	back	up	the	shaft	,	watchfully	"	eyeing	"	them	,
然后	,	说	这	受伤	幸存者	,	它	漂浮	后退	向上	这	轴	,	警惕地	"	觊觎	"	他们	,

然后，受伤的幸存者们说，它又顺着竖井漂了上来，警惕地“盯着”着他们。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rekt] ['lev(ə)l] .

and	slipped	off	to	the	side	at	the	wrecked	level	.
和	滑倒了	离开	到	这	边	在	这	损毁	等级	.

然后滑到了损毁层旁边。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] " [er] [bɔːlz] " [wɜːr; wər] [siːn] ,

The	next	night	several	of	these	"	air	balls	"	were	seen	,
这	下一个	夜晚	一些	的	这些	"	空气	球	"	是	已见	,

第二天晚上，人们又看到了几个这样的“空中球”。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn] ['veriəs] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

following	explosions	in	various	towers	and	sections	of	the	city	roof	and	walls	.
下列的	爆炸	在	各种各样的	塔楼	和	部分	的	这	城市	屋顶	和	墙壁	.

在城市屋顶和墙壁的各个塔楼和部分区域发生爆炸之后。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [rɪ'per] [gæŋz] [wɜːr; wər] " [rʌʃt] " [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['meni] ['kæʒuəltiz] .

In	each	case	repair	gangs	were	"	rushed	"	by	them	,	and	suffered	many	casualties
在	每个	案件	维修	帮派	是	"	匆忙	"	经过	他们	,	和	遭受	许多	伤亡

.

:

.

在每起事件中，维修队都遭到他们的“围攻”，并遭受了严重的伤亡。

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [naɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'per] [men]

On	the	third	night	a	few	of	the	air	balls	were	destroyed	by	the	repair	men
在	这	第三	夜晚	一个	很少	的	这	空气	球	是	损毁	经过	这	维修	男人

[ænd; ənd] [gɑ:rdz] ,

and	guards	,
和	守卫	,

第三晚，一些气球被维修人员和警卫摧毁了。

[hu:] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['pɪstlz] .

who	now	were	equipped	with	disintegrator	pistols	.
WHO	现在	是	配备	和	粉碎机	手枪	.

他们现在都配备了分解手枪。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['prɪti] ['kɔ:stli] ['bɪznəs] ,

This	,	however	,	was	pretty	costly	business	,
这	,	然而	,	曾是	漂亮的	昂贵	商业	,

然而，这却是一项代价相当高昂的生意。

[fɔ:r; fər][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] [reɪ] [bɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [ʃæft] [wɔ:lz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['tɑ:rgɪt]

for	in	each	case	the	ray	bored	into	the	corridor	and	shaft	walls	beyond	its	target
为了	在	每个	案件	这	射线	无聊的	进入	这	走廊	和	轴	墙壁	超过	它是	目标

,

,

,

因为在每一种情况下，射线都会穿透目标之外的走廊和竖井墙壁。

['rekɪŋ] [mʌtʃ] [mə'ʃi:nəri] , ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

wrecking	much	machinery	,	injuring	the	structural	members	of	that	section	,
破坏	很多	机械	,	受伤	这	结构	成员	的	那	部分	,

损坏了大量机械设备，损伤了该部分的结构构件。

['penətreɪtɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

penetrating	apartments	and	taking	a	number	of	lives	.
渗透	公寓	和	采取	一个	数字	的	生活	.

闯入公寓，夺走多人生命。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] " [er] [bɔ:lz] , " ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Moreover	,	the	"	air	balls	,	"	being	destroyed	,	could	not	be	subjected	to	scientific
而且	,	这	"	空气	球	,	"	存在	损毁	,	可以	不是	是	受	到	科学

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

此外，由于“空气球”已被破坏，因此无法进行科学检验。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ['si:st] .

After	this	the	explosions	ceased	.
后	这	这	爆炸	停止	.

此后爆炸停止了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [er] [bɔ:lz] " [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z]

But	for	many	days	the	sudden	appearances	of	those	"	air	balls	"	in	the	corridors
但	为了	许多	天	这	突然	外貌	的	那些	"	空气	球	"	在	这	走廊

[ænd; ənd] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

and	shafts	of	the	city	caused	the	greatest	confusion	,
和	轴	的	这	城市	导致	这	最	困惑	,

但连续多日，城市走廊和竖井中突然出现的那些“空气球”造成了极大的混乱。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['pænɪk] .

and	many	times	they	were	the	cause	of	death	and	panic	.
和	许多	时代	他们	是	这	原因	的	死亡	和	恐慌	.

它们多次造成人员伤亡和恐慌。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [rɪ'li:st] ['pɔɪzn] ['gæsɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ðəm'selvz] [bɜ:rst] , [ɪn'sted]

At	times	they	released	poison	gases	,	and	not	infrequently	themselves	burst	,	instead
在	时代	他们	发布	毒	气体	,	和	不是	不常	他们自己	爆裂	,	反而

[ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] ,

of	withdrawing	,
的	撤退	,

它们有时会释放毒气，而且常常不是撤退，而是自身爆炸。

[ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [dʒə:mz] , [ri'kwaiərɪŋ] ['æbsəlu:t] ['kwɔ:rənti:n] [baɪ][ðə; ði][hæn]

in	a	veritable	explosion	of	disease	germs	,	requiring	absolute	quarantine	by	the	Han
在	一个	真正的	爆炸	的	疾病	细菌	,	需要	绝对	隔离	经过	这	韩

['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

medical	department	.
医疗的	部门	.

病菌如潮水般涌来，需要汉医部门进行绝对隔离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] ['hɑ:rtləsnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [ə'θɔ:rətiz] ,

There	was	an	utter	heartlessness	about	the	defense	of	the	Han	authorities	,
那里	曾是	一个	说出	冷酷无情	关于	这	防御	的	这	韩	当局	,

为汉朝当局辩护时，人们表现出了十足的冷酷无情。

[hu:] [kən'sɪdərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

who	considered	nothing	but	the	good	of	the	community	as	a	whole	;
WHO	经过考虑的	没有什么	但	这	好的	的	这	社区	作为	一个	所有的	;

他一心只想着整个社区的利益；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ði:z] ['kwɔ:rən,ti:nz] ,

for	when	they	established	these	quarantines	,
为了	什么时候	他们	已确立的	这些	隔离	,

因为他们设立这些隔离措施的时候，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [si:l] [ʌp]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'haɪnd]

they	did	not	hesitate	to	seal	up	thousands	of	the	city's	inhabitants	behind
他们	做过	不是	犹豫	到	海豹	向上	数千	的	这	城市的	居民	在后面

[hɜ:r'metɪk] ['bæriərz] [in'kləuzɪŋ] [ɪn'taɪər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['levlz] ,

hermetic	barriers	enclosing	entire	sections	of	different	levels	,
密闭	障碍	封闭	全部的	部分	的	不同的	级别	,

他们毫不犹豫地将数千名城市居民封锁在密闭屏障之后，这些屏障将不同层级的整个区域都封闭起来。

[wer] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [,ventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [daɪd] ['mɪzrəbli] ,

where	deprived	of	food	and	ventilation	,	the	wretched	inhabitants	died	miserably	,
在哪里	被剥夺的	的	食物	和	通风	,	这	可怜	居民	死亡	惨痛地	,

在缺乏食物和通风的地方，可怜的居民们悲惨地死去。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [dʒə:mz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] .

long	before	the	disease	germs	developed	in	their	systems	.
长的	前	这	疾病	细菌	发达	在	他们的	系统	.

远在致病菌在他们体内滋生之前。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði][ɪn'taɪər][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d]

AT	the	end	of	two	weeks	the	entire	population	of	the	city	was	in	a	mood
在	这	结尾	的	二	周	这	全部的	人口	的	这	城市	曾是	在	一个	情绪

[ʌv; əv] ['pænɪki] [rɪ'voʊlt] .

of	panicky	revolt	.
的	惊慌失措	反叛	.

两周后，全城居民都陷入了恐慌和反抗的情绪中。

[nu:z] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] ,

News	service	to	the	public	had	been	suspended	,
消息	服务	到	这	民众	有	到过	暂停	,

面向公众的新闻服务已暂停。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ænd; ənd] ['foʊnz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]

and	the	use	of	all	viewplates	and	phones	in	the	city	were	restricted	to
和	这	使用	的	全部	观察板	和	电话	在	这	城市	是	受限制的	到

[ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

official	communications	.
官方的	通讯	.

全市所有路口广告牌和电话的使用都仅限于官方通讯。

[ðə; ði]['sɪti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] ['sɪtəznz] [nɑːt][ɑːn]['duːti] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

The	city	administration	had	issued	orders	that	all	citizens	not	on	duty	should	keep
这	城市	行政	有	发布	订单	那	全部	公民	不是	在	责任	应该	保持

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] ,

to	their	apartments	,
到	他们的	公寓	,

市政府已下令，所有非执勤市民应待在各自的住所内。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['oʊpənli] [flaʊtid] , [ænd; ənd] [smɔːl] [mɑːbz][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː]

but	the	order	was	openly	flouted	,	and	small	mobs	were	wandering	through
但	这	命令	曾是	公然	蔑视	,	和	小的	怪物	是	漫游	通过

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

the	corridors	,
这	走廊	,

但命令被公然藐视，小股人群在走廊里游荡。

[ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['lev(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['siːkɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt]

ascending	and	descending	from	one	level	to	another	,	seeking	they	knew	not
上升	和	下降	从	一	等级	到	其他	,	寻求	他们	知道	不是

[wʌt] ,

what	,
什么	,

他们从一个层面上升到另一个层面，寻找着他们自己也不知道的东西。

['fliːɪŋ] [ðə; ði] [er] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ə'pɪr] ['eniwer] ,

fleeing	the	air	balls	,	which	might	appear	anywhere	,
逃离	这	空气	球	,	哪个	可能	出现	任何地方	,

躲避可能出现在任何地方的空气球，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ænd; ənd] ['diːpəst] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	being	driven	back	from	the	innermost	and	deepest	sections	of	the	city
和	存在	驱动	后退	从	这	最内层	和	最深处	部分	的	这	城市

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [gɑːrd] .

by	the	military	guard	.
经过	这	军队	警卫	.

并被军队卫队从城市最深处驱赶出来。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [maɪ] [ɪ'skeɪp]

I	now	made	up	my	mind	that	the	time	was	ripe	for	me	to	attempt	my	escape
我	现在	制成	向上	我的	头脑	那	这	时间	曾是	成熟	为了	我	到	试图	我的	逃脱

.

:
.

我下定决心，现在是时候尝试逃跑了。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] ,

In	all	this	confusion	I	might	have	an	even	break	,
在	全部	这	困惑	我	可能	有	一个	甚至	休息	,

在这一切混乱之中，我或许能获得一次难得的喘息机会。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ] [maɪt] [maɪ'self] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [bɔːlz] ,

in	spite	of	the	danger	I	might	myself	run	from	the	air	balls	,
在	尽管如此	的	这	危险	我	可能	我	跑步	从	这	空气	球	,

尽管有危险，我可能还是会躲避那些高飞球，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

and	the	almost	insuperable	difficulties	of	making	my	way	to	the	outside	of
和	这	几乎	不可逾越	困难	的	制作	我的	方式	到	这	外部	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti]

the	city	and	down	the	precipitous	walls	of	the	mountain	to	which	the	city
这	城市	和	向下	这	陡峭	墙壁	的	这	山	到	哪个	这	城市

[klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæp] .

clung	like	a	cap	.
紧紧抓住	喜欢	一个	帽	.

以及前往城外并沿着陡峭的山壁向下走几乎是无法克服的困难，这座城市就像帽子一样依附在山体上。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] - [belt] ,

I	would	have	given	much	for	my	inertron	belt	,
我	会	有	给定	很多	为了	我的	-	腰带	,

我多么希望我的惯性腰带能回到我身边啊！

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sɪmpli] [hæv; həv] [liːpt] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [sʌm; səm]

that	I	might	simply	have	leaped	outward	from	the	edge	of	the	roof	some
那	我	可能	简单地	有	跳跃	向外	从	这	边缘	的	这	屋顶	一些

[dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['dʒentli] [daʊn] .

dark	night	and	floated	gently	down	.
黑暗的	夜晚	和	漂浮	轻轻地	向下	.

我或许会在某个漆黑的夜晚，从屋顶边缘纵身一跃，然后缓缓飘落下来。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

I	longed	for	my	ultrophone	equipment	,
我	渴望	为了	我的	超声波	设备	,

我无比想念我的超声波设备。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːgərɪŋ]

with	which	I	might	have	established	communication	with	the	beleaguering
和	哪个	我	可能	有	已确立的	沟通	和	这	围困

[ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] .

American	forces	.
美国人	力量	.

我或许可以通过它与围困我的美军建立联系。

[maɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [maɪ] [gɑːrd] .

My	greatest	difficulty	,	I	knew	,	would	be	that	of	escaping	my	guard	.
我的	最	困难	,	我	知道	,	会	是	那	的	逃脱	我的	警卫	.

我知道，我最大的困难在于如何摆脱自己的戒备。

[wʌns] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Once	free	of	them	,	I	figured	it	would	be	the	business	of	nobody	in	particular	,
一次	自由的	的	他们	,	我	想	它	会	是	这	商业	的	无人	在	特别的	,

一旦摆脱了他们，我想这应该就不是任何人的事了。

[ɪn] [ðæt] ['bædli] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['sɪti] , [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ˌem 'iː] .

in	that	badly	disorganized	city	,	to	recapture	me	.
在	那	糟糕	混乱	城市	,	到	夺回	我	.

在那座混乱不堪的城市里，他要把我重新抓回来。

[ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtəznz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] ,

The	knives	of	the	ordinary	citizens	I	did	not	fear	,
这	刀具	的	这	普通的	公民	我	做过	不是	害怕	,

我不惧怕普通市民的刀剑，

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['pistlz] .

and	very	few	of	the	military	guard	were	armed	with	disintegrator	pistols	.
和	非常	很少	的	这	军队	警卫	是	武装	和	粉碎机	手枪	.

而只有极少数的军警配备了分解手枪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ['biziŋ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [plænz] ,

I	was	sitting	in	my	apartment	busying	my	mind	with	various	plans	,
我	曾是	坐着	在	我的	公寓	忙碌	我的	头脑	和	各种各样的	计划	,

我当时坐在公寓里，脑子里想着各种各样的计划。

[wen] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔ:r] .

when	there	occurred	a	commotion	in	the	city	corridor	outside	my	door	.
什么时候	那里	发生	一个	骚动	在	这	城市	走廊	外部	我的	门	.

这时，我家门外的城市走廊里发生了骚动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [gɑ:rd] [dʒʌmpt] ['nɜ:rvəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

The	captain	of	my	guard	jumped	nervously	from	the	couch	on	which	he	had
这	队长	的	我的	警卫	跳了起来	紧张地	从	这	长椅	在	哪个	他	有

[bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

been	reclining	,
到过	斜倚	,

我的卫队长从他原本斜倚的沙发上紧张地跳了起来。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɑ:rdz] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	ordered	the	excited	guards	to	open	the	door	.
和	订购	这	兴奋的	守卫	到	打开	这	门	.

然后命令兴奋的卫兵打开大门。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [leɪ] [ə'baʊt] , [ded] [ɔ:r] ['groʊnɪŋ] ,

In	the	broad	corridor	,	the	remainder	of	the	guard	lay	about	,	dead	or	groaning	,
在	这	广阔	走廊	,	这	余	的	这	警卫	躺	关于	,	死的	或者	呻吟	,

宽阔的走廊里，其余的守卫横七竖八地躺着，有的已经死去，有的则发出呻吟声。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊld] ['oʊvər][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [er] [bɔ:lz] ,

where	they	had	been	bowled	over	by	one	of	these	air	balls	,
在哪里	他们	有	到过	保龄球	超过	经过	一	的	这些	空气	球	,

他们被其中一个空气球击倒了。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .

the	first	I	had	ever	seen	.
这	第一的	我	有	曾经	已见	.

我见过的第一个。

[ðə; ði]['met(ə)l] [sfɪr] ['floʊtɪd] ['hezɪtəntli] [ə'bʌv] [ɪts]['vɪktəms] ,

The	metal	sphere	floated	hesitantly	above	its	victims	,
这	金属	领域	漂浮	犹豫地	多于	它是	受害者	,

金属球犹豫地漂浮在受害者上方，

['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪts] " [aɪ] " [ɑ:n] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] .

turning	this	way	and	that	to	bring	its	"	eye	"	on	various	objects	around	.
转弯	这	方式	和	那	到	带来	它是	"	眼睛	"	在	各种各样的	对象	大约	.

它的“眼睛”四处转动，将视线投向周围的各种物体。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ded] [ɑ:n] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən] ,

It	stopped	dead	on	sighting	the	door	the	guard	had	thrown	open	,
它	停止	死的	在	目击	这	门	这	警卫	有	抛掷	打开	,

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

hesitated	a	moment	,
犹豫了一下	一个	片刻	,

它一看到守卫猛地推开的门就停住了，犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,

and	then	shot	suddenly	into	the	apartment	with	a	hissing	sound	,
和	然后	射击	突然	进入	这	公寓	和	一个	嘶嘶声	声音	,

然后突然发出嘶嘶声，射进了公寓。

[flɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf]

flinging	into	a	far	corner	one	of	the	guards	who	had	not	been	quick	enough
投掷	进入	一个	远的	角落	一	的	这	守卫	WHO	有	不是	到过	快的	足够的

[tuː; tə] [dʌk] .

to	duck	.
到	鸭子	.

把一个没来得及躲闪的守卫扔到了远处的角落里。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['pɪst(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] [ɪt'self] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

As	the	captain	drew	his	disintegrator	pistol	,	it	launched	itself	at	him	with
作为	这	队长	画	他的	粉碎机	手枪	,	它	发射	本身	在	他	和

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɪs] .

a	vicious	hiss	.
一个	恶毒	嘶	.

当队长拔出他的分解枪时，它发出一声恶毒的嘶嘶声向他扑来。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [krʌʃt] [ɪn] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

He	bounded	back	from	the	impact	,	his	chest	crushed	in	,	while	his	pistol	,
他	有界	后退	从	这	影响	,	他的	胸部	碎	在	,	尽管	他的	手枪	,

他被撞击后弹了回去，胸部严重受伤，而他的手枪.....

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

which	fortunately	had	fallen	with	its	muzzle	pointed	away	from	me	,
哪个	幸运的是	有	倒下	和	它是	枪口	尖	离开	从	我	,

幸好它倒下时嘴巴朝向远离我的方向。

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [biːm] [ðæt] [meltid] [ɪts] [wei] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɔːl] .

shot	a	continuous	beam	that	melted	its	way	instantly	through	the	apartment	wall	.
射击	一个	连续的	光束	那	融化	它是	方式	即刻	通过	这	公寓	墙	.

一道连续光束瞬间熔穿了公寓的墙壁。

[ðə; ði] [sfɪr] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] ,

THE	sphere	then	turned	on	the	other	guard	,
这	领域	然后	转向	在	这	其他	警卫	,

然后，球体转向了另一名守卫。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [fɪr] .

who	had	thrown	himself	into	a	corner	where	he	crouched	in	fear	.
WHO	有	抛掷	他自己	进入	一个	角落	在哪里	他	蹲着	在	害怕	.

他躲到角落里，蜷缩着身子，恐惧不已。

[dɪ'lɪbərətli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Deliberately	it	seemed	to	gauge	the	distance	and	direction	.
故意地	它	似乎	到	测量	这	距离	和	方向	.

它似乎有意地在判断距离和方向。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [həːld] [ɪt'self] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vɪʃəs] [hɪs] ,

Then	it	hurled	itself	at	him	with	another	vicious	hiss	,
然后	它	投掷	本身	在	他	和	其他	恶毒	嘶	,

然后它又发出一声恶毒的嘶嘶声，向他扑了过来。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪt] ['moʊtər] , ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ]

which	I	now	saw	came	from	a	little	rocket	motor	,	crushing	him	to	death
哪个	我	现在	锯	来了	从	一个	小的	火箭	发动机	,	压碎	他	到	死亡

[wer] [hiː; hi] [leɪ] .

where	he	lay	.
在哪里	他	躺	.

我现在才知道，那东西来自一个小型火箭发动机，把他当场压死了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lenz] [feɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

It	swung	slowly	around	until	the	lens	faced	me	again	,
它	摇摆	缓慢地	大约	直到	这	镜片	面对	我	再次	,

它缓缓转动，直到镜头再次正对着我。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['dʒentli] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [skæn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blæŋk] ,

and	floated	gently	into	position	level	with	my	face	,	seeming	to	scan	me	with	its	blank	,
和	漂浮	轻轻地	进入	位置	等级	和	我的	脸	,	似乎	到	扫描	我	和	它是	空白的	,

然后它轻轻地飘到与我的脸齐平的位置，似乎用它空白的目光扫描着我。

[fɔːr] - [ɪntʃ] [aɪ] .

four	-	inch	eye	.
四	-	英寸	眼睛	.

四英寸的眼睛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .

Then	it	spoke	,	with	a	metallic	voice	.
然后	它	辐	,	和	一个	金属	嗓音	.

然后它开口说话了，声音像金属一样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] , [gæŋ] [ænd; ənd]

"	If	you	are	an	American	,	"	it	said	,	"	answer	with	your	name	,	gang	and
"	如果	你	是	一个	美国人	,	"	它	说	,	"	回答	和	你的	姓名	,	帮派	和

[pə'zɪʃ(ə)n] . "

position	.	"
位置	.	"

“如果你是美国人，”上面写着，“请回答你的姓名、帮派和职位。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æntəni] ['rɔdʒəz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [hæf] [bɪ'wɪldərd] , " [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wai'əumiŋ] .

"	I	am	Anthony	Rogers	,	"	I	replied	,	still	half	bewildered	,	"	Boss	of	the	Wyomings	.
"	我	是	安东尼	罗杰斯	,	"	我	回复	,	仍然	一半	困惑	,	"	老板	的	这	怀俄明州	.

“我是安东尼·罗杰斯，”我回答道，仍然有些困惑，“怀俄明州的老大。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [hæns] ['æftər] [maɪ] ['swuːpər] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

I	was	captured	by	the	Hans	after	my	swooper	was	disabled	in	a	fight	with
我	曾是	捕获	经过	这	汉斯	后	我的	俯冲者	曾是	已禁用	在	一个	斗争	和

[ə; eɪ] [hæn] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['westwərd] .

a	Han	airship	and	had	drifted	many	hundred	miles	westward	.
一个	韩	飞艇	和	有	漂移	许多	百	英里	向西	.

我的飞艇在与一艘汉族飞艇的战斗中被击毁，向西漂流了数百英里后，我被汉族俘虏了。

[ðiːz] [hæns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [wɜːr; wər] [maɪ] [gɑːrd] . "

These	Hans	you	have	killed	were	my	guard	.	"
这些	汉斯	你	有	被杀	是	我的	警卫	.	"

你杀死的这些汉斯是我的卫兵。

" [gʊd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɔːl] .

"	Good	!	"	ejaculated	the	metal	ball	.
"	好的	!	"	射精	这	金属	球	.

“好！”金属球射了出来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] ['rɑːkəts] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

"	We	have	been	hunting	for	you	with	these	remote	control	rockets	for	two	weeks	.
"	我们	有	到过	打猎	为了	你	和	这些	偏僻的	控制	火箭	为了	二	周	.

“我们已经用这些遥控火箭搜寻你两周了。”

[wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

We	knew	you	had	been	captured	.
我们	知道	你	有	到过	捕获	.

我们知道你被抓住了。

[ə; eɪ][hæn] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

A	Han	message	was	picked	up	.
一个	韩	信息	曾是	挑选	向上	.

截获了一条韩语信息。

[kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd][haɪd] [ðɪs] [bɔːl] ['sʌmwer] .

Close	the	door	of	your	room	,	and	hide	this	ball	somewhere	.
关闭	这	门	的	你的	房间	,	和	隐藏	这	球	某处	.

关上房门，把这个球藏起来。

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] ['paʊər] .

I	have	turned	off	the	rocket	power	.
我	有	转向	离开	这	火箭	力量	.

我已经关闭了火箭动力。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [kaʊtʃ] .

Put	it	on	your	couch	.
放	它	在	你的	长椅	.

把它放在沙发上。

[θroʊ] [sʌm; səm] ['piləuz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Throw	some	pillows	over	it	.
扔	一些	枕头	超过	它	.

在上面放几个枕头。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Get	out	of	sight	.
得到	出去	的	视线	.

赶紧躲起来。

[wiːl] [spiːk] ['sɔːftli] , [soʊ][noʊ][hæns][kæn; kən] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [spiːk] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [spiːk]

We'll	speak	softly	,	so	no	Hans	can	hear	,	and	we'll	speak	only	when	you	speak
出色地	说话	轻轻	,	所以	不	汉斯	能	听到	,	和	出色地	说话	仅有的	什么时候	你	说话

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们会轻声细语，不让汉斯听到，而且只有当你跟我们说话时我们才会说话。

" [ðə; ðɪ][bɔːl] , [aɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['friːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

"	The	ball	,	I	found	,	was	floating	freely	in	the	air	.
"	这	球	,	我	成立	,	曾是	漂浮的	自由	在	这	空气	.

我发现球在空中自由漂浮着。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bæləns t] [wɪð; wɪθ]['ʌltrɑːn][ænd; ənd] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'baʊt]

So	perfectly	was	it	balanced	with	ultron	and	inertron	that	it	had	about
所以	完美	曾是	它	均衡	和	奥创	和	-	那	它	有	关于

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər][web] .

the	weight	of	a	spider	web	.
这	重量	的	一个	蜘蛛	网站	.

它由奥特隆和惰性隆完美平衡而成，重量只有蜘蛛网那么重。

['ʌltɪmətli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Ultimately	,	I	suppose	,	it	would	have	settled	to	the	floor	.
最终	,	我	认为	,	它	会	有	定居	到	这	地面	.

最终，我想它应该会落到地上。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

But	I	had	no	time	for	such	an	idle	experiment	.
但	我	有	不	时间	为了	这样的	一个	闲置的	实验	.

但我没时间做这种无聊的实验。

[aɪ] ['kwɪkli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] ,

I	quickly	pushed	it	to	my	couch	,
我	迅速地	推动	它	到	我的	长椅	,

我迅速把它推到沙发上。

[wer] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piləuz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [kloʊðz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

where	I	threw	a	couple	of	pillows	and	some	of	the	bed	clothes	over	it	.
在哪里	我	扔	一个	夫妻	的	枕头	和	一些	的	这	床	衣服	超过	它	.

我把几个枕头和一些床单扔在上面。

[ðen] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	threw	myself	back	on	the	couch	with	my	head	near	it	.
然后	我	扔	我	后退	在	这	长椅	和	我的	头	靠近	它	.

然后我向后倒在沙发上，头靠在沙发上。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [gɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæn][pə'troʊl] ['entərd] ,

If	the	dead	guards	outside	attracted	attention	,	and	the	Han	patrol	entered	,
如果	这	死的	守卫	外部	吸引	注意力	,	和	这	韩	巡逻	进入	,

如果外面死去的守卫引起了注意，韩军巡逻队趁机进入，

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] " [er] [bɔːl] " [ænd; ənd][kleɪm] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	could	report	the	attack	by	the	"	air	ball	"	and	claim	that	I	had	been
我	可以	报告	这	攻击	经过	这	"	空气	球	"	和	宣称	那	我	有	到过

[nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

knocked	unconscious	by	it	.
敲门	无意识	经过	它	.

我可以举报“空气球”的袭击，并声称我被它击晕了。

" [wʌn]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][bɔːl] , ['æftər][aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [maɪ'self] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	One	moment	,	"	said	the	ball	,	after	I	reported	myself	ready	to	talk	.
"	一	片刻	,	"	说	这	球	,	后	我	据报道	我	准备好	到	讲话	.

“稍等片刻，”球说道，此前我已表明自己准备好说话了。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Here	is	someone	who	wants	to	speak	to	you	.
"	这里	是	某人	WHO	想要	到	说话	到	你	.

“这里有人想和你谈谈。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [mə'tælɪk]

"	And	I	nearly	leaped	from	the	couch	with	joy	when	,	despite	the	metallic
"	和	我	几乎	跳跃	从	这	长椅	和	喜悦	什么时候	,	尽管	这	金属

[toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

tone	of	the	instrument	,
语气	的	这	乐器	,

“尽管乐器的音色带有金属质感，但我几乎高兴得从沙发上跳了起来，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['iːgər] , ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,

I	recognized	the	eager	,	loving	voice	of	my	wife	,
我	认可	这	渴望的	,	爱	嗓音	的	我的	妻子	,

我认出了妻子那充满热情和爱意的声音。

['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][dʒɔɪ][æt; ət] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

almost	hysterical	in	her	own	joy	at	talking	to	me	again	.
几乎	歇斯底里的	在	她	自己的	喜悦	在	说	到	我	再次	.

再次和我说话，她高兴得几乎歇斯底里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ɪ'skeɪp] !
Escape **!**
逃脱 !

逃脱!

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [en'dɪəmənts] ,
WE **had** **little** **time** **,** **however** **,** **to** **waste** **in** **endearments** **,**
我们 有 小的 时间 , 然而 , 到 浪费 在 爱称 ,

然而，我们没有太多时间浪费在甜言蜜语上。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [plænz] .
and **very** **little** **to** **devote** **to** **informing** **me** **as** **to** **the** **American** **plans** **.**
和 非常 小的 到 奉献 到 通知 我 作为 到 这 美国人 计划 .

很少有人花时间向我介绍美国的计划。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][hæn][plænz][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
The **essential** **thing** **was** **that** **I** **report** **the** **Han** **plans** **and** **resources** **to** **the**
这 基本的 事物 曾是 那 我 报告 这 韩 计划 和 资源 到 这
['fʊlɪst] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] .
fullest **of** **my** **ability** **.**
最 的 我的 能力 .

最重要的是，我要尽我所能地汇报韩方的计划和资源。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [tɔːkt] ['stedəli] ,
And **for** **an** **hour** **or** **two** **I** **talked** **steadily** **,**
和 为了 一个 小时 或者 二 我 谈话 稳步 ,

我滔滔不绝地讲了一两个小时，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sæn] - [læn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr]
giving **an** **outline** **of** **all** **I** **had** **learned** **from** **San** **-** **Lan** **and** **his** **Councillors**
给予 一个 大纲 的 全部 我 有 学习 从 圣 - 兰 和 他的 议员们
,
,
,

概述我从三兰及其议员那里学到的所有东西，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **particularly** **of** **the** **arrangements** **for** **drawing** **off** **the** **population** **of** **the**
和 特别 的 这 安排 为了 绘画 离开 这 人口 的 这
['sɪti] [tuː; tə] [nuː] ['sɪtiz] [kən'siːld] [ˌʌndər'graʊnd] ,
city **to** **new** **cities** **concealed** **underground** **,**
城市 到 新的 城市 暗 地下 ,

特别是将城市人口转移到隐藏在地下的新城市的安排，

[θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
through **the** **system** **of** **tunnels** **radiating** **from** **the** **base** **of** **the**
通过 这 系统 的 隧道 散热 从 这 根据 的 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

通过从山脚辐射出的隧道系统。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðer; ðər] [ə'tæk] .
And **as** **a** **result** **,** **the** **Americans** **determined** **to** **speed** **up** **their** **attack** **.**
和 作为 一个 结果 , 这 美国人 决定 到 速度 向上 他们的 攻击 .

因此，美国人决定加快进攻步伐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['oʊnli] [tuː] ['relətɪvli] [smɔːl] [kə'mændz] ['feɪsɪŋ]

There	were	,	as	a	matter	of	fact	,	only	two	relatively	small	commands	facing
那里	是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	仅有的	二	相对地	小的	命令	面向

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

事实上，当时只有两个相对较小的指挥部面向这座城市。

['wɪlmə] [toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pɪkt] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fedərəl]

Wilma	told	me	,	but	both	of	them	were	picked	troops	of	the	new	Federal
威尔玛	讲述	我	,	但	两个都	的	他们	是	挑选	军队	的	这	新的	联邦

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

威尔玛告诉我，他们俩都是新联邦委员会挑选出来的精锐部队。

[ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vetərənz] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr]

Those	to	the	south	were	a	division	of	veterans	who	a	few	weeks	before
那些	到	这	南	是	一个	分配	的	退伍军人	WHO	一个	很少	周	前

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][hæn] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɑː] - [lʌs] ([ˌes 'tiː] . ['luːɪs]) .

had	destroyed	the	Han	city	of	Sa	-	Lus	(	St	.	Louis	)	.
有	损毁	这	韩	城市	的	萨	-	卢斯	(	英石	.	路易斯	)	.

南方的那些是一支老兵部队，他们在几周前摧毁了汉朝城市沙鲁斯（圣路易斯）。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [gæŋz] [ænd; ənd][æn; ən]

On	the	east	were	a	number	of	the	Colorado	Gangs	and	an
在	这	东方	是	一个	数字	的	这	科罗拉多州	帮派	和	一个

[ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wai'əumiŋ] .

expeditionary	force	of	our	own	Wyomings	.
探险家	力量	的	我们的	自己的	怀俄明州	.

东边有几支科罗拉多帮派和一支由我们怀俄明人组成的远征军。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][loʊ] - [tæn][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv]

The	attack	on	Lo	-	Tan	was	intended	chiefly	as	an	attack	on	the	morale	of
这	攻击	在	洛	-	谭	曾是	故意的	主要	作为	一个	攻击	在	这	士气	的

[ðə; ði][hæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] ['sɪtiz] .

the	Hans	of	the	other	twelve	cities	.
这	汉斯	的	这	其他	十二	城市	.

攻打罗坦的主要目的是打击其他十二座城市汉人的士气。

[ɪf] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

If	there	seemed	to	be	a	chance	of	victory	,	the	operations	were	to	be
如果	那里	似乎	到	是	一个	机会	的	胜利	,	这	运营	是	到	是

[pʊʃt] [θruː] .

pushed	through	.
推动	通过	.

如果出现获胜的希望，就应该加快行动步伐。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Otherwise	the	object	would	be	to	do	as	much	damage	as	possible	,
否则	这	目的	会	是	到	做	作为	很多	损害	作为	可能的	,

否则，其目的就变成了尽可能地造成破坏。

[ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪf] [ðə; ði][hæns] [dɪ'veləpt] ['eni] ['riːəl] ['preʃər] [wɪð; wɪθ]

and	fade	away	into	the	forests	if	the	Hans	developed	any	real	pressure	with
和	褪色	离开	进入	这	森林	如果	这	汉斯	发达	任何	真实的	压力	和

[ðer; ðər] [nuː] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [fiːld] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - ['reɪz] .

their	new	infantry	and	field	batteries	of	rocket	guns	and	disintegrator	-	rays	.
他们的	新的	步兵	和	场地	电池	的	火箭	枪支	和	粉碎机	-	射线	.

如果汉斯人凭借其新型步兵和火箭炮及分解射线野战炮兵部队施加任何真正的压力，他们就会消失在森林中。

[ðə; ði] " [er] [bɔːlz] " [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['mɪnətʃər] [swuːp] [ʌv; əv] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] ,

The	"	air	balls	"	were	simply	miniature	swoopers	of	spherical	shape	,
这	"	空气	球	"	是	简单地	微型	俯冲者	的	球形	形状	,

这些“空气球”其实就是球形的微型飞行器，

- [kən'troʊld] [baɪ]['ɑːpəreɪtərz][æt; ət][kən'troʊl] ['bɔrdz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

ultronically	controlled	by	operators	at	control	boards	miles	away	,
-	受控	经过	运营商	在	控制	板	英里	离开	,

由远在数英里外的控制台操作员进行超声波控制。

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ɑːn][ðer; ðər] [wət'evər] ['pɪktʃər] [ðə; ði] - ['telɪvɪʒ(ə)n] [lenz] [ɪn]

and	who	saw	on	their	viewplates	whatever	picture	the	ultronic	television	lens	in
和	WHO	锯	在	他们的	观察板	任何	图片	这	-	电视	镜片	在

[ðə; ði] [sfɪr] [ɪt'self] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] ['foʊkəs] .

the	sphere	itself	picked	up	at	the	predetermined	focus	.
这	领域	本身	挑选	向上	在	这	预先设定	重点	.

他们从自己的视片上看到了球体上的超电子电视镜头在预定焦点处拍摄到的任何图像。

[ðə; ði] [meɪn] [prə'pʌlsɪv] ['rɑːkɪt] ['moʊtər][wʌz; wəz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [lenz] ,

The	main	propulsive	rocket	motor	was	diametrically	opposite	the	lens	,
这	主要的	推进式	火箭	发动机	曾是	径直地	对面的	这	镜片	,

主推进火箭发动机位于透镜的正对面，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [stiəd] ['sɪmpli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪts] [əb'dʒektɪv]

so	that	the	sphere	could	be	steered	simply	by	keeping	the	picture	of	its	objective
所以	那	这	领域	可以	是	转向	简单地	经过	保持	这	图片	的	它是	客观的

['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːst] ['herlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] .

centered	on	the	crossed	hairlines	of	the	viewplates	.
居中	在	这	交叉	发际线	的	这	观察板	.

这样，只需将目标图像保持在视盘交叉线的中心，即可控制球体的运动。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [muːvd] [mæg'netɪkli] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [wɪtʃ]

The	outer	shell	moved	magnetically	as	desired	with	respect	to	the	core	,	which
这	外	壳	已搬	磁性	作为	想要的	和	尊重	到	这	核	,	哪个

[wʌz; wəz] [ˌdʒaɪrə'skɒpɪkli] ['steɪbəlaɪzd] .

was	gyroscopically	stabilized	.
曾是	陀螺仪	稳定	.

外壳相对于核心按预期进行磁力运动，而核心则通过陀螺仪稳定。

[ɔːg'zɪliəri] ['rɑːkɪt] ['moʊtɜ-z] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sfɪr] [muːv] [saɪdˌwaɪz] ,

Auxiliary	rocket	motors	enabled	the	operator	to	make	a	sphere	move	sidewise	,
辅助的	火箭	电机	已启用	这	操作员	到	制作	一个	领域	移动	横向	,

['bækwərd] [ɔːr] ['vɜːrtɪkli] .

backward	or	vertically	.
落后	或者	垂直方向	.

辅助火箭发动机使操作员能够使球体横向、向后或垂直移动。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [sfiəz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðer; ðər]['ɑːpəreɪtərz]

Some	of	these	spheres	were	equipped	with	devices	which	enabled	their	operators
一些	的	这些	球体	是	配备	和	设备	哪个	已启用	他们的	运营商

[tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] [θruː] [ðer; ðər] - ['brɔːdkɑːsts] ,

to	hear	as	well	as	see	through	their	ultronic	broadcasts	,
到	听到	作为	出色地	作为	看	通过	他们的	-	广播	,

这些球体中有些配备了能够让操作者通过超声波广播听到和看到东西的装置。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][loʊ] - [tæn][wɜːr; wər]

and	most	of	those	which	had	invaded	the	interior	of	Lo	-	Tan	were
和	最多	的	那些	哪个	有	入侵	这	内部的	的	洛	-	谭	是

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] " ['spiːkɜ-z] ,

equipped	with	"	speakers	,
配备	和	"	演讲者	,

而大多数入侵罗丹内部的人都配备了“扬声器”，

" [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

"	in	the	hope	of	finding	me	and	establishing	communication	.
"	在	这	希望	的	寻找	我	和	建立	沟通	.

“希望能找到我并建立联系。”

[stɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [tu:] - [steɪdʒ][kən'troʊl] .

Still	others	were	equipped	for	two	-	stage	control	.
仍然	其他的	是	配备	为了	二	-	阶段	控制	.

还有一些配备了两级控制系统。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][kən'troʊl][led][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [sfɪr] ,

That	is	,	the	operator	control	led	the	vision	sphere	,
那	是	,	这	操作员	控制	引领	这	想象	领域	,

也就是说，操作员控制引领了视觉领域。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [stiəd] [æn; ən] [er] [tɔ:r'pi:doʊ] [ðæt] ['trævld] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	through	it	watched	and	steered	an	air	torpedo	that	travelled	ahead	of
和	通过	它	观看	和	转向	一个	空气	鱼雷	那	旅行	前方	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

通过它观察并操控一枚在其前方飞行的空中鱼雷。

[ðə; ði][hæn] ['erʃɪp] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['tɑ:rgɪt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	Han	airship	or	any	other	target	selected	by	the	operator	of	such	a
这	韩	飞艇	或者	任何	其他	目标	已选	经过	这	操作员	的	这样的	一个

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [du:md] .

combination	was	doomed	.
组合	曾是	注定失败	.

韩氏飞艇或任何其他被此类组合操作者选定的目标都注定要被摧毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[ðə; ði] [sfiəz] [ænd; ənd] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][hɪt] .

The	spheres	and	torpedoes	were	too	small	to	be	hit	.
这	球体	和	鱼雷	是	也	小的	到	是	打	.

这些球体和鱼雷太小，无法被击中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['bulits] .

They	could	travel	with	the	speed	of	bullets	.
他们	可以	旅行	和	这	速度	的	子弹	.

它们可以像子弹一样快速移动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn'defɪnətli] , ['hʌvər] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mɑ:rk] ,

They	could	trail	a	ship	indefinitely	,	hover	a	safe	distance	from	their	mark	,
他们	可以	踪迹	一个	船	无限期	,	徘徊	一个	安全的	距离	从	他们的	标记	,

[ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət] [wɪl] .

and	strike	at	will	.
和	罢工	在	将要	.

他们可以无限期地跟踪船只，与目标保持安全距离，并随意发动攻击。

['faɪnəli] , ['ni:ðər] ['dɑ:rknəs] [nɔ:r] [smoʊk] [skri:nz] [wɜ:r; wər] ['eni] [bɑ:r][tu:; tə][ðer; ðər] - ['vɪʒ(ə)n] .

Finally	,	neither	darkness	nor	smoke	screens	were	any	bar	to	their	ultronic	vision	.
最后	,	两者都不	黑暗	也不	抽烟	屏幕	是	任何	酒吧	到	他们的	-	想象	.

最后，黑暗和烟雾都无法阻挡他们的超强视觉。

[ðə; ði] [sfiəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [iks'plɔ:d] [loʊ] - [tæn][ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

The	spheres	,	which	had	penetrated	and	explored	Lo	-	Tan	in	their	search	for
这	球体	,	哪个	有	渗透	和	探索	洛	-	谭	在	他们的	搜索	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

这些球体为了寻找我，已经渗透并探索了洛坦，

[hæd; həd] ['floʊtɪd] [θru:] [bri:tʃiz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:fs] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [æd'væns]

had	floated	through	breaches	in	the	walls	and	roofs	made	by	their	advance
有	漂浮	通过	违规行为	在	这	墙壁	和	屋顶	制成	经过	他们的	进步

[tɔ:'pi:dəʊz] .

torpedoes	.
鱼雷	.

它们从敌方先头鱼雷在墙壁和屋顶上炸出的缺口中漂了出来。

['wɪlmə] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd]

WILMA	had	just	finished	explaining	all	this	to	me	when	I	heard	a	noise	outside
威尔玛	有	只是	完成的	解释	全部	这	到	我	什么时候	我	听到	一个	噪音	外部

[maɪ] [dɔ:r] .

my	door	.
我的	门	.

威尔玛刚跟我解释完这一切，我就听到门外有动静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪd]

With	a	whispered	warning	I	flung	myself	back	on	the	couch	and	simulated
和	一个	低声说道	警告	我	扔	我	后退	在	这	长椅	和	模拟

[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

我低声警告了一声，然后猛地倒回沙发上，装作昏迷不醒。

[wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [tu:; tə]['oʊpən] ,

When	I	did	not	answer	the	poundings	and	calls	to	open	,
什么时候	我	做过	不是	回答	这	敲击	和	呼叫	到	打开	,

当我没有回应敲门声和开门的呼喊时，

[ə; eɪ] [pə'li:s] ['di:teɪl] [broʊk] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'i:] ['rʌfli] .

a	police	detail	broke	in	and	shook	me	roughly	.
一个	警察	细节	打破	在	和	摇晃	我	大致	.

一队警察破门而入，粗暴地摇晃着我。

" [ðə; ði] [er] [bɔ:l] , " [aɪ] [moʊn] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] ['sloʊli] .

"	The	air	ball	,	"	I	moaned	,	pretending	to	regain	consciousness	slowly	.
"	这	空气	球	,	"	我	呻吟	,	假装	到	恢复	意识	缓慢地	.

“那个空气球，”我呻吟着，假装慢慢恢复了意识。

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

"	It	came	in	from	the	corridor	.
"	它	来了	在	从	这	走廊	.

“它从走廊进来的。”

[lʊk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] .

Look	what	it	did	to	the	guard	.
看	什么	它	做过	到	这	警卫	.

看看它把守卫变成了什么样子。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪzd] [maɪ] [hed] .

It	must	have	grazed	my	head	.
它	必须	有	放牧	我的	头	.

它肯定擦到我的头了。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ ”

" [gɔːn] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈɑːfɪsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [əˈraʊnd] .
" Gone , " muttered the under - officer , looking fearfully around .
" 已消失 , " 低声说道 这 在下面 - 官 , 寻找 恐惧地 大约 .

“走了，”下级军官低声说道，惊恐地环顾四周。

" [jes] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [gɔːn] .
" Yes , undoubtedly gone .
" 是的 , 无疑 已消失 .

“是的，毫无疑问已经消失了。”

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] .
These men have been dead some time .
这些 男人 有 到过 死的 一些 时间 .

这些人已经去世一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)l] .
And this pistol .
和 这 手枪 .

还有这把手枪。

[ðə; ði] [bɔːl] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
The ball got him before he had a chance to use it .
这 球 得到 他 前 他 有 一个 机会 到 使用 它 .

球在他有机会使用之前就击中了他。

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːmd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈoʊnli] [hɪr] , [wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
See , it has beamed through the wall only here , where he dropped it .
看 , 它 有 光束 通过 这 墙 仅有的 这里 , 在哪里 他 掉落 它 .

你看，它只在这里穿过了墙壁，就是他把它扔的地方。

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtraɪbzmən] .
You look like a tribesman .
你 看 喜欢 一个 部落成员 .

你看起来像个部落成员。

[oʊ] , [jes] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [ˈbɔrnz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪz(ə)nər] .
Oh , yes , you're the Heaven - Born's special prisoner .
哦 , 是的 , 你是 这 天堂 - 出生 特别的 囚犯 .

哦，是的，你是天降之子的特殊囚犯。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːm] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
Maybe I ought to beam you right now .
或许 我 应该 到 光束 你 正确的 现在 .

或许我现在就应该把你传送过去。

[gʊd] [θɪŋ] .
Good thing .
好的 事物 .

幸好如此。

[ˈevriwʌn] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .
Everyone would call it an accident .
每个人 会 称呼 它 一个 事故 .

所有人都会称之为意外事故。

[baɪ][ðə; ði][grænd]['drægən] , [aɪ] [wɪl] !
By **the** **Grand** **Dragon** **,** **I** **will** **!**
经过 这 盛大 龙 ，我 将要 ！

以巨龙之名，我一定会做到！

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **While** **he** **was** **talking** **,** **I** **had** **staggered** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **room** **,**
" 尽管 他 曾是 说 ，我 有 交错 到 这 其他 边 的 这 房间 ，

“他说话的时候，我踉跄地走到了房间的另一边。”

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [kən'siːld] .
to **draw** **his** **attention** **away** **from** **the** **couch** **where** **the** **ball** **was** **concealed** **.**
到 画 他的 注意力 离开 从 这 长椅 在哪里 这 球 曾是 暗 .

把他的注意力从沙发上转移开，球就藏在那里。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['piləuz] [bɜːrst][ə'pɑːrt] ,
Now **suddenly** **the** **pillows** **burst** **apart** **,**
现在 突然 这 枕头 爆裂 除 ,

突然，枕头爆裂开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [striːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **a** **blanket** **with** **which** **I** **had** **covered** **the** **thing** **streaked** **from** **the**
和 一个 毯子 和 哪个 我 有 涵盖 这 事物 条纹 从 这
[kaʊtʃ] ,
couch **,**
长椅 ,

还有我用来盖住从沙发上掉下来的那东西的毯子，

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .
hitting **the** **man** **in** **the** **small** **of** **the** **back** **.**
击中 这 男人 在 这 小的 的 这 后退 .

击中男子的后腰。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [snæp] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt] .
I **could** **hear** **his** **spine** **snap** **under** **the** **impact** **.**
我 可以 听到 他的 脊柱 折断 在下面 这 影响 .

我能听到他脊椎在撞击下断裂的声音。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Then **it** **shot** **through** **the** **air** **toward** **the** **group** **of** **soldiers** **in** **the** **doorway** **,**
然后 它 射击 通过 这 空气 朝向 这 团体 的 士兵 在 这 门口 ,

然后它划破空气，朝着门口的那群士兵射去。

['boʊlɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃriːk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
bowling **them** **over** **and** **sending** **them** **shrieking** **right** **and** **left** **along** **the**
保龄球 他们 超过 和 发送 他们 尖叫 正确的 和 左边 沿着 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor **.**
走廊 .

把他们撞倒在地，吓得他们尖叫着四散奔逃。

[rɪ'lentləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] [ɪt'self][æt; ət] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,
Relentlessly **and** **with** **amazing** **speed** **it** **launched** **itself** **at** **each** **in** **turn** **,**
毫不留情 和 和 惊人的 速度 它 发射 本身 在 每个 在 转动 ,

它毫不留情地以惊人的速度依次向每一个目标发起攻击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [leɪ] [groʊ'teskli] [struːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
until **the** **corpses** **lay** **grotesquely** **strewn** **about** **,** **and** **not** **one** **had** **escaped** **.**
直到 这 尸体 躺 怪诞地 散落的 关于 , 和 不是 一 有 逃脱 .

直到尸体惨不忍睹地散落在各处，没有一人幸免。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [goʊst] ,

It	returned	to	me	for	all	the	world	like	an	old	-	fashioned	ghost	,
它	返回	到	我	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	老的	-	造型	鬼	,

它就像一个老式的幽灵一样回到了我身边。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [stɪl] [dreɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] - ['vɪʒ(ə)n][ɪn]

the	blanket	still	draped	over	it	(	and	not	interfering	with	its	ultronic	vision	in
这	毯子	仍然	垂坠的	超过	它	(	和	不是	干扰	和	它是	-	想象	在

[ðə; ði] [liːst]) [ænd; ənd] " [stʊd] " [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

the	least	)	and	"	stood	"	before	me	.
这	至少	)	和	"	站立	"	前	我	.

毯子仍然盖在它身上（丝毫没有影响它的超视觉），“矗立”在我面前。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɛvəlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['toʊni] , " [aɪ] [hɜːrd] ['wɪlməz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] .

"	The	yellow	devils	were	going	to	kill	you	,	Tony	,	"	I	heard	Wilma's	voice	saying	.
"	这	黄色的	魔鬼	是	去	到	杀	你	,	托尼	,	"	我	听到	威尔玛的	嗓音	说	.

“那些黄魔鬼会杀了你的，托尼，”我听到威尔玛的声音说。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , ['toʊni] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] .

"	You've	got	to	get	out	of	there	,	Tony	,	before	you	are	killed	.
"	你已经	得到	到	得到	出去	的	那里	,	托尼	,	前	你	是	被杀	.

“托尼，你得赶紧离开那里，不然你会被杀的。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɔrdz] ,

Besides	,	we	need	you	at	the	control	boards	,
除了	,	我们	需要	你	在	这	控制	板	,

此外，我们需要你在控制面板处工作。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['riːəl] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

where	you	can	make	real	use	of	your	knowledge	of	the	city	.
在哪里	你	能	制作	真实的	使用	的	你的	知识	的	这	城市	.

在这里，你可以真正运用你对这座城市的了解。

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['dʒʌmpɪŋ] [belt] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] [gʌn] ? "

Have	you	your	jumping	belt	,	ultrophone	and	rocket	gun	?	"
有	你	你的	跳	腰带	,	超声波	和	火箭	枪	?	"

你的跳跃腰带、超声波麦克风和火箭枪都带了吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] . "

"	No	,	"	I	replied	,	"	they	are	all	gone	.	"
"	不	,	"	我	回复	,	"	他们	是	全部	已消失	.	"

“不，”我回答说，“他们都走了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

"	It	would	be	no	good	for	you	to	try	to	make	your	way	to	one	of
"	它	会	是	不	好的	为了	你	到	尝试	到	制作	你的	方式	到	一	的

[ðə; ði] [briːtʃiz] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

the	breaches	in	the	wall	,
这	违规行为	在	这	墙	,

“你试图从城墙上的缺口进入是没用的。”

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

nor	to	the	roof	,	"	she	mused	.
也不	到	这	屋顶	,	"	她	沉思	.

“也不上屋顶，”她沉思道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] ['gɑːrdɪd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	No	,	they	are	too	well	guarded	,	"	I	replied	,
"	不	,	他们	是	也	出色地	守卫	,	"	我	回复	,

“不，他们守卫得太严实了，”我回答道。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] [spɑ:t][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]
" and even if you made a new one at a predetermined spot I'm afraid the
" 和 甚至 如果 你 制成 一个 新的 一 在 一个 预先设定 点 我是 害怕的 这
[rɪ'per] [men][ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "
repair men and the patrol would go to it ahead of me . "
维修 男人 和 这 巡逻 会 去 到 它 前方 的 我 . "

“即使你在预定地点做了一个新的，恐怕维修人员和巡逻人员也会抢在我前面去。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:m] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swu:pər] ,
" Yes , and they would beam you before you could climb inside of a swooper ,
" 是的 , 和 他们 会 光束 你 前 你 可以 爬 里面 的 一个 俯冲者 ,
" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

“是的，在你爬进飞行器之前，他们就会把你传送走，”她补充道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , ['wɪlmə] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I'll tell you what I can do , Wilma , " I suggested .
" 患病的 告诉 你 什么 我 能 做 , 威尔玛 , " 我 建议 .

“我会告诉你我能做什么，威尔玛，”我建议道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɪti] [wel] .
" I know my way about the city pretty well .
" 我 知道 我的 方式 关于 这 城市 漂亮的 出色地 .

我对这座城市很熟悉。

[sə'poʊz] [aɪ][goʊ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Suppose I go down one of the shafts to the base of the mountain .
认为 我 去 向下 一 的 这 轴 到 这 根据 的 这 山 .

假设我沿着其中一个竖井下到山脚下。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] .
I think I can get out .
我 思考 我 能 得到 出去 .

我觉得我能出去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [soʊ][ðə; ði][hæns] ['kænɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] ,
It is dark in the valley , so the Hans cannot see me ,
它 是 黑暗的 在 这 谷 , 所以 这 汉斯 不能 看 我 ,

山谷里天色已黑，所以汉斯看不见我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wer] [jʊr; jər] - [kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'i:][ʌp] .
and I will stand out in the open , where your ultroscopes can pick me up .
和 我 将要 站立 出去 在 这 打开 , 在哪里 你的 - 能 挑选 我 向上 .

我会站在光天化日之下，让你们的超声波仪能发现我。

[ðen] [ə; eɪ] ['swu:pər] [kæn; kən][drɑ:p] ['kwɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] . "
Then a swooper can drop quickly down and get me . "
然后 一个 俯冲者 能 降低 迅速地 向下 和 得到 我 . "

然后一架俯冲轰炸机就能迅速俯冲下来抓住我。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" ['wɪlmə] [sed] .
" Wilma said .
" 威尔玛 说 .

威尔玛说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ðæt] ['hɑːnz, 'hænz] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	But	take	that	Han's	disintegrator	pistol	with	you	.
"	但	拿	那	韩的	粉碎机	手枪	和	你	.

“但是记得把韩的分解手枪带走。”

[ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , ['toʊni] .

And	go	right	away	,	Tony	.
和	去	正确的	离开	,	托尼	.

托尼，你马上就去。

[bʌt; bət] [ræp] [ðɪs] [bɔːl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	wrap	this	ball	in	something	and	carry	it	with	you	.
但	裹	这	球	在	某物	和	携带	它	和	你	.

但请用东西把这个球包起来，随身携带。

[dʒʌst] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tækt] .

Just	toss	it	from	you	if	you	are	attacked	.
只是	折腾	它	从	你	如果	你	是	遭到攻击	.

如果遭到攻击，就把它扔掉。

[aɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

I'll	stay	at	the	control	board	and	operate	it	in	case	of	emergency	.
患病的	停留	在	这	控制	木板	和	操作	它	在	案件	的	紧急情况	.

我会留在控制面板旁，以备紧急情况时进行操作。

" [soʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [bɔːl] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ,

"	SO	I	picked	up	ball	and	pistol	,
"	所以	我	挑选	向上	球	和	手枪	,

于是我拿起了球和手枪，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [hæn] [blaʊs] [aɪ] [wɔːr] ,

and	thrust	the	hand	in	which	I	held	it	into	the	loose	Han	blouse	I	wore	,
和	推力	这	手	在	哪个	我	握住	它	进入	这	松动的	韩	女式衬衫	我	穿着	,

然后我把手伸进我穿的宽松的汉服里，手里拿着它。

[ræpt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

wrapped	the	ball	in	a	piece	of	sheeting	,	and	stepped	out	in	the	corridor	,
包装	这	球	在	一个	片	的	薄片	,	和	步	出去	在	这	走廊	,

她用一块床单把球包起来，然后走到走廊里。

['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [mæg'netɪk] [kɑːr]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn]

hurrying	toward	the	nearest	magnetic	car	station	,	a	couple	of	hundred	feet	down
匆忙	朝向	这	最近的	磁的	车	车站	,	一个	夫妻	的	百	脚	向下

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

the	corridor	,
这	走廊	,

匆匆走向最近的磁悬浮列车站，就在走廊几百英尺远的地方。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

for	I	had	to	cross	nearly	the	entire	width	of	the	city	to	reach	the
为了	我	有	到	叉	几乎	这	全部的	宽度	的	这	城市	到	抵达	这

[ʃæft] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

shaft	that	went	to	the	base	of	the	mountain	.
轴	那	去	到	这	根据	的	这	山	.

因为我必须横穿几乎整个城市才能到达通往山脚的竖井。

[aɪ] [θæŋkt] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wen] [aɪ]

I	thanked	Providence	for	the	perfection	of	the	Han	mechanical	devices	when	I
我	谢谢	普罗维登斯	为了	这	完美	的	这	韩	机械的	设备	什么时候	我

[riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

reached	the	station	.
达到	这	车站	.

到达车站后，我感谢上苍赐予汉族机械装置的完美。

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈtʃekɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrz] [meɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈtendənts] [ʌnˈnesəseri] .

The	automatic	checking	system	of	these	cars	made	station	attendants	unnecessary	.
这	自动的	检查	系统	的	这些	汽车	制成	车站	服务员	不必要	.

这些车辆的自动检查系统使车站工作人员变得没有必要。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [kiː] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hæn] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː]

I	had	only	to	slip	the	key	I	had	taken	from	the	dead	Han	officer	into
我	有	仅有的	到	滑	这	钥匙	我	有	已采取	从	这	死的	韩	官	进入

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] - ['tʃɑːrtɪŋ] [məˈʃiːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ][kɑːr] .

the	account	-	charting	machine	at	the	station	to	release	a	car	.
这	帐户	-	图表	机器	在	这	车站	到	发布	一个	车	.

我只需要将从死去的韩军军官身上找到的钥匙插入车站的账户划线机，就能取回一辆车。

['presɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd] [bræntʃ] [laɪn] ['bʌtnz] , [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self]

Pressing	the	proper	combinations	of	main	and	branch	line	buttons	,	I	seated	myself
紧迫	这	恰当的	组合	的	主要的	和	分支	线	按钮	,	我	坐着	我

,

,

,

我按下正确的主线和支线按钮组合，然后坐了下来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['redi] [bʌt; bət] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [maɪ] [blaʊs] .

holding	the	pistol	ready	but	concealed	beneath	my	blouse	.
保持	这	手枪	准备好	但	暗	下面	我的	女式衬衫	.

我手持手枪，但将其藏在衬衫下面。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] .

The	car	shot	with	rapid	acceleration	down	the	narrow	tunnel	.
这	车	射击	和	迅速的	加速度	向下	这	狭窄的	隧道	.

汽车加速疾驰，驶入狭窄的隧道。

[ðə; ði] [tjʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [mæg'netɪk][kɑːrz] ([wɪtʃ] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr]

The	tubes	in	which	these	magnetic	cars	(	which	slid	along	a	few	inches	above	the	floor
这	管子	在	哪个	这些	磁的	汽车	(	哪个	滑行	沿着	一个	很少	英寸	多于	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [baɪ]['loʊkəlaɪzd] [rɪ'pelər] ['reɪz]) [ræn][wɜːr; wər] ['veri] ['nærəʊ] ,

of	the	tunnel	by	localized	repeller	rays	)	ran	were	very	narrow	,
的	这	隧道	经过	本地化	驱避剂	射线	)	跑	是	非常	狭窄的	,

这些磁力车（利用局部排斥射线在隧道地面上方几英寸处滑动）运行的管道非常狭窄。

[dʒʌst][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

just	the	width	of	the	car	,
只是	这	宽度	的	这	车	,

仅车身宽度，

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli]['deɪndʒər] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɑːr][ɪts]['draɪvər]

and	my	only	danger	would	come	if	on	catching	up	to	another	car	its	driver
和	我的	仅有的	危险	会	来	如果	在	捕捉	向上	到	其他	车	它是	司机

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

should	turn	around	and	look	in	my	face	.
应该	转动	大约	和	看	在	我的	脸	.

我唯一的危险是，如果我追上另一辆车，而那辆车的司机转过身来看着我。

[ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [hʌntʃt] ['oʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]

If	I	kept	my	face	to	the	front	,	and	hunched	over	so	as	to	conceal	my
如果	我	保留	我的	脸	到	这	正面	,	和	弓着背	超过	所以	作为	到	隐藏	我的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

如果我把脸朝前，弯下腰来掩盖我的体型，

[noʊ]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [kʊd] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hæn] [laɪk] [hɪm'self] .

no	driver	of	a	following	car	would	suspect	that	I	was	not	a	Han	like	himself	.
不	司机	的	一个	下列的	车	会	怀疑	那	我	曾是	不是	一个	韩	喜欢	他自己	.

后面的车司机不会怀疑我不是像他一样的韩。

[ðə; ðɪ] [tuːb] ['dɪpt] ['ʌndər] ['træfɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪn] , [ænd; ənd][maɪ][kɑːr]

The	tube	dipped	under	traffic	as	it	came	to	a	trunk	line	,	and	my	car
这	管子	浸入	在下面	交通	作为	它	来了	到	一个	树干	线	,	和	我的	车

[mæg'netɪkli] [lægd] ,

magnetically	lagged	,
磁性	滞后	,

地铁管线在驶入主干线时被车流掩埋，我的车仿佛被磁力拖住了一样。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['træfɪk] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪn] [laɪn]

until	an	opening	in	the	traffic	permitted	it	to	swing	swiftly	into	the	main	line
直到	一个	开幕	在	这	交通	允许	它	到	摇摆	迅速地	进入	这	主要的	线

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

直到交通出现空隙，它才能迅速驶入主线隧道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [roʊd][ə; eɪ]

At	the	automatic	distance	of	ten	feet	it	followed	a	car	in	which	rode	a
在	这	自动的	距离	的	十	脚	它	随后	一个	车	在	哪个	骑	一个

['skæntəli][klæd][gɜːrl] ,

scantily	clad	girl	,
稀疏地	覆膜	女孩	,

它以十英尺的自动距离跟踪一辆汽车，车里坐着一位衣着暴露的女孩。

[hɜːr; hər] ['flɪmzi] [sɪlks] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] .

her	flimsy	silks	fluttering	in	the	rush	of	air	.
她	脆弱的	帛	飘动	在	这	匆忙	的	空气	.

她那轻薄的丝绸在疾风中飘动。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ] [lʌk] .

I	cursed	my	luck	.
我	被诅咒的	我的	运气	.

我诅咒自己的运气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

She	would	be	far	more	likely	to	turn	around	than	a	man	,
她	会	是	远的	更多的	可能	到	转动	大约	比	一个	男人	,

她比男人更有可能回头。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][bɪ'haɪnd] ,

to	see	if	a	man	were	in	the	car	behind	,
到	看	如果	一个	男人	是	在	这	车	在后面	,

查看后面车里是否有人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɜːrsənəbl] — [fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	if	he	were	personable	—	for	not	even	the	impending	doom	of	the
和	如果	他	是	性格随和	—	为了	不是	甚至	这	即将到来的	厄运	的	这

['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] " [er] [bɔːlz] " [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ðɪ]

city	and	the	public	demoralization	caused	by	the	"	air	balls	"	had	dulled	the
城市	和	这	民众	士气低落	导致	经过	这	"	空气	球	"	有	迟钝	这

[prəʊ'klɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæn] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]['breɪz(ə)n] [flɜːr'teɪʃn] .

proclivities	of	the	Han	women	for	brazen	flirtation	.
倾向	的	这	韩	女性	为了	厚颜无耻	调情	.

如果他风度翩翩——因为即使城市即将毁灭，以及"空球"造成的公众士气低落，也没有减弱汉族妇女大胆调情的倾向。

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	turn	around	she	did	.
和	转动	大约	她	做过	.

她转过身去。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['loʊər] [maɪ] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]

Before	I	could	lower	my	head	she	had	seen	my	face	,	and	knew	I	was	no
前	我	可以	降低	我的	头	她	有	已见	我的	脸	,	和	知道	我	曾是	不

[hæn] .

Han	.
韩	.

我还没来得及低下头，她就看到了我的脸，知道我不是韩人。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃ] [ɪn] [sər'praɪz] .

I	saw	her	eyebrows	arch	in	surprise	.
我	锯	她	眉毛	拱	在	惊喜	.

我看到她惊讶地挑起了眉毛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [skerd] .

But	she	seemed	puzzled	rather	than	scared	.
但	她	似乎	困惑	相当	比	害怕的	.

但她看起来更多的是困惑而不是害怕。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

Before	she	could	make	up	her	mind	about	me	,	however	,
前	她	可以	制作	向上	她	头脑	关于	我	,	然而	,

然而，在她对我做出决定之前，

[hɜːr; hər][kɑːr][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] [ɑːn][ɪts] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [kɔːrs] ,

her	car	had	swung	out	of	the	main	tunnel	on	its	predetermined	course	,
她	车	有	摇摆	出去	的	这	主要的	隧道	在	它是	预先设定	课程	,

她的车按照预定路线驶出了主隧道，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gæp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] .

and	my	own	automatically	was	closing	up	the	gap	to	the	car	ahead	.
和	我的	自己的	自动地	曾是	结束	向上	这	差距	到	这	车	前方	.

我的车也自动缩小了与前车的距离。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

The	passenger	in	this	one	wore	the	uniform	of	a	medical	officer	,
这	乘客	在	这	一	穿着	这	制服	的	一个	医疗的	官	,

这名乘客身穿医务人员制服。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [meɪn] ['træfɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	he	did	not	turn	around	before	I	swung	out	of	main	traffic	to	the	little
但	他	做过	不是	转动	大约	前	我	摇摆	出去	的	主要的	交通	到	这	小的

['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

station	at	the	head	of	the	shaft	.
车站	在	这	头	的	这	轴	.

但在我驶离主干道，来到竖井尽头的小车站之前，他并没有掉头。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃæft] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ['levlz] [ɪk'skluːsɪvli] ,

This	particular	shaft	was	intended	to	serve	the	very	lowest	levels	exclusively	,
这	特别的	轴	曾是	故意的	到	服务	这	非常	最低	级别	只	,

这个特殊的轴是专门为最底层人员服务的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts]['sɪŋg(ə)l][kɑːr] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spres] ['træfɪk] ,

and	since	its	single	car	carried	nothing	but	express	traffic	,
和	自从	它是	单身的	车	携带	没有什么	但	表达	交通	,

而且由于它唯一的车厢只运送快车，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'per] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['speʃəlɪst] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd]

it	was	used	only	by	repair	men	and	other	specialists	who	occasionally	had
它	曾是	用过的	仅有的	经过	维修	男人	和	其他	专家	WHO	偶尔	有

[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðoʊz] ['levlz] .

to	descend	to	those	levels	.
到	下降	到	那些	级别	.

它仅供维修人员和其他偶尔需要下到那些楼层的专业人员使用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] ,

THERE	were	only	three	people	on	the	little	platform	,
那里	是	仅有的	三	人们	在	这	小的	平台	,

小站台上只有三个人。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

which	reminded	me	very	much	of	the	subway	stations	of	the	Twentieth	Century	.
哪个	提醒	我	非常	很多	的	这	地铁	车站	的	这	第二十	世纪	.

这让我想起了二十世纪的地铁站。

[tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

Two	men	and	a	girl	stood	facing	the	gate	of	the	shaft	,
二	男人	和	一个	女孩	站立	面向	这	门	的	这	轴	,

两个男人和一个女孩站在竖井口前，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

waiting	for	the	car	to	return	from	below	.
等待	为了	这	车	到	返回	从	以下	.

等待汽车从下面返回。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə'pærəntli] [ɔːf] ['duːti] ,

One	of	these	was	a	soldier	,	apparently	off	duty	,
一	的	这些	曾是	一个	士兵	,	显然	离开	责任	,

其中一人是名士兵，显然当时正处于休假状态。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['mɪlətəri] [koʊt] [hiː; hi] ['kærid] [noʊ] ['wɛpənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

for	though	he	wore	the	scarlet	military	coat	he	carried	no	weapons	other	than
为了	尽管	他	穿着	这	猩红	军队	外套	他	携带	不	武器	其他	比

[hɪz; ɪz] [naɪf] .

his	knife	.
他的	刀	.

虽然他身穿猩红色的军装，但他除了刀以外没有携带任何武器。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sænd(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [luːs] [ʃɔːrt] [pænts][ʌv; əv]

The	other	man	wore	nothing	but	sandals	and	a	pair	of	loose	short	pants	of
这	其他	男人	穿着	没有什么	但	凉鞋	和	一个	一对	的	松动的	短的	裤子	的

[sʌm; səm] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [mə'tɪriəl] .

some	heavy	and	serviceable	material	.
一些	重的	和	可用	材料	.

另一个人只穿了一双凉鞋和一条宽松的、厚实耐用的短裤。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pækt] [tuːl] [kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [mə'ʃiːnz]

I	did	not	need	to	look	at	the	compact	tool	kit	and	the	ray	machines
我	做过	不是	需要	到	看	在	这	袖珍的	工具	成套工具	和	这	射线	机器

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hevi] [belt] ,

attached	to	his	heavy	belt	,
随附的	到	他的	重的	腰带	,

我根本不需要去看他沉重腰带上挂着的便携式工具包和射线枪。

[nɔːr][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['dʒuːəld] ['ɑːrmlət][ænd; ənd]['daɪədem] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]

nor	the	gorgeously	jewelled	armlet	and	diadem	that	he	wore	to	know	him
也不	这	美极了	珠宝	臂章	和	冠冕	那	他	穿着	到	知道	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'per] [mæn] .

for	a	repair	man	.
为了	一个	维修	男人	.

也没有他佩戴的华丽珠宝臂环和头饰，让人一眼就能看出他是个修理工。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['skæntəli][klæd] , [bʌt; bət] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] ,

The	girl	was	quite	scantily	clad	,	but	wore	a	mask	,
这	女孩	曾是	相当	稀疏地	覆膜	,	但	穿着	一个	面具	,

女孩衣着暴露，但戴着面具。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæn] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər]

which	was	not	unusual	among	the	Han	women	when	they	went	forth	on	their
哪个	曾是	不是	异常	之中	这	韩	女性	什么时候	他们	去	前进	在	他们的

[flɜːr'teɪʃəs] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

flirtatious	expeditions	,
妖艳	探险	,

这在汉代女子外出寻欢作乐时并不罕见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðæt]

and	there	was	something	about	the	sinuous	grace	of	her	movements	that
和	那里	曾是	某物	关于	这	蜿蜒	优雅	的	她	移动	那

[siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

seemed	familiar	to	me	.
似乎	熟悉的	到	我	.

她那优美流畅的身姿，让我觉得似曾相识。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [mæn] ,

She	was	making	desperate	love	to	the	repair	man	,
她	曾是	制作	绝望的	爱	到	这	维修	男人	,

她正和修理工疯狂地做爱，

[huːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [pliːzd] [bʌt; bət] ['lɔːfti] ['tɑːlərəns] .

whose	attitude	toward	her	was	that	of	pleased	but	lofty	tolerance	.
谁	态度	朝向	她	曾是	那	的	高兴	但	高远	宽容	.

他对她的态度是既欣慰又高傲的宽容。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

The	soldier	,	who	was	seeking	no	trouble	,
这	士兵	,	WHO	曾是	寻求	不	麻烦	,

这名士兵并不想惹麻烦，

['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

occupied	himself	strictly	with	his	own	thoughts	and	paid	little	attention	to
占领	他自己	严格	和	他的	自己的	想法	和	有薪酬的	小的	注意力	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他完全沉浸在自己的思绪中，对其他人漠不关心。

[aɪ] [stept] [frʌm; frəm][maɪ][kɑːr] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [er] [bɔːl] " [wʌz; wəz]

I	stepped	from	my	car	,	still	carrying	my	bundle	in	which	the	"	air	ball	"	was
我	步	从	我的	车	,	仍然	携带	我的	捆	在	哪个	这	"	空气	球	"	曾是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

我下了车，手里还拿着藏着“空气球”的包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ˈlevər] [ˈoʊvər] .

and	the	car	shot	away	as	I	threw	the	release	lever	over	.
和	这	车	射击	离开	作为	我	扔	这	发布	杠杆	超过	.

我一把甩开释放杆，车子就飞驰而去。

[nɑːt][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmərəs] [gɜːrl]

Not	so	successful	as	the	soldier	in	simulating	lack	of	interest	in	the	amorous	girl
不是	所以	成功的	作为	这	士兵	在	模拟	缺少	的	兴趣	在	这	多情	女孩

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

and	her	companion	,
和	她	伴侣	,

士兵装作对那位风流成性的姑娘和她的同伴漠不关心，这招并不像他那么成功。

[aɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [ˈhɔːti] [ˈtʃælɪndʒ] ,

I	drew	from	the	latter	a	stare	of	haughty	challenge	,
我	画	从	这	后者	一个	盯	的	傲慢	挑战	,

我从后者身上看到了一丝傲慢挑衅的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [hɜːr; hər][mæsk] .

and	the	girl	herself	turned	to	look	at	me	through	her	mask	.
和	这	女孩	她自己	转向	到	看	在	我	通过	她	面具	.

女孩转过头，透过面具看着我。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm] .

She	gasped	as	she	did	so	,	and	shrank	back	in	alarm	.
她	倒吸一口气	作为	她	做过	所以	,	和	缩小	后退	在	警报	.

她这样做时倒吸了一口气，惊恐地缩了回去。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæsk] .

And	I	knew	her	then	in	spite	of	her	mask	.
和	我	知道	她	然后	在	尽管如此	的	她	面具	.

即使她戴着面具，我那时也认出了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn] [hɪmˈself] .

She	was	the	favorite	of	the	Heaven	-	Born	himself	.
她	曾是	这	最喜欢的	的	这	天堂	-	出生	他自己	.

她是天降之子最宠爱的孩子。

" [ˌen dʒiː ˈoʊ] - [læn] !

"	Ngo	-	Lan	!
"	吴	-	兰	!

“吴兰！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪˈself] .

"	I	exclaimed	before	I	could	catch	myself	.
"	我	惊呼	前	我	可以	抓住	我	.

我还没来得及反应就脱口而出。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɝz] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] [ˈkwɪkli] ,

At	the	mention	of	her	name	,	the	soldier's	head	jerked	up	quickly	,
在	这	提到	的	她	姓名	,	这	士兵的	头	猛地一抖	向上	迅速地	,

听到她的名字，士兵猛地抬起头。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrli]

and	the	girl	herself	gave	a	little	cry	of	terror	,	shrinking	against	her	burly
和	这	女孩	她自己	给予	一个	小的	哭	的	恐怖	,	收缩	反对	她	魁梧的

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

女孩发出了一声惊恐的短促叫声，缩在了她魁梧的同伴怀里。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .

This	would	mean	death	for	her	if	it	reached	the	ears	of	her	lord	.
这	会	意思是	死亡	为了	她	如果	它	达到	这	耳朵	的	她	主	.

如果这件事传到她主人耳中，她必死无疑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈærəgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈper] [mæn] ,

And	her	companion	,	arrogant	in	his	immunity	as	a	repair	man	,
和	她	伴侣	,	傲慢的	在	他的	免疫	作为	一个	维修	男人	,

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsekənd] .

hesitated	not	a	second	.
犹豫了一下	不是	一个	第二	.

而她的同伴，作为一名修理工，自以为是，毫不犹豫。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

His	arm	shot	out	toward	the	soldier	,
他的	手臂	射击	出去	朝向	这	士兵	,

他的手臂猛地伸向士兵，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd]

who	was	nearer	to	him	than	I	.	There	was	the	flash	of	a	knife	blade
WHO	曾是	更近	到	他	比	我	.	那里	曾是	这	闪光	的	一个	刀	刀刃

,

,

,

离他比我近的人。一道刀光闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [sægd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] ['tʌmbld] ['oʊvər][laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz]

and	the	soldier	sagged	on	his	feet	,	then	tumbled	over	like	a	sack	of	potatoes
和	这	士兵	下垂	在	他的	脚	,	然后	翻滚	超过	喜欢	一个	解雇	的	土豆

,

,

,

士兵双脚一软，像一袋土豆一样摔倒在地。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

and	before	my	mind	had	grasped	the	danger	,
和	前	我的	头脑	有	抓住	这	危险	,

在我还没意识到危险之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði][gɜːrl][əˈsaɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

he	had	swept	the	girl	aside	and	was	springing	at	me	.
他	有	扫荡	这	女孩	旁边	和	曾是	弹簧	在	我	.

他一把将女孩拉到一边，然后扑向我。

[ðæt] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,

THAT	I	lived	for	a	moment	even	was	due	to	the	devotion	of	my	wife	,
那	我	居住地	为了	一个	片刻	甚至	曾是	到期的	到	这	虔诚	的	我的	妻子	,

['wilmə] ,

Wilma	,
威尔玛	,

我能够活下去哪怕一瞬间，都要归功于我的妻子威尔玛的奉献。

[huː] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lɔɪəli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

who	somewhere	in	the	mountains	to	the	east	was	standing	loyally	before	the
WHO	某处	在	这	山脉	到	这	东方	曾是	常设	忠诚地	前	这

[kənˈtroʊl] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɔːl][aɪ] ['kærid] .

control	board	of	the	air	ball	I	carried	.
控制	木板	的	这	空气	球	我	携带	.

在东方的某个山里，忠诚地站在我所携带的空中球的控制面板前。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][hæn] [liːpt] [æt; ət][ˌim 'iː] , [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [er] [bɔːl] ,

For	even	as	the	Han	leaped	at	me	,	the	bundle	containing	the	air	ball	,
为了	甚至	作为	这	韩	跳跃	在	我	,	这	捆	包含	这	空气	球	,

就在韩向我扑来的同时，装着空气球的包裹也随之而来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ʃɑːt] [daɪ'ægənəli] ['ʌpwərd] ,

which	I	had	placed	at	my	feet	,	shot	diagonally	upward	,
哪个	我	有	放置	在	我的	脚	,	射击	对角线	向上	,

我放在脚边的物体，斜向上射出，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːp] ,

catching	the	fellow	in	the	middle	of	his	leap	,
捕捉	这	同伴	在	这	中间	的	他的	飞跃	,

抓住那家伙跳跃的瞬间，

['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [grɪld] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] , [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ]

hurling	him	back	against	the	grilled	gate	of	the	elevator	shaft	,	and	pinning
投掷	他	后退	反对	这	烤	门	的	这	电梯	轴	,	和	钉住

[hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ðer; ðər] .

his	lifeless	body	there	.
他的	无生命	身体	那里	.

将他猛地甩到电梯井的铁栅门上，把他毫无生气的身体钉在那里。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːrl] [geɪzd] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['hɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['siːkrət]

An	instant	the	girl	gazed	in	speechless	horror	at	what	had	been	her	secret
一个	立即的	这	女孩	凝视	在	无言	恐怖	在	什么	有	到过	她	秘密

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

女孩瞬间惊恐地瞪大了眼睛，目瞪口呆地看着曾经是她秘密情人的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn] ['terər] .

then	she	threw	herself	at	my	feet	,	writhing	and	shrieking	in	terror	.
然后	她	扔	她自己	在	我的	脚	,	扭动	和	尖叫	在	恐怖	.

然后她扑倒在我脚下，痛苦地扭动着身体，发出恐惧的尖叫。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] ,

At	this	moment	,	the	elevator	shot	to	a	sudden	stop	behind	the	grill	,
在	这	片刻	,	这	电梯	射击	到	一个	突然	停止	在后面	这	炙烤	,

就在这时，电梯突然在栅栏后面停了下来。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['pɪst(ə)l] [reɪzd] .

and	prepared	for	the	worst	,	I	faced	it	,	disintegrator	pistol	raised	.
和	准备	为了	这	最差	,	我	面对	它	,	粉碎机	手枪	提高	.

我做好了最坏的打算，举起分解手枪迎战。

[bʌt; bət][aɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

But	I	lowered	the	pistol	at	once	,	with	a	sigh	of	relief	.
但	我	降低	这	手枪	在	一次	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

但我立刻放下了手枪，长舒了一口气。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	elevator	was	empty	.
这	电梯	曾是	空的	.

电梯里空无一人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [kən'sɪdərd] .

For	a	moment	I	considered	.
为了	一个	片刻	我	经过考虑的	.

我思考了一会儿。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [liːv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [nɔːr][ðə; ðɪ][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃæft] .

I	dared	not	leave	either	of	these	bodies	nor	the	girl	behind	in	descending	the	shaft	.
我	敢于	不是	离开	任何一个	的	这些	身体	也不	这	女孩	在后面	在	下降	这	轴	.

我不敢把这两具尸体和那个女孩留在井下。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [maɪt] [glaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]

At	any	moment	other	passengers	might	glide	out	of	the	tunnel	to	take	the
在	任何	片刻	其他	乘客	可能	滑行	出去	的	这	隧道	到	拿	这

['elɪveɪtə˞] ,

elevator	,
电梯	,

任何时候，其他乘客都可能滑出隧道去乘坐电梯。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

and	give	an	alarm	.
和	给	一个	警报	.

并发出警报。

[soʊ][aɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][fɔːr; fə˞][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] [ded] ['bɑːdɪz] .

So	I	played	the	beam	of	the	pistol	for	an	instant	on	the	two	dead	bodies	.
所以	我	玩	这	光束	的	这	手枪	为了	一个	立即的	在	这	二	死的	身体	.

于是我用手枪的光束对着那两具尸体扫射了一瞬间。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [æz; əz][dɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

They	vanished	,	of	course	,	into	nothingness	,	as	did	part	of	the	station	platform	.
他们	消失了	,	的	课程	,	进入	虚无	,	作为	做过	部分	的	这	车站	平台	.

当然，它们消失得无影无踪，车站站台的一部分也消失了。

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] , [haʊ'evə˞] , [wʊd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz]

The	damage	to	the	platform	,	however	,	would	not	necessarily	be	interpreted	as
这	损害	到	这	平台	,	然而	,	会	不是	一定	是	翻译	作为

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə˞] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

evidence	of	a	prisoner	escaping	.
证据	的	一个	囚犯	逃脱	.

然而，平台的损坏并不一定意味着有囚犯越狱。

[ðen] [aɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtə˞] [geɪt] , ['drægɪŋ] [ˌen dʒiː 'oʊ] - [læn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd]

Then	I	threw	open	the	elevator	gate	,	dragging	Ngo	-	Lan	into	the	car	and
然后	我	扔	打开	这	电梯	门	,	拖拽	吴	-	兰	进入	这	车	和

['staɪflɪŋ] [hɜːr; hə˞] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃriːks] ,

stifling	her	hysterical	shrieks	,
令人窒息	她	歇斯底里的	尖叫	,

然后我猛地打开电梯门，把吴兰拖进车里，强忍住她歇斯底里的尖叫声。

[prest] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃuːt] ['daʊnwə˞d] .

pressed	the	button	that	caused	it	to	shoot	downward	.
按下	这	按钮	那	导致	它	到	射击	向下	.

按下按钮，它就向下射了出去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [stept] [aʊt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

In	a	few	moments	I	stepped	out	several	thousand	feet	below	,
在	一个	很少	时刻	我	步	出去	一些	千	脚	以下	,

片刻之后，我便踏出了几千英尺深的地面。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [ræn] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [geɪts] .

into	a	shaft	that	ran	toward	one	of	the	Valley	Gates	.
进入	一个	轴	那	跑	朝向	一	的	这	谷	盖茨	.

进入通往山谷大门之一的竖井。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər]

The	pistol	again	became	serviceable	,	this	time	for	the	destruction	of	the	elevator
这	手枪	再次	成为	可用	,	这	时间	为了	这	破坏	的	这	电梯

,

,

,

手枪再次派上了用场，这次是用来摧毁电梯的。

[ðʌs] ['blɑːkɪŋ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [pər'suːt] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ] [flaɪt] .

thus	blocking	any	possible	pursuit	,	yet	without	revealing	my	flight	.
因此	阻塞	任何	可能的	追逐	,	然而	没有	揭示	我的	航班	.

这样既阻止了任何可能的追捕，又没有暴露我的行踪。

[ˌen dʒiː 'oʊ] - [læn] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['raɪðɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]

Ngo	-	Lan	fought	like	a	cat	,	but	despite	her	writhing	,	scratching	and
吴	-	兰	战斗	喜欢	一个	猫	,	但	尽管	她	扭动	,	抓挠	和

['baɪtɪŋ] ,

biting	,
咬	,

吴兰像猫一样反抗，尽管她扭动、抓挠、撕咬，

[aɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] ,

I	bound	and	gagged	her	with	her	own	clothing	,
我	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	和	她	自己的	衣服	,

我用她自己的衣服把她捆起来，堵住了她的嘴。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [waɪl] [aɪ] [stept] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ʃɑːt] [tɔːrd]

and	left	her	lying	in	the	tunnel	while	I	stepped	in	a	car	and	shot	toward
和	左边	她	说谎	在	这	隧道	尽管	我	步	在	一个	车	和	射击	朝向

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

然后我把她留在隧道里，自己钻进车里，朝大门疾驰而去。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [glaidid] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brɪliəntli] [lɪt] [bʌt; bət] [dɪ'zɜːrtɪd] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [kən'vəːst]

As	the	car	glided	swiftly	along	the	brilliantly	lit	but	deserted	tunnel	I	conversed
作为	这	车	滑翔	迅速地	沿着	这	精彩	点燃	但	荒凉的	隧道	我	交谈

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['wilmə] [θruː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɔːl] .

again	with	Wilma	through	the	metallic	speaker	of	the	air	ball	.
再次	和	威尔玛	通过	这	金属	扬声器	的	这	空气	球	.

汽车沿着灯火通明但空无一人的隧道快速滑行，我再次通过气垫球的金属扬声器与威尔玛交谈。

" [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] [naʊ] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	The	only	obstacle	now	,	"	I	told	her	,
"	这	仅有的	障碍	现在	,	"	我	讲述	她	,

“现在唯一的障碍是，”我告诉她。

" [ɪz][ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	is	the	massive	gate	at	the	end	of	the	tunnel	.
"	是	这	大量的	门	在	这	结尾	的	这	隧道	.

“是隧道尽头的巨大大门。”

[ðə; ði] [geɪt] - [gɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz]['poʊstɪd][bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] . "

The	gate	-	guard	,	I	think	,	is	posted	both	outside	and	inside	the	gate	.	"
这	门	-	警卫	,	我	思考	,	是	发布	两个都	外部	和	里面	这	门	.	"

我认为，守门人既在大门外，也在大门内。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['toʊni] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][bɔːl] [ə'hed] ,

"	In	that	case	,	Tony	,	"	she	replied	,	"	I	will	shoot	the	ball	ahead	,
"	在	那	案件	,	托尼	,	"	她	回复	,	"	我	将要	射击	这	球	前方	,

“既然如此，托尼，”她回答说，“我就把球投出去。”

[ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	blow	out	the	gate	.
和	吹	出去	这	门	.

冲出大门。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌmp] [əˈgenst] [ðə; ði] [geɪt] , [θroʊ] [jɔːrˈself] [flæt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

When	you	hear	it	bump	against	the	gate	,	throw	yourself	flat	in	the	car	,
什么时候	你	听到	它	撞	反对	这	门	,	扔	你自己	平坦的	在	这	车	,

当听到它撞到大门的声音时，赶紧趴在车里。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][aɪ] [wɪl] [ɪkˈsploʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	an	instant	later	I	will	explode	it	.
为了	一个	立即的	之后	我	将要	爆炸	它	.

片刻之后，我会把它炸掉。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Then	you	can	rush	through	the	gate	into	the	night	.
然后	你	能	匆忙	通过	这	门	进入	这	夜晚	.

然后你就可以冲过大门，奔入夜色之中。

[skaʊt] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Scout	ships	are	now	hovering	above	,	and	they	will	see	you	with	their
侦察	船舶	是	现在	悬停	多于	,	和	他们	将要	看	你	和	他们的

-	,

ultroscopes	,
-	,

侦察舰现在正在上空盘旋，它们会用超声波探测器看到你。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hæns] .

though	the	darkness	will	leave	you	invisible	to	the	Hans	.
尽管	这	黑暗	将要	离开	你	无形的	到	这	汉斯	.

虽然黑暗会让你对汉斯隐形。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [flæʃt] [əˈweɪ] ,

"	WITH	this	the	ball	shot	out	of	the	car	and	flashed	away	,
"	和	这	这	球	射击	出去	的	这	车	和	闪光灯	离开	,

话音刚落，球就从车里射了出来，飞向远方。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

down	the	tunnel	ahead	of	me	.
向下	这	隧道	前方	的	我	.

就在我前方隧道的尽头。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [məˈtælɪk] [θʌmp] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [kɑːr] ,

I	heard	a	distant	metallic	thump	,	and	crouched	low	in	the	speeding	car	,
我	听到	一个	遥远	金属	扑通	,	和	蹲着	低的	在	这	超速	车	,

我听到远处传来一声金属撞击声，便在疾驰的汽车里低下身子。

[ˈklæpɪŋ] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .

clapping	my	hands	to	my	ears	.
鼓掌	我的	双手	到	我的	耳朵	.

我捂住耳朵。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] , [strʌk] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː]

The	heavy	detonation	which	followed	,	struck	me	like	a	blow	,	and	left	me
这	重的	爆炸	哪个	随后	,	击	我	喜欢	一个	吹	,	和	左边	我

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

gasping	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

随之而来的剧烈爆炸声如同重击，让我喘不过气来。

[ðə; ði][kɑːr] ['stægərd] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

The	car	staggered	like	a	living	thing	that	had	been	struck	,
这	车	交错	喜欢	一个	活的	事物	那	有	到过	击	,

那辆车像被击中的活物一样摇摇晃晃，

[ðen] ['gæðərd] [spiːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [blæk] [hoʊl] [wer] [ðə; ði]

then	gathered	speed	again	and	shot	forward	toward	the	gaping	black	hole	where	the
然后	聚集	速度	再次	和	射击	向前	朝向	这	张开的	黑色的	洞	在哪里	这

[geɪt] [hæd; həd] [bɪn] .

gate	had	been	.
门	有	到过	.

然后再次加速，朝着大门所在的那个巨大的黑洞猛冲过去。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [də'briː] ,

I	brought	it	to	a	stop	at	the	pile	of	debris	,
我	带来	它	到	一个	停止	在	这	桩	的	碎片	,

我把车停在了那堆瓦砾旁。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðɪs] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

and	climbed	through	this	to	freedom	and	the	night	.
和	攀登	通过	这	到	自由	和	这	夜晚	.

然后攀爬穿过这道坎，获得了自由和黑夜。

['stʌmblɪŋli] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Stumblingly	I	made	my	way	out	into	the	open	,	and	waited	.
踉跄跄	我	制成	我的	方式	出去	进入	这	打开	,	和	等待	.

我跌跌撞撞地走到空地上，等待着。

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Behind	,	and	far	above	me	on	the	mountain	peak	,	the	lights	of	the	city
在后面	,	和	远的	多于	我	在	这	山	顶峰	,	这	灯	的	这	城市

[gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] ,

gleamed	and	flashed	,
闪闪发光	和	闪光灯	,

在我身后，以及高耸的山顶上，城市的灯光闪烁不定。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [biːmz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] ['bætəriz] [ɑːn] [sə'raʊndɪŋ]

while	the	iridescent	beams	of	countless	disintegrator	ray	batteries	on	surrounding
尽管	这	彩虹色	光束	的	无数	粉碎机	射线	电池	在	周围

['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

mountain	peaks	,
山	高峰	,

与此同时，周围山峰上无数分解射线炮台发出五彩斑斓的光束，

[pleɪd] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] , ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

played	continuously	and	nervously	,	criss	-	crossing	in	the	sky	above	it	.
玩	持续	和	紧张地	,	克里斯	-	过境	在	这	天空	多于	它	.

持续而紧张地演奏着，在它上方的天空中纵横交错。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] , [ə; eɪ] [laɪn] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Then	with	a	swish	,	a	line	dropped	out	of	the	sky	,
然后	和	一个	嗖嗖	,	一个	线	掉落	出去	的	这	天空	,

然后，随着一声轻响，一根线从天而降。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	a	little	seat	rested	on	the	ground	beside	me	.
和	一个	小的	座位	休息	在	这	地面	旁	我	.

我旁边地上放着一个小座位。

[aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	climbed	into	it	,
我	攀登	进入	它	,

我爬了进去，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][wʌz; wəz] [hwiskt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['swuːpər] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

and	without	further	ado	was	whisked	up	into	the	swooper	that	floated	a	few
和	没有	更远	阿多	曾是	搅拌	向上	进入	这	俯冲者	那	漂浮	一个	很少

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

hundred	feet	above	me	.
百	脚	多于	我	.

于是，我二话不说就被带上了那架在我头顶几百英尺高空盘旋的飞行器。

[ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [gleɪd] [wer] [ðə; ði]

A	half	an	hour	later	I	was	deposited	in	a	little	forest	glade	where	the
一个	一半	一个	小时	之后	我	曾是	已存	在	一个	小的	森林	林间空地	在哪里	这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] [gæŋ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

headquarters	of	the	Wyoming	Gang	were	located	,
总部	的	这	怀俄明州	帮派	是	位于	,

半小时后，我被送到了一片小林间空地，那里是怀俄明帮的总部所在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [dɪ'kɔːrəm] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] [bɔːs]

and	was	greeted	with	a	frantic	disregard	for	decorum	by	the	Deputy	Boss
和	曾是	问候	和	一个	疯狂的	漠视	为了	礼仪	经过	这	副	老板

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ'əumiŋ] ,

of	the	Wyomings	,
的	这	怀俄明州	,

怀俄明州副首领以一种疯狂的、全然不顾礼节的态度迎接了他。

[huː] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , ['læfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

who	rushed	upon	me	like	a	whirlwind	,	laughing	,	crying	and	whispering
WHO	匆忙	之上	我	喜欢	一个	旋风	,	笑	,	哭泣	和	耳语

[en'dɪəmənts] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

endearments	all	in	the	same	breath	,
爱称	全部	在	这	相同的	气息	,

他们像旋风一样向我扑来，一边笑着，一边哭着，一边低声说着甜言蜜语，各种情绪交织在一起。

[waɪl] [aɪ] [skwiːzd] [hɜːr; hər] , ['wilmə] , [maɪ] [waɪf] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

while	I	squeezed	her	,	Wilma	,	my	wife	,	until	at	last	she	gasped	for	mercy	.
尽管	我	挤压	她	,	威尔玛	,	我的	妻子	,	直到	在	最后的	她	倒吸一口气	为了	怜悯	.

我紧紧地掐着我的妻子威尔玛，直到她最后喘着粗气求饶。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][loʊ] - [tæn]

The	Destruction	of	Lo	-	Tan
这	破坏	的	洛	-	谭

罗坦的毁灭

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][loʊ] - [tæn][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

"	HOW	did	you	know	I	had	been	taken	to	Lo	-	Tan	as	a	prisoner	?
"	如何	做过	你	知道	我	有	到过	已采取	到	洛	-	谭	作为	一个	囚犯	?

“你怎么知道我被带到罗坦当囚犯？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [bɔsiz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] ['wɪlməz] [tent]

"	I	asked	the	little	group	of	Wyoming	Bosses	who	had	assembled	in	Wilma's	tent
"	我	问	这	小的	团体	的	怀俄明州	老板	WHO	有	组装	在	威尔玛的	帐篷

[tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .

to	greet	me	.
到	迎接	我	.

“我请聚集在威尔玛帐篷里的一小群怀俄明州的头目们向我问好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韩空领主(The Airlords of Han)
第5/5页

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki]
" And how does it happen that our gang is away out here in the Rocky
" 和 如何 做 它 发生 那 我们的 帮派 是 离开 出去 这里 在 这 洛基
['maʊntnz] ?
Mountains ?
山脉 ?

“我们这帮人怎么会跑到落基山脉来呢？”

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][njuː] - [jɔk] ,
I had expected , after the fall of Nu - Yok ,
我 有 预期的 , 后 这 落下 的 努 - 约克 ,

我原本以为，在努约克陷落后，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [bɑː] - [fləj] (['bʌfəloʊ] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
that you would join the forest ring around Bah - Flo (Buffalo I called it in the
那 你 会 加入 这 森林 戒指 大约 呸 - 弗洛 (水牛 我 称为 它 在 这
['twentiəθ] ['sentʃəri]) [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [bɪ'liːgərɪŋ] [bɑːs] - [tæn] .
Twentieth Century) or the forces beleaguering Bos - Tan .
第二十 世纪) 或者 这 力量 围困 博斯 - 谭 .

你会加入巴弗洛（我在二十世纪称之为布法罗）周围的森林圈，或者加入围攻博斯坦的势力。

" [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæn] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd]
" They explained that my encounter with the Han airship had been followed
" 他们 解释 那 我的 遇到 和 这 韩 飞艇 有 到过 随后
['kerfəli] [baɪ] ['sevrəl] - .
carefully by several scopemen .
小心 经过 一些 - .

“他们解释说，我与韩氏飞艇的遭遇被几名侦察兵仔细跟踪了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['swuːpər] [ʃuːt] ['skaɪwərd] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,
They had seen my swooper shoot skyward out of control ,
他们 有 已见 我的 俯冲者 射击 向天空 出去 的 控制 ,

他们亲眼目睹了我的俯冲器失控冲向天空。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
and had followed it with their telultronoscopes until it had been
和 有 随后 它 和 他们的 - 直到 它 有 到过
[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] ,
caught in a gale at a high level ,
捕捉 在 一个 大风 在 一个 高的 等级 ,

他们用遥感器跟踪它，直到它在高空遭遇强风。

[ænd; ənd] [wɑːftid] ['swɪftli] ['westwərd] .
and wafted swiftly westward .
和 飘散 迅速地 向西 .

并迅速向西飘去。

- ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['brɔːdkæst] , ['æskɪŋ] ['westərn] [gæŋz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] [ɪf]
Ultronophone warnings had been broadcast , asking western Gangs to rescue me if
- 警告 有 到过 播送 , 问 西 帮派 到 救援 我 如果
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

超声波警报已经发出，请求西方帮派尽可能营救我。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['eni] [swuːp] ,

Few	of	the	Gangs	west	of	the	Alleghanies	,	however	,	had	any	swoopers	,
很少	的	这	帮派	西方	的	这	阿勒格尼	,	然而	,	有	任何	俯冲者	,

然而，阿勒格尼山脉以西的帮派中，很少有飞掠者。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [noʊ] [ə'tempts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

and	though	I	was	frequently	reported	,	no	attempts	could	be	made	to
和	尽管	我	曾是	频繁地	据报道	,	不	尝试	可以	是	制成	到

['reskjuː] [ˌem 'iː] .

rescue	me	.
救援	我	.

虽然我经常被举报，但没有人尝试营救我。

- [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [maɪ] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði][hæn] [graʊnd] [poʊst] , [ænd; ənd][maɪ]['prɑːbəb(ə)l]

Scopemen	had	reported	my	capture	by	the	Han	ground	post	,	and	my	probable
-	有	据报道	我的	捕获	经过	这	韩	地面	邮政	,	和	我的	可能

[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn][loʊ] - [tæn] .

incarceration	in	Lo	-	Tan	.
监禁	在	洛	-	谭	.

侦察兵报告说我被汉朝地面哨所俘虏，很可能被关押在罗潭。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [gæŋz] , [ɪn] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] [kæm'peɪn] [ə'genst] [loʊ] - [tæn] , [hæd; həd]

The	Rocky	Mountain	Gangs	,	in	planning	their	campaign	against	Lo	-	Tan	,	had
这	洛基	山	帮派	,	在	规划	他们的	活动	反对	洛	-	谭	,	有

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] [help] ,

appealed	to	the	east	for	help	,
上诉	到	这	东方	为了	帮助	,

落基山帮在策划对罗坦的行动时，曾向东部寻求帮助。

[ænd; ənd] ['wɪlmə] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['vetərənz] ['westwərd] ,

and	Wilma	had	led	the	Wyoming	veterans	westward	,
和	威尔玛	有	引领	这	怀俄明州	退伍军人	向西	,

威尔玛带领怀俄明州的老兵们向西进发。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːstərn] [gæŋ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər][eɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [bɪ'fɔːr]

though	the	other	eastern	Gang	had	divided	their	aid	between	the	armies	before
尽管	这	其他	东	帮派	有	分割	他们的	援助	之间	这	军队	前

[bɑː] - [flə][ænd; ənd][bɑːs] - [tæn] .

Bah	-	Flo	and	Bos	-	Tan	.
呸	-	弗洛	和	博斯	-	谭	.

虽然其他东部帮派在巴弗洛和博斯坦之前已经将援助分配给了军队。

[ðə; ði] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][loʊ] - [tæn] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ,

The	heavy	bombardment	which	I	had	heard	from	Lo	-	Tan	,	they	told	me	,
这	重的	轰击	哪个	我	有	听到	从	洛	-	谭	,	他们	讲述	我	,

他们告诉我，我从洛坦那里听说了猛烈的炮火轰炸。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['tæktɪks][ænd; ənd] [streŋθ] ,

was	merely	a	test	of	the	enemy's	tactics	and	strength	,
曾是	仅仅	一个	测试	的	这	敌人的	策略	和	力量	,

仅仅是对敌方战术和实力的一次试探。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [ðə; ði][hæns][hæd; həd][ðə; ði]

but	it	accomplished	little	other	than	to	develop	that	the	Hans	had	the
但	它	完成	小的	其他	比	到	发展	那	这	汉斯	有	这

['maʊntnz] [ænd; ənd] [piːks] ['θɪkli] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪt] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

mountains	and	peaks	thickly	planted	with	rocket	gunners	of	their	own	.
山脉	和	高峰	浓密	已种植	和	火箭	炮手	的	他们的	自己的	.

但除了表明汉斯人已经在山峰上部署了大量的火箭炮手之外，它并没有取得什么成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðiːz] [gʌn] [poʊsts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]

It	was	almost	impossible	to	locate	these	gun	posts	,	for	they	were	well
它	曾是	几乎	不可能的	到	定位	这些	枪	帖子	,	为了	他们	是	出色地

['kæməflɑːʒd] [frʌm; frəm] [er] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

camouflaged	from	air	observation	,
伪装	从	空气	观察	,

这些炮台几乎不可能被发现，因为它们伪装得很好，从空中难以察觉。

[ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætərd] ;

and	widely	scattered	;
和	广泛	疏散	;

且分布广泛；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æz; əz][dɪd][ðer; ðər] [reɪ]

nor	did	they	reveal	their	positions	when	they	went	into	action	as	did	their	ray
也不	做过	他们	揭示	他们的	职位	什么时候	他们	去	进入	行动	作为	做过	他们的	射线

['bætəriz] .

batteries	.
电池	.

他们也没有像他们的射线炮兵部队那样，在投入战斗时暴露自己的位置。

[ðə; ði][hæns] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] ['reɪz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [er] [dɪ'fens] .

The	Hans	apparently	were	abandoning	their	rays	except	for	air	defense	.
这	汉斯	显然	是	放弃	他们的	射线	除了	为了	空气	防御	.

汉斯人显然放弃了他们的射线武器，只用于防空。

[aɪ][toʊld] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn][plænz][fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

I	told	what	I	knew	of	the	Han	plans	for	abandoning	the	city	,	and	their
我	讲述	什么	我	知道	的	这	韩	计划	为了	放弃	这	城市	,	和	他们的

[ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] .

escape	tunnels	.
逃脱	隧道	.

我把我知道的韩军放弃这座城市的计划以及他们的逃生隧道都告诉了他们。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [gæŋ] [bɔsiz] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

On	the	strength	of	this	,	a	general	council	of	Gang	Bosses	was	called	.
在	这	力量	的	这	,	一个	一般的	理事会	的	帮派	老板	曾是	称为	.

基于此，黑帮老大们召开了一次全体会议。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ə'griːd] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

This	council	agreed	that	immediate	action	was	necessary	,
这	理事会	同意	那	即时	行动	曾是	必要的	,

委员会一致认为必须立即采取行动。

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

for	my	escape	from	the	city	probably	would	be	suspected	,
为了	我的	逃脱	从	这	城市	大概	会	是	怀疑	,

我逃离这座城市很可能会引起怀疑，

[ænd; ənd][sæn] - [læn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['eksədəs][æt; ət][wʌns] .

and	San	-	Lan	would	be	inclined	to	start	an	exodus	at	once	.
和	圣	-	兰	会	是	倾斜	到	开始	一个	出埃及记	在	一次	.

而三兰很可能会立即开始撤离。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

AS	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [prɪ'zentɪd] [noʊ]['riːəl]['prɑːbləm][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

the	destruction	of	the	city	presented	no	real	problem	to	us	at	all	.
这	破坏	的	这	城市	呈现	不	真实的	问题	到	我们	在	全部	.

城市的毁灭对我们来说根本没有造成任何实际问题。

[ɪk'sploʊsɪv] [er] [bɔ:lz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [ə'genst] ['eni] ['tɑ:rgɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ][kən'troʊl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]

Explosive	air	balls	could	be	sent	against	any	target	under	a	control	that	could	not
爆炸物	空气	球	可以	是	发送	反对	任何	目标	在下面	一个	控制	那	可以	不是

[bi:; bi] ['betər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['ɑ:pəreɪtərz] ['raɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

be	better	were	their	operators	riding	within	them	,
是	更好的	是	他们的	运营商	骑术	之内	他们	,

爆炸性气球可以被发射到任何目标上，其控制精度再高也不为过，仿佛操作员就坐在气球里一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪsk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz] .

and	with	no	risk	to	the	operators	.
和	和	不	风险	到	这	运营商	.

而且对操作人员没有任何风险。

[wen] [ə; eɪ] [bɔ:l] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd][ɑ:n][ɪts] ['tɑ:rgɪt] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['æksɪdənt] ,

When	a	ball	was	exploded	on	its	target	by	the	operator	,	or	destroyed	by	accident	,
什么时候	一个	球	曾是	爆炸了	在	它是	目标	经过	这	操作员	,	或者	损毁	经过	事故	,

当炮弹被操作员引爆击中目标，或因意外事故损毁时，

[hi:; hi] ['sɪmpli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

he	simply	reported	the	fact	to	the	supply	division	,
他	简单地	据报道	这	事实	到	这	供应	分配	,

他只是将此事上报给了供应部门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] - [ɔ:f] , [tjʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] .

and	a	fresh	one	was	placed	on	the	jump	-	off	,	tuned	to	his	controls	.
和	一个	新鲜的	一	曾是	放置	在	这	跳	-	离开	,	调谐	到	他的	控制	.

一个新的发射器被放置在起跳点上，并根据他的控制进行了调整。

[tu:; tə][maɪ] [oʊn] [gæŋ] , [ðə; ði] [wai'əumiŋ] ,

To	my	own	Gang	,	the	Wyomings	,
到	我的	自己的	帮派	,	这	怀俄明州	,

致我自己的兄弟们，怀俄明兄弟们，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['dɛlə,geɪtəd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	Council	delegated	the	destruction	of	the	escape	tunnels	of	the	enemy	.
这	理事会	委托	这	破坏	的	这	逃脱	隧道	的	这	敌人	.

委员会授权摧毁敌人的逃生隧道。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['loʊkeɪtɪd][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kænjən] ,

We	had	a	comfortably	located	camp	in	a	wooded	canyon	,
我们	有	一个	舒适地	位于	营	在	一个	树木繁茂的	峡谷	,

我们在树木繁茂的峡谷中找到了一处位置舒适的营地。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [,nɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [men] ,

some	hundred	and	thirty	miles	northeast	of	the	city	,	with	about	500	men	,
一些	百	和	三十	英里	东北	的	这	城市	,	和	关于	-	男人	,

在城市东北方向约一百三十英里处，有大约500名士兵，

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] - ['gʌnə(r)] , - ['gɜ:lz][æz; əz] [lɔ:ŋ] - ['gʌnə(r)]

most	of	whom	were	bayonet	-	gunners	,	350	girls	as	long	-	gunners
最多	的	谁	是	刺刀	-	炮手	,	-	女孩们	作为	长的	-	炮手

[ænd; ənd][kən'troʊl] - [bɔ:rd] ['ɑ:pəreɪtərz] ,

and	control	-	board	operators	,
和	控制	-	木板	运营商	,

其中大部分是刺刀枪手，350名女孩是长枪手和控制面板操作员，

- [kən'troʊl] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [faɪv] - [fʊt] , - - [prə'tektɪd] [er] [bɔ:lz] ,

91	control	boards	and	about	250	five	-	foot	,	inertron	-	protected	air	balls	,
-	控制	板	和	关于	-	五	-	脚	,	-	-	受保护	空气	球	,

91块控制板和大约250个五英尺长的、由惯性保护装置保护的空气球，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪv] [vəˈraɪəti] .

of	which	200	were	of	the	explosive	variety	.
的	哪个	-	是	的	这	爆炸物	种类	.

其中200个是爆炸物。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][kənˈtroʊl] [ˈbɔrdz] [mænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈnʌmbər] [wʌn] [maɪˈself] ,

I	ordered	all	control	boards	manned	,	taking	Number	One	myself	,
我	订购	全部	控制	板	有人值守	,	采取	数字	一	我	,

我下令所有控制室都配备人员，自己则亲自担任一号控制室。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [liːd] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm]

and	instructed	the	others	to	follow	my	lead	in	single	file	,	at	the	minimum
和	指示	这	其他的	到	跟随	我的	带领	在	单身的	文件	,	在	这	最低限度

[ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,

interval	of	safety	,
间隔	的	安全	,

并指示其他人跟随我的步伐，排成单列纵队，保持最小安全间隔。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][prəd'ʒektaɪlz][set][fɔːr; fər]['sɪgnəl] ['ræðər] [ðæn; ðən]['kɑːntækt][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

with	their	projectiles	set	for	signal	rather	than	contact	detonation	.
和	他们的	抛射物	放	为了	信号	相当	比	接触	爆炸	.

它们的弹丸设置为信号引爆而非接触引爆。

[ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [peɪd] ['hʌmb(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [æz; əz][aɪ]

In	my	mind	I	paid	humble	tribute	to	the	ingenuity	of	our	engineers	as	I
在	我的	头脑	我	有薪酬的	谦逊的	贡	到	这	独创性	的	我们的	工程师	作为	我

['dʒentli] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [ʃɑːt] [maɪ][prə'dʒekt(ə)l] ['vɜːrtɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]

gently	twisted	the	lever	that	shot	my	projectile	vertically	into	the	air	from	the
轻轻地	扭曲	这	杠杆	那	射击	我的	弹丸	垂直方向	进入	这	空气	从	这

[dʒʌmp] - [ɔːf] ['klɪrɪŋ] [sʌm; səm][hæf] [maɪl] [əˈweɪ] .

jump	-	off	clearing	some	half	mile	away	.
跳	-	离开	清理	一些	一半	英里	离开	.

我心中默默地对我们工程师的聪明才智表示敬意，同时轻轻地扭动操纵杆，将我的弹丸从大约半英里外的跳台上垂直发射到空中。

[ðə; ði][kənˈtroʊl] [bɔːrd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəmˈpækt] [kənˈtraɪvəns] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [skwer] .

The	control	board	before	me	was	a	compact	contrivance	about	five	feet	square	.
这	控制	木板	前	我	曾是	一个	袖珍的	装置	关于	五	脚	正方形	.

我面前的控制面板是一个紧凑的装置，大约五英尺见方。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] .

The	center	of	it	contained	a	four	-	foot	viewplate	.
这	中心	的	它	包含	一个	四	-	脚	视窗	.

它的中心是一个四英尺的观察板。

[wətˈevər] [vjuː] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] - " [aɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɔːl][wʌz; wəz]

Whatever	view	was	picked	up	by	the	ultronoscope	"	eye	"	of	the	air	ball	was
任何	看法	曾是	挑选	向上	经过	这	-	"	眼睛	"	的	这	空气	球	曾是

[ˌɔːtəˈmætɪkli] ['brɔːdkæst] [ɑːn][æn; ən] ['ækjərət] ['tjʊnɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]

automatically	broadcast	on	an	accurate	tuning	channel	to	this	viewplate	by	the
自动地	播送	在	一个	准确的	调谐	渠道	到	这	视窗	经过	这

[ˌɔːtəˈmætɪk] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] .

automatic	mechanism	of	the	projectile	.
自动的	机制	的	这	弹丸	.

弹丸的自动装置通过超声波"眼睛"捕捉到的任何图像都会自动通过精确调谐频道传输到该观察板上。

[ɪn] [tɜːrn] [maɪ] [kən'troʊl] [bɔːrd] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] ['signəlz] [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'troʊld] [ðə; ði]

In	turn	my	control	board	broadcast	the	signals	which	automatically	controlled	the
在	转动	我的	控制	木板	播送	这	信号	哪个	自动地	受控	这

['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .

movements	of	the	ball	.
移动	的	这	球	.

我的控制面板会发出信号，自动控制球的运动。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɔɪntərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['niːdlz]

Above	and	below	the	viewplate	were	the	pointers	and	the	swinging	needles
多于	和	以下	这	视窗	是	这	指针	和	这	摇摆	针

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,

which	indicated	the	speed	and	angle	of	vertical	movement	,
哪个	表明的	这	速度	和	角度	的	垂直的	移动	,

观察窗的上方和下方分别是指针和摆动的指针，它们指示垂直运动的速度和角度。

[ðə; ði] [æl'tɪmətər] , [ðə; ði] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd]

the	altimeter	,	the	directional	compass	,	and	the	horizontal	speed	and
这	高度表	,	这	方向性	罗盘	,	和	这	水平的	速度	和

['dɪstəns] ['ɪndɪkeɪtərz] .

distance	indicators	.
距离	指标	.

高度计、方向罗盘以及水平速度和距离指示器。

[æt; ət] [maɪ] [left] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['levər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [set] [ðə; ði] " [aɪ] " [fɔːr; fər]

At	my	left	hand	was	the	lever	by	which	I	could	set	the	"	eye	"	for
在	我的	左边	手	曾是	这	杠杆	经过	哪个	我	可以	放	这	"	眼睛	"	为了

['penətreɪtɪv] ,

penetrative	,
渗透的	,

我的左手边有个控制杆，我可以通过它来调节“眼睛”的穿透角度。

['nɔːrm(ə)l] [ɔːr] ['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,

normal	or	varying	degrees	of	telescopic	vision	,
普通的	或者	变化	学位	的	伸缩式	想象	,

正常或不同程度的望远镜视力

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['dʒɔɪntɪd] [stɪk] ([mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] " [dʒɔɪ] [stɪk] " [ʌv; əv]

and	at	my	right	the	universally	jointed	stick	(	much	like	the	"	joy	stick	"	of
和	在	我的	正确的	这	普遍地	关节	戳	(	很多	喜欢	这	"	喜悦	戳	"	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɛəpleɪnz]) [wɪð; wɪθ] [ɪts] [spiːd] [kən'troʊl] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,

the	ancient	airplanes	)	with	its	speed	control	button	on	the	top	,
这	古老的	飞机	)	和	它是	速度	控制	按钮	在	这	顶部	,

在我右边的是万向节操纵杆（很像古代飞机的“操纵杆”），顶部有一个速度控制按钮。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'rekʃənəlɪ] " ['pɔɪntɪd] " [ænd; ənd] [kən'troʊld] .

with	which	the	ball	was	directionally	"	pointed	"	and	controlled	.
和	哪个	这	球	曾是	方向性	"	尖	"	和	受控	.

用以控制球的方向。

[ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['levərz] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

The	manipulation	of	these	levers	I	had	found	,	with	a	very	little	practice	,
这	操纵	的	这些	杠杆	我	有	成立	,	和	一个	非常	小的	实践	,

[moʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

most	instinctive	and	simple	.
最多	本能	和	简单的	.

我发现，只需稍加练习，就能非常自然、简单地操控这些杠杆。

[soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

So	,	as	I	have	said	,
所以	,	作为	我	有	说	,

所以，正如我刚才所说，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [maɪ][prə'dʒekt(ə)l] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː]

I	pointed	my	projectile	straight	up	and	let	it	shoot	to	the	height	of	two
我	尖	我的	弹丸	直的	向上	和	让	它	射击	到	这	高度	的	二

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我将弹丸笔直向上发射，使其达到两英里高空。

[ðen] [aɪ] ['levld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

Then	I	levelled	it	off	,
然后	我	平整	它	离开	,

然后我把它弄平了，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ([ə'baʊt] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]

and	shot	it	at	full	speed	(	about	500	miles	an	hour	with	no	allowance	for
和	射击	它	在	满的	速度	(	关于	-	英里	一个	小时	和	不	津贴	为了

[er] ['kɜːənts]) [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

air	currents	)	in	a	general	southwesterly	direction	,
空气	电流	)	在	一个	一般的	西南	方向	,

并以全速（约500英里/小时，未考虑气流影响）向西南方向发射。

[waɪl] [aɪ] [iːzd] [maɪ][kən'troʊlz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [vjuː] [ʌv; əv][loʊ] - [tæn] .

while	I	eased	my	controls	until	I	brought	in	the	telescopic	view	of	Lo	-	Tan	.
尽管	我	缓解	我的	控制	直到	我	带来	在	这	伸缩式	看法	的	洛	-	谭	.

当我放松控制，直到将 Lo-Tan 的望远镜视野拉近时。

[aɪ] ['sentərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːst] ['herlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]

I	centered	the	picture	of	the	city	on	the	crossed	hairlines	in	the	middle	of	my
我	居中	这	图片	的	这	城市	在	这	交叉	发际线	在	这	中间	的	我的

['vjuːpɔɪnt] ,

viewpoint	,
观点	,

我把城市照片的中心对准了我视线中央的两条交叉发际线。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [groʊ] .

and	watched	its	image	grow	.
和	观看	它是	图像	生长	.

并看着它的形象不断扩大。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " [strɪŋ] " [ʌv; əv] [er] [bɔːlz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

IN	about	fifteen	minutes	the	"	string	"	of	air	balls	was	before	the	city	,
在	关于	十五	分钟	这	"	细绳	"	的	空气	球	曾是	前	这	城市	,

大约十五分钟后，那一串空气球就出现在了城市上空。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt] ,

and	speaking	in	my	ultrophone	I	gave	the	order	to	halt	,
和	请讲	在	我的	超声波	我	给予	这	命令	到	停止	,

我用超声波命令停止行动。

[waɪl] [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [skoʊp] [kən'troʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['penətreɪtɪv] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [let] [maɪ] " [aɪ] "

while	I	swung	the	scope	control	to	the	penetrative	setting	and	let	my	"	eye	"
尽管	我	摇摆	这	范围	控制	到	这	渗透的	环境	和	让	我的	"	眼睛	"

[roʊv] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

rove	slowly	back	and	forth	through	the	walls	of	the	city	,
漫游	缓慢地	后退	和	前进	通过	这	墙壁	的	这	城市	,

当我把瞄准镜的控制旋钮调到穿透模式，让我的“眼睛”在城市的城墙上缓慢地来回扫视时，

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [get] [maɪ] ['beərɪŋz] .

hunting	for	a	spot	from	which	I	might	get	my	bearings	.
打猎	为了	一个	点	从	哪个	我	可能	得到	我的	轴承	.

寻找一个可以让我辨明方向的地方。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] [ˌpenɪ'treɪʃənz] ,

At	last	,	after	many	penetrations	,
在	最后的	,	后	许多	渗透	,

最后，经过多次尝试，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

I	managed	to	bring	in	a	view	of	the	head	of	the	shaft	at	the	bottom	of
我	管理	到	带来	在	一个	看法	的	这	头	的	这	轴	在	这	底部	的

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tʌnlz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

which	I	knew	the	tunnels	were	located	,
哪个	我	知道	这	隧道	是	位于	,

我设法拍到了竖井井口的照片，我知道隧道就位于井底。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

and	saw	that	we	were	none	too	soon	,
和	锯	那	我们	是	没有任何	也	很快	,

并意识到我们来得正是时候。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [ʃæft] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ][hæns] ['weɪtɪŋ]

for	all	the	corridors	leading	toward	this	shaft	were	packed	with	Hans	waiting
为了	全部	这	走廊	领导	朝向	这	轴	是	包装	和	汉斯	等待

[ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [dɪ'send] .

their	turn	to	descend	.
他们的	转动	到	下降	.

通往这个竖井的所有走廊里都挤满了等待轮到自己下去的汉斯。

['sloʊli] [aɪ][let][maɪ] " [aɪ] " [rɪ'triːt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [ʌn'tɪl][aɪ] " [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] "

Slowly	I	let	my	"	eye	"	retreat	down	one	of	these	corridors	until	I	"	pulled	it	out	"
缓慢地	我	让	我的	"	眼睛	"	撤退	向下	一	的	这些	走廊	直到	我	"	拉	它	出去	"

[θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

through	the	outer	wall	of	the	city	.
通过	这	外	墙	的	这	城市	.

我慢慢地让我的“眼睛”沿着其中一条走廊向后退去，直到我把它“拉”出了城市的外墙。

[ðer; ðər][aɪ][held][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [krɔːst] ['herlaɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['nʌmbər] [tuː] ['ɑːpəreɪtər]

There	I	held	the	spot	on	the	crossed	hairlines	and	ordered	Number	Two	Operator
那里	我	握住	这	点	在	这	交叉	发际线	和	订购	数字	二	操作员

[tuː; tə][maɪ][kən'troʊl] [bɔːrd] ,

to	my	control	board	,
到	我的	控制	木板	,

我把手指放在交叉的发际线处，命令二号操作员到我的控制台来。

[wer] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

where	I	pointed	out	to	her	the	exact	spot	where	I	desired	a	breach	in	the
在哪里	我	尖	出去	到	她	这	精确的	点	在哪里	我	想要的	一个	违反	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

我向她指出了我希望在墙上开一个缺口的具体位置。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] " [strɪŋ] ,

Returning	to	her	own	board	,	she	withdrew	her	ball	from	the	"	string	,
返回	到	她	自己的	木板	,	她	退出	她	球	从	这	"	细绳	,

回到自己的棋盘上，她从绳子上取下了自己的球，

" [ænd; ənd] ['foʊkəsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	and	focussing	on	this	spot	in	the	wall	,
"	和	聚焦	在	这	点	在	这	墙	,

并将注意力集中在墙上的这个位置上，

[iːzd] [hɜːr; hər][prəˈdʒekt(ə)l]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['detəneɪtɪd] .

eased	her	projectile	into	contact	with	it	and	detonated	.
缓解	她	弹丸	进入	接触	和	它	和	引爆	.

她轻轻地将投掷物与目标接触并引爆。

[ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] ['ʃætərd] [ə; eɪ][væst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

The	atomic	force	of	the	explosion	shattered	a	vast	section	of	the	wall	,
这	原子	力量	的	这	爆炸	破碎	一个	广阔的	部分	的	这	墙	,

爆炸产生的原子能震碎了墙壁的很大一部分。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd] ['bɔːkt] [maɪ] [oʊn] [geɪm] [baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ]

and	for	the	moment	I	feared	I	had	balked	my	own	game	by	not	having
和	为了	这	片刻	我	害怕	我	有	犹豫不决	我的	自己的	游戏	经过	不是	拥有

[prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [les] ['paʊərf(ə)l][prəˈdʒekt(ə)l] .

provided	a	less	powerful	projectile	.
假如	一个	较少的	强大的	弹丸	.

那一刻，我担心自己因为没有提供威力较小的投掷物而搞砸了比赛。

['æftər][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] , [haʊˈevər] ,

After	some	fumbling	,	however	,
后	一些	笨拙	,	然而	,

然而，经过一番摸索之后，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [məˈnuːvər] [maɪ][bɔːl] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [dəˈbriː] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

I	was	able	to	maneuver	my	ball	through	a	gap	in	the	debris	and	find	the
我	曾是	有能力的	到	演习	我的	球	通过	一个	差距	在	这	碎片	和	寻找	这

['kɔːrɪdɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

corridor	I	was	seeking	.
走廊	我	曾是	寻求	.

我设法让球穿过瓦砾堆中的缝隙，找到了我要找的通道。

[daʊn] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['bʊlɪt] ,

Down	this	corridor	I	sent	it	at	the	speed	of	a	Twentieth	Century	bullet	,
向下	这	走廊	我	发送	它	在	这	速度	的	一个	第二十	世纪	子弹	,

我以二十世纪子弹般的速度把它沿着这条走廊送了出去。

([ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

(	this	is	to	say	,
(	这	是	到	说	,

也就是说，

[əˈbaʊt] [hæf] [spiːd]) [tuː; tə] [sper] [maɪˈself][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə; eɪ]

about	half	speed	)	to	spare	myself	the	sight	of	the	slaughter	as	it	cut	a
关于	一半	速度	)	到	空闲的	我	这	视线	的	这	屠宰	作为	它	切	一个

[swɑːθ] [daʊn] [ðə; ði] ['kloʊsli] [pækt] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

swath	down	the	closely	packed	column	of	the	enemy	.
条带	向下	这	密切	包装	柱子	的	这	敌人	.

为了避免看到屠杀的场面（大约半速），我把车速降到了半速，这样我就不会看到它横扫敌军密集的纵队。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] ,

If	there	were	any	it	did	not	kill	,
如果	那里	是	任何	它	做过	不是	杀	,

即使有，它也没有杀死。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːlz][ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

I	knew	they	would	be	taken	care	of	by	the	other	balls	in	the	string	which	would
我	知道	他们	会	是	已采取	关心	的	经过	这	其他	球	在	这	细绳	哪个	会

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

我知道后面的球会把它们处理掉。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [haʊ'evər] , [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

I	had	to	slow	it	up	,	however	,	near	the	head	of	the	shaft	to	take	my
我	有	到	慢的	它	向上	,	然而	,	靠近	这	头	的	这	轴	到	拿	我的

['beərɪŋz] ;

bearings	;
轴承	;

然而，在靠近轴头的地方，我不得不放慢速度来调整轴承；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['feɪsɪz] , [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] ['terər] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	a	sea	of	evil	faces	,	contorted	with	livid	terror	,	looked	at	me	from
和	一个	海	的	邪恶的	面孔	,	扭曲的	和	铁青	恐怖	,	看起来	在	我	从

[maɪ] .

my	viewplate	.
我的	视窗	.

从我的观察窗望出去，我看到了一片邪恶的面孔，它们因极度的恐惧而扭曲。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['terər] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði] [heɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['feɪsɪz] ,

But	not	even	the	terror	could	conceal	the	hate	in	those	faces	,
但	不是	甚至	这	恐怖	可以	隐藏	这	恨	在	那些	面孔	,

但即使是恐惧也无法掩盖那些脸上的仇恨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'roʊz] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['ruːθləs]

and	there	arose	in	my	mind	the	picture	of	their	long	centuries	of	ruthless
和	那里	出现	在	我的	头脑	这	图片	的	他们的	长的	几个世纪	的	无情

['kruːəlti] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] ,

cruelty	to	my	race	,
残酷	到	我的	种族	,

于是，他们几个世纪以来对我的种族残酷无情的暴行浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgərɪʃ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæns] .

and	the	hopelessness	of	changing	the	tigerish	nature	of	these	Hans	.
和	这	绝望	的	变化	这	虎一般	自然	的	这些	汉斯	.

以及改变这些汉族人虎性本性的绝望。

[soʊ][aɪ] ['stiːld] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] [siː] [ʌv; əv]

So	I	steeled	myself	,	and	drove	the	ball	again	and	again	into	that	sea	of
所以	我	钢铁般的意志	我	,	和	驾驶	这	球	再次	和	再次	进入	那	海	的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

于是我鼓起勇气，一次又一次地将球击入那片人海之中。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['enəmi] ,

until	I	had	cleared	the	station	platform	of	any	living	enemy	,
直到	我	有	已清除	这	车站	平台	的	任何	活的	敌人	,

直到我将车站站台上所有活着的敌人全部清除干净为止。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['krʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['mædli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	sent	the	survivors	crushing	their	way	madly	along	the	corridors	away	from
和	发送	这	幸存者	压碎	他们的	方式	疯狂地	沿着	这	走廊	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

幸存者们疯狂地沿着走廊逃离它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][maɪ] [æz; əz][sʌm; səm][hæn] ['ɑːfɪsər] [traɪd] [hɪz; ɪz]

There	was	blinding	flash	or	two	on	my	viewplate	as	some	Han	officer	tried	his
那里	曾是	失明	闪光	或者	二	在	我的	视窗	作为	一些	韩	官	尝试	他的

[reɪ] ['pɪst(ə)l][ɑːn][maɪ][prə'dʒekt(ə)l] ,

ray	pistol	on	my	projectile	,
射线	手枪	在	我的	弹丸	,

我的观察窗上闪过一两道刺眼的闪光，原来是某个韩军官用他的射线手枪瞄准了我的弹丸。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪsˈɪntɪˌgreɪtid] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	that	was	all	,	except	that	he	must	have	disintegrated	many	of	his
但	那	曾是	全部	,	除了	那	他	必须	有	解体	许多	的	他的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

除此之外，仅此而已，他还肯定害死了他的许多同伴。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [ʃiːðd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [ðəm'selvz]

for	our	balls	were	sheathed	in	inertron	,	and	suffered	no	damage	themselves
为了	我们的	球	是	鞘	在	-	,	和	遭受	不	损害	他们自己

.

:

.

因为我们的球体被惰性气体包裹着，自身没有受到任何损伤。

['kɔːʃənɪŋ] [maɪ] ['juːnɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kerfəli] ,

CAUTIONING	my	unit	to	follow	carefully	,
警告	我的	单元	到	跟随	小心	,

告诫我的部下仔细遵守，

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [kənˈtroʊl] ['levər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] " [aɪ] " ['pɔɪntɪd] [daʊn] ,

I	pushed	my	control	lever	all	the	way	forward	until	my	"	eye	"	pointed	down	,
我	推动	我的	控制	杠杆	全部	这	方式	向前	直到	我的	"	眼睛	"	尖	向下	,

我把控制杆一直向前推，直到我的"眼睛"朝下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɑːn] [maɪ] [ðə; ði] [smuːð] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] ,

and	there	appeared	on	my	viewplate	the	smooth	cylindrical	interior	of	the	shaft	,
和	那里	出现	在	我的	视窗	这	光滑的	圆柱体	内部的	的	这	轴	,

从我的观察窗上可以看到轴的光滑圆柱形内壁。

['feɪdɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] ,

fading	down	toward	the	base	of	the	mountain	,	and	like	a	tiny	speck	,
褪色	向下	朝向	这	根据	的	这	山	,	和	喜欢	一个	微小的	斑点	,

渐渐消失在山脚下，就像一个微小的斑点，

[fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːr] , [dɪˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [læst] [loʊd] .

far	,	far	down	,	was	the	car	,	descending	with	its	last	load	.
远的	,	远的	向下	,	曾是	这	车	,	下降	和	它是最后的		加载	.

那辆车载着最后一批货物，缓缓地向下行驶，一直延伸到很远很远的地方。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [bɔːl] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['bætərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] ,

I	dropped	my	ball	on	it	,	battering	it	down	to	the	bottom	of	the	shaft	,
我	掉落	我的	球	在	它	,	殴打	它	向下	到	这	底部	的	这	轴	,

我把球砸在上面，球被打到了杆底。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] - [laɪk] [bloʊz] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

and	with	hammer	-	like	blows	flattening	the	wreckage	,
和	和	锤	-	喜欢	打击	扁平化	这	残骸	,

用锤子般的重击将残骸夷为平地，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [skwiːz] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n] .

that	I	might	squeeze	the	ball	out	of	the	shaft	at	the	lower	station	.
那	我	可能	挤	这	球	出去	的	这	轴	在	这	降低	车站	.

这样我就可以把球从下站的轴里挤出来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr]

It	emerged	into	the	great	vaulted	excavation	,	capable	of	holding	a	thousand	or
它	出现	进入	这	伟大的	拱形	挖掘	,	有能力的	的	保持	一个	千	或者

[mɔːr] ['pɝːsənz] ,

more	persons	,
更多的	人	,

它出现在一个巨大的拱形挖掘坑中，可以容纳一千多人。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] ['reidieitid] .

from	which	the	various	escape	tunnels	radiated	.
从	哪个	这	各种各样的	逃脱	隧道	辐射	.

各个逃生隧道由此向外辐射。

[daʊn] [ðiːz] ['tʌnlz] [ðə; ði] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

Down	these	tunnels	the	last	remnants	of	a	crowd	of	fugitives	were	disappearing
向下	这些	隧道	这	最后的	残余物	的	一个	人群	的	逃犯	是	消失

,

,

,

沿着这些隧道，最后残存的逃亡者们渐渐消失不见了。

[waɪl] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd] [sə'prest] [dɪs'ɔːrdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

while	red	-	coated	soldiers	guided	the	traffic	and	suppressed	disorder	with	the
尽管	红色的	-	涂层	士兵	引导	这	交通	和	被抑制	紊乱	和	这

[θret] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spiə] ,

threat	of	their	spears	,
威胁	的	他们的	长矛	,

身穿红衣的士兵指挥交通，并用长矛威胁镇压骚乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

and	the	occasional	flourish	of	a	ray	pistol	.
和	这	偶然	繁荣	的	一个	射线	手枪	.

偶尔还会挥舞一把射线枪。

[æz; əz] [aɪ] ['floʊtɪd] [maɪ] [bɔːl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kævərn] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]

As	I	floated	my	ball	out	into	the	middle	of	the	artificial	cavern	I	could	see
作为	我	漂浮	我的	球	出去	进入	这	中间	的	这	人造的	洞穴	我	可以	看

[ðem; ðəm] ['stægər] [bæk] [ɪn] ['terər] .

them	stagger	back	in	terror	.
他们	错开	后退	在	恐怖	.

当我把球放到人造洞穴的中央时，我看到他们惊恐地踉跄后退。

[ə'gen] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [reɪ] ['pɪstlz] ,

Again	the	blinding	flashes	of	a	few	ray	pistols	,
再次	这	失明	闪光灯	的	一个	很少	射线	手枪	,

几把射线枪再次发出刺眼的闪光，

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['bɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	instantaneous	borings	of	the	rays	into	the	walls	.
和	瞬间	无聊	的	这	射线	进入	这	墙壁	.

射线瞬间穿透墙壁。

[ðə; ði] [red] [koʊts] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] [fled] [daʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pænɪk] .

The	red	coats	nearest	the	escape	tunnels	fled	down	them	in	panic	.
这	红色的	外套	最近的	这	逃脱	隧道	逃亡	向下	他们	在	恐慌	.

离逃生隧道最近的红衣士兵惊慌失措地逃进了隧道。

[ðoʊz] [huːz] [ɪ'skeɪp] [aɪ] [blɑːkt] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

Those	whose	escape	I	blocked	dropped	their	weapons	and	shrank	back	against	the
那些	谁	逃脱	我	已屏蔽	掉落	他们的	武器	和	缩小	后退	反对	这

[smuːð] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [griːn] [wɔːlz] .

smooth	,	iridescent	green	walls	.
光滑的	,	彩虹色	绿色的	墙壁	.

那些被我阻挡去路的人丢掉了武器，缩回了光滑、闪着虹彩光泽的绿色墙壁上。

[aɪ] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [strɪŋ] ['kerfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævərn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

I	marshalled	the	rest	of	my	string	carefully	into	the	cavern	,	and	counted	the
我	集结	这	休息	的	我的	细绳	小心	进入	这	洞穴	,	和	计数	这

['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] ,

tunnel	entrances	,
隧道	入口	,

我小心翼翼地将剩下的绳子带进洞穴，并数了数隧道入口。

['sloʊli] ['swɪŋɪŋ] [maɪ] " [aɪ] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['semisɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

slowly	swinging	my	"	eye	"	around	the	semicircle	of	them	.
缓慢地	摇摆	我的	"	眼睛	"	大约	这	半圆	的	他们	.

我的目光缓缓地在它们周围半圆周上移动。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] - ['kɒrɪdɔːz] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

There	were	26	corridors	diverging	to	the	north	and	west	.
那里	是	-	走廊	分歧	到	这	北	和	西方	.

有 26 条走廊向北和向西分岔。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [θriː] [bɔːlz] [daʊn] [iːtʃ] , [liːv] - [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] ,

I	decided	to	send	three	balls	down	each	,	leave	12	in	the	cavern	,
我	决定	到	发送	三	球	向下	每个	,	离开	-	在	这	洞穴	,

我决定每人放三个球下去，在洞穴里留下12个球。

[ðen] ['detəneɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

then	detonate	them	all	at	once	.
然后	起爆	他们	全部	在	一次	.

然后一次性引爆。

[ə'saɪnɪŋ] [maɪ] ['ɑːpəreɪtərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɒrɪdɔːz] , [aɪ] ['ɔːrdərd] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'twiːn]

Assigning	my	operators	to	their	corridors	,	I	ordered	intervals	of	five	miles	between
分配	我的	运营商	到	他们的	走廊	,	我	订购	间隔	的	五	英里	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我给操作员分配了各自的巡逻区域，并命令他们之间保持五英里的间隔。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔːrɪdɔːr] , [aɪ] ['ɔːrdərd] " [goʊ] .

and	taking	the	lead	down	the	first	corridor	,	I	ordered	"	go	.
和	采取	这	带领	向下	这	第一的	走廊	,	我	订购	"	去	.

我率先沿着第一条走廊走去，命令道：“走。”

" [suːn] [maɪ] [bɔːl] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ,

"	Soon	my	ball	overtook	the	stream	of	fugitives	,
"	很快	我的	球	超越	这	溪流	的	逃犯	,

“很快，我的球就追上了逃亡者们，

['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [dɪ'spaɪt] [reɪ] ['pistlz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rɑːkəts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ə'genst]

smashing	them	down	despite	ray	pistols	and	even	rockets	that	were	shot	against
粉碎	他们	向下	尽管	射线	手枪	和	甚至	火箭	那	是	射击	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管遭到射线枪甚至火箭弹的攻击，它仍然将其摧毁。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [aɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv]

On	and	on	I	drove	it	,	time	and	again	battering	it	through	detachments	of
在	和	在	我	驾驶	它	,	时间	和	再次	殴打	它	通过	分遣队	的

['fliːɪŋ] [hæns] ,

fleeing	Hans	,
逃离	汉斯	,

我一路驾驶着它，一次又一次地撞击着逃跑的汉斯小队，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['redʒɪstər][ɑːn][maɪ] [bɔːrd] [klaɪmd] [tuː; tə][ten] , ['twenti] , ['fɪfti] [maɪlz] .

while	the	distance	register	on	my	board	climbed	to	ten	,	twenty	,	fifty	miles	.
尽管	这	距离	登记	在	我的	木板	攀登	到	十	,	二十	,	五十	英里	.

我的里程表上的里程数不断攀升，从十英里、二十英里、五十英里增加到十英里、二十英里、五十英里。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [maɪ] ['priːviəs] ['ɔːrdərz] .

Then	I	called	a	halt	,	and	suspended	my	previous	orders	.
然后	我	称为	一个	停止	,	和	暂停	我的	以前的	订单	.

然后我叫停了行动，暂停了之前的命令。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ][hæns][hæd; həd] [bɔːrd] [ðiːz] ['tʌnlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

I	had	had	no	idea	that	the	Hans	had	bored	these	tunnels	for	such
我	有	有	不	主意	那	这	汉斯	有	无聊的	这些	隧道	为了	这样的

['distənsiz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz] [ðɪs] .

distances	under	the	surface	of	the	ground	as	this	.
距离	在下面	这	表面	的	这	地面	作为	这	.

我之前完全不知道汉斯人已经挖掘了如此深的地下隧道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['ɛndz][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðer; ðər] [nuː]

It	would	be	necessary	to	trace	them	to	their	ends	and	locate	their	new
它	会	是	必要的	到	痕迹	他们	到	他们的	结束	和	定位	他们的	新的

[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] ,

underground	cities	in	which	they	expected	to	establish	themselves	,
地下	城市	在	哪个	他们	预期的	到	建立	他们自己	,

必须追踪他们的行踪，找到他们计划建立的新地下城市。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] [naʊ] , [noʊ] [daʊt] .

and	in	which	many	had	established	themselves	by	now	,	no	doubt	.
和	在	哪个	许多	有	已确立的	他们自己	经过	现在	,	不	怀疑	.

毫无疑问，许多人现在已经在其中站稳了脚跟。

['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] , [aɪ] [θɔːt] ,

Fifty	miles	of	air	in	these	corridors	,	I	thought	,
五十	英里	的	空气	在	这些	走廊	,	我	想法	,

我想，这些走廊里有五十英里的空气。

[ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]

ought	to	prove	a	pretty	good	cushion	against	the	shock	of	detonation	in	the
应该	到	证明	一个	漂亮的	好的	软垫	反对	这	震惊	的	爆炸	在	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

应该能很好地缓冲洞穴中爆炸带来的冲击。

[soʊ][aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [bɔːlz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

So	I	ordered	detonation	of	the	twelve	balls	we	had	left	behind	.
所以	我	订购	爆炸	的	这	十二	球	我们	有	左边	在后面	.

于是我下令引爆我们留下的十二颗炸弹。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌnlz] .

As	I	expected	,	there	was	little	effect	from	it	so	far	out	in	the	tunnels	.
作为	我	预期的	,	那里	曾是	小的	影响	从	它	所以	远的	出去	在	这	隧道	.

正如我所料，在隧道深处，它几乎没有产生任何影响。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] - [huː] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	from	our	scopemen	who	were	covering	the	city	from	the	outside	,
但	从	我们的	-	WHO	是	覆盖	这	城市	从	这	外部	,

但据我们从城外侦察的哨兵说，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] ;

I	learned	that	the	effects	of	the	explosion	on	the	mountain	were	terrific	;
我	学习	那	这	效果	的	这	爆炸	在	这	山	是	了不起	;

我了解到爆炸对山体造成的影响非常巨大；

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

far	more	than	I	had	dared	to	hope	for	.
远的	更多的	比	我	有	敢于	到	希望	为了	.

远远超出了我的预期。

[ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] [bɜːrst] [ə'sʌndər] [ɪn] ['sevrəl] [spɑːts] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

THE	mountain	itself	burst	asunder	in	several	spots	,	throwing	out	thousands	of
这	山	本身	爆裂	分离	在	一些	地点	,	投掷	出去	数千	的

[tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] .

tons	of	earth	and	rock	.
吨	的	地球	和	岩石	.

山体本身在多处崩塌，抛出数千吨泥土和岩石。

[wʌn] - [hæf][ðə; ðiː] ['sɪti] [ɪt'self] [tɔːr] [luːs] [ænd; ənd][slɪd] ['daʊnwərd] ,

One	-	half	the	city	itself	tore	loose	and	slid	downward	,
一	-	一半	这	城市	本身	撕裂	松动的	和	滑行	向下	,

半座城市本身都崩塌了，向下滑落。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ðiː] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] .

lost	in	the	debris	of	the	avalanche	of	which	it	was	a	part	.
丢失的	在	这	碎片	的	这	雪崩	的	哪个	它	曾是	一个	部分	.

它消失在了它所参与的雪崩的残骸中。

[ðə; ðiː] [rɪ'meɪndər] , [rentʃt] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn]['ægəni] , [krækt] ,

The	remainder	,	wrenched	and	convulsed	like	a	living	thing	in	agony	,	cracked	,
这	余	,	扭动	和	抽搐	喜欢	一个	活的	事物	在	痛苦	,	裂纹	,

['krʌmbld] [ænd; ənd][splɪt] ,

crumbled	and	split	,
崩溃了	和	分裂	,

其余部分，像活物般痛苦地扭动、痉挛，裂开、崩塌、破碎。

['taʊərz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɪʃərz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] .

towers	tumbling	down	and	great	fissures	appearing	in	its	walls	.
塔楼	翻滚	向下	和	伟大的	裂缝	出现	在	它是	墙壁	.

塔楼轰然倒塌，城墙上出现巨大裂缝。

[ɪts] ['paʊər] [plænt][ænd; ənd][ɪ'lektroʊ] [mə'ʃiːnəri] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Its	power	plant	and	electro	machinery	went	out	of	commission	.
它是	力量	植物	和	电	机械	去	出去	的	委员会	.

它的发电厂和电气设备都停止运转了。

[ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ɪts] [skaʊt] [ʃɪps] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ðiː] [er] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] ,

Fifteen	of	its	scout	ships	hovering	in	the	air	directly	above	,
十五	的	它是	侦察	船舶	悬停	在	这	空气	直接地	多于	,

它的十五艘侦察舰悬停在正上方的空中，

[rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['paʊər] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pelər] [biːmz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [kræʃt]

robbed	of	the	power	broadcast	and	their	repeller	beams	disappearing	,	crashed
被抢劫	的	这	力量	播送	和	他们的	驱避剂	光束	消失	,	崩溃了

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['ruːɪnz] .

down	into	the	ruins	.
向下	进入	这	废墟	.

失去能量广播，排斥光束消失，它们坠入废墟之中。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [ekspləˈreɪʃnz] ,

But	out	in	the	escape	tunnels	,	we	continued	our	explorations	,
但	出去	在	这	逃脱	隧道	,	我们	持续	我们的	探索	,

但在逃生隧道里，我们继续探索。

[naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['wɔːnɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['brɔːdkæst] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] ['eksits] ,

now	sure	that	no	warnings	could	be	broadcast	to	the	tunnel	exits	,
现在	当然	那	不	警告	可以	是	播送	到	这	隧道	出口	,

现在可以肯定的是，不会向隧道出口广播任何警告信息。

[ænd; ənd] [məud] [daʊn] [kən'tɪndʒənt] ['æftər] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heitid] ['jeloʊ] [men] .

and	mowed	down	contingent	after	contingent	of	the	hated	yellow	men	.
和	割草	向下	队伍	后	队伍	的	这	憎恨	黄色的	男人	.

一队又一队地屠杀了可恨的黄种人。

[maɪ]['redʒɪstər] [ʃoʊd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

My	register	showed	seventy	-	five	miles	before	I	came	to	the	end	of	the	tunnel	,
我的	登记	显示	七十	-	五	英里	前	我	来了	到	这	结尾	的	这	隧道	,

我的里程表显示，在我到达隧道尽头之前，我已经行驶了75英里。

[ænd; ənd] [droʊv] [maɪ] [bɔ:l] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][væst] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] , ['brɪliəntli]

and	drove	my	ball	out	into	a	vast	underground	city	of	great	,	brilliantly
和	驾驶	我的	球	出去	进入	一个	广阔的	地下	城市	的	伟大的	,	精彩

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['kɒrɪdɔ:z] ,

illuminated	corridors	,
照明	走廊	,

然后我把球踢进了一个巨大的地下城市，那里有宏伟壮丽、灯火辉煌的走廊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] .

some	of	them	hundreds	of	feet	high	and	wide	.
一些	的	他们	数百	的	脚	高的	和	宽的	.

有些建筑高达数百英尺，宽达数百英尺。

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ski:m] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [leɪs] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['kə:viŋ] [laɪnz][ænd; ənd]

The	architectural	scheme	was	one	of	lace	-	like	structures	of	curving	lines	and
这	建筑	方案	曾是	一	的	蕾丝	-	喜欢	结构	的	弯曲	线条	和

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bju:ti] .

of	indescribable	beauty	.
的	无法形容	美丽	.

该建筑方案采用蕾丝般的曲线结构，美得令人难以置信。

[wɜ:rd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,

Word	had	reached	us	now	of	the	destruction	of	the	city	itself	,
单词	有	达到	我们	现在	的	这	破坏	的	这	城市	本身	,

我们现在已经得知这座城市已被摧毁的消息。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌnlz] .

so	that	no	necessity	existed	for	destroying	the	escape	tunnels	.
所以	那	不	必要性	存在	为了	摧毁	这	逃脱	隧道	.

因此没有必要摧毁逃生隧道。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:pəreɪtərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] ,

In	consequence	,	I	ordered	the	two	operators	,	who	were	following	me	,
在	结果	,	我	订购	这	二	运营商	,	WHO	是	下列的	我	,

因此，我命令那两个跟踪我的操作员：

[tu:; tə] [send] [ðer; ðər] [bɔ:lz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ,

to	send	their	balls	out	into	this	underground	city	,
到	发送	他们的	球	出去	进入	这	地下	城市	,

把他们的球送到这座地下城市，

['si:kɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænz][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]['si:krət]['eksɪt][tu:; tə]

seeking	the	shaft	which	the	Hans	were	sure	to	have	as	a	secret	exit	to
寻求	这	轴	哪个	这	汉斯	是	当然	到	有	作为	一个	秘密	出口	到

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'bʌv] .

the	surface	of	the	earth	above	.
这	表面	的	这	地球	多于	.

寻找汉斯人确信是通往地表秘密出口的竖井。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [træn'sendɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][plænz][fɔːr; fər]
But **at** **this** **juncture** **events** **of** **transcending** **importance** **interrupted** **my** **plans** **for**
但 在 这 契机 活动 的 超越 重要性 中断 我的 计划 为了
[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] .
a **thorough** **exploration** **of** **these** **new** **subterranean** **cities** **of** **the** **Hans** **.**
一个 彻底 勘探 的 这些 新的 地下 城市 的 这 汉斯 .

但就在此时，一些极其重要的事件打断了我彻底探索汉朝这些新地下城市的计划。

[aɪ] ['detəneɪtɪd] [maɪ][prə'dʒekt(ə)l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][tuː; tə][duː][soʊ]
I **detonated** **my** **projectile** **at** **once** **and** **ordered** **all** **of** **the** **operators** **to** **do** **so**
我 引爆 我的 弹丸 在 一次 和 订购 全部 的 这 运营商 到 做 所以
,
,
,

我立即引爆了弹丸，并命令所有操作员也这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tuːn] [ɪn] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [nuː] [wʌnz] .
and **to** **tune** **in** **instantly** **on** **new** **ones** **.**
和 到 调 在 即刻 在 新的 一个 .

并能立即收看新节目。

[ðæt] [wiː; wi] [rekt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['sɪtiz] [aɪ] [naʊ] [noʊ] ,
That **we** **wrecked** **most** **of** **these** **new** **cities** **I** **now** **know** **,**
那 我们 损毁 最多 的 这些 新的 城市 我 现在 知道 ,

我现在才知道，我们摧毁了这些新建城市中的大多数。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ]
but **of** **course** **at** **the** **time** **we** **were** **in** **the** **dark** **as** **to** **how** **much**
但 的 课程 在 这 时间 我们 是 在 这 黑暗的 作为 到 如何 很多
['dæmɪdʒ] [wiː; wi] [kɔːzd] ,
damage **we** **caused** **,**
损害 我们 导致 ,

当然，当时我们并不知道我们造成了多大的损失。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəli] [went] [ded] [wen] [wiː; wi] ['detəneɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][prəd'ʒektaɪlz] .
since **our** **viewplates** **naturally** **went** **dead** **when** **we** **detonated** **our** **projectiles** **.**
自从 我们的 观察板 自然 去 死的 什么时候 我们 引爆 我们的 抛射物 .

由于我们的观察窗在引爆弹丸时自然就失效了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk]
The **Counter** **-** **Attack**
这 柜台 - 攻击

反击

[ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz][wʌz; wəz] [greɪv] [ɪ'nʌf] .
THE **news** **which** **caused** **me** **to** **change** **my** **plans** **was** **grave** **enough** **.**
这 消息 哪个 导致 我 到 改变 我的 计划 曾是 严重 足够的 .

促使我改变计划的消息非常严重。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
As **I** **have** **explained** **,**
作为 我 有 解释 ,

正如我所解释的，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] [leɪ] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði]

the	American	lines	lay	roughly	to	the	east	and	the	south	of	the	city	in	the
这	美国人	线条	躺	大致	到	这	东方	和	这	南	的	这	城市	在	这

[ˈmaʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

美军防线大致位于城市东部和南部的山区。

[maɪ] [oʊn] [gæŋ] [held] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [laɪn] .

My	own	Gang	held	the	northern	flank	of	the	east	line	.
我的	自己的	帮派	握住	这	北方	侧翼	的	这	东方	线	.

我的团伙守卫着东部防线的北翼。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ˈjuːniən] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][faɪv] ,

To	the	south	of	us	was	the	Colorado	Union	,	a	force	of	5	,
到	这	南	的	我们	曾是	这	科罗拉多州	联盟	,	一个	力量	的	5	,

我们南面是科罗拉多联盟军，兵力5人。

- [men] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] , - [ˈgɝːlz] [riˈkruːtid] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [gæŋz] .

000	men	and	about	2	,	000	girls	recruited	from	about	fifteen	Gangs	.
-	男人	和	关于	2	,	-	女孩们	招募	从	关于	十五	帮派	.

从大约 15 个帮派中招募了 000 名男性和约 2000 名女性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [wel] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] .

They	were	a	splendid	organization	,	well	disciplined	and	equipped	.
他们	是	一个	灿烂	组织	,	出色地	纪律严明的	和	配备	.

他们是一支优秀的队伍，纪律严明，装备精良。

[ðer; ðər][poʊsts] , [ˈræðər] [ˈwaɪdli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] ,

Their	posts	,	rather	widely	distributed	,
他们的	帖子	,	相当	广泛	分布式	,

他们的帖子传播相当广泛

[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps][ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]

occupied	the	mountain	tops	and	other	points	of	advantage	to	a	distance	of
占领	这	山	最高额	和	其他	积分	的	优势	到	一个	距离	的

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

about	a	hundred	and	fifty	miles	to	the	south	.
关于	一个	百	和	五十	英里	到	这	南	.

占据了南面约一百五十英里范围内的山顶和其他有利地形。

[ðer; ðər][ðə; ði][laɪn] [tɜːrnd] [iːst] ,

There	the	line	turned	east	,
那里	这	线	转向	东方	,

那里线路转向东。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] [gæŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	was	held	by	the	Gangs	which	had	come	up	from	the	south	.
和	曾是	握住	经过	这	帮派	哪个	有	来	向上	从	这	南	.

并被从南方来的帮派占领。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][maɪ] [skaʊts] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæn][lænd] [fɔːrs]

simultaneously	with	the	reports	from	my	scouts	that	a	large	Han	land	force
同时地	和	这	报告	从	我的	侦察兵	那	一个	大的	韩	土地	力量

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

was	working	its	way	down	on	us	from	the	north	,
曾是	在职的	它是	方式	向下	在	我们	从	这	北	,

与此同时，我的侦察兵报告说，一支庞大的汉族陆军正从北方向我们逼近。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ˌjuː 'es] , [keɪm] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['dʒɪm] - ,

and	threatening	to	outflank	us	,	came	word	from	Jim	Hallwell	,
和	威胁	到	包抄	我们	,	来了	单词	从	吉姆	-	,

吉姆·霍尔韦尔传来消息，他们正威胁要包抄我们。

[bɪg] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv]

Big	Boss	of	the	Colorado	Union	and	the	commander	in	chief	of
大的	老板	的	这	科罗拉多州	联盟	和	这	指挥官	在	首席	的

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] ,

our	army	,
我们的	军队	,

科罗拉多联盟的大老板兼我军总司令，

[ðæt] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [hæn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [flæŋk] .

that	another	large	Han	force	was	to	the	southwest	of	our	western	flank	.
那	其他	大的	韩	力量	曾是	到	这	西南	的	我们的	西	侧翼	.

另一支庞大的汉军位于我军西侧西南方向。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

And	in	addition	,	it	seemed	,
和	在	添加	,	它	似乎	,

此外，似乎……

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæn] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [loʊ] - [tæn] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

most	of	the	Han	military	forces	at	Lo	-	Tan	had	been	moved	out	of	the	city
最多	的	这	韩	军队	力量	在	洛	-	谭	有	到过	已搬	出去	的	这	城市

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [er] - [bɔːl] [ə'tæk] .

and	advanced	toward	our	lines	before	our	air	-	ball	attack	.
和	先进的	朝向	我们的	线条	前	我们的	空气	-	球	攻击	.

在我们发动空袭之前，罗潭的大部分汉军已经撤出城外，向我方阵地推进。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [hænz] [hæd; həd]

The	situation	would	not	have	been	in	the	least	alarming	if	the	Hans	had
这	情况	会	不是	有	到过	在	这	至少	令人担忧	如果	这	汉斯	有

[hæd; həd] [noʊ] ['betər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] ,

had	no	better	arms	to	fight	with	than	their	disintegrator	rays	,
有	不	更好的	武器	到	斗争	和	比	他们的	粉碎机	射线	,

如果汉人除了分解射线枪之外没有更好的武器，那么情况就不会如此令人担忧。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɛnəˌreɪtɚz] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l]

which	naturally	revealed	the	locations	of	their	generators	the	second	the	visible
哪个	自然	揭晓	这	地点	的	他们的	发电机	这	第二	这	可见的

[biːmz] [went] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

beams	went	into	play	,
光束	去	进入	玩	,

可见光束一出现，自然就暴露了它们的发生器位置。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] , [fɜːrst] [frʌm; frəm]

and	their	airships	,	which	we	had	learned	how	to	bring	down	,	first	from
和	他们的	飞艇	,	哪个	我们	有	学习	如何	到	带来	向下	,	第一的	从

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

还有他们的飞艇，我们已经学会了如何将其击落，首先是从空中击落。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] - - [kən'troʊld] [prəd'ʒektaɪlz] .

and	now	from	the	ground	,	through	ultrono	-	controlled	projectiles	.
和	现在	从	这	地面	,	通过	-	-	受控	抛射物	.

现在，可以通过超光速控制的弹丸从地面发射。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['les(ə)n][frʌm; frəm][juː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	the	Hans	had	learned	their	lesson	from	us	by	this	time	.
但	这	汉斯	有	学习	他们的	课	从	我们	经过	这	时间	.

但此时汉斯人已经从我们身上吸取了教训。

[ðer; ðər] - - ['kemɪsts] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'tɑːmɪk][prəd'ʒektaɪlz] , ['rɑːkɪt] - [prə'peld] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

Their	electrono	-	chemists	had	devised	atomic	projectiles	,	rocket	-	propelled	,	very	much	like	our	own	,
他们的	-	-	化学家	有	设计	原子	抛射物	,	火箭	-	推进	,	非常	很多	喜欢	我们的	自己的	,

他们的电子化学家设计出了原子弹丸，由火箭推进，与我们自己的非常相似。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bə'rɑːʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bætəriz] ,

which	could	be	launched	in	a	terrific	barrage	without	revealing	the	locations	of	their	batteries	,
哪个	可以	是	发射	在	一个	了不起	弹幕	没有	揭示	这	地点	的	他们的	电池	,

这些导弹可以以惊人的威力进行密集轰炸，而不会暴露其炮台的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪt] ['gʌnz][nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə]['aʊərz] .

and	they	had	equipped	their	infantry	with	rocket	guns	not	dissimilar	to	ours	:
和	他们	有	配备	他们的	步兵	和	火箭	枪支	不是	不同的	到	我们的	.

他们的步兵装备了与我们类似的火箭炮。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spændɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

This	division	of	their	army	had	been	expanded	by	general	conscription	.
这	分配	的	他们的	军队	有	到过	扩展	经过	一般的	征兵	.

该军的这一兵种是通过普遍征兵扩充的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ɔːrdnəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

So	far	as	ordnance	was	concerned	,	we	had	little	advantage	over	them	;
所以	远的	作为	军械	曾是	担心的	,	我们	有	小的	优势	超过	他们	;

就军械而言，我们几乎没有任何优势；

[ɔːl'ðoʊ] ['tæktɪkli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [suː'pɪriər] ,

although	tactically	we	were	still	far	superior	,
虽然	战术上	我们	是	仍然	远的	优越的	,

尽管我们在战术上仍然占据绝对优势，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒʌmpɪŋ] [belts] [ɪneɪbld] ['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [skeɪl] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [haɪts] ,

for	our	jumping	belts	enabled	our	men	and	girls	to	scale	otherwise	inaccessible	heights	,
为了	我们的	跳	腰带	已启用	我们的	男人	和	女孩们	到	规模	否则	无法进入	高度	,

我们的跳跃腰带使我们的男男女女能够攀登到原本无法到达的高度。

[kən'siːl] [ðəm'selvz] ['redɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] ,

conceal	themselves	readily	in	the	upper	branches	of	the	giant	trees	,
隐藏	他们自己	容易	在	这	上	分支	的	这	巨大的	树木	,

它们很容易藏身于参天大树的枝干之上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːl] [ə'raʊnd] [moʊ'bɪləti] , [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə]

and	gave	them	a	general	all	around	mobility	,	the	enemy	could	not	hope	to
和	给予	他们	一个	一般的	全部	大约	流动性	,	这	敌人	可以	不是	希望	到

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

并赋予他们全面的机动能力，这是敌人根本无法匹敌的。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] [skoʊps] ,

We	had	the	advantage	too	,	in	our	ultronophones	and	scopes	,
我们	有	这	优势	也	,	在	我们的	-	和	范围	,

我们在超声波仪和望远镜方面也拥有优势。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns][kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] ,

in	a	field	of	energy	which	the	Hans	could	not	penetrate	,
在	一个	场地	的	活力	哪个	这	汉斯	可以	不是	穿透	,

在汉斯人无法穿透的能量场中，

[waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] - [ɔːr] ([æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

while	we	could	cut	in	on	their	electrono	or	(	as	I	would	have	called	it	in
尽管	我们	可以	切	在	在	他们的	-	或者	(	作为	我	会	有	称为	它	在

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]) ['reɪdioʊ] ['brɔːdkɑːsts] .

the	Twentieth	Century	)	radio	broadcasts	.
这	第二十	世纪	)	收音机	广播	.

虽然我们可以插播他们的电子广播（或者，用我二十世纪的话来说，是无线电广播）。

['leɪtər] [rɪ'pɔːrts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

LATER	reports	showed	that	there	were	no	less	than	10	,
之后	报告	显示	那	那里	是	不	较少的	比	-	,

后来的报告显示，人数不少于10人。

- [hæns][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

000	Hans	in	the	force	to	our	north	,	which	evidently	was	equipped	with	a
-	汉斯	在	这	力量	到	我们的	北	,	哪个	显然	曾是	配备	和	一个

['pɔːrtəb(ə)l] ['paʊər] ['brɔːdkæst] ,

portable	power	broadcast	,
便携的	力量	播送	,

北方部队中有一名汉斯，他显然配备了便携式电源广播设备。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl]

sufficient	for	communication	purposes	and	the	local	operation	of	small
充足的	为了	沟通	目的	和	这	当地的	手术	的	小的

[skaʊtʃɪps] ,

scoutships	,
侦察舰	,

足以满足通信目的和小型侦察船的本地行动，

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [griːn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

painted	a	green	which	made	them	difficult	to	distinguish	against	the	mountain
绘	一个	绿色的	哪个	制成	他们	难的	到	区分	反对	这	山

[ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['bækˌgraʊndz] .

and	forest	backgrounds	.
和	森林	背景	.

涂成绿色后，它们很难与山脉和森林背景区分开来。

[ðiːz] [ʃɪps] [dʒʌst] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] , ['hɑːrdli] ['evər] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðəm'selvz]

These	ships	just	skimmed	the	surface	of	the	terrain	,	hardly	ever	outlining	themselves
这些	船舶	只是	脱脂	这	表面	的	这	地形	,	几乎	曾经	概述	他们自己

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

against	the	sky	.
反对	这	天空	.

这些飞船只是掠过地表，几乎不会在天空中留下轮廓。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][hæn] [kə'mɑːndəz] ['waɪzli] [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['mæsɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] .

Moreover	**,**	**the**	**Han**	**commanders**	**wisely**	**had**	**refrained**	**from**	**massing**	**their**	**forces**	**.**
而且	,	这	韩	指挥官	明智地	有	克制	从	群体	他们的	力量	.

此外，汉朝将领明智地没有集结兵力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [frʌnt] , [ɪn] [smɔːl] ['juːnɪts] ,

They	**had**	**developed**	**over**	**a**	**very**	**wide**	**and**	**deep**	**front**	**,**	**in**	**small**	**units**	**,**
他们	有	发达	超过	一个	非常	宽的	和	深的	正面	,	在	小的	单位	,

他们以小股部队的形式，在非常广阔且纵深的战线上展开了战斗。

[wel] ['skætərd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pærəlel] ['væliz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [laɪk]

well	**scattered**	**,**	**which**	**were**	**driving**	**down**	**the**	**parallel**	**valleys**	**and**	**canyons**	**like**
出色地	疏散	,	哪个	是	驾驶	向下	这	平行线	山谷	和	峡谷	喜欢

['spɪəˌhedz] .

spearheads	**.**
矛头	.

分散开来，像矛头一样沿着平行的山谷和峡谷向下推进。

[ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [tuː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər]

Their	**communications**	**were**	**working**	**well**	**too**	**,**	**for**	**our**	**scouts**	**reported**	**their**
他们的	通讯	是	在职的	出色地	也	,	为了	我们的	侦察兵	据报道	他们的

[æd'væns] [æz; əz] [wel] [rɪ'streɪnd] ,

advance	**as**	**well**	**restrained**	**,**
进步	作为	出色地	克制	,

他们的通讯也十分顺畅，因为我们的侦察兵报告说他们的推进非常谨慎。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [frʌnt] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['væli] [ænd; ənd] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**maintaining**	**a**	**perfect**	**front**	**as**	**between**	**valley**	**and**	**valley**	**,**	**with**	**a**
和	保持	一个	完美的	正面	作为	之间	谷	和	谷	,	和	一个

['sekənderi] [laɪn] [ʌv; əv] ['hevi] ['bætəriz] ,

secondary	**line**	**of**	**heavy**	**batteries**	**,**
次要	线	的	重的	电池	,

在山谷之间保持完美的防线，并辅以重炮兵第二道防线。

[muːvd] [baɪ] [smɔːl] ['erʃɪp] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ['sʌmwʌt]

moved	**by**	**small**	**airships**	**from**	**peak**	**to**	**peak**	**,**	**following**	**along**	**the**	**ridges**	**somewhat**
已搬	经过	小的	飞艇	从	顶峰	到	顶峰	,	下列的	沿着	这	山脊	有些

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['væli] ['fɔːrsɪz] .

behind	**the**	**valley**	**forces**	**.**
在后面	这	谷	力量	.

由小型飞艇从一个山峰移动到另一个山峰，沿着山脊跟随山谷的力量稍稍落后。

- [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [wɪŋ] ,

Hallwell	**had**	**determined**	**to**	**withdraw**	**our**	**southern**	**wing**	**,**
-	有	决定	到	提取	我们的	南部	翼	,

霍尔韦尔已决定撤回我们的南翼。

['pivətiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [autˈflæŋkɪŋ] [hæn] [fɔːrs] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

pivoting	**it**	**back**	**to**	**face**	**the**	**outflanking**	**Han**	**force**	**on**	**that**	**side**	**,**
枢轴	它	后退	到	脸	这	侧翼包抄	韩	力量	在	那	边	,

将其转向，迎击那一侧包抄的韩军部队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [wel] [daʊn] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

which	**had**	**already**	**worked**	**its**	**way**	**well**	**down**	**in**	**back**	**of**	**our**	**line**	**.**
哪个	有	已经	工作	它是	方式	出色地	向下	在	后退	的	我们的	线	.

它已经渗透到我们防线的后方很远的地方了。

[ɪn][ðə; ði] - ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi] [held] [æt; ət] [wʌns] , [i:tʃ] [bɔ:s] ['tjʊnɪŋ] [ɪn] [ɑ:n]

In	the	ultronophone	council	which	we	held	at	once	,	each	Boss	tuning	in	on
在	这	-	理事会	哪个	我们	握住	在	一次	,	每个	老板	调谐	在	在

- [bænd] ,

Hallwell's	band	,
-	乐队	,

在我们立即召开的超声波会议上，每个老板都收听了霍尔韦尔的乐队，

[ðoʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪt] ,

though	remaining	with	his	unit	,
尽管	其余的	和	他的	单元	,

虽然他仍然留在部队，

['wɪlmə] [ænd; ənd] [aɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv]

Wilma	and	I	pleaded	for	a	vigorous	attack	rather	than	a	defensive
威尔玛	和	我	恳求	为了	一个	蓬勃	攻击	相当	比	一个	防守

[mə'nu:vər] .

maneuver	.
演习	.

威尔玛和我恳求采取积极的进攻策略，而不是防御策略。

['aʊər; ɑ:r] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] ['ɪntu:] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] ,

Our	suggestion	was	to	divide	the	American	forces	into	three	divisions	,
我们的	建议	曾是	到	划分	这	美国人	力量	进入	三	部门	,

我们的建议是将美军分成三个师，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [swu:p] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] ,

with	all	the	swoopers	forming	a	special	reserve	,
和	全部	这	俯冲者	成型	一个	特别的	预订	,

所有俯冲者组成了一个特别后备队，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [θri:] [hæn] ['fɔ:rsɪz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ]

and	to	advance	with	a	rush	on	the	three	Han	forces	behind	a	rolling
和	到	进步	和	一个	匆忙	在	这	三	韩	力量	在后面	一个	滚动

[bə'rɑ:ʒ] .

barrage	.
弹幕	.

然后以猛烈的炮火攻击躲在滚滚炮火后面的三支汉军，发起冲锋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	the	best	we	could	do	was	to	secure	permission	to	make	such	an
但	这	最好的	我们	可以	做	曾是	到	安全的	允许	到	制作	这样的	一个

[ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [wai'əumiŋ] ,

attack	with	our	Wyomings	,
攻击	和	我们的	怀俄明州	,

但我们所能做的最好的就是获得许可，用我们的怀俄明州部队发动这样的攻击。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃt] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] .

if	we	wished	,	to	serve	as	a	diversion	while	the	lines	were	reforming	.
如果	我们	希望	,	到	服务	作为	一个	导流	尽管	这	线条	是	改革	.

如果我们愿意，可以在重新整顿防线时起到转移注意力的作用。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [gæŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [flæŋk] ,

And	two	of	the	southern	Gangs	on	the	west	flank	,
和	二	的	这	南部	帮派	在	这	西方	侧翼	,

还有西侧的两个南部帮派，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] .

which	were	eager	to	get	at	the	enemy	,	received	the	same	permission	.
哪个	是	渴望的	到	得到	在	这	敌人	,	已收到	这	相同的	允许	.

那些急于攻击敌人的人也获得了同样的许可。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [fju:md] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

The	rest	of	the	army	fumed	at	the	caution	of	the	council	,
这	休息	的	这	军队	怒气冲冲	在	这	警告	的	这	理事会	,

其余军官对委员会的谨慎态度感到愤怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [wel] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

but	it	spoke	well	for	their	discipline	that	they	did	not	take	things	in	their	own	hands	,
但	它	辐	出色地	为了	他们的	纪律	那	他们	做过	不是	拿	事物	在	他们的	自己的	双手	,

但他们没有擅自行动，这很好地体现了他们的自律性。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rɪst] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [haʊndɪd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,

for	in	the	eyes	of	those	forest	men	who	had	been	hounded	for	centuries	,
为了	在	这	眼睛	的	那些	森林	男人	WHO	有	到过	被追捕	为了	几个世纪	,

因为在那些几个世纪以来一直遭受追捕的森林居民眼中，

[ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] [aʊt'weɪd] [ɔ:l] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

the	chance	to	spring	at	the	throats	of	the	Hans	outweighed	all	other	considerations	.
这	机会	到	春天	在	这	喉咙	的	这	汉斯	被压倒	全部	其他	考虑因素	.

扑向汉斯的机会比所有其他考虑都更重要。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [saɪnd] [ɔ:f] , ['wilmə] [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] ['feɪsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌju: 'es] ,

So	,	as	the	council	signed	off	,	Wilma	and	I	turned	to	the	eager	faces	that	surrounded	us	,
所以	,	作为	这	理事会	签名	离开	,	威尔玛	和	我	转向	到	这	渴望的	面孔	那	包围	我们	,

于是，在委员会签字确认后，威尔玛和我转向周围那些热切期盼的面孔。

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz] .

and	issued	our	orders	.
和	发布	我们的	订单	.

并下达了我们的命令。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['li:pɪŋ] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] ['mu:vmənt] .

IN	a	moment	the	air	was	filled	with	leaping	figures	as	the	men	and	girls	shot	away	over	the	tree	tops	and	up	the	mountain	sides	in	the	deployment	movement	.
在	一个	片刻	这	空气	曾是	已填	和	跳跃	数据	作为	这	男人	和	女孩们	射击	离开	超过	这	树	最高额	和	向上	这	山	侧面	在	这	部署	移动	.

瞬间，空中布满了跳跃的身影，男男女女在部署行动中飞速越过树梢，冲上山坡。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɛndʒə'nɪrz] [θru:] [ðəm'selvz] ['hedlɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [keɪv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,

A	group	of	our	engineers	threw	themselves	headlong	toward	a	cave	across	the	valley	,
一个	团体	的	我们的	工程师	扔	他们自己	一头扎	朝向	一个	洞穴	穿过	这	谷	,

我们的一群工程师奋不顾身地冲向山谷对面的一个山洞，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [aʊt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] - [plænt] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'tɑ:mɪk]
where **they** **had** **rigged** **out** **a** **powerful** **electrono** **plant** **operating** **from** **atomic**
在哪里 他们 有 作弊 出去 一个 强大的 - 植物 操作 从 原子
['enərdʒi] .
energy **.**
活力 .

他们在那里建造了一座利用原子能运行的强大发电厂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:rtəb(ə)l] [rɪ'si:vər] ,
And **a** **few** **moments** **later** **the** **little** **portable** **receiver** **,**
和 一个 很少 时刻 之后 这 小的 便携的 接收者 ,

片刻之后，小型便携式接收器

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [bɔ:s] [ju:st] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['enəmi] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
the **Intelligence** **Boss** **used** **to** **pick** **up** **the** **enemy** **messages** **,**
这 智力 老板 用过的 到 挑选 向上 这 敌人 消息 ,

情报主管过去负责截获敌方情报。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [i'mɪt] [sʌtʃ] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [skwi:lz] [ænd; ənd] [haulz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .
began **to** **emit** **such** **ear** **-** **splitting** **squeals** **and** **howls** **that** **he** **shut** **it** **off** **.**
开始 到 发射 这样的 耳朵 - 分裂 尖叫 和 嚎叫 那 他 关闭 它 离开 .

它开始发出震耳欲聋的尖叫声和嚎叫声，他只好把它关掉了。

['aʊər; ɑ:r] ['hetərəˌdaɪn] [ɔ:r] " ['reɪdioʊ] - ['skræmblɪŋ] " ['brɔ:dkæst] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
Our **heterodyne** **or** **"** **radio** **-** **scrambling** **"** **broadcast** **had** **gone** **into** **operation** **,**
我们的 外差 或者 " 收音机 - 争抢 " 播送 有 已消失 进入 手术 ,

我们的外差式或"无线电扰频"广播已经投入运行，

[i'mɪtɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fʊl] ['brɔ:dkæst]
emitting **impulses** **of** **constantly** **varying** **wave** **-** **length** **over** **the** **full** **broadcast**
发射 冲动 的 不断地 变化 海浪 - 长度 超过 这 满的 播送
[reɪndʒ] [ænd; ənd] ['hetərədaɪnɪŋ] [ðə; ði] [hæn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɪntu:] [fju:'tɪləti] .
range **and** **heterodyning** **the** **Han** **communications** **into** **futility** **.**
范围 和 外差 这 韩 通讯 进入 无用 .

在整个广播范围内发射波长不断变化的脉冲，使汉族通信失效。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [skaʊts] [keɪm] ['li:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
In **a** **little** **while** **our** **scouts** **came** **leaping** **down** **the** **valley** **from** **the** **north** **,**
在 一个 小的 尽管 我们的 侦察兵 来了 跳跃 向下 这 谷 从 这 北 ,

不一会儿，我们的侦察兵从北面的山谷里跳了下来。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [er] [bɔ:lz] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hæn] [laɪnz] ,
and **our** **air** **balls** **now** **were** **hovering** **above** **the** **Han** **lines** **,**
和 我们的 空气 球 现在 是 悬停 多于 这 韩 线条 ,

我们的气球现在正盘旋在汉朝防线上空。

['ɑ:pəreɪtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['bɔrdz] [nɪr] - [baɪ] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
operators **at** **the** **control** **boards** **near** **-** **by** **painstakingly** **picking** **up** **the** **pictures** **of**
运营商 在 这 控制 板 靠近 - 经过 精心 挑选 向上 这 图片 的
[ðə; ði] [hæn] [skwɑ:dz] ['strʌglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] ['klʌmzi] ['wɛpənz]
the **Han** **squads** **struggling** **down** **the** **valleys** **with** **their** **comparatively** **clumsy** **weapons**
这 韩 球队 挣扎 向下 这 山谷 和 他们的 比较 笨拙 武器
.
:
.

附近控制台的操作员们正费力地查看韩军小队用相对笨重的武器艰难地沿着山谷行进的画面。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [er] - [bɔ:l] [skoʊps] [pɪkt] [aʊt] [ði:z] [skwɑ:dz] , [ðer; ðər] ['ɑ:pəreɪtərz] ,
As **fast** **as** **the** **air** **-** **ball** **scopes** **picked** **out** **these** **squads** **,** **their** **operators** **,**
作为 快速地 作为 这 空气 - 球 范围 挑选 出去 这些 球队 , 他们的 运营商 ,

瞄准镜迅速锁定了这些小队及其队员，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ɪn] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [lɔːŋ] - ['gʌnər]

each	of	whom	was	in	ultronophone	communication	with	a	girl	long	-	gunner
每个	的	谁	曾是	在	-	沟通	和	一个	女孩	长的	-	炮手

[æt; ət][sʌm; səm][spɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

at	some	spot	in	our	line	,
在	一些	点	在	我们的	线	,

他们每个人都通过超声波电话与我们队伍中某个位置的女长枪手进行通讯。

[wʊd] [ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['juːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

would	inform	her	of	the	location	of	the	enemy	unit	,	and	the	latter	,
会	通知	她	的	这	地点	的	这	敌人	单元	,	和	这	后者	,

会告知她敌军的位置，而后者，

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,

after	a	bit	of	mathematical	calculation	,
后	一个	少量	的	数学	计算	,

经过一番数学计算，

[wʊd] [send][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][er] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ,

would	send	a	rocket	into	the	air	which	would	come	roaring	down	on	,
会	发送	一个	火箭	进入	这	空气	哪个	会	来	咆哮	向下	在	,

会发射一枚火箭升空，然后火箭会呼啸着落下来。

[ɔːr] ['veri] [nɪr] [ðæt] ['juːnɪt] , [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

or	very	near	that	unit	,	and	wipe	it	out	.
或者	非常	靠近	那	单元	,	和	擦拭	它	出去	.

或者就在那个单位附近，把它摧毁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn][skwɑːdz][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

But	for	all	of	that	,	the	number	of	the	Han	squads	were	too	much	for
但	为了	全部	的	那	,	这	数字	的	这	韩	球队	是	也	很多	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

尽管如此，韩军小队的数量还是太多了，我们应付不过来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [skwɑːd][wiː; wi] [dɪˈstrɔɪd] , ['fɪfti] [ədˈvænst] .

And	for	every	squad	we	destroyed	,	fifty	advanced	.
和	为了	每一个	队	我们	损毁	,	五十	先进的	.

我们每摧毁一个部队，就有五十个部队前进。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [əˈpɑːrt] , [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] ,

And	though	the	lines	were	still	several	miles	apart	,	in	most	places	,
和	尽管	这	线条	是	仍然	一些	英里	除	,	在	最多	地方	,

虽然线路之间仍然相隔数英里，但在大多数地方，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] ,

and	in	some	cases	with	mountain	ridges	intervening	,
和	在	一些	案例	和	山	山脊	介入	,

在某些情况下，中间隔着山脊，

[ðə; ði][hæn]['faɪər][kənˈtroʊl][bɪˈgæn][tuː; tə] [sens] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊsts] ,

the	Han	fire	control	began	to	sense	the	general	location	of	our	posts	,
这	韩	火	控制	开始	到	感觉	这	一般的	地点	的	我们的	帖子	,

汉军火控系统开始探测到我方哨所的大致位置，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['sɪriəs] [æz; əz][ðer; ðər] ['rɑːkəts] [tuː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [hɪs] [daʊn]

and	things	became	more	serious	as	their	rockets	too	began	to	hiss	down
和	事物	成为	更多的	严肃的	作为	他们的	火箭	也	开始	到	嘶	向下

[ænd; ənd][ɪkˈsploʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

and	explode	here	and	there	in	our	lines	,
和	爆炸	这里	和	那里	在	我们的	线条	,

随着他们的火箭也开始呼啸着落下，并在我们的防线上零星爆炸，局势变得更加严峻。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['meɪmɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] .

not	infrequently	killing	or	maiming	one	or	more	of	our	girls	.
不是	不常	杀	或者	致残	一	或者	更多的	的	我们的	女孩们	.

经常杀害或致残我们一名或多名女孩。

[ðə; ði] [men] , ['aʊər; ɑːr]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['gʌnə(r)] , [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['sʌfərd] ,

The	men	,	our	bayonet	-	gunners	,	had	not	as	yet	suffered	,
这	男人	,	我们的	刺刀	-	炮手	,	有	不是	作为	然而	遭受	,

我们的刺刀炮手们当时还没有遭受伤亡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

for	they	were	well	in	advance	of	the	girls	,
为了	他们	是	出色地	在	进步	的	这	女孩们	,

因为她们远远领先于女孩们，

['ʌndər] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [noʊ] ['rɑːkəts] [nɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ;

under	strict	orders	to	shoot	no	rockets	nor	in	any	way	reveal	their	positions	;
在下面	严格的	订单	到	射击	不	火箭	也不	在	任何	方式	揭示	他们的	职位	;

严令禁止发射火箭弹，也不得以任何方式暴露自身位置；

[soʊ][ðə; ði][hæn] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

so	the	Han	rockets	were	going	over	their	heads	.
所以	这	韩	火箭	是	去	超过	他们的	头部	.

所以韩的火箭是从他们头顶飞过的。

[ðə; ði][hæns][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [daɪ'ægən(ə)l] [bæ'rɑːʒɪz] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [tɔːrd]

THE	Hans	in	the	valleys	now	were	shooting	diagonal	barrages	up	the	slopes	toward
这	汉斯	在	这	山谷	现在	是	射击	对角线	拦河坝	向上	这	连续下坡	朝向

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

the	ridges	,
这	山脊	,

山谷里的汉斯人现在正沿着山坡向山脊发射斜向弹幕。

[wer] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd] ,

where	they	suspected	we	would	be	most	strongly	posted	,
在哪里	他们	怀疑	我们	会	是	最多	强烈	发布	,

他们预想我们会驻扎得最严密的地方，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['faɪər][ʌp][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['hevi]

thus	making	a	cross	-	fire	up	the	two	sides	of	a	ridge	,	while	their	heavy
因此	制作	一个	叉	-	火	向上	这	二	侧面	的	一个	岭	,	尽管	他们的	重的

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

从而在山脊两侧形成交叉火力，而他们的重型炮兵部队，

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ʃɑːt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

somewhat	in	the	rear	,	shot	straight	along	the	tops	of	the	ridges	.
有些	在	这	后部	,	射击	直的	沿着	这	最高额	的	这	山脊	.

稍微靠后一点，沿着山脊顶部直接拍摄。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['væli] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] [naʊ] ,

But	their	valley	forces	were	getting	out	of	alignment	a	bit	by	now	,
但	他们的	谷	力量	是	获得	出去	的	结盟	一个	少量	经过	现在	,

但现在他们的山谷部队已经开始有些失衡了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hetərəˌdaɪn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

owing	to	our	heterodyne	operations	.
欠款	到	我们的	外差	运营	.

由于我们采用了外差式操作。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] ['aʊər; ɑ:r] [swu:p] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [faɪv] ,

I	ordered	our	swoopers	,	of	which	we	had	five	,
我	订购	我们的	俯冲者	,	的	哪个	我们	有	五	,

我订购了我们的俯冲轰炸机，我们一共订购了五架。

[tu:; tə] [swi:p] [ə'lɔ:ŋ] [ə'bʌv] [ði:z] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][hæn] ['bætəriz] .

to	sweep	along	above	these	ridges	and	destroy	the	Han	batteries	.
到	扫	沿着	多于	这些	山脊	和	破坏	这	韩	电池	.

沿着这些山脊横扫而过，摧毁汉朝的炮台。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['levlz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd] , [ðə; ði][hæns][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kʌvər] .

Up	in	the	higher	levels	where	they	were	located	,	the	Hans	had	little	cover	.
向上	在	这	更高	级别	在哪里	他们	是	位于	,	这	汉斯	有	小的	覆盖	.

在他们所处的较高位置，汉斯几乎没有任何掩体。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔ:l] [rep] - [reɪ] [ʃɪps] [roʊz][tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [swu:p] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]

A	few	of	their	small	rep	-	ray	ships	rose	to	meet	our	swoopers	,	but	were
一个	很少	的	他们的	小的	代表	-	射线	船舶	玫瑰	到	见面	我们的	俯冲者	,	但	是

['bætərd] [daʊn] .

battered	down	.
伤痕累累	向下	.

他们的一些小型复制射线飞船升空迎战我们的俯冲者，但被击落了。

[wʌn] ['swu:pər] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [bi:m] , [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

One	swooper	they	brought	to	earth	with	a	disintegrator	ray	beam	,	by	creating	a
一	俯冲者	他们	带来	到	地球	和	一个	粉碎机	射线	光束	,	经过	创建	一个

['vækju:m] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

vacuum	beneath	it	,
真空	下面	它	,

他们用分解射线束将一架飞行器带到了地球，方法是在其下方制造真空。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ɪts] [fɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

but	they	did	it	no	serious	damage	,	for	its	fall	was	a	light	one	.
但	他们	做过	它	不	严肃的	损害	,	为了	它是	落下	曾是	一个	光	一	.

但他们没有对它造成严重损坏，因为它的坠落很轻。

['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [trə'mendəs] ['dæmɪdʒ] , ['kli:nɪŋ] [ɔ:f] [æn; ən][ɪn'taɪər] [rɪdʒ] .

Subsequently	it	did	tremendous	damage	,	cleaning	off	an	entire	ridge	.
随后	它	做过	巨大的	损害	,	打扫	离开	一个	全部的	岭	.

随后它造成了巨大的破坏，将整个山脊夷为平地。

[ə'nʌðər] ['swu:pər] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]

Another	swooper	ran	into	a	catastrophe	that	had	one	chance	in	a	million	of
其他	俯冲者	跑	进入	一个	灾难	那	有	一	机会	在	一个	百万	的

[ə'kɜ:rɪŋ] .

occurring	.
发生	.

另一架俯冲式飞机遭遇了一场百万分之一概率发生的灾难。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ə; eɪ] ['hevi] [hæn] ['rɑ:kɪt] [noʊz][tu:; tə][noʊz] .

It	hit	a	heavy	Han	rocket	nose	to	nose	.
它	打	一个	重的	韩	火箭	鼻子	到	鼻子	.

它与一枚重型韩式火箭正面相撞。

- ['ʃi:ðɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntu:] ['paʊdər] .

Inertron	sheathing	and	all	,	it	was	blown	into	powder	.
-	护套	和	全部	,	它	曾是	吹	进入	粉末	.

包括惰性气体保护层在内，它都被炸成了粉末。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðer; ðər][dʒɑ:bz] ['eksələntli] .

But	the	others	accomplished	their	jobs	excellently	.
但	这	其他的	完成	他们的	工作	非常出色	.

但其他人也出色地完成了他们的工作。

[smɔːl] , [tuː] - [mæn] [ʃɪps] , ['striːkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][hæns][æt; ət] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -
Small , two - man ships , streaking straight at the Hans at between 600 and 700
小的 , 二 - 男人 船舶 , 裸奔 直的 在 这 汉斯 在 之间 - 和 -
[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
miles an hour ,
英里 一个 小时 ,

小型双人飞船，以每小时 600 至 700 英里的速度径直冲向汉斯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪt] [ɪk'sept] [baɪ] [ʃɪr] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] ,
they could not be hit except by sheer amazing luck ,
他们 可以 不是 是 打 除了 经过 透明 惊人的 运气 ,

除了极好的运气之外，他们不可能被击中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃauə] [ðer; ðər]['taɪni][bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [bɑːmz] ['evriwer] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
and they showered their tiny but powerful bombs everywhere as they went .
和 他们 淋浴 他们的 微小的 但 强大的 炸弹 到处 作为 他们 去 .

他们一路走来，到处投掷着那些体积虽小但威力强大的炸弹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [siːs] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɪŋ] ,
At the same instant I ordered the girls to cease sharp - shooting ,
在 这 相同的 立即的 我 订购 这 女孩们 到 停止 锋利的 - 射击 ,

我立即命令女孩们停止射击。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [bæ'rɑːʒɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['gʌnz] [set][fɔːr; fər]
and lay their barrages down in the valleys , with their long - guns set for
和 躺 他们的 拦河坝 向下 在 这 山谷 , 和 他们的 长的 - 枪支 放 为了
['mæksɪməm] [ˌɔːtə'mætɪk] [æd'væns] ,
maximum automatic advance ,
最大限度 自动的 进步 ,

他们将炮火倾泻在山谷中，长枪设置为最大自动射击模式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and to feed the reservoirs as fast as possible ,
和 到 喂养 这 水库 作为 快速地 作为 可能的 ,

并尽快向水库补水，

[waɪl] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['gʌnə(r)] [liːpt] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bə'rɑːʒ] .
while the bayonet - gunners leaped along close behind this barrage .
尽管 这 刺刀 - 炮手 跳跃 沿着 关闭 在后面 这 弹幕 .

刺刀枪手紧随其后，跃进射击。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ['rɑːðər] [ðæn; ðən]
Then , with a Twentieth Century urge to see with my own eyes rather than
然后 , 和 一个 第二十 世纪 敦促 到 看 和 我的 自己的 眼睛 相当 比
[θruː] [ə; eɪ] ,
through a viewplate ,
通过 一个 视窗 ,

然后，带着二十世纪那种想要亲眼所见而不是通过取景器观看的渴望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [aɪ] [tɜːrnd] [kə'mænd] ['oʊvər][tuː; tə] ['wilmə] [ænd; ənd]
and to take part in the action , I turned command over to Wilma and
和 到 拿 部分 在 这 行动 , 我 转向 命令 超过 到 威尔玛 和
[liːpt] [ə'weɪ] ,
leaped away ,
跳跃 离开 ,

为了参与行动，我把指挥权交给威尔玛，然后纵身跃下。

['fɪfti] [fiːt] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] .
fifty feet a jump , up the valley , toward the distant flashes and rolling thunder .
五十 脚 一个 跳 , 向上 这 谷 , 朝向 这 遥远 闪光灯 和 滚动 雷 .

纵身一跃五十英尺，跃上山谷，朝着远处的闪电和隆隆雷声而去。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I HAD gone five miles , and had paused for a moment ,
我 有 已消失 五 英里 , 和 有 暂停 为了 一个 片刻 ,

我走了五英里，然后停下来休息了一会儿。

[hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][get][maɪ] ['beəriŋz] ,
half way up the slope of the valley to get my bearings ,
一半 方式 向上 这 坡 的 这 谷 到 得到 我的 轴承 ,

我爬到山谷半山腰，以便辨别方向。

[wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['lændɪd] ['laɪtli]
when a figure came hurtling through the air from behind , and landed lightly
什么时候 一个 数字 来了 疾驰 通过 这 空气 从 在后面 , 和 登陆 轻轻
[æt; ət][maɪ][saɪd] .
at my side .
在 我的 边 .

这时，一个身影从身后疾驰而来，轻盈地落在我身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wilmə] .
It was Wilma .
它 曾是 威尔玛 .

是威尔玛。

" [aɪ][pʊt] [bɪl] [həːn] [ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['toʊni] .
" I put Bill Hearn in command and followed , Tony .
" 我 放 账单 赫恩 在 命令 和 随后 , 托尼 .

“我让比尔·赫恩担任指挥官，然后我跟着他，托尼。”

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ə'loʊn] .
I won't let you go into that alone .
我 惯于 让 你 去 进入 那 独自的 .

我不会让你独自前往那里。

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ][duː] , [tuː] .
If you die , I do , too .
如果 你 死 , 我 做 , 也 .

如果你死了，我也跟着死了。

[naʊ] [dəunt]['ɑːrgjuː] , [dɪr] .
Now don't argue , dear .
现在 不 争论 , 亲爱的 .

别争了，亲爱的。

[aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
I'm determined .
我是 决定 .

我下定决心了。

" [soʊ] [tə'geðər] [wiː; wi] [liːpt] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
" So together we leaped northward again toward the battle .
" 所以 一起 我们 跳跃 向北 再次 朝向 这 战斗 .

于是我们再次一起向北奔赴战场。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .

And	after	a	bit	we	pulled	up	close	behind	the	barrage	.
和	后	一个	少量	我们	拉	向上	关闭	在后面	这	弹幕	.

过了一会儿，我们把车停在了炮台后面很近的地方。

[greɪt] , ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wɔːl] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['faɪərwɜːrks] , [ri'siːdid] [ʌp]

Great	,	blinding	flashes	,	like	a	continuous	wall	of	gigantic	fireworks	,	receded	up
伟大的	,	失明	闪光灯	,	喜欢	一个	连续的	墙	的	巨大	烟花	,	消退	向上

[ðə; ði] ['væli] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

the	valley	ahead	of	us	,
这	谷	前方	的	我们	,

巨大的、刺眼的闪光，如同连绵不断的巨型烟火墙，在我们前方的山谷中逐渐远去。

['swiːpɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [də'briː] [ðæt] [siːmd] [kəm'poʊzd]

sweeping	ahead	of	it	a	seething	,	tossing	mass	of	debris	that	seemed	composed
扫荡	前方	的	它	一个	沸腾	,	抛掷	大量的	的	碎片	那	似乎	由

[ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃər] ,

of	all	nature	,
的	全部	自然	,

前方席卷而来的是一片翻腾咆哮、四处飞溅的碎片，这些碎片似乎由自然界的所有事物构成。

[tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] .

tons	of	earth	,	rocks	and	trees	.
吨	的	地球	,	岩石	和	树木	.

大量的泥土、岩石和树木。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][væst] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [wʊd] ['luːs(ə)n][ænd; ənd] [slaɪd] ['ɪntuː]

Ever	and	anon	vast	sections	of	the	mountain	sides	would	loosen	and	slide	into
曾经	和	匿名	广阔的	部分	的	这	山	侧面	会	松开	和	滑动	进入

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

山体两侧的大片区域会不时松动并滑入山谷。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bə'rɑːʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt]

And	,	leaping	close	behind	this	barrage	,	with	a	reckless	skill	and	courage	that
和	,	跳跃	关闭	在后面	这	弹幕	,	和	一个	鲁莽	技能	和	勇气	那

[ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ,

amazed	me	,
惊叹	我	,

而且，他紧随这波攻击而来，展现出一种令我惊叹的鲁莽技巧和勇气，

['aʊər; ɑːr]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['gʌnə(r)] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ]

our	bayonet	-	gunners	appeared	in	a	continuous	series	of	flashing
我们的	刺刀	-	炮手	出现	在	一个	连续的	系列	的	闪烁

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

我们的刺刀炮手们以一系列不断闪烁的画面出现在我们眼前，

['autlaind] [ɪn] [mɪdliːp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] .

outlined	in	midleap	against	the	wall	of	fire	.
概述	在	中跳	反对	这	墙	的	火	.

在跃起的瞬间，他撞上了火墙。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] ['eni]

I	would	not	have	believed	it	possible	for	such	a	barrage	to	pass	over	any
我	会	不是	有	相信	它	可能的	为了	这样的	一个	弹幕	到	经过	超过	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'skeɪðd] .

of	the	enemy	and	leave	them	unscathed	.
的	这	敌人	和	离开	他们	毫发无损	.

我简直无法相信如此猛烈的炮火能够越过任何敌人而让他们毫发无损。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	it	did	.
但	它	做过	.

但事实的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæns] , ['ɑpəretɪŋ] [smɔːl] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [biːmz] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l][ɔːr] [fiːld] ['brɔːdkɑːsts] ,

For	the	Hans	,	operating	small	disintegrator	beams	from	local	or	field	broadcasts	,
为了	这	汉斯	,	操作	小的	粉碎机	光束	从	当地的	或者	场地	广播	,

['fræntɪkli] [bɔːrd] [diːp] ,

frantically	bored	deep	,
疯狂地	无聊的	深的	,

对于汉斯来说，通过本地或现场广播操作小型分解器光束，疯狂地深入钻探，

['slæntɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri] [taɪdz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] ['væliz]

slanting	holes	in	the	earth	as	the	fiery	tides	of	explosions	rolled	up	the	valleys
斜	孔	在	这	地球	作为	这	火热	潮汐	的	爆炸	滚动	向上	这	山谷

[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

当炽热的爆炸浪潮从山谷滚滚而来时，地面上出现了倾斜的洞口。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] ['prɑːbəbli] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪts][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz]

and	into	these	probably	half	of	their	units	were	able	to	throw	themselves
和	进入	这些	大概	一半	的	他们的	单位	是	有能力的	到	扔	他们自己

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] .

and	escape	destruction	.
和	逃脱	破坏	.

他们可能有一半的部队能够跳入这些掩体中，从而逃脱毁灭。

[bʌt; bət] [deɪzd] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	dazed	and	staggering	they	came	forth	again	only	to	meet	death	from	the
但	茫然	和	令人震惊	他们	来了	前进	再次	仅有的	到	见面	死亡	从	这

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

但他们惊魂未定、步履蹒跚地再次出现，却又遭遇了可怕的死亡。

['rɪpɪŋ] , ['slæʃɪŋ] , ['kliːvɪŋ] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːpɪŋ]

ripping	,	slashing	,	cleaving	weapons	in	the	hands	of	our	leaping
撕裂	,	砍杀	,	劈裂	武器	在	这	双手	的	我们的	跳跃

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['gʌnə(r)] .

bayonet	-	gunners	.
刺刀	-	炮手	.

我们跳跃的刺刀枪手手中挥舞着撕裂、劈砍、劈砍的武器。

[θrʌst] !

Thrust	!
推力	!

推力！

[kʌt] !

Cut	!
切	!

切！

[krʌntʃ] !

Crunch	!
嘎吱声	!

嘎吱！

[slaɪs] !
Slice **!**
片 !

片!

[θrʌst] !
Thrust **!**
推力 !

推力!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] , ['taɪərləs] , ['flæʃɪŋ] [spiːd] ,
Up **and** **down** **with** **vicious** **,** **tireless** **,** **flashing** **speed** **,**
向上 和 向下 和 恶毒 , 不知疲倦 , 闪烁 速度 ,

以迅雷不及掩耳之势上下翻滚，速度惊人，不知疲倦，令人目眩神迷。

[swʌŋ] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][æks] - ['bleɪdɪd] [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
swung **the** **bayonets** **and** **ax** **-** **bladed** **butts** **of** **the** **American** **gunners** **as** **they**
摇摆 这 刺刀 和 斧头 - 带刃的 屁股 的 这 美国人 炮手 作为 他们
[liːpt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] ,
leaped **and** **dodged** **,**
跳跃 和 躲避 ,

美国炮兵一边跳跃躲闪，一边挥舞着刺刀和斧刃状的枪托。

['evər] ['fɔːrwərd] , [tɔːrd] [nuː] [ə'poʊnənts] .
ever **forward** **,** **toward** **new** **opponents** **.**
曾经 向前 , 朝向 新的 对手 .

勇往直前，迎接新的对手。

['wiːkli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [hæn]['soʊldʒəri] [θrʌst] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Weakly **and** **ineffectually** **the** **red** **-** **coated** **Han** **soldiery** **thrust** **at** **them** **with**
弱 和 无效地 这 红色的 - 涂层 韩 士兵 推力 在 他们 和
[spiə] ,
spears **,**
长矛 ,

身穿红衣的汉族士兵用长矛虚弱无力地向他们刺去，

[fleɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [swɔːdz][ænd; ənd] [naɪvz] , [ɔːr] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [reɪ] ['pistlz] .
flailing **with** **their** **short** **-** **swords** **and** **knives** **,** **or** **whipping** **about** **their** **ray** **pistols** **.**
挥舞 和 他们的 短的 - 剑 和 刀具 , 或者 鞭打 关于 他们的 射线 手枪 .

他们挥舞着短剑和匕首，或者挥舞着射线手枪。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [men] [wɜːr; wər] [tuː] ['paʊərf(ə)l] , [tuː] [fæst][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'mɔːrsləsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt]
The **forest** **men** **were** **too** **powerful** **,** **too** **fast** **in** **their** **remorselessly** **efficient** **movement**
这 森林 男人 是 也 强大的 , 也 快速地 在 他们的 冷酷无情 高效的 移动
.
:
.

森林里的人太强大了，行动也太迅速了，他们行动起来毫不留情，效率极高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ʌn'hoʊli][dʒɔɪ] ,
With **a** **shout** **of** **unholy** **joy** **,**
和 一个 喊 的 不圣洁的 喜悦 ,

伴随着一声邪恶的欢呼，

[aɪ] [gript] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnər] [huːz] [leg]
I **gripped** **a** **bayonet** **-** **gun** **from** **the** **hands** **of** **a** **gunner** **whose** **leg**
我 紧握 一个 刺刀 - 枪 从 这 双手 的 一个 炮手 谁 腿
[hæd; həd] [bɪn] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [reɪ] ,
had **been** **whisked** **out** **of** **existence** **beneath** **him** **by** **a** **pistol** **ray** **,**
有 到过 搅拌 出去 的 存在 下面 他 经过 一个 手枪 射线 ,

我从一名炮手手中夺过一把刺刀枪，他的腿被手枪射线瞬间炸飞了。

[ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ,

and	leaped	forward	into	the	fight	,
和	跳跃	向前	进入	这	斗争	,

然后纵身跃入战斗，

['lɔːntʃɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] "

launching	myself	at	a	red	-	coated	officer	who	was	just	stepping	out	of	a	"
发射	我	在	一个	红色的	-	涂层	官	WHO	曾是	只是	步进	出去	的	一个	"

[wɜːrm] [hoʊl] .

worm	hole	.
蠕虫	洞	.

我猛地扑向一名刚从“虫洞”里走出来的身穿红衣的军官。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælkəri] , ['wɪlməz] ['bæt(ə)l][kraɪ] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

"	Like	a	shriek	of	the	Valkyrie	,	Wilma's	battle	cry	rang	in	my	ear	as	she	,
"	喜欢	一个	尖叫	的	这	女武神	,	威尔玛的	战斗	哭	响铃	在	我的	耳朵	作为	她	,

“威尔玛的战斗呐喊如同女武神的尖叫，在我耳边回响，她……”

[tuː] , [ʃɑːt] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] ['fɪgjər] .

too	,	shot	herself	like	a	rocket	at	a	red	-	coated	figure	.
也	,	射击	她自己	喜欢	一个	火箭	在	一个	红色的	-	涂层	数字	.

她也像火箭一样向一个身穿红色外套的人影发射了自己。

[aɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] .

I	thrust	with	every	ounce	of	my	strength	.
我	推力	和	每一个	盎司	的	我的	力量	.

我用尽全力猛推。

[ðə; ði][hæn] ['ɑːfɪsər] , ['grɪnɪŋ] ['wɪkɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Han	officer	,	grinning	wickedly	as	he	tried	to	raise	the	muzzle	of	his
这	韩	官	,	咧嘴笑	邪恶地	作为	他	尝试	到	增加	这	枪口	的	他的

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

韩军军官咧嘴一笑，试图举起手枪枪口，

[θruː] [hɪm'self] ['bækwərd] [æz; əz][maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [rɪpt] [ðə; ði] [er] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

threw	himself	backward	as	my	bayonet	ripped	the	air	under	his	nose	.
扔	他自己	落后	作为	我的	刺刀	撕裂	这	空气	在下面	他的	鼻子	.

我的刺刀在他鼻子底下划过，他向后倒去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪn] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['sɪkənd] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði][ʌp] - ['kliːvɪŋ] [æks] -

But	his	grin	turned	instantly	to	sickened	surprise	as	the	up	-	cleaving	ax	-
但	他的	咧嘴笑	转向	即刻	到	恶心	惊喜	作为	这	向上	-	劈裂	斧头	-

[bleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['wepən] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] ,

blade	on	the	butt	of	my	weapon	caught	him	in	the	groin	,
刀刃	在	这	屁股	的	我的	武器	捕捉	他	在	这	腹股沟	,

但当我的武器柄上向上劈砍的斧刃击中他的腹股沟时，他脸上的笑容瞬间变成了恶心的惊讶。

[hæf] ['baɪˌsektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

half	bisecting	him	.
一半	二等分	他	.

将他一分为二。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ] [sɔː] ['wɪlmə] ['beri] [hɜːr; hər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

And	from	the	corner	of	my	eye	I	saw	Wilma	bury	her	bayonet
和	从	这	角落	的	我的	眼睛	我	锯	威尔玛	埋葬	她	刺刀

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] ,

in	her	opponent	,
在	她	对手	,

我眼角瞥见威尔玛将刺刀刺入了对手的身体。

['skri:mɪŋ] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ] .

screaming	in	ecstatic	joy	.
尖叫	在	欣喜若狂	喜悦	.

欣喜若狂地尖叫。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

AND	so	,	in	a	matter	of	seconds	,	we	found	ourselves	in	the	front	rank	,
和	所以	,	在	一个	事情	的	秒	,	我们	成立	我们自己	在	这	正面	秩	,

于是，短短几秒钟之内，我们就跻身前列。

['θrʌstɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['dɑ:dʒɪŋ] , ['li:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [bə'rɑ:ʒ]

thrusting	,	cutting	,	dodging	,	leaping	along	behind	that	blinding	and	deafening	barrage
推进	,	切割	,	躲避	,	跳跃	沿着	在后面	那	失明	和	震耳欲聋	弹幕

[ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv]['fjʊri] ,

in	a	veritable	whirlwind	of	fury	,
在	一个	真正的	旋风	的	愤怒	,

在令人目眩神迷、震耳欲聋的炮火轰击之后，他像一阵狂怒的旋风般穿梭、劈砍、躲闪、跳跃。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ik'sɛliŋ]

until	it	seemed	to	me	that	we	were	exulting	in	a	consciousness	of	excelling
直到	它	似乎	到	我	那	我们	是	欣喜若狂	在	一个	意识	的	卓越

['i:v(ə)n] [ðæt] [taɪd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rsɪləs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

even	that	tide	of	destruction	in	our	merciless	efficiency	.
甚至	那	潮	的	破坏	在	我们的	无情	效率	.

直到我感觉我们似乎沉浸在一种自豪感中，这种自豪感让我们以无情的效率超越了那股毁灭的浪潮。

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

At	last	we	became	aware	,	in	but	a	vague	sort	of	way	at	first	,
在	最后的	我们	成为	意识到的	,	在	但	一个	模糊的	种类	的	方式	在	第一的	,

最后我们终于意识到，起初只是一种模糊的意识，

[ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [red] - [koʊts] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen]

that	no	more	red	-	coats	were	rising	up	out	of	the	ground	to	go	down	again
那	不	更多的	红色的	-	外套	是	上升	向上	出去	的	这	地面	到	去	向下	再次

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] ,

before	our	whirling	,
前	我们的	旋转	,

再也没有红衣士兵从地里爬出来，在我们旋转之前再次倒下。

['swɪŋɪŋ] ['wɛpənz] .

swinging	weapons	.
摇摆	武器	.

挥舞武器。

['grædʒuəli] [wi:; wi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['wʌndər] .

Gradually	we	paused	,	looking	about	in	wonder	.
逐步地	我们	暂停	,	寻找	关于	在	想知道	.

我们渐渐停下脚步，惊奇地环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] [roʊl] , [ænd; ənd]

Then	the	barrage	ceased	,	and	the	sudden	absence	of	the	deafening	roll	,	and
然后	这	弹幕	停止	,	和	这	突然	缺席	的	这	震耳欲聋	卷	,	和

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [laɪt] ,

the	wall	of	light	,
这	墙	的	光	,

然后炮火停止了，震耳欲聋的轰鸣声突然消失了，光墙也消失了。

[ɪn] [ðəm'selvz] , ['defnd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ˌju: 'es] .

in	themselves	,	deafened	and	blinded	us	.
在	他们自己	,	耳聋	和	失明	我们	.

它们本身就让我们耳聋眼盲。

[aɪ] [liːpt] ['wiːkli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['heɪzɪli][aɪ][spaɪd] ['wilmə] ,

I	leaped	weakly	toward	the	spot	where	hazily	I	spied	Wilma	,
我	跳跃	弱	朝向	这	点	在哪里	朦胧地	我	间谍	威尔玛	,

我无力地跳向我模糊地看到威尔玛的地方，

[naʊ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]

now	drooping	and	swaying	on	her	feet	,	supported	as	she	was	by
现在	下垂	和	摇晃	在	她	脚	,	有	作为	她	曾是	经过

[hɜːr; hər] ['dʒʌmpɪŋ] [belt] ,

her	jumping	belt	,
她	跳	腰带	,

现在她双脚无力地耷拉着，摇摇晃晃，全靠跳绳腰带支撑着。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]

and	caught	her	in	my	arms	,	just	as	she	was	sinking	gently	to	the
和	捕捉	她	在	我的	武器	,	只是	作为	她	曾是	下沉	轻轻地	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我一把将她抱在怀里，就在她缓缓倒在地上的时候。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɪri] ['wɒrɪrz] , ['krɪmsənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

All	around	us	the	weary	warriors	,	crimsoned	now	with	the	blood	of	the	enemy	,
全部	大约	我们	这	厌倦	战士	,	深红色	现在	和	这	血	的	这	敌人	,

我们周围到处都是疲惫的战士，他们身上已被敌人的鲜血染红。

[wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .

were	sinking	to	the	ground	in	exhaustion	.
是	下沉	到	这	地面	在	疲惫	.

他们精疲力竭地瘫倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tuː] , [sæŋk] [daʊn] , ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][maɪ]

And	as	I	too	,	sank	down	,	clutching	in	my	arms	the	unconscious	form	of	my
和	作为	我	也	,	沉没	向下	,	紧握	在	我的	武器	这	无意识	形式	的	我的

['wɔːriər] [waɪf] ,

warrior	wife	,
战士	妻子	,

我也随之瘫倒在地，怀里紧紧抱着昏迷不醒的妻子，她是一位战士。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] , [θruː] [maɪ] ['helmɪt] ['foʊnz] , [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] .

I	began	to	hear	,	through	my	helmet	phones	,	the	exultant	report	of	headquarters	.
我	开始	到	听到	,	通过	我的	头盔	电话	,	这	眉飞色舞	报告	的	总部	.

我开始通过头盔上的电话听到总部传来欢呼雀跃的报告。

['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [hæd; həd] [swept] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['sektər] ,

Our	attack	had	swept	straight	through	the	enemy's	sector	,
我们的	攻击	有	扫荡	直的	通过	这	敌人的	行业	,

我们的进攻直接席卷了敌方防区，

[kəm'pliːtli] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk]

completely	annihilating	everything	except	a	few	hundred	of	his	troops	on	either	flank
完全地	歼灭	一切	除了	一个	很少	百	的	他的	军队	在	任何一个	侧翼

.

:
.

除了两翼的几百名士兵外，其余全部被歼灭。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd] ['terər] , [hæd; həd] ['skætərd] ['waɪldli][ɪn] [flaɪt] .

And	these	,	in	panic	and	terror	,	had	scattered	wildly	in	flight	.
和	这些	,	在	恐慌	和	恐怖	,	有	疏散	疯狂地	在	航班	.

这些人惊恐万分，四散奔逃。

[wiː; wi][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nʌmbər] .

We	had	wiped	out	a	force	more	than	ten	times	our	own	number	.
我们	有	擦拭	出去	一个	力量	更多的	比	十	时代	我们的	自己的	数字	.

我们消灭了一支人数超过我们十倍的敌军。

[ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

The	right	flank	of	the	American	army	was	saved	.
这	正确的	侧翼	的	这	美国人	军队	曾是	已保存	.

美军右翼得救了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['juːniən] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ]

And	already	the	Colorado	Union	,	from	behind	us	,	was	leaping
和	已经	这	科罗拉多州	联盟	,	从	在后面	我们	,	曾是	跳跃

[ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrklɪŋ] ['muːvmənt] ,

around	in	a	great	circling	movement	,
大约	在	一个	伟大的	盘旋	移动	,

而就在我们身后，科罗拉多联盟的队员们已经开始围着我们跳来跳去，做着一个巨大的环形运动。

['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [hæn] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [loʊ] - [tæn] .

closing	in	on	the	Han	force	that	was	advancing	from	the	ruins	of	Lo	-	Tan	.
结束	在	在	这	韩	力量	那	曾是	前进	从	这	废墟	的	洛	-	谭	.

逼近从罗潭废墟中推进的汉军。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [gæŋz] ,

Far	away	,	to	the	southwest	,	the	southern	Gangs	,
远的	离开	,	到	这	西南	,	这	南部	帮派	,

遥远的西南方向，南方帮派，

[ˌriːɪn'fɔːrst] [ɪn] [ðə; ði] [end] [baɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [left] [wɪŋ] ,

reinforced	in	the	end	by	the	bulk	of	our	left	wing	,
加强型	在	这	结尾	经过	这	大部分	的	我们的	左边	翼	,

最终，这一立场得到了我们左翼大部分力量的支持。

[hæd; həd] [strʌk] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [hæn] [fɔːrs] ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

had	struck	straight	at	the	enveloping	Han	force	shattering	it	like	a
有	击	直的	在	这	包围	韩	力量	破碎	它	喜欢	一个

['θʌndərboʊlt] ,

thunderbolt	,
霹雳	,

直接击中了包围他们的韩军，像闪电一样将其击碎。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ɪts] ['skætərd]

and	at	present	were	busily	hunting	down	and	destroying	its	scattered
和	在	展示	是	忙碌地	打猎	向下	和	摧毁	它是	疏散

['remnənts] .

remnants	.
残余物	.

目前，他们正忙于搜寻和摧毁其散落的残余部分。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['juːniən] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	before	the	Colorado	Union	could	complete	the	destruction	of	the
但	前	这	科罗拉多州	联盟	可以	完全的	这	破坏	的	这

['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

central	division	of	the	enemy	,
中央	分配	的	这	敌人	,

但是，在科罗拉多联盟军彻底摧毁敌军中央师之前，

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [hæns] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	despairing	Hans	saved	them	the	trouble	.
这	绝望	汉斯	已保存	他们	这	麻烦	.

绝望的汉斯帮他们省去了麻烦。

['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Company	**after**	**company**	**of**	**them**	**,**	**knowing**	**no**	**escape**	**was**	**possible**	**,**
公司	后	公司	的	他们	,	会心	不	逃脱	曾是	可能的	,

他们一行又一行，都知道自己无路可逃。

[laɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

lined	**up**	**in**	**the**	**forest**	**glades**	**and**	**valleys**	**,**
衬里	向上	在	这	森林	林间空地	和	山谷	,

它们排列在森林空地和山谷中，

[waɪl] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [swept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [reɪ]

while	**their**	**officers**	**swept**	**them**	**out**	**of**	**existence**	**by**	**the**	**hundreds**	**with**	**their**	**ray**
尽管	他们的	警官	扫荡	他们	出去	的	存在	经过	这	数百	和	他们的	射线

['pistlz] ,

pistols	**,**
手枪	,

而他们的军官则用射线枪成百上千地将他们消灭殆尽。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

which	**they**	**then**	**turned**	**on**	**themselves**	**.**
哪个	他们	然后	转向	在	他们自己	.

然后他们又反过来攻击自己。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][loʊ] - [tæn][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

And	**so**	**the**	**fall**	**of**	**Lo**	**-**	**Tan**	**was**	**accomplished**	**.**
和	所以	这	落下	的	洛	-	谭	曾是	完成	.

就这样，罗坦的覆灭完成了。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] , [sæn] - [læn] , [ðə; ði] " ['hev(ə)n] -

Somewhere	**in**	**the**	**seething**	**activities**	**of**	**these**	**few**	**days**	**,**	**San**	**-**	**Lan**	**,**	**the**	**"**	**Heaven**	**-**
某处	在	这	沸腾	活动	的	这些	很少	天	,	圣	-	兰	,	这	"	天堂	-

[bɔːrn] ,

Born	**,**
出生	,

在这几天的喧嚣活动中，三兰，这位“天降之子”，

" ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns][ɪn] [ə'merɪkə] , ['perɪʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nevər]

"	**Emperor**	**of**	**the**	**Hans**	**in**	**America**	**,**	**perished**	**,**	**for**	**he**	**was**	**heard**	**of**	**never**
"	皇帝	的	这	汉斯	在	美国	,	遇难	,	为了	他	曾是	听到	的	绝不

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

“汉朝在美洲的皇帝，已经去世了，因为从此以后再也没有他的消息了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfaɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hæns] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**unified**	**action**	**of**	**the**	**Hans**	**vanished**	**with**	**him**	**,**
和	这	统一	行动	的	这	汉斯	消失了	和	他	,

随着他的离世，汉人的统一行动也随之消失了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][baɪ][wʌn][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪtiz] [wɜːr; wər]

though	**it**	**was**	**several**	**years**	**before**	**one**	**by**	**one**	**their**	**remaining**	**cities**	**were**
尽管	它	曾是	一些	年	前	一	经过	一	他们的	其余的	城市	是

[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['hʌntɪd] [daʊn] ,

destroyed	**and**	**their**	**populations**	**hunted**	**down**	**,**
损毁	和	他们的	人口	猎杀	向下	,

虽然过了好几年，他们剩余的城市才一个接一个地被摧毁，居民也才一个接一个地被追杀殆尽。

[ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjureitɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔːriəs]

thus	completing	the	reclamation	of	America	and	inaugurating	the	most	glorious
因此	完成	这	开垦	的	美国	和	就职典礼	这	最多	辉煌

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] .

and	noble	era	of	scientific	civilization	in	the	history	of	the	American	race	.
和	高贵	时代	的	科学	文明	在	这	历史	的	这	美国人	种族	.

从而完成了对美国的复兴，开启了美国民族历史上最辉煌、最高尚的科学文明时代。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] ['væntɪdʒ]

AS	I	look	back	on	those	emotional	and	violent	years	from	my	present	vantage
作为	我	看	后退	在	那些	情绪	和	暴力	年	从	我的	展示	优势

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [ɔːl]

point	of	declining	existence	in	an	age	of	peace	and	good	will	toward	all
观点	的	下降	存在	在	一个	年龄	的	和平	和	好的	将要	朝向	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

当我从如今这个和平与友善的时代回望那些充满情感和暴力的岁月，意识到自己生命正在走向衰落时，我感慨万千。

[ðeɪ] [duː] [siːm] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] .

they	do	seem	savage	and	repellent	.
他们	做	似乎	野蛮的	和	驱虫剂	.

它们看起来确实野蛮又令人厌恶。

[ðen] [ðer; ðər] ['flæʃɪz] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɪlmə] ([naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [tuː; tə]

Then	there	flashes	into	my	memory	the	picture	of	Wilma	(	now	long	since	gone	to
然后	那里	闪光灯	进入	我的	记忆	这	图片	的	威尔玛	(	现在	长的	自从	已消失	到

[hɜːr; hər] [rest]) [æz; əz] ,

her	rest	)	as	,
她	休息	)	作为	,

然后，威尔玛（她早已去世）的形象突然浮现在我的脑海中，

['skriːmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌtər] [ə'bændən][ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] ['fjʊri] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['rekləsli] ,

screaming	in	an	utter	abandon	of	merciless	fury	,	she	threw	herself	recklessly	,
尖叫	在	一个	说出	放弃	的	无情	愤怒	,	她	扔	她自己	鲁莽地	,

她发出彻底疯狂的尖叫，怒火中烧，肆无忌惮地扑了上去。

[ɪg'zʌltəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] , [rɪ'lentləs] ['slɔːtər] ;

exultantly	into	the	thick	of	that	wild	,	relentless	slaughter	;
欣喜若狂	进入	这	厚的	的	那	荒野	,	狠	屠宰	;

兴高采烈地投入到那场残酷无情的屠杀之中；

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['sævɪdʒ] [nɔːr] [rɪ'pelənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	my	mind	can	find	nothing	savage	nor	repellent	about	her	.
和	我的	头脑	能	寻找	没有什么	野蛮的	也不	驱虫剂	关于	她	.

我实在想不出她身上有任何野蛮或令人反感的地方。

[ɪf] [aɪ] , ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvli] ['piːsf(ə)l] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

If	I	,	product	of	the	relatively	peaceful	Twentieth	Century	,
如果	我	,	产品	的	这	相对地	和平	第二十	世纪	,

如果我，一个成长于相对和平的二十世纪的产物，

[wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] ,

was	so	completely	carried	away	by	the	fury	of	that	war	,
曾是	所以	完全地	携带	离开	经过	这	愤怒	的	那	战争	,

他完全被那场战争的狂怒所吞噬。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['kru:əlti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [men] [hu:]

intensified	by	centuries	of	unspeakable	cruelty	on	the	part	of	the	yellow	men	who
加强	经过	几个世纪	的	无法形容	残酷	在	这	部分	的	这	黄色的	男人	WHO

[wɜ:r; wər] ['mentəli] [gɔdz][ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [bi:sts] ,

were	mentally	gods	and	morally	beasts	,
是	精神上	神	和	道德上	野兽	,

几个世纪以来，黄种人（精神上如同神明，道德上如同野兽）犯下了难以言喻的残暴罪行，这更加加剧了这种状况。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] " ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [meit] [hu:] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] ,

shall	I	be	shocked	at	the	"	bloodthirstiness	"	of	a	mate	who	was	,	after	all	,
将	我	是	震惊	在	这	"	嗜血	"	的	一个	伴侣	WHO	曾是	,	后	全部	,

我是否应该对一个伴侣的“嗜血”感到震惊，毕竟他曾经是.....

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hu:] , [gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

but	a	normal	girl	of	that	day	,	and	who	,	girl	as	she	was	,
但	一个	普通的	女孩	的	那	天	,	和	WHO	,	女孩	作为	她	曾是	,

但她只是当时一个普通的女孩，尽管她只是个女孩，

['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɔ:ltəd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]

never	for	a	moment	faltered	in	the	high	courage	with	which	she	threw	herself
绝不	为了	一个	片刻	犹豫不决	在	这	高的	勇气	和	哪个	她	扔	她自己

['ɪntu:] [ðæt] ['kɑ:mbæt] ,

into	that	combat	,
进入	那	战斗	,

她投身战斗时，从未动摇过那份崇高的勇气。

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɜ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [blʌd] [ðæt] [nɑ:t] [faɪv]

responding	to	the	passionate	urge	for	freedom	in	her	blood	that	not	five
回应	到	这	热情的	敦促	为了	自由	在	她	血	那	不是	五

['sentʃəriz] [ʌv; əv][ɪn'hju:mən] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [kʊd; kəd] [səb'du:] ?

centuries	of	inhuman	persecution	could	subdue	?
几个世纪	的	不人道	迫害	可以	征服	?

她血液中那股对自由的强烈渴望，即使经历了五个世纪的非人迫害也无法压制?

[hæd; həd][ðə; ði][hæns] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ]['taɪgɚz] , [ɔ:r]['slaɪmi] , ['loʊðsəm] ['reptaɪlz] , [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv]

Had	the	Hans	been	raging	tigers	,	or	slimy	,	loathsome	reptiles	,	would	we	have
有	这	汉斯	到过	愤怒	老虎	,	或者	黏糊糊的	,	令人厌恶的	爬行动物	,	会	我们	有

[sperd] [ðem; ðəm] ?

spared	them	?
幸存	他们	?

如果汉族人是凶猛的老虎，或是黏糊糊、令人厌恶的爬行动物，我们会饶恕他们吗?

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðer; ðər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [soʊlz]

And	when	in	their	centuries	of	degradation	they	had	destroyed	the	souls
和	什么时候	在	他们的	几个世纪	的	降解	他们	有	损毁	这	灵魂

[wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

within	themselves	,
之内	他们自己	,

而当他们在几个世纪的堕落中摧毁了自身的灵魂之后，

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [su:'pɪriər] [tu:; tə]['taɪgɚz][ɔ:r] [sneɪks] ?

were	they	in	any	way	superior	to	tigers	or	snakes	?
是	他们	在	任何	方式	优越的	到	老虎	或者	蛇	?

它们在任何方面都比老虎或蛇更胜一筹吗?

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['mɜ:rsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['su:ɪsaɪd] .

To	have	extended	mercy	would	have	been	suicide	.
到	有	扩展	怜悯	会	有	到过	自杀	.

给予怜悯无异于自杀。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	years	that	followed	,
在	这	年	那	随后	,

在随后的几年里，

['wɪlmə] [ænd; ənd][aɪ] ['trævld] ['nɪrli] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Wilma	and	I	travelled	nearly	every	nation	on	the	earth	which	had
威尔玛	和	我	旅行	几乎	每一个	国家	在	这	地球	哪个	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][hæn][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

succeeded	in	throwing	off	the	Han	domination	,
成功了	在	投掷	离开	这	韩	统治	,

我和威尔玛几乎走遍了地球上所有摆脱汉族统治的国家。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

spurred	on	by	our	success	in	America	,
受到刺激	在	经过	我们的	成功	在	美国	,

受到我们在美国取得成功的鼓舞，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɔːr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs]

and	I	never	knew	her	to	show	to	the	men	or	women	of	any	race
和	我	绝不	知道	她	到	展示	到	这	男人	或者	女性	的	任何	种族

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

anything	but	the	utmost	of	sympathetic	courtesy	and	consideration	,
任何事物	但	这	极致	的	交感神经	礼貌	和	考虑	,

我从未见过她对任何种族的男女表现出任何不友善、不礼貌、不体贴的态度。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [braʊn] - [skɪnd] [kɔ'keɪʒənz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['stɜːrdi]

whether	they	were	the	noble	brown	-	skinned	Caucasians	of	India	,	the	sturdy
无论	他们	是	这	高贵	棕色的	-	去皮	高加索人	的	印度	,	这	结实的

[bɔlkənaɪts] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] ,

Balkanites	of	Southern	Europe	,
巴尔干人	的	南方	欧洲	,

无论是印度高贵的棕色皮肤高加索人，还是南欧强壮的巴尔干人，

[ɔːr][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] [blæks] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [tə'deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['reɪsɪz][ʌv; əv]

or	the	simple	,	spiritual	Blacks	of	Africa	,	today	one	of	the	leading	races	of
或者	这	简单的	,	精神	黑人	的	非洲	,	今天	一	的	这	领导	种族	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

或者说，是非洲淳朴而充满灵性的黑人，如今他们已成为世界主要种族之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wiː; wi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'fɪriər] .

although	in	the	Twentieth	Century	we	regarded	them	as	inferior	.
虽然	在	这	第二十	世纪	我们	认为	他们	作为	下	.

尽管在二十世纪我们认为它们低人一等。

[ðɪs] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːrz][dɪd][nɑːt][feɪl]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks]

This	charity	and	gentleness	of	hers	did	not	fail	even	in	our	contacts
这	慈善机构	和	温柔	的	她的	做过	不是	失败	甚至	在	我们的	联系方式

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːn] - [hæn][mɔŋ'gəʊliːənz][ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

with	the	non	-	Han	Mongolians	of	Japan	and	the	coast	provinces	of	China	.
和	这	非	-	韩	蒙古人	的	日本	和	这	海岸	省份	的	中国	.

即使在与日本的非汉族蒙古人和中国沿海省份的蒙古人接触时，她也始终保持着这种仁慈和温柔。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɑːn'strɑːsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['haɪbrɪd]

But	that	monstrosity	among	the	races	of	men	which	originated	as	a	hybrid
但	那	怪物	之中	这	种族	的	男人	哪个	起源于	作为	一个	杂交种

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

somewhere	in	the	dark	fastnesses	of	interior	Asia	,
某处	在	这	黑暗的	坚固性	的	内部的	亚洲	,

但是，这种起源于亚洲内陆偏远地区某个黑暗角落的混血人类，却是人类种族中的一种怪物。

[ænd; ənd] [spred] [ɪt'self] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'hju:mən] ['jeloʊ] [blaɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] —

and	spread	itself	like	an	inhuman	yellow	blight	over	the	face	of	the	globe	—
和	传播	本身	喜欢	一个	不人道	黄色的	枯萎病	超过	这	脸	的	这	地球	—

[fɔ:r; fər] [ðæt] [reɪs] ,

for	that	race	,
为了	那	种族	,

并像一种非人性的黄色瘟疫一样蔓延到全球各地——对于那个种族而言，

[laɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə]

like	all	of	us	,	she	felt	nothing	but	horror	and	the	irresistible	urge	to
喜欢	全部	的	我们	,	她	毛毯	没有什么	但	恐怖	和	这	无法抗拒	敦促	到

[ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .

extermination	.
灭绝	.

和我们所有人一样，她除了恐惧和无法抑制的灭绝冲动之外，什么也感觉不到。

['lætərli] ,

LATTERLY	,
后来	,

最近，

['aʊər; ɑ:r] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [faɪnd] [mʌtʃ] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði]

our	historians	and	anthropologists	find	much	support	for	the	theory	that	the
我们的	历史学家	和	人类学家	寻找	很多	支持	为了	这	理论	那	这

[hæns] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒi:nəs] [ʌv; əv] ['hju:mən] - [laɪk] ['kri:tʃərz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɑ:n]

Hans	sprang	from	a	genus	of	human	-	like	creatures	that	may	have	arrived	on
汉斯	弹簧	从	一个	属	的	人类	-	喜欢	生物	那	可能	有	到达的	在

[ðɪs] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plænɪt] ([ɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['mi:tiər]) [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [kræʃt]

this	earth	with	a	small	planet	(	or	large	meteor	)	which	is	known	to	have	crashed
这	地球	和	一个	小的	行星	(	或者	大的	流星	)	哪个	是	已知	到	有	崩溃了

[ɪn] [ɪn'tɪriər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

in	interior	Asia	late	in	the	Twentieth	Century	,
在	内部的	亚洲	晚的	在	这	第二十	世纪	,

我们的历史学家和人类学家发现，有很多证据支持这样一种理论：汉族人起源于一种类人生物，这种生物可能随着一颗小型行星（或大型陨石）来到地球，而这颗行星（或大型陨石）已知在二十世纪后期坠毁于亚洲内陆地区。

['kɔ:zɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:rmənənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['ɔ:rbɪt] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .

causing	certain	permanent	changes	in	the	earth's	orbit	and	climate	.
导致	肯定	永恒的	变化	在	这	地球的	轨道	和	气候	.

导致地球轨道和气候发生某些永久性变化。

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kən'vʌlʃən] [blɑ:kt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər]

Geological	convulsions	blocked	this	section	off	from	the	rest	of	the	world	for
地质	抽搐	已屏蔽	这	部分	离开	从	这	休息	的	这	世界	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

地质运动使这一地区与世隔绝多年。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['saɪəntɪsts] ,

And	it	is	a	historical	fact	that	Chinese	scientists	,
和	它	是	一个	历史	事实	那	中国人	科学家	,

中国科学家，这是一个历史事实。

['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ['pɪriəd] ,

driving	their	explorations	into	it	at	a	somewhat	later	period	,
驾驶	他们的	探索	进入	它	在	一个	有些	之后	时期	,

他们在稍晚一些时候开始了对该地区的探索。

[met] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [hæns] .

met	the	first	wave	of	the	on	-	coming	Hans	.
遇见	这	第一的	海浪	的	这	在	-	未来	汉斯	.

遇到了迎面而来的汉斯的第一波浪潮。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ([ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [kwɪr] ['skelitnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]

The	theory	is	that	these	creatures	(	and	certain	queer	skeletons	have	been	found	in
这	理论	是	那	这些	生物	(	和	肯定	酷儿	骷髅	有	到过	成立	在

[ðə; ði] " [ˌeɪʒi'ætɪk] [boʊl] ") [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['suːpərˌdɪ'vɛləpmənt] ,

the	"	Asiatic	Bowl	"	)	with	a	mental	superdevelopment	,
这	"	亚洲	碗	"	)	和	一个	精神的	超级开发	,

该理论认为，这些生物（以及在“亚洲碗”中发现的某些奇特骨骼）拥有超乎寻常的智力发展水平。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vækjuːm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [soʊl] ,

but	a	vacuum	in	place	of	that	intangible	something	we	call	a	soul	,
但	一个	真空	在	地方	的	那	无形	某物	我们	称呼	一个	灵魂	,

但取而代之的是一种真空，取代了我们称之为灵魂的那种无形的东西。

['meɪtɪd] ['fɔːrsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'bɛtənz] , [ˌðer'baɪ] ['streŋθəniŋ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [tuː; tə]

mated	forcibly	with	the	Tibetans	,	thereby	strengthening	their	physical	structure	to
已交配	强制	和	这	藏族人	,	从而	强化	他们的	身体的	结构	到

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['hjuːmən]['nɔːrm(ə)l] ,

almost	the	human	normal	,
几乎	这	人类	普通的	,

他们强迫与藏族人通婚，从而使他们的身体结构增强到接近正常人类的水平。

[ə'dæptiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

adapting	themselves	to	earthly	speech	and	habits	,
适应	他们自己	到	尘世的	演讲	和	习惯	,

他们逐渐适应了尘世的语言和习惯，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænər] [in'tensifaiiŋ] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðer; ðər]['ment(ə)l] ['paʊɝz] .

and	in	some	strange	manner	intensifying	even	further	their	mental	powers	.
和	在	一些	奇怪的	方式	加剧	甚至	更远	他们的	精神的	权力	.

而且以某种奇特的方式，他们的精神力量甚至进一步增强了。

[ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] .

Or	,	to	put	it	the	other	way	around	.
或者	,	到	放	它	这	其他	方式	大约	.

或者，换句话说。

[ðiːz] [tə'bɛtənz] , [θruː] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ɜːrθli] [blʌd] , [di'tiəriəreitid] ['slaɪtli]

These	Tibetans	,	through	the	injection	of	this	unearthly	blood	,	deteriorated	slightly
这些	藏族人	,	通过	这	注射	的	这	超凡脱俗的	血	,	恶化	轻微地

['fɪzɪkli] ,

physically	,
身体	,

这些藏人由于注入了这种不寻常的血液，身体状况略有恶化。

[lɔːst][ðə; ði] " [soʊl] " [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æb'nɔːrməli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

lost	the	"	soul	"	parts	of	their	nature	entirely	,	and	developed	abnormally	efficient
丢失的	这	"	灵魂	"	部分	的	他们的	自然	完全	,	和	发达	异常地	高效的

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

他们完全失去了本性中的“灵魂”部分，并发展出了异常高效的智力。

[haʊ'evər] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][hæns] [spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [feɪs]
However , through the centuries that followed , as the Hans spread over the face
然而 , 通过 这 几个世纪 那 随后 , 作为 这 汉斯 传播 超过 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

然而，在随后的几个世纪里，随着汉族遍布全球，

[ðɪs] [ʌn'ɜːrθli] [streɪn] [ɪn][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [daɪ'luːt] , [bʌt; bət] [lɔːst] [ɪts]['poʊt(ə)nsi] ;
this unearthly strain in them not only became more dilute , but lost its potency ;
这 超凡脱俗的 拉紧 在 他们 不是 仅有的 成为 更多的 稀 , 但 丢失的它是 效力 ;

他们体内这种非同寻常的基因不仅变得更加稀薄，而且失去了效力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and in the end , the poison of it submerged the power of it ,
和 在 这 结尾 , 这 毒 的 它 湮 这 力量 的 它 ,

最终，它的毒性掩盖了它的力量。

[ænd; ənd] ['ɝːθs] [mæn'kaɪnd] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'herɪtəns] .
and earth's mankind came again into possession of its inheritance .
和 地球的 人类 来了 再次 进入 拥有 的 它是 遗产 .

地球上的人类再次获得了他们的遗产。

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
How all this may be , I do not know .
如何 全部 这 可能 是 , 我 做 不是 知道 .

这一切究竟是怎么回事，我不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ['kwɑːrəl] .
It is merely a hypothesis over which the learned men of today quarrel .
它 是 仅仅 一个 假设 超过 哪个 这 学习 男人 的 今天 争吵 .

这只不过是当今学者们争论不休的一种假设而已。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'hjuːmən] [ə'baʊt] [ðiːz] [hæns] .
BUT I do know that there was something inhuman about these Hans .
但 我 做 知道 那 那里 曾是 某物 不人道 关于 这些 汉斯 .

但我确实知道，这些汉斯身上有一些非人的东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
And I had many months of intimate contact with them , and with
和 我 有 许多 几个月 的 亲密的 接触 和 他们 , 和 和
[ðer; ðər] ['empərər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
their Emperor in America .
他们的 皇帝 在 美国 .

我与他们以及他们在美国的皇帝有过数月的密切接触。

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd]['hjuːmən]
I can vouch for the fact that even in his most friendly and human
我 能 担保 为了 这 事实 那 甚至 在 他的 最多 友好的 和 人类
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

我可以作证，即使在他最友善、最有人情味的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnhjuː'mænəti] , [ɔːr][pər'hæps] " " [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'raʊzd] [ɪn]
there was an inhumanity , or perhaps " unhumanity " about him that aroused in
那里 曾是 一个 不人道 , 或者 也许 " 非人道 " 关于 他 那 被唤醒 在
[ˌem 'iː] [ðæt] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [kɪl] .
me that urge to kill .
我 那 敦促 到 杀 .

他身上有一种非人性，或者说“没有人性”，这激起了我的杀戮冲动。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [blʌd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['plænɪt] ,

But	whether	or	not	there	was	in	these	people	blood	from	outside	this	planet	,
但	无论	或者	不是	那里	曾是	在	这些	人们	血	从	外部	这	行星	,

但这些人身上是否含有来自外星球的血液，这一点尚待商榷。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪd] ,

the	fact	remains	that	they	have	been	exterminated	,
这	事实	遗迹	那	他们	有	到过	灭绝	,

事实仍然是它们已被灭绝。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tru:li] ['hju:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [reɪn] [wʌns] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri]

that	a	truly	human	civilization	reigns	once	more	—	and	that	I	am	now	a	very
那	一个	真的	人类	文明	统治	一次	更多的	—	和	那	我	是	现在	一个	非常

['taɪərd][oʊld][mæn] ,

tired	old	man	,
疲劳的	老的	男人	,

真正的人类文明再次崛起——而我，现在只是一个非常疲惫的老人。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪg'zɪstəns] .

waiting	with	no	regrets	for	the	call	which	will	take	me	to	another	existence	.
等待	和	不	遗憾	为了	这	称呼	哪个	将要	拿	我	到	其他	存在	.

我满怀期待地等待着那通带我进入另一个世界的电话，毫无遗憾。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hoʊp][ænd; ənd][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][maɪ] [kə'reɪdʒəs] [meit] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blʌdi] [deɪz]

it	is	my	hope	and	my	conviction	that	my	courageous	mate	of	those	bloody	days
它	是	我的	希望	和	我的	定罪	那	我的	勇敢	伴侣	的	那些	血腥	天

[weɪts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] .

waits	for	me	with	loving	arms	.
等待	为了	我	和	爱	武器	.

我满怀希望和信念，我那位在血腥日子里勇敢的战友正张开双臂等着我。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɪn] [ðɪs] [tekst][ðə; ði] [tu:] ['pri:fiksiz] - - [ænd; ənd] - - [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [ˌɪnkən'sɪstəntli]

In	this	text	the	two	prefixes	ultro	-	and	ultrono	-	have	been	applied	inconsistently
在	这	文本	这	二	前缀	-	-	和	-	-	有	到过	应用	不一致

[tu:; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [tek'nɑ:lədʒi] .

to	much	of	the	future	technology	.
到	很多	的	这	未来	技术	.

本文中，前缀 ultro- 和 ultrono- 在许多未来技术中被不一致地应用。

[ði:z] [dis'krepənsiz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

These	discrepancies	remain	as	printed	.
这些	差异	保持	作为	打印	.

这些差异与印刷版本一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神